

الوجيز

في تعليم اللغة الكردية

نأليف

رزگار علي عبد الرحمن





صورة للمؤلف

من علم لسان قوم أمن منهم^(*)

(*) (أمن منهم) أي أمن من شرهم ، لانهم اذا ما أرادوا أن يتأمرؤا عليه فقه ما يريدون ان يفعلوه به فيأخذ لنفسه قِسطاً من الاحتياط وبذلك يجنب نفسه كل مكروه ولم يستطع هؤلاء النيل منه لانه يفقه ما يقولون ، كما ولو انهم رأوه وهو يتكلم بلغتهم زاد ذلك من مودتهم له ، وان دل عمله هذا على شيء فانما يدل على وعيه وشعوره العالي والنبيل تجاه شعوب العالم وتجاه الانسانية جمعاء ، كما ويدل على ايمانه المطلق ببدا كل لسان انسان وحرصه الشديد على البحث والاطلاع وتعلم المزيد .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ •

صدق الله العظيم

المقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على محمد خاتم
الانبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن اهتدى بهديهم الى
يوم الدين وبعد •

فان مما لا ريب فيه هو ان المستويات العلمية بين العلماء متفاوتة
وان الاساليب العلمية في الاداء والبيان لا تخلو أيضاً من التفاوت •
ولقد بيّن القرآن الكريم هذه الحقيقة الثابتة بقوله تعالى (والذين
أوتوا العلم درجات) أي حسب تعبير الكاتب أو المعلم وحسب قابليتهما
العلمية واطلاعهما على بحور العلوم وحسب أسلوبهما في الاداء والبيان •
ورغم وجود هذا التباين بين العلماء في المستوى العلمي وحتى في أساليب
أدائهم وبيانهم فقد أكد القرآن الكريم في نفس الآية المذكورة وفي آيات
أخرى كثيرة على حقيقة أخرى وهي رفعة منزلة العالم وفصله على الجاهل
رغم تباين المستويات بين العلماء ورغم تباين أساليبهم في التعبير
والتفسير •

ومن المؤكد ان علم الانسان محدود وان قدرته في استيعاب العلوم
محدودة أيضاً لذا فانه لا يستطيع ان يبلغ الى غايات العلوم وأسرارها
بالكامل ولقد أكد القرآن الكريم على هذه الحقيقة بقوله تعالى (وما
أوتيتم من العلم الا قليلاً) كما ان عمل المخلوق لا يخلو من نقص
مهما كان لان الكمال لله تبارك وتعالى وحده - انه نعم المولى
ونعم النصير •

المؤلف
دؤماد علي عبدالرحمن

أصل اللغة الكردية بايجاز

تعتبر اللغة الكردية من احدى اللغات الهندية - الاوروبية (الآرية) وذلك للاسباب المبينة أدناه على سبيل المثال لا الحصر .

١ - التطابق بين نطق عدد كبير من حروف اللغة الكردية وحروف اللغات الآرية الاخرى .

٢ - استعمال كثير من الكلمات بمعاني واحدة أو بألفاظ متقاربة نحو كلمة (رۆژ) في الكردية و (روز) في الفارسية حيث ان كل كلمة منهما تعني (يوم) في العربية ، ونحو كلمة (سێ) في الكردية و (سيتب) في الفارسية فكل كلمة منهما تعني (التفاح) في العربية .

٣ - وجود الكلمات المركبة بكثرة في اللغة الكردية واللغات الآرية الاخرى خير دليل على ذلك لأن وجود الكلمات المركبة في اللغة العربية يكاد يكون معدوداً ومن الميسور جداً ان يشار الى عدد هذه الكلمات بالبنان لا سيما ان بعضاً منها مُحَرَّبة مثل كلمة (سيبويه) فهي كلمة فارسية تعني رائحة التفاح في العربية .

٤ - التشابه في بعض القواعد الموجودة في اللغة الكردية وبقية اللغات الآرية الاخرى وذلك كعدم وجود المشئ واستعمال الضمائر وأسماء الإشارة والاسماء الموصولة وغيرها لكل من المذكر والمؤنث على السواء .

فاللغة الكردية لغة مستقلة ومتصرفة - أي ان أصولها قابلة للتصرف والاشتقاق اللذين اصلهما المصدر - ولها قواعد ثابتة ، كما ان لها خصائص نحوية وصرفية وأدبية معروفة ومتميزة ، واللغة الكردية لها تاريخ عريق فالتاريخ يذكر باعتزاز علماء ومفكرين وفلاسفة وأدباء أكراد برزوا في جميع مراحل التاريخ ، واللغة الكردية لغة غنية بأدبها العريق وغنية أيضاً من حيث عدد كلمات المعجم وتعدد اللهجات فيها .

أسماء اللهجات الكردية الرئيسية

ان اللغة الكردية كما لسائر اخواتها من اللغات عدة لهجات وقد قسمها العلماء الى أربع لهجات رئيسية وتتفرع عن كل لهجة رئيسية لهجات أخرى فرعية وكما يلي :

- ١ - الكرمانجية الشمالية - وتتفرع عنها اللهجات الفرعية التالية :
البايزيدية ، الحكارية ، البوتانية ، البادينانية ، الأشتانية .
- ٢ - الكرمانجية الجنوبية - وهي عبارة عن اللهجات الفرعية التالية :
السودانية ، المكرية ، السنندجية ، السليمانية .
- ٣ - الكرمانشاهية - وتتفرع عنها اللهجات التالية :
الكلهورية ، اللكية ، البشتكوهية .
- ٤ - الكورانية - وتتفرع عنها اللهجات التالية :
الهورامية ، الزنگنه ، الباجلانية .

ضرورة تعلم قواعد اللغة

ان من اراد ان يتعلم لغة ما تعلمها صحيحا ودقيقا فعليه ان يتعلم قواعد تلك اللغة التي يريد ان يتعلمها تعلماً صحيحاً لان الاعتماد على المكاملة او الاختلاط او القراءة في تعلم اللغة سيؤدي الى تعلمها بشكل ناقص كما ان التعلم بواسطة احدى الطرق المذكورة لا يصلح لغرض الدراسة او الكتابة الصحيحة والفصيحة ، ولا يستطيع احد ان يكتب سطرأ واحداً بشكل صحيح في أية لغة اذا لم يكن عارفا بقواعدها حتى ولو كان ينتمي اليها .

الجزء الأول الألفباء الكردية

(ئهلفباء بئى كوردى)

ونقصد بالألفباء الكردية - الحروف الابجدية اللغة الكردية ، أي الحروف الاساسية التى تتكون وتتألف منها العبارات أو الجمل أو الكلام (١) .

وهذه الحروف تنقسم الى قسمين :

١ - الحروف الصامتة - أي الصحيحة أو الساكنة (Consonant)

والحرف الصامت هو صوت لا يمكن النطق به الا بواسطة حرف آخر صائت ،

وبعبارة أخرى - الحروف الصامتة على الحروف التى لا نستطيع ان نكون منها الجمل والكلمات عالم نستعمل معها حروف صائتة وهى كما يلي :

(ث ، ب ، پ ، ت ، ج ، چ ، ح ، خ ، د ، ر ، پ ، ز ، ژ ، س ، ش ، ع ، غ ، ف ، ف ، ق ، ك ، گ ، ل ، ل ، م ، ن ، و ، ه ، ی) .

٢ - الحروف الصائتة - أي المتحركة أو حروف العلة - (Vowels)

والحرف الصائت حرف متحرك يلفظ به الحرف الصامت ، أو هو الحرف الذى يساعد على تأليف وتلفظ الكلام من الحروف الصامتة (الساكنة) وذلك باستعمال هذه الحروف معها في الكلام وهى كما يلي :

(ا ، و ، وو ، ژ ، ی ، ئ ، ه) .

(١) لكل لغة مُعترف بها في العالم حروف اساسية تتألف منها الكلمات أو الكلام والجمل كالانكليزية والفرنسية والعربية والهندية كذلك الحال مع اللغة الكردية .

اما عن ترتيب هذه الحروف في تسلسل الالفباء الكردي فنستعرض الترتيب الوارد في مقدمة (نەستێره گەشه) اضافة الى بعض الكتب الاخرى التي اختار مؤلفوها نفس الترتيب الآتي :

(ذ، ا، ب، پ، ت، ج، چ، ح، خ، د، ر، پ، ز، ژ،
س، ش، ع، غ، ف، ف، ق، ک، گ، ل، ل، م، ن، ز
و، وو، ه، ه، ی، ی، ی)

اهم الملاحظات على الالفباء الكردية

الملاحظة الاولى (١)

كيفية تلفظ الحروف الصامتة التي لا وجود لها في اللغة العربية
كالآتي :

پ ، پ = يساوي حرف (P) في الانكليزية من حيث التلفظ
مثل (Pull = يسحب) و (پياو) اي رجل .

چ ، چ = يلفظ كحرفي (ch) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل
Church = كنيسة) و (چاو) أي عين .

ذ ، ف = حرف (V) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل
(Voice = صوت) و (فيان) أى حب .

ک، گ = يساوي حرف (G) في الانكليزية من حيث التلفظ
مثل (Goods = بضائع) و (گه نم) أي حنطة .

ز = يلفظ كحرفي (su) كما في كلمة (Measure = مقياس) و
(Usually = عادة) و (Pleasure = سرور) أو كتلفظ

(Sio) في كلمة (Television) بمعنى التلفزيون ومثل كلمة

(زهر) بمعنى السم وكلمة (زانه سر) بمعنى الصداق في الكردية وحرف (پ) مثل حرف الباء تحته ثلاث نقاط من حيث الشكل كذلك

وحرف (چ) مثل الجيم تحته ثلاث نقاط وحرف (ف) كحرف الفاء من حيث الشكل عليه ثلاث نقاط . علما بأن هذه الحروف اذا جاءت في بداية الكلمة أو وسطها تكتب هكذا ﴿ (پ ، چ ، ژ ، گ) اما اذا جاءت في نهاية الكلمة فتكتب كما يلي : ﴿ (پ ، چ ، ژ ، گ) باستثناء حرف (ژ) حيث يكتب هذا الحرف كما هو سواء جاء في بداية الكلمة أو وسطها أو نهايتها ، وشكله كشكل الزاء عليها ثلاث نقاط .
ولمزيد من الايضاح تذكر بعض الامثلة من الكلمات العامية العراقية الدارجة :

(پ) مثل ٠٠٠ پاچه ، پاکیٲ ، اسپانه ، پرده .
(چ) مثل ٠٠٠ چاي ، چاکیت ، وكالكلمات العامية الدارجة في العراق التي تبدل حرف الكاف فيها في التلفظ الى حرف (ج) مثل ٠٠٠ چم = كم ، چان = كان ، سمج = سمك .
(گ) مثل ٠٠ مگوار ، گونیه ، جگاره ، وكالكلمات التي يتلفظ حرف القاف فيها مثل (گ) في العامية العراقية مثل ٠٠٠ گیمر = قیمر ، گال = قال ، عگال = عقال ، عگل = عغل .

الملاحظة الثانية (٢)

هناك حروف في اللغة العربية تتحول الى حروف اخرى في اللغة الكردية وليس لتلك الحروف قبل تحولها وجود في اللغة الكردية علما بأن ذلك التحول يكون في الشكل والتلفظ وكما يلي :

١ - ذ + ض + ط ﴿ تتحول الى حرف (ز) (٢) مثل ٠٠٠
استاذ - تصبح ﴿ ئوستاز و قاضی ﴿ قازی و کاظم ﴿ کازم
٢ - ث + ص ﴿ تتحولان الى حرف السين (س) في اللغة الكردية مثل ٠٠٠
ثرثار - تصبح ﴿ سهرسار و بصره ﴿ بهسره

(٢) ان السهم يعني ان الحرف يتحول او الكلمة تتحول وتصبح كما في الامثلة المذكورة .

- ٣ - ط ← ت رن الى حرف التاء (ت) في اللغة الكردية مثل ...
ضابط - تصبغ ← زابت .

الملاحظة الثالثة (٣)

- ان حرف الراء (ر) يقسم الى قسمين في اللغة الكردية وهذا التقسيم يكون رسماً ونطقاً (٣) وكما يلي :
- ١ - (ر) الراء الرقيقة أو الخفيفة على اللسان عند تلفظها وتكتب (الراء) كحرف الراء العربي تماماً ولها امثلة متعددة في العربية مثل دفتر و شارع .
- ومثل الكلمات الكردية التالية — (وهه) بمعنى تعال و (برا) اي الاخ و (برۆ) بمعنى الحاجب .

- ٢ - (ر) الراء المشددة أو المفخمة على اللسان عند تلفظها وشكل هذا الحرف كحرف الراء العربي باضافة رقم (٧) تحته اي هكذا ← (ر) ولهذا الحرف امثلة متعددة في العربية مثل (بر وحر و مر...) ومن الامثلة الكردية نحو (برۆ) بمعنى اذهب و (پاو) بمعنى الصيد و (مهړ) بمعنى الغنم .

الملاحظة الرابعة (٤)

- كما كان الحال مع الراء كذلك الحال مع اللام فان هذا الحرف ينقسم الى قسمين ايضاً وهذا التقسيم يكون رسماً ونطقاً (٤) وكما يلي:
- ١ - ل - حرف رقيق وخفيف على اللسان عند التلفظ مثل خليل وجليل في العربية .
- ومثل (لاو) بمعنى الشاب و (جل) اي الملابس و (قل) اي الغراب في الكردية .

(٣) و (٤) أي كتابة وتلفظا .

٢ - ل - حرف ذو صوت مفخم أو ثقيل على اللسان عِنْدَ تَلْفِظِهَا وَلِهَا
أمثلة متعددة في العامية العراقية مثل (خل ، منخل ، نخل) ومثل
الكلمات الكردية التالية (سال) بمعنى السنة و (بال) بمعنى
انجناح و (ولام) بمعنى الجواب .

كما ان تلفظ هذا الحرف كتلفظ اللام المفخمة في لفظ الجلالة (الله)
أو هو كتلفظ حرفي (ll) في كلمة (Foot ball) بمعنى كرة القدم .
أما عن شكل هذا الحرف فانه كاللام العربية باضافة رقم (٧) عليها .
علماً بأن اللام المفخمة لا تأتي في بداية الكلمة الكردية مطلقاً لثقلها
على اللسان وذلك بعكس الراء المفخمة حيث لا يجوز ان تأتي الراء
الرقيقة في بداية الكلمة مطلقاً .

الملاحظة الخامسة (٥)

التشديد في اللغة الكردية :

ونعني بالتشديد الحرف الذي عليه هذه العلامة (ˆ) وتسمى
بعلامة الشدة ، فالحرف الذي عليه هذه العلامة في العربية يُلْفِظُ بتكراره
مرتين في النطق كذلك الحال في اللغة الكردية من حيث التلفظ اما من
حيث الكتابة فتختلف عن العربية اختلافاً بسيطاً حيث لا نكتب هذه
العلامة في اللغة الكردية مطلقاً وانما نكرر الحرف الذي عليه علامة
الشدة مرتين في الكتابة كما هو الحال في علم العروض في تقطيع الابيات
الشعرية علماً بأن التلفظ واحد في العربية والكردية رغم الاختلاف في
الكتابة مثل (مكه) تكتب (مهكه) وتلفظها نفس التلفظ العربي .

الملاحظة السادسة (٦)

الحركات في اللغة الكردية :

ان الحركات كالفتحة والضمة والكسرة لا وجود لها في اللغة
الكردية وانما تتحول هذه الحركات الى حروف في الكتابة الكردية
وكما يلي :

١ - الفتحة - تتحول الى حرف هاء مدوره (ه) في الكتابة الكردية اذا لم تات بعدها الف اما اذا جاءت بعدها الف فلا تتحول الى الهاء لان صوت الالف اقوى من صوت الهاء التي جاءت بدلا عن الفتحة في التلفظ .

مثال مجيء الالف بعد الفتحة نحو (ماجيد) فتكتب في الكردية (ماجيد) (٥) .

اما مثال الفتحة التي لم تات بعدها الالف نحو (بكر) و (آحمد) و (بغداد) و (بشتر) حيث تكتب في الكردية (بهكر) و (نهحمد) و (بهغداد) و (بهشهر) .

٢ - الضمة - تتحول الى حرف الواو (و) في الكتابة الكردية اذا لم يات بعدها حرف الواو اما اذا جاءت بعدها واو ثانية فتتحول الى واوين الاولى جاءت عوضا عن الضمة والثانية بقت كما هي فتكتب هكذا (وو) علما بين المجلس العلمي الكردي الموقر قرر في عام ١٩٧٣ كتابتهما (اي الواوين) بواو واحدة مفتوحة هكذا ← (ق) لاجل الاختصار .

مثال مجيء الواو بعد الضمة نحو (محمود) و (سحنون) حيث تكتبان (مهحمود) و (سهحنون) في الكتابة الكردية ، اما مثال الضمة التي لم تات بعدها الواو فنحو بلبل و قرآن و قنصي فتكتب في الكتابة الكردية (بولبول) و (قورثان) و (قوسه) .

٣ - الكسرة - تتحول الى حرف الياء (ي) في الكتابة الكردية سواء تلتها ياء اخرى ام لا ، ولكن اذا ما تلتها ياء اصليه فتكتب حينئذ بياءين في الكتابة الكردية اي هكذا ← (يي) الا ان المجلس العلمي الكردي الموقر قرر - كما قلنا - كتابة مثل هذه الياء بياء

(٥) حيث لم تتحول الفتحة الى الهاء في المثال الاول لمجيء الالف بعدها مباشرة .

واحدة عليها فتحة صغيرة اى هكذا ﴿ (ى) عِيوضاً عن الياءين وذلك لاجل الاختصار في الكتابة الكردية . واود ان اشير هنا الى انني استعملت هذه العلامة احيانا وكتبت حرف الياء المكسور ماقبلها يياءَين احيانا اخرى وخاصة في الجزء الثاني من هذا الكتاب الا ان التلفظ واحد في كلتا الحالتين .

مثال مجيء الياء بعد الكسرة نحو ميعاد و ميعقات فتكتبان في الكردية ميعاد و ميعقات .

اما مثال عدم مجيء الياء بعد الكسرة فنحو بيلال ونيهاد فتكتبان في الكتابة الكردية بيلال و نيهاد .

اما عن كتابة الحرف الساكن في اللغة الكردية فيكتب كما هو بلا زيادة ولا نقصان مثل فلغل فتكتب نفس الكتابة في اللغة الكردية ، علما بأن التلفظ واحد في جميع الاحوال . وبعبارة اخرى ان الحركات - كما رأينا - تتحول الى حروف في اللغة الكردية - باستثناء السكون - من حيث الكتابة اما من حيث التلفظ فالتلفظ واحد في الكردية والعربية

الملاحظة السابعة (٧)

ان الألف المقصورة التي هي على صورة الياء في العربية (ى) تتحول في الكتابة الكردية الى الالف الممدودة وكما يلي :

(ى) تتحول الى ﴿ (ا) مثل عيسى' وليلى' ويحيى' فتكتب عيسا ولهيلا و يهيا في الكتابة الكردية علماً بأن التلفظ واحد في اللغتين الكردية والعربية .

الملاحظة الثامنة (٨)

التاء القصيرة التي تأتي في نهاية الكلمة :

ان التاء القصيرة (المدورة) التي تأتي في نهاية الكلمة في العربية تستبدل بالتاء الطويلة في الكتابة الكردية ، ويكون تلفظ هذه التاء

صريحاً وواضحاً في اللغة الكردية بعد ان كنا نتلفظها ك (حاء) في العربية مثل حياة تصبح (حيات) وقدرة تصبح (قودرهت) وأمانة تصبح (تهمانهت) في اللغة الكردية .
الملاحظة التاسعة (٩)

حرف الواو في اللغة الكردية :

لقد تحدث المتخصصون والعلماء في قواعد اللغة الكردية كثيراً عن حرف الواو في اللغة الكردية وذلك لانه يُعد من الحروف المهمة ولكونه مختلف الاصوات ولان هذا الحرف يؤدي بعض الوظائف النحوية المهمة كالعطف ونحوه مما يستوجب التمييز بين كل نوع من انواع الواو في اية كلمة وجد فيها نوع او اكثر من انواع الواو . ويكفي للمبتدئ والعامي والمتوسط ان يتعلم اقسام الواو الثلاثة الاولى دون النوع الرابع علماً بأن التمييز بين كل نوع من انواع الواو امر ضروري ومهم بالنسبة لدارسي قواعد اللغة الكردية بتعمق ودقة .

فحرف الواو في اللغة الكردية على اربعة انواع - اصوات -

وكما يلي :

١ - الواو الطويلة (وو ، و)

ان حرف (وو) حرف ذو حركة طويلة وذو مد زائد وصوت هذا الحرف يشبه صوت الواو المضمومة تماماً في اللغة العربية علماً بأن صوته يختلف عن صوت الواو المشددة في اللغة العربية ، ولقد قرر المجلس العلمي الكردي الموقر في الاونة الاخيرة كتابتها بواو واحدة عليها فتحة صغيرة (ۆ) ، وهناك في اللغة العربية كلمات كثيرة جداً صوت الواو فيها كصوت الواو الطويلة تماماً نحو ثور وثوم وشروق فتكتب (نوور) و (ثووم) و(شرووق) في الكتابة الكردية رغم تطابق الصوت في الكردية والعربية . ولهذا الحرف امثلة كثيرة في الكردية نحو (بوور) بمعنى العمه او الخالة و (لووت) بمعنى الانثى و(دوور) أي بعيد .

وانحرف (وو) يساوي الصوت (U:) في الانكليزية وذلك كما
في تلفظ حرفي (oo) في كلمة (Spoon) أي ملعقة وكما في
تلفظ كلمة (Soon) أي سريعاً .

تنبيه . . . من طبيعة هذا الحرف انه اذا كان في الاخير في كلمة ما
ولحق به حرف صائت يتحول الى واو صامتة نحو (بوو = كان ،
تحول) < (بوه = اصبح) و (جوو = ذهب) < (جوه = ذهب الى) .

٢ - الواو المفتوحة (ؤ)

ان هذا الحرف الصائت ليس له وجود في اللغة العربية الفصحى ،
الا انه ورد كثيراً في اللغة العربية الدارجة ، وتلفظ هذا الحرف
في العامية الدارجة مطابقاً تماماً لتلفظ صوت - حرف الواو المفتوحة
في الكردية كما في تلفظ الكلمات العامية التالية : شلون و دولمه
و هور ومثل الكلمات الكردية التالية :

(زؤر) اي كثير و(بؤ) اي لماذا و(بؤن) بمعنى ارائحة ، وكتلفظ
حرف الواو في كلمة (الدكتور) في الفصحى والعامية (٦) .
والحرف (ؤ) يساوي الصوت (O:) في الانكليزية وذلك كما في
تلفظ الحروف (Ough) في كلمة (Thought) بمعنى فكر
وكما في تلفظ الحروف (oor) في كلمة (Door) بمعنى باب
وكما في تلفظ الحروف (orē) في كلمة (Bore) اي حمل

٣ - الواو القصيرة (و)

وصوت هذا الحرف كصوت الضمة في اللغة العربية تماماً - كما
بيئنا - علماً بأنها لا تأتي في نهاية الكلمة وقد تأتي في بداية الكلمة
وهذا نادر جداً . مثل :

(٦) ان من اهم الضرورات في اللغة مطابقة النطق بالحرف مع الكتابة
فلو كتبنا (دكتور) بالعربية لكتبناها (دكتور) والواو غير (ؤ) في
التلفظ فلهذا السبب وجدت مثل هذه الحروف في الكردية .

(كورد = الكرد) و (گۆل = انوردة) و (سویاس = شكر، شكرا) .

٤ - الواو الصامته (و)

ان هذا الحرف كبقية الحروف الصامته الأخرى يأتي في بداية الكلمة ووسطها ونهايتها ويعقبه الحرف الصائت (أو المقطع القصير من الصامت) نحو (وانه) اي درس و(وه رزش) بمعنى الرياضة و(باودي) بمعنى الاعتقاد .

اللاحظة العاشرة (١٠)

حرف الياء في اللغة الكردية :

ان هذا الحرف يعتبر من الحروف المهمة في اللغة الكردية نظر، لكونه يؤدي بعض الوظائف النحوية المهمة فقد يصبح اداة الاضافة او الحرف الرابط الى غير ذلك من الوظائف النحوية الأخرى . لذا يجب التمييز بين كل نوع او صوت من انواع او اصوات الياء المختلفة .
فالياء في اللغة الكردية على ثلاثة انواع او اصوات وكما يلي :

١ - الياء الصامته (ي ، ی)

ان صوت هذا الحرف كصوت الكسرة في اللغة العربية تماما نحو كتاب وحساب فتكتبان كتاب وحساب في الكتابة الكردية ، ولها امثلة متعددة في اللغة الكردية نحو (يهك = واحد) و (پای كرد = ركض) .

علما بأنها اذا جاءت بعد الياء الطويلة فلن تظهر ولن تكتب وذلك لثقلها على اللسان عند التلفظ نحو (لادئی = قروي) و (بهغدايي = بغدادي) .

فاذا ماتلتها ياء صامته فتكتب كما يلي ... (نهمه لادئيه = هذا قروي) او (لادئيهك = قروي واحد ، شخص قروي) و (نهمه بهغدايه = هذا بغدادي) او (بهغدايهك = بغدادي واحد ، شخص بغدادي) .

كما ويجوز كتابة الياء الصامتة بعد الياء الصائتة وذلك لاننا لم نجمع صائتين الا ان الطريقة الاولى اخف على اللسان واختصر في الكتابه في نفس الوقت فكتابة الامثلة السابقة على الطريقه الثانيه كالآتي :

(نهمه لادينييه) و (لادينييهك) و (نهمه به غدايييه) و (به غدايييهك) .

٢ - انياء الطويلة (يـ ، يـ ، يـ ، يـ)

ان هذا الحرف يعد من الحروف الصائتة ولقد كان يكتب بياءين الا ان المجلس العلمي الكردي الموقر قرر كتابته بياء واحدة عليها علامة فتحة صغيرة (يـ ، يـ) وصوت هذا الحرف كصوت الياء المكسورة في اللغة العربية نحو كلمة دين فتكتب (دين) في الكتابة الكردية ونحو (ثاين = دين) و (ماره يـ) بمعنى المهر في اللغة الكردية .

٣ - الياء المفتوحة (يـ ، يـ)

ان هذا الحرف يعد من الحروف انصائتة ايضاً . ولا يوجد له مثيل - كتابة وتلفظا - في اللغة العربية انصحى ، وشكله كشكل انياء عليها رقم (٧) صغيرة ، ولقد ورد استعمالها في اللغة العربية انعامية الدارجة نحو (نيش و زين و بيش) علما بأن المتكلمين بالعربية يتلفظونها تلفظاً صحيحاً ، ولها امثلة كثيرة في اللغة . ملاحظة مهمة . . . ان الياء بأنواعها الثلاثة وفي جميع الحالات التي سبق ذكرها لا تثبت تحتها النقاط اذا جاءت في نهاية الكلمة في اللغة الكردية . اما اذا وقعت في بداية الكلمة او وسطها فتثبت تحتها النقاط .

الملاحظة الحادية عشرة (١١)

حرف (هـ ، هـ) في اللغة الكردية :

ان صوت هذا الحرف الصائت مطابق تماماً لصوت الفتحة في

اللغتين العربية والفارسية ، وبالرغم من كونه متشابهة من حيث الشكل
بالحاء المدورة في اللغة العربية الا انه ليس بالهاء ، وانه اذا جاء بعده
حرف يقبل التصاقه به التصق به بهذا الشكل ← (هـ) اما اذا لم يقبل
الالتصاق به انفصل عنه بهذا الشكل ← (هـ) ، اي اننا ن تلفظ الحرف
الذي يعقبه هذا الحرف الصائت كأن عليه الفتحة نحو أحمد وبغداد
واسمر فتكتب (نهحمد) و (بهغداد) و (نهسمر) في اللغة الكردية علما
بان التلفظ واحد في اللغتين الكردية والعربية ، اما عن تلفظ هذا الحرف
اذا جاء في نهاية الكلمة فتلفظه كتلفظ الحرف الاخير في الكلمات التالية :

بصرة - بهسره ، رحلة - ريحله ، شقلاوة - شقلاوه ، حفلة -
حفله ، جلسة - جهلسه . علما بأننا لا نضع عليه تقاطعا في اللغة
الكردية على الاطلاق ، ومن امثلته في اللغة الكردية فنحو (وهره) بمعنى
تعال و (كهل) اي شعب و (دهرد) اي داء و (جهند) بمعنى كم لي
اللغة الكردية .

الملاحظة الثانية عشرة (١٢)

كيفية قراءة وكتابة الهمزة والالف في اللغة الكردية

١ - الهمزة - وهي من الحروف الصامتة في اللغة الكردية وتكتب بهذا
الشكل ← (ئ) في اللغة الكردية وصوت هذا الحرف كصوت
الهمزة في اللغة العربية تماما مثل أمجد وأكرم فتكتبان
(نهمجده) و (نهكرهم) في الكتابة الكردية ، علما بان تلفظهما - كما قلنا -
واحد في كلتا الكتابتين الكردية والعربية .

٢ - الالف - وتنقسم الى قسمين أو صوتين :

أ - الالف الاعتيادية (ا) وتعد من الحروف الصائتة في اللغة
الكردية وهذا الحرف مطابق تماما من حيث التلفظ
- الصوت ، النطق - والكتابة - الشكل - للغة العربية مثل

قادر ونادر فتكتبان نفس الكتابة الكردية والتلفظ واحد في
 اللغتين الكردية والعربية ، ولها امثلة كثيرة جداً في اللغة
 الكردية نحو ٠٠٠ (بازار) بمعنى سوق و (تافكه) بمعنى
 شلال و (ههزار) بمعنى فقير و (مانگا) بمعنى بقرة .
 ب - الالف التي عليها علامة المد (آ) وتعد الحرف الاول في اللغة
 الكردية الا اننا لم ندخلها - لم نكتبها - مع ترتيب الحروف
 الكردية للهجاء دفعاً للالتباس بينها وبين الهمزة أو الالف
 الاعتيادية . لذا يجب التمييز بينها وبين كل من الهمزة والالف
 الاعتيادية ٠٠٠ والحرف (آ) في اللغة الكردية شكله مغاير
 تماماً للشكل العربي اذ تكتب (آ) في اللغة الكردية بهذا
 الشكل ے (نا) نحو قرآن تكتب (قورنان) في اللغة الكردية
 ونحو أمين وآمين وآية وآن فتكتب في الكتابة الكردية
 (نامين) و(نامينه) و(نايه) و(نهان) ، علماً بأن صوت او
 تلفظ هذا الحرف في اللغة الكردية مطابق تماماً للحرف (آ)
 في اللغة العربية كما ان لهذا الحرف امثلة متعددة في اللغة
 الكردية نحو (نازاد) بمعنى حر و (ناسمان) بمعنى سماء و
 (نازا) اي شجاع .

الملاحظة الثالثة عشرة (١٣)

لا فرق بين المذكور والمؤنث الحقيقي او المجازي في اللغة الكردية من
 حيث استعمال الضمائر وأسماء الاشارة والاسماء الموصولة واستعمال
 العدد او الارقام الى غير ذلك حيث نستعمل لها نفس الاداة .

الملاحظة الرابعة عشرة (١٤)

لا توجد مثنى في اللغة الكردية ونعامل مع المثنى معاملة الجمع
 كما هو الحال في اللغة الانكليزية .

الملاحظة الخامسة عشرة (١٥)

مميزات اللغة الكردية - (ماخه كاني زمانى كوردى)

ان اللغة الكردية مميزات متعددة وان ما جاء في الملاحظتين (١٣) و(١٤) مميزات للغة الكردية بالاضافة الى انها قواعد ثابتة في اللغة الكردية كما ان من اهم مميزات اللغة الكردية هو انها لغة النطق (الكلام او التلفظ) والكتابة ، اى انها تكتب بالشكل الذى يتم التكلم به .

حروف أنجر - (پیتته گانی په یوه نهی)

ك	ع	ك	ع
له	من ، في	وهك	(ك) حرف انكاف
بو	الى	هى ، با	(ل) حرف انلام
نهمه	على	به	(و) حرف الواو
مه تا	حتى	به	(ب) حرف الباء
په نكه	رَب	به	(ت) حرف التاء (٧)

كيفية كتابة وقراءة واو العطف مع الكلمات والجمل المعطوفة في اللغة الكردية

(چۆنیتى نووسین و خویندنه وهى واوى واژه به ستن

له گهل ووشه و رسته ی واژه به ستر او له زمانى كوردیدا)

ان اللغة الكردية - كما تبين لنا - هي لغة النطق والكتابة اي ان كلماتها تكتب مثلما تنطق تماما كما هو الحال في علم العروض عند تقطيع الابيات الشعرية (٨) فعندما نعطف كلمة على كلمة اخرى او جملة على اختها

(٧) انظر الى موضوع حروف الجر في شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك رحمهما الله .

(٨) انظر الى كتاب ميزان الذهب في صناعة شعر العرب للسيد أحمد الهاشمي .

بواو العطف في اللغة الكردية نكتب واو العطف بجانب نهاية الكلمة الاولى
اي هكذا ﴿ (ناري و نازاد = آري وآزاد) ولا يجوز ان نلصقها - اي
الواو - بنهاية الكلمة اي هكذا ﴿ (ناريو نازاد) فانها كتابة خاطئة لان
هذه الواو ليست من اصل الكلمة بل انها تفيد العطف لذا لا يجوز
التصاقها بنهاية الكلمة الاولى واما عن سبب كتابتها بالقرب من نهاية
الكلمة الاولى فلان نطقها - اي تلفظها - يكون مع الكلمة الاولى وكأنها
جزء من الكلمة الاولى من حيث النطق فكتابة واو العطف في اللغة الكردية
تكون كالآتي ... الامثلة

كاوه و هاوريتكاني = كاوه و رفاقه

ماموستاو قوتابيتكاني = الاستاذ و تلاميذه

زستان و سه رما = الشتاء و البرد

راي و ملاحظة ... (رايه كو تيبينييه ك)

انني لا اجد عبراً لاستعمال عامة الاكراد كلمة (تاوانبار) بمعنى
المتهم والمجرم على السواء، فكلمة (تاوان) تعني ذنب، جرم) و (بار) بمعنى
حَمْلٌ فالمتهم هو الذي يُحْمَلُ التهمة وقد يكون بريئاً منياً وكما هو
معروف ان المتهم بريء حتى تثبت ادانته اذن فكلمة (تاوانبار) تعني
المتهم فقط . اما المجرم فهو الذي قام بارتكاب الجريمة فعلاً فهو اسم
فاعل ويجب ان تصوغ الكلمة على صيغة اسم الفاعل وهو (تاوان كهر)
وهذه الكلمة مؤلفة من جزئين (تاوان) بمعنى ذنب او جرم و (كهر) اي
القائم به فعلاً فهو المجرم بعينه كما ان هناك كلمات أخرى في اللغة
الكردية تفيد نفس هذا المعنى مثل (تاواندار) و (به تاوان) (٩) لذلك يجب
ان لا ننقص من شأن لغتنا في شموليتها لكافة جوانب الحياة وتطورها
المستمر وكذلك في دقتها واستيعابها لجميع المعاني والكلمات ففي هذا

(٩) انظر الى (ص-١٤٧) من قاموس (نهستيره كه شه) لفاضل
نظام الدين .

الموضوع مثلاً نجد أن المعنى الدقيق موجود لكل كلمة منهما في لغتنا الكردية العريقة والدقيقة إلا أننا نجد خطأً في استعمالهما بالمعنى الدقيق لدى العامة من الأكراد فنرجو استعمال كل كلمة منهما بمعناها الدقيق لأن الصحيح الضائع - كما قيل - خير من الخطأ الشائع .

الاسم الموصول في اللغة الكردية

(ناوى مهيته نهو له زمانى كوردیدا)

اسم الموصول المنفصل -

توجد في اللغة الكردية ثلاثة أسماء موصولة وهي كما يلي :

١ - نهوى = أي الذي ، التي ، مَنْ ، ما ، وهو خاص بالمفرد المذكر أو المؤنث العاقل وغير العاقل كما أنه يقبل الضمائر المتصلة والحروف الملحقه .
الامثلة

نهوى بياوه = مَنْ (أو الذي) هو رجل

نهوى ئافرهته = مَنْ (أو التي) هي امرأة

نهوى پهشه = ما (أو الذي) هو أسود أو التي هي سوداء

٢ - نهوانهى = أي اللذان ، اللتان ، الذين ، اللذون ، اللاتي اللاتي ، اللواتي (١٠) ما ، مَنْ ، الخ . وهذا الاسم خاص بالجمع ويقبل الضمائر المتصلة والحروف الملحقه .
الامثلة

نهوانهى بياون = الذين رجال

نهوانهى ئافرهتن = اللاتي نساء

نهوانهى مردن = الذين ماتوا

نهوانهى پۆششتن بۆ قوتابخانه = الذين ذهبوا الى المدرسة

(١٠) انظر الى ص (٣١) من كتاب اوضح المسالك الى الفية ابن مالك
للامام ابني محمد عبدالله جمال الدين بن يوسف بن احمد بن عبدالله
ابن هشام الانصاري .

۳ - که = وهو يدل على معنى الاسم الاول (ئوهوى) او الثانى
(ئوانهى) ويستعمل للمفرد أحيانا وللجمع أحيانا أخرى اذا كان
بمفرده . الامثلة ...

ئوهوى كه نازايه = الذي هو شجاع

ئوهوى كه كچه = التي هي بنت

ئوانهى كه ليرهه = الذين هم هنا

ئوانهى كه درۆزنن = الذين هم كذابون

ئوانهى كه ئافرهتن = اللاتي هن نساء

اسم الموصول المركب في اللغة الكردية (ناوى گهيه نهري ليكدراو له زمانى كوردیدا)

ان الاسمين الموصولين (نهوى) و (نهوانهى) يركبان مع اي اسم نكره في اللغة الكردية وذلك يكون بنقل الحروف الاخيرة (هى) من (نهوى) و (انهى) من (نهوانهى) الى نهاية الاسم النكرة ، فاذا كان الاسم النكرة مفرداً ومنتھياً بأحد الحروف الصائتة التالية وحي (ا ، و ، ى ، ئى ، هـ) فنضع (نهو) قبل الكلمة ثم نضيف في نهاية الكلمة (يهى) اما بقية الكلمات الاخرى التي تنتهي ببقيّة الحروف الاخرى في اللغة الكردية فلا نضيف في نهايتها الا (هى) مع اتباع نفس الاجراء الاول وكما يلي :

نهوى - هى = نهو + مامؤستا + يهى = نهو مامؤستايهى الاستاذ الذي
نهوى - هى = نهو + په نجه پۆ + يهى = نهو په نجه پۆيهى الخائب الذي
نهومى - هى = نهو + پراوچى + يهى = نهو پراوچيهى الصياد الذي
نهوى - هى = نهو + لادى + يهى = نهو لاديهى القرية التي
نهوى - هى = نهو + قوتابخانه + يهى = نهو قوتابخانهيهى المدرسة التي
نهوى - هى = نهو + پياو + هى = نهو پياوهى الرجل الذي
نهوى - هى = نهو + سال + هى = نهو سالهى السنة التي
نهوى - هى = نهو + نافرهت + هى = نهو نافرهتهى المرأة التي
نهوى - هى = نهو + شوان + هى = نهو شوانهى الراعي الذي
اما في حالة الجمع فنتابع نفس الاجراء السابق غير اننا نلحق (هى) فقط بنهاية الاسم النكره مع مراعاة قواعد الجمع في اللغة الكردية وكما يلي :

نهوانهى - انهى = نهو + مامؤستايان + هى = نهو مامؤستايانهى الاساتذة الذين

نهوانهى - انهى = نهو + نهندامان + هى = نهو نهندامانهى الاعضاء ،الذير
نهوانهى - انهى = نهو + بازاپان + هى = نهو بازاپانهى الاسواق التي

واذا اردنا ان نأتي بصلة للأمثلة التي ذكرناها نضع صلة الموصول

التي نريد بيانها - توضيحها - في نهاية الجملة مباشرة نحو

نهو مامؤستايهى زيره كه = الاستاذ الذكي (أي الذي ذكي)
نهو مامؤستايانهى زيره كن = الاساتذة الاذكياء (أي الذين اذكياء)

ملاحظة ٠٠٠ ان حرفي الجر (به) و (له) اذا دخلا على اسم الموصول

فحينئذ نحذف (نه) من اسم الموصول وذلك لاجل الاختصار في الكتابة
وانسهولة في النطق - التلفظ - الامثلة ٠٠٠

بهوه دل خورشبه كه له گهته = افرح بما - (بالذي) هو - معك

برواكه بهوانهى كه پزيشكن = ثق بالذين هم اطباء

نهوه دووربكهوه كه ناپاكه = ابتعد ميم (من اندي) هو خائن (١١)

(١١) لمزيد من التفاصيل في هذا الموضوع انظر الى ص ١٧٥ وما بعدها
من كتاب قواعد اللغة الكردية باللغتين الكردية والعربية للسيد
احمد حسن احمد .

أسماء الإشارة في اللغة الكردية (ناوه كانى نيشانه كزدن له زمانى كوردیدا)

ان اسم الإشارة هو نوع من انواع الاسم - وهو كلمة تشير بها الى شيء لاجل تعيينه ، اما المشار اليه فهو الاسم المقصود بالإشارة .

واسماء الإشارة في اللغة الكردية هي ستة أسماء وكما يلي :

١ - المفرد - ونستعمل له :

ئمه = ومعناه هذا أو هذه .

ئوه = ومعناه ذلك أو ذاك أو تلك .

٢ - الجمع - ونستعمل له :

ئمانه = ومعناه هؤلاء .

ئوانه = ومعناه أولئك .

ئمان = ومعناه هؤلاء (الأشخاص) .

٣ - وهناك اسم آخر للإشارة في اللغة الكردية وهو (ئهم) ويستعمل

للمفرد أحيانا وللجمع أحيانا أخرى ، وبعبارة أخرى ان اسم الإشارة

(ئهم) يراد - يقصد - منه الافراد اذا ما كان المشار اليه مفرداً ويراد

منه الجمع اذا كان المشار اليه جمعا ، اي انه يجوز استعماله مع

المفرد او مع الجمع وكما يلي :

ئهم بياوه = هذا الرجل ، ئهم بياوه ئازايه = هذا الرجل شجاع

ئهم بياوانه = هؤلاء الرجال ، ئهم بياوانه ئازان = هؤلاء الرجال شجعان

كيفية استعمال أسماء الإشارة مع الكلمات في اللغة الكردية

١ - اذا أردنا ان نشير الى شيء معين مفرد سواء كان مذكراً او مؤنثاً

عاقلاً كان او غير عاقل نضع كلمة (ئمه) للقريب وكلمة (ئوه)

للبعيد او المتوسط قبل الاسم المشار اليه وباجراء مايلي :

١ - إذا كانت الكلمة الكردية منتهية بأحد الحروف الصائتة التالية وهي

(ا ، و ، ي ، ئ ، ه) فنضع اسم الإشارة قبل الكلمة ثم نضيف

في نهايتها حرف انياء والهاء (يه) وكما يلي :

نهمه + دهرگا + يه = نهمه دهرگايه هذا باب

نهمه + جۆ + يه = نهمه جۆيه غذا شعير

نهمه + قوتابی + يه = نهمه قوتابیيه هذا تلميذ

نهمه + لادی + يه = نهمه لادیيه هذه قرية

نهمه + دهمانچه + يه = نهمه دهمانچهيه هذا مسدس

وكذلك الحال مع كلمة (نهوه) حيث تتبع فيها نفس هذه القاعدة

المذكورة في حالة الافراد نحو :

نهوه + دهرگا + يه = نهوه دهرگايه ذلك باب

نهوه + جۆ + يه = نهوه جۆيه ذلك شعير

نهوه + قوتابی + يه = نهوه قوتابیيه ذلك تلميذ

نهوه + لادی + يه = نهوه لادیيه تلك قرية

نهوه + دهمانچه + يه = نهوه دهمانچهيه ذلك مسدس

٢ - اما بقية الكلمات الكردية انتي تنتهي ببقيّة الحروف الاخرى اي

باستثناء الحروف التي ذكرناها في الحالة الاولى وهي (ا ، و ، ي ،

ئ ، ه) فنضع اسم الإشارة قبل الكلمة المشار اليها ثم نضيف

حرف الياء المدوره (ه) في نهاية الكلمة وكما يلي :

نهمه + پياو + ه = نهمه پياوه هذا رَجُل

نهمه + خانوو + ه = نهمه خانووه هذه دار

نهمه + سهرباز + ه = نهمه سهربازه هذا جندي

نهمه + گولدان + ه = نهمه گولدانّه هذه مزهرية

وكذلك الحال مع كلمة (نهوه) حيث تتبع فيها نفس هذه القاعدة

المذكورة في حالة الافراد . نحو :

نهوه + پياو + ه = نهوه پياوه ذلك رَجُل
 نهوه + خانوو + ه = نهوه خانووه تلك دار
 نهوه + سهرباز + ه = نهوه سهربازه ذلك جندي
 نهوه + گولدان + ه = نهوه گولدانه تلك مزهرية

ب - اما في حالة الجمع فنضع اسم الإشارة المخصص للجمع قبل الاسم
 المشار اليه وبإضافة حرف النون (ن) فقط في نهاية الكلمة المشار
 اليها وكما يلي :

نهمانه + مامؤستا + ن = نهمانه مامؤستان هؤلاء اساتذة
 نهمانه + پياو + ن = نهمانه پياون هؤلاء رجال
 نهوانه + پزيشك + ن = نهوانه پزيشكن اولئك اطباء
 نهوانه + زيرهك + ن = نهوانه زيرهكن اولئك اذكيا
 نهمان + سهرباز + ن = نهمان سهربازن هؤلاء جنود
 نهمان + درۆزن + ن = نهمان درۆزنن هؤلاء كذابون

اما اذا كن المشار اليه غير عاقل في حالة الجمع فيكون المعنى
 كآلاتي :

نهمانه + پهنجهره + ن = نهمانه پهنجهرهن هذه شبابيك
 نهوانه + وينه + ن = نهوانه وينهن تلك صُور

وكذلك الحال مع جميع الكنمات الاخرى في اللغة الكردية حيث تتبع
 فيها نفس القواعد السابقة علماً بأن الاسم (نهمان) متخصص للإشارة الى
 الاشخاص - العقلاء - ولا ينبغي ان يشار به الى ماسوى ذلك نحو :

نهمان + پالهوان + ن = نهمان پالهوانن هؤلاء أبطال
 نهمان + جوتيار + ن = نهمان جوتيان هؤلاء فلاحون
 نهمان + كچ + ن = نهمان كچن هؤلاء بنات

ملاحظة مهمة :

يحتف الحرفان الاولان (ئه) من الضميرين (ئهو ، ئهوان) ومن جميع اسماء الاشارة اذا سبقها أحد حرفي الجر (له ، به) وذلك لاجل الاختصار في الكتابة وانتسهيل في الكلام . الامثلة :

لهو = مينه ، بهو = به ، لنوان = منهم ، بهوان = بهم

لهمه = من هذا ار هذه ، بهمه = بهذا او بهذه

لهوه = من ذلك او تلك ، بهوه = بذلك او بتلك

لهمانه = من هؤلاء ، بهمانه = بهؤلاء

لهوانه = من اولئك ، بهوانه = بأولئك

كيفية المقارنة بين الصفات في اللغة الكردية

(چۆنیتى بهراوهردى كردن له نیتوان ئاوه ئناوه كان له زمانى كوردیدا)

ان المقارنة لا تكون الا في الصفات (الوصاف) من دون الاسماء والافعال فالاسماء والافعال غير مشمولين بالمقارنة .

فعندما نصف شيئاً معيناً بوصف معين فان ذلك الوصف درجات فعندما نصف احداً ما بانكرم فهناك من هو اكرم (اي من الشخص الاول) وهناك من هو الاكرم (اي منهما الاول والثاني) ، وهناك من هو شجاع ومن هو أشجع ومن هو الاشجع ، وكذلك الحال مع بقية الصفات .

ويتبين مما تقدم ان لدينا ثلاث حالات في المقارنة بين الصفات من دون الاسماء والافعال فالمقارنة في اللغة الكردية تكون كالاتي :

لناخذ مثلاً كلمة (كهوره) بمعنى كبير (كچكه) بمعنى صغير ولنحول كلا منهما الى الحالتين الثانية والثالثة وكما يلي :

١ - (كهوره = كبير) و (كچكه = صغير) وهذه هي الحالة الاولى في الوصف .

٢ - الحالة الثانية -

كهوره + تر = كهوره تر (اكبر) - اي باضافة حرفي التاء والراء (تر) في نهاية الكلمة .

كچكه + تر = كچكه تر (اصغر) - اي باضافة حرفي التاء والراء (تر) في نهاية الكلمة .

٣ - الحالة الثالثة -

كهوره + ترين = كهوره ترين (الاكبر) - اي باضافة كلمة (ترين) في نهاية الكلمة .

كچكه + ترين = كچكه ترين (الاصغر) - اي باضافة كلمة (ترين) في نهاية الكلمة .

وكذلك الحال مع بقية الصفات الاخرى في اللغة الكردية .

جدول توضیحي

الحالة الاولى		الحالة الثانية		الحالة الثالثة	
الوصف		باضافة (تر) في نهاية الكلمة		باضافة كلمة (ترين) في نهاية الكلمة	
جوان	جميل	جوانتر	أجمل	جوانترين	الاجمل
ناشرين	قبيح	ناشرينتر	أقبح	ناشرينترين	الأقبح
بهيميز	قوي	بهيميزتر	أقوى	بهيميزترين	الاقوى
باش	جيد	باشتر	اجود	باشترين	الاجود
چاك	حسن	چاكتر	أحسن	چاكترين	الاحسن
نازا	شجاع	نازاتر	اشجع	نازاترين	الاشجع
دریژ	طويل	دریژتر	اطول	دریژترين	الاطول
كورت	قصير	كورتتر	اقصر	كورتترين	الاقصر
كۆن	قديم	كۆنتر	أقدم	كۆنترين	الأقدم
تال	مر	تالتتر	اكثر مرارة	تالترين	الاکثر مرارة
پهش	اسود	پهشتر	اكثر سواداً	پهشترين	الاکثر سواداً

النكرة والمعرفة - (گشتی و بهرناس)

اداة التعريف - (ئههرازی بهرناس کردن)

توجد ادا تان للتعريف في اللغة الكردية ، فاذا التحقنا باسم نكرة
تجعله معرفة ، فالاولى منهما تستعمل للمفرد والثانية تستعمل للجمع
وكما يلي :-

١ - الاسم المفرد

عند تحويل الكلمة الكردية من حالة التنكير الى حالة التعريف
في حالة الافراد نضيف حرفي انكاف والهاء (كه) في نهاية الكلمة
التي تنتهي بأحد هذه الحروف (ا ، ه ، و ، ئ) اما اذا كانت
الكلمة الكردية تنتهي ببقية الحروف الاخرى فنضيف في نهايتها
حرف الهاء والكاف والهاء (هكه) .

الامثلة

مامۆستا (استاذ) + كه = مامۆستاكه الاستاذ

پێگه (طريق) + كه = پێگهكه الطريق

قوتابخانه (مدرسة) + كه = قوتابخانهكه المدرسة

په نجهره (شباك) + كه = په نجهرهكه الشباك

جۆ (شعير) + كه = جۆكه الشعير

پالتۆ (معطف) + كه = پالتۆكه المعطف

لادێ (قرية) + كه = لادێكه القرية

كرێ (عقدة) + كه = كرىكه العقدة

بازن (سوار) + هكه = بازنهكه السوار

ئاگر (نار) + هكه = ئاگرهكه النار

كه نم (حنطة) + هكه = كه نمهكه الحنطة

سوور (احمر) + هكه = سوورهكه الاحمر

دهنك (حبّة) + هكه = دهنكه كه الحبّة
دهنك (صوت) + هكه = دهنكه كه الصوت

٢ - الاسم الجمع .

اما في حالة الجمع فنضيف حرف الكاف والالف والنون (كان) في نهاية الكلمة الكردية التي تنتهي بأحد هذه الحروف (ا ، ه ، و ، ئ) أما بقية الكلمات التي تنتهي ببقية الحروف الاخرى فنضيف في نهايتها حرف الهاء والكاف والالف والنون (هكان) علما بأن هذه القاعدة هي نفس قاعدة الجمع .

الامثلة

مامؤستا (استاذ) + كان = مامؤستاكان الاساتذه
وينه (صورة) + كان = وينهكان الثصور
پالتؤ (معطف) + كان = پالتؤكان المعاطف
لادئ (قرية) + كان = لادئكان القرى
بال (اجناح) + هكان = بالهكان الاجنحة
شيت (مجنون) + هكان = شيتهكان المجانين
كيان (روح) + هكان = كيانهكان الارواح

جدول توضیحي

گشتی	النكرة	به رناس	المعرفة	کۆمه ل	الجمع
برا	اخ	برا که	الاخ	برا کان	الاخوان
نه خۆشخانه	مستشفى	نه خۆشخانه که	المستشفى	نه خۆشخانه کان	المستشفيات
په نجه پۆ	خائب	په نجه پۆ که	الخائب	په نجه پۆ کان	الخائبون
گرێ	عقده	گرێ که	العقده	گرێ کان	العقَد
کتیب	کتاب	کتیبه که	الكتاب	کتیبه کان	الکتاب
تیپ	فرقة	تیپه که	الفرقة	تیپه کان	الفرق
مزگه وت	جامع	مزگه وت که	الجامع	مزگه وت کان	الجوامع
مهرج	شرط	مهرجه که	الشرط	مهرجه کان	الشروط
کچ	بنت	کچه که	البنت	کچه کان	البنات
فه للاح	فلاح (اسم علم)	فه للاحه که	الفلاح	فه للاحه کان	الفلاحون
باخ	حديقة	باخه که	الحديقة	باخه کان	الحدائق
پرد	جسر	پرده که	الجسر	پرده کان	الجسور

دار	شَجَرٌ	داره که	الشجر	داره کان	الاشجار
شه پر	حَرْبٌ	شه پر که	الحرب	شه پر کان	الحروب
دلسوز	مخلص	دلسوز که	المخلص	دلسوز کان	المخلصون
دژ	ضِدّ	دژ که	الضِدّ	دژ کان	الاضداد
پینووس	قلم	پینووسه که	القلم	پینووسه کان	الاقلام
دارتاش	نجار	دارتاشه که	النجار	دارتاشه کان	النجارون
نیشتمان	وطن	نیشتمان که	الوطن	نیشتمان کان	الاطوان
قوناغ	مَرَحَلَة	قوناغ که	المرحلة	قوناغ کان	المراحل
بالیف	مِخْدَمٌ	بالیفه که	المخدّمَة	بالیفه کان	المخدّات
سؤلاف	شلال	سؤلافه که	الشلال	سؤلافه کان	الشلالات
مه شق	تدریب	مه شقه که	التدریب	مه شقه کان	التدريبات
که رویشک	ارنب	که رویشکه که	الارنب	که رویشکه کان	الارانب
پر نک	لون	پر نگه که	اللون	پر نگه کان	الالوان
کلیل	مفتاح	کلیله که	المفتاح	کلیله کان	المفاتيح
نه نداه	عضو	نه نداهه که	العضو	نه نداهه کان	الاعضاء

مه يدان	ساحة	مه يدانه كه	الساحة	مه يدانه كان	الساحات
لا فار	فيضان	لا فاره كه	الفيضان	لا فاره كان	الفيضانات
پوو	وجه	پووه كه	الوجه	پووه كان	الوجوه
خال	نقطة	خاله كه	النقطة	خاله كان	النقاط
تاوان	جريمة	تاوانه كه	الجريمة	تاوانه كان	الجرائم
كان	معدن	كانه كه	المعدن	كانه كان	المعادن
كانى	ينبوع	كانيه كه	الينبوع	كانيه كان	الينابيع
لادى	قروي	لادىيه كه	القروي	لادىيه كان	القرويون

الجمع في اللغة الكردية

(کۆکردنهوه (کۆمههه له زمانی کوردیدا)

الجمع في اللغة الكردية - هو ما كان لأكثر من واحد ، كما هو الحال في اللغة الانكليزية وذلك بخلاف العربية الذي يكون - اي الجمع - لأكثر من اثنين او اثنتين . والجمع في اللغة الكردية يكون كالآتي :-

١ - اذا كان الاسم نكرة (نهاسراو) يجمع كما يلي :-

أ - اذا كان الاسم منتهيا بحرف من الحروف الصائتة التالية وهي (ا ، و ، ي ، ئ) فيجمع بأضافة (يان) في نهاية الكلمة وكما يلي :-

استاذ ماموستا + يان = ماموستايان اساتذة

باب دەرگا + يان = دەرگايان ابواب

خائب ره نهجهرو + يان = ره نهجهرويان خائبون

مسرح شانو + يان = شانويان مسارح

تلميذ قوتابي + يان = قوتابييان تلاميذ

ينبوع كافي + يان = كافييان ينابيع (للماء)

طريق ري + يان = رييان طرق

عنب تري + يان = ترييان اعناب

ب - اما اذا كانت الكلمة منتهية بالحرف (ه ، و) فتجمع بحذف

الحرف (ه) من نهايتها ثم تضيف عليها المقطع (ان)

وكما يلي :-

درس وانه - ه = وان + ان = وانان دروس

ستار پهردمه - ه = بهرد + ان = بهردان ستائر

صبيكه كچوله - ه = كچول + ان = كچولان صبايا

ج - اما بقية الكلمات الاخرى التي تنتهي ببقيّة الحروف، للاخرى
في اللغة الكردية فتجمع باضافة (ان) فقط في نهاية الكلمة
الكردية وكما يلي :-

الامثلة

جندي سهرباز + ان = سهربازان جنود
عين چاو + ان = چاوان عيون
رجل پياو + ان = پياوان رجال
شعب گهل + ان = گهلان شعوب
قلب دل + ان = دلان قلوب
نعجة مهر + ان = مهراوان نعاج
بنت كچ + ان = گچان بنات
دار خانوو + ان = خانووان دور
مجلة گوڤار + ان = گوڤاران مجلات
وطن نيشتمان + ان = نيشتمانان اوطان
مريض نهخوش + ان = نهخوشان مرضى
مزهرية گولدان + ان = گولدانان مزهريات
٢ - اما اذا كان الاسم معرفة (ناسراو) فيجمع بحذف الحرف (هـ)
من اداة التعريف (كه) ثم يضاف (ان) في نهاية الكلمة
وكما يلي :- (١٢)

(١٢) ان القواعد التي اوردناها في موضوع الجمع هي قواعد متبعة
في جميع الكتب التي تتحدث عن قواعد اللغة الكردية - انظر
الى قواعد اللغة الكردية لـ د. عبدالرحمن الحاج معروف م/١
المورفولوجيا (الاسم) ص ١٤٣ وما بعدها - وقواعد اللغة الكردية
لاحمد حسن احمد ص ٩١ وما بعدها كما وان تلك القواعد الثابتة
قد استنبطت من الاستعمالات المتواصلة والمتكررة للكلمة الكردية
والمتابعة المستمرة لها وكذلك استناداً الى كتب العلماء الاعلام

الاستاذ ماموستا كه - ه = ماموستا ك + ان = ماموستا كان الاساتذه
 المحامي باريزه ره كه - ه = باريزه ره ك + ان = باريزه ره كان المحامون
 الطبيب پزيشكه كه - ه = پزيشكه ك + ان = پزيشكه كان الاطباء
 العامل كرىكاره كه - ه = كرىكاره ك + ان = كرىكاره كان العمال
 السكين چه قو كه - ه = چه قو ك + ان = چه قو كان السكاكين
 التلميذ قوتابيه كه - ه = قوتابيه ك + ان = قوتابيه كان التلاميذ

= القدمات ودواوين الشعراء كذلك واستناداً الى الامثال والحكم
 والاقوال الماثورة من اجدادنا السلف من الاكراد - انظر الى كتاب
 (به ندى پيشينان) من جمع الشيخ محمد الخال وديوان (زيوهر)
 طبع بغداد ١٩٥٨ وديوان الشاعر (فائق بيكهس) طبع بغداد ١٩٧٠
 وديوان المحوي طبع بغداد ١٩٧٧ وفولكلور الشعر الكردي من
 جمع محمد كريم شريف كركوك ١٩٧٤ ... الخ ...

جدول توضیحي

الكلمة	المعنى	كۆى نه ناسراو	الجمع النكرة	كۆى ناسراو	الجمع المعرفة
نه ندام	عضو	نه ندامان	اعضاء	نه ندامه كان	الاعضاء
باخ	حديقة	باخان	حدائق	باخه كان	الحدائق
بازار	سوق	بازاران	اسواق	بازاره كان	الاسواق
گفتوگو	محادثة	گفتوگويان	محادثات	گفتوگو كان	المحادثات
باران	مطر	بارانار	امطار	بارانه كان	الامطار
عيراقى	عيراقى	عيراقبيان	عراقيون	عيراقيه كان	العراقيون
لافاو	فيضان	لافاوان	فيضانات	لافاوه كان	الفيضانات
نه ستيړه	نجم	نه ستيړان	نجوم	نه ستيړه كان	النجوم

ملاحظة ... ان القواعد المذكورة تطبق على جميع الكلمات في اللغة الكردية ، ولكن هناك ادوات اخرى تفيد الجمع الا انها تستعمل مع عدد قليل جداً من الاسماء وهذه الادوات هي (گهڤ ، هات ، وات) علما بان هذه الملاحظة لمجرد العلم ويكفي للمبتدىء والمتوسط ان يدرس القواعد السابقة وان لا يتعمق في مثل هذه الملاحظات الجانبية ... الامثلة

بزن = ماعز و بزنگهڤ = قطيع الماعز
ميوه = فاكهة و ميوهات = فواكه ،
سهوزه = خضره و سهوزهوات = خضروات

الاضافة في اللغة الكردية

(وهپال خستن له زمانى كوردیدا)

الاضافة - تعني ان نضيف اسماً على اسم آخر لبيان ان الاسم الاول يعود الى الاسم التالي - نحو

پینووسی نهحمهه = قلم احمد ، تیشکی پوژ = اشعة الشمس
فالاسم الاول يسمى مضاف (وهپال نراو) والاسم الثاني في المثالين المذكورين 'يُسَمَّى' مضاف اليه (وهپال خراو) .

اذن فلو اضعنا اسماً على اسم آخر لابد من اضافة حرف الياء (ى) في نهاية الاسم الاول لتتم عملية الاضافة في اللغة الكردية .

الامثلة

زمان + ى + كوردى = زمانى كوردى اللغة الكردية
دار + ى + هه ناره = دارى هه ناره شجرة الرمان
ماموستا + ى + ميژوو = ماموستاى ميژوو استاذ التاريخ
پهنگ + ى + زهرد = پهنگى زهرد اللون الاصفر
مال + ى + ئيمه = مالى ئيمه بيتنا (١٣) .

اهم الملاحظات على الاضافة في اللغة الكردية

١ - الاضافة بحرف الهاء المدوره (ه)

تجوز الاضافة بحرف الهاء (ه) عوضاً عن حرف الياء (ى) الا ان هذا ليس بقاعدة عامة علماً بأنه يجوز استعمال حرف الياء (ى) بدلاً من الهاء (ه)

الامثلة

دهنگ + ه + كه نم = دهنگه كه نم حبة القمح

(١٣) يكفي للمبتدئ ان يتعلم الى نهاية الامثلة ما قبل الملاحظات .

كيف + . + ده مانچه = كيفه ده مانچه غلاف المسدس

بيچو + . + شير = بيچوه شير شبل الاسد

كما ويجوز ان نضع حرف الياء (ى) بدلاً من حرف الهاء فتكون

النتيجة حينئذٍ - ده تكي گه نم ، كيفى ده مانچه ، بيچوى شير علما بأن

المعنى نفس المعنى ، كما ان نوع المضاف بالهاء على قسمين :-

أ - قسم يقبل الاداة (يهك = واحد) - نحو

ده تكيك گه نم ، ده نكه كه نميك = حبة قمح واحدة

ب - وقسم لا يقبل الاداة (يهك = واحد) مع المضاف وانما توضع

هذه الاداة بآخر المضاف اليه شرط بقاء حرف الهاء (ه) في محله -

نحبو

كيفه ده مانچه يهك = غلاف مسدس (واحد)

بيچوه شيريك = شبل أسد (واحد)

اما في حالة استعمال اداة التعريف وهي (كه - للمفرد) و (كان

- للجمع) فيقتضي التحاق الاداتين بنهاية المضاف اليه فقط مع بقاء

حرف الاضافة (ه) في محله .

كيفه ده مانچه كه = غلاف المسدس ، كيفه ده مانچه كان = غلاف المسدسات

بيچوه شيره كه = شبل الاسد ، بيچوه شيره كان = أشبال الاسود

٢ - الاسم المضاف اسم من اسماء المعرفة ، واذا كان تكرة يصبح

معرفة بالاضافة . ولكي تحصل الاضافة لابد ان يكون المضاف

متبوعاً بحرف الاضافة الذي سبق بيانه .

٣ - اذا كان حرف الاضافة ياءاً فيجوز في اللغة الكردية ان تلحق اداة

التعريف (كه - للمفرد) و (كان - للجمع) بالمضاف وكذلك

يجوز ان تلحقا بالمضاف اليه ايضا ولكن هذا لا يصح في كل

الحالات . .

الامثلة

كچه كهى نازاد = ابنة ازاد

مامۆستای فێرگه که = استاذ او معلم المدرسه

کچه کانی نازاد = بنات آزاد

مامۆستاکانی فێرگه که = اساتذة او معلمو المدرسه

٤ - واذا كان المضاف اليه جمعاً ، فالمضاف ينبغي ان يكون مفرداً ، الا انه مع ذلك يدل على الجمع

الامثلة

فهريمانبهری فهريمانگه كان = موظفو الدوائر

کلیلی ده رگا كان = مفاتيح الابواب

شووشه ی په نجه ره كان = زجاج الشبایك

مامۆستای فێرگه كان = اساتذة المدارس

سسته ری خهسته خانه كان = ممرضات المستشفيات

٥ - هناك بعض الاسماء المركبة في اللغة الكردية هي في الاصل مضاف

ومضاف اليه فاذا استعملنا معها حرف الاضافة لن يخل ذلك

بمعانيها وفي حالة استعمالنا حرف الاضافة مع الاسماء المركبة

لا يجوز حينئذ استعمال الادوات (بهك)، (كه ، كان) معها لان هذه

الادوات لا تتفق مع حرف الاضافة . الامثلة

دارخورما ، دارى خورما = النخلة

خاوهن مال ، خاوهنى مال = رب البيت

گه لاميۆ ، گه لای ميۆ = ورق العنب

٦ - اذا كان كل من المضاف او المضاف اليه مشاراً اليه فيبقى حرف

الاضافة الهاء على حاله اي ملتحقاً بالمضاف .

الامثلة

نهم پارچه کوتاله = قطعة القماش هذه

نهو پارچه کوتالانه = قطع القماش تلك

نهم قاپه گوشتاوه = ماعون التشريب هذا

نهو قاپه گوشتاوانه = موعين التشريب تلك

الاعداد - (ژماره كان)

العدد - يستعمل لعد اي شيء مادي او لاي شيء آخر نحتاج فيه الى العد . والعدد في اللغة الكردية يكتب من اليمين نحو اليسار كما في العربية تماماً (اي هكذا ← ١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠) اما من حيث قراءة العدد في اللغة الكردية فتقرأ الاعداد من احد عشر الى تسعة عشر من اليمين كما في العربية، اما عن قراءة الاعداد بعد العشرين في التسعة والتسعين في اللغة الكردية فتقرأ من اليسار كما في اللغة الانكليزية . والعدد الاصلي يسبق المعدود دائماً بخلاف العدد الترتيبي حيث يجوز فيه ان يسبق المعدود او يتأخر عنه .

الامثلة ١٠٠٠ بهك ويتنه = صورة واحدة

نۆ پياو = تسعة رجال

پانزه كراس = خمسة عشر قميصا

اما عن العدد الترتيبي فكما يلي ١٠٠٠

بهكهم پياو او بهكه مين پياو = الرجل الاول

بهكهم جار او بهكه مين جار = المرة الاولى

سنيهم جوتيار او سنيهم مين جوتيار = الفلاح الثالث

نعمه پۆلى چواره مه او (چوارمينه) = هذا هو الصف الرابع

نعمه جارى شانزه يمه او (شانزهمينه) = هذه هي المرة السادسة عشرة

فاذا عقب العدد المعدود فينبغي حينئذ ربطه بالمعدود بالحرف

ارابط (ى) وهذا واضح في المثالين الاخيرين من الامثلة المتقدمة .

والاعداد على اربعة انواع وكما يلي ١٠٠٠

١ - الاعداد الاصلية (ژماره بنجيه كان)

ان العد من (١) الى (٩) هي ارقام ، والارقام (١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩)

يسمى كل رقم منها بـ (الرقم الفردي = دانه ژى تاك) اما الارقام

(٢٠٠٨٠٦٠٤٠٢) فيسمى كل رقم منها بـ (الرقم الزوجي = دانهژی جووت) وبما انه لا توجد علامات خاصة تميز المؤنث عن المذكر في اللغة الكردية فيأتي (یهک) بمعنى واحد أو واحدة أيضا وكذلك الحال مع بقية الارقام أو الاعداد الاخرى في اللغة الكردية نحو (دوو = اثنان أو اثنتان) و (سێ = ثلاث أو ثلاثة) و (چوار = اربع أو اربعة) ٠٠٠ الخ اما من حيث تسمية الاعداد المؤلفة من رقمين فأكثر وانتمائها الى حقولها (خاناتها) في اللغة الكردية فكالاتي ٠٠٠٠٠

ان العدد (١٠) والى العدد (٩٩) يتكون كل عدد من هذه الاعداد من رقمين يسمى الاول منهما بحقل او خانة الاحاد (خانه ی یه که کان) والثاني خانة العشرات (خانه ی ده یه که کان) ، اما العدد (١٠٠) فنسمي الرقم الثالث منه بخانة المئات (خانه ی سه ده که کان) ، اما العدد (١٠٠٠) فنسمي الرقم الرابع منه بخانة الالوف (خانه ی هه زاران) وعندما يصل العدد الى (١٠٠٠٠) تبدأ خانة عشرات الالوف (ده یانی هه زاران) وعندما يصل الى (١٠٠٠٠٠) تبدأ خانة مئات الالوف وهكذا الى بقية الخانات الاخرى كلما زاد رقم اضافي على العدد علما بأن عد الارقام لاجل تسميتها وانتمائها الى حقولها (خاناتها) يكون من اليمين نحو اليسار .

جدول توضيحي للاعداد الاصلية في اللغة الكردية

العدد	العدد بالكتابة الكردية	العدد بالكتابة العربية	العدد	العدد بالكتابة الكردية	العدد بالكتابة العربية
٠	ستفر	صفر	١٣	سيانزه	ثلاثة عشر
١	يهك	واحد	١٤	جوارده	اربعة عشر
٢	دوو	اثنان	١٥	پانزه	خمسة عشر
٣	سئي	ثلاثة	١٦	شانزه	ستة عشر
٤	چوار	اربعة	١٧	ههڤده	سبعة عشر
٥	پيننج	خمسة	١٨	ههژده	ثمانية عشر
٦	شهش	ستة	١٩	نوزده	تسعة عشر
٧	ههڤوت ، ههڤت	سبعة	٢٠	بيست	عشرون
٨	ههشت	ثمانية	٢١	بيست و يهك	واحد وعشرون
٩	نۆ	تسعة	٢٢	بيست و دوو	اثنان وعشرون
١٠	ده	عشرة	٢٣	بيست و سئي	اربعة وعشرون
١١	يانزه	احد عشر	٢٤	بيست و چوار	ثلاثة وعشرون
١٢	دوانزه	اثنان عشر	٢٥	بيست و پيننج	خمسة وعشرون

العدد بالكتابة الكردية	العدد بالكتابة العربية	العدد بالكتابة الكردية	العدد بالكتابة العربية
٢٦	بيست و شهس	٦٠	ستة وعشرون
٢٧	بيست و چهوت	٦١	سبعة وعشرون
٢٨	بيست و ههشت	٧٠	ثمانية وعشرون
٢٩	بيست و نۆ	٧٣	تسعة وعشرون
٣٠	سێ	٨٠	ثلاثون
٣١	سێ و يهك	٨٤	واحد و ثلاثون
٣٢	سێ و دوو	٩٠	اثنان و ثلاثون
٣٣	سێ و سێ	٩٦	ثلاثة و ثلاثون
٣٤	سێ و چوار	١٠٠	اربعة و ثلاثون
٣٥	سێ و پێنج	١٠١	خمسة و ثلاثون
٤٠	چل	١٢٥	اربعمون
٤١	چل و يهك	١٥٠	واحد و اربعمون
٥٠	پهنجا	١٧٩	خمسون
٥١	پهنجار و يهك		واحد و خمسون
		٦٠	شپست ، شهست
		٦١	شپست و يهك
		٧٠	هفتا
		٧٣	هفتا و سێ
		٨٠	ههشتا
		٨٤	ههشتا و چوار
		٩٠	نهو ههت
		٩٦	نهو ههت و نۆ
		١٠٠	سهه
		١٠١	سهه و يهك
		١٢٥	سهه و بيست و پێنج
		١٥٠	سهه و پهنجا
		١٧٩	سهه و هفتا و نۆ
			ستون
			واحد و ستون
			سبعون
			ثلاثة و سبعون
			ثمانون
			اربعة و ثمانون
			تسعون
			تسعة و تسعون
			مائة
			مائة و واحد
			مائة و خمسة وعشرون
			مائة و خمسون
			مائة و تسعة و سبعون

العدد بالكتابة الكردية العدد بالكتابة العربية العدد بالكتابة الكردية العدد بالكتابة العربية

١٩٨	سهه دلو نه وهت و	مائة وثمانية وتسعون	١٠٠٠	هه زار	الف
	هه شت		١٠٠١	هه زار و يهك	الف و واحد
١٩٩	سهه دو نه وهت و نو	مائة وتسعة وتسعون	١١٠٠	هه زار و سهه	الف و مائة
٢٠٠	دوو سهه	مائتان	٢٠٠٠	دوو هه زار	الفان
٢٠٩	دوو سهه دو نو	مائتان وتسعة	٣٠٠٠	سئ هه زار	ثلاثة آلاف
٣٠٠	سئ سهه	ثلاثمائة	٤٠٠٠	چوار هه زار	اربعة آلاف
٤٠٠	چوار سهه	اربعمائة	٥٠٠٠	پينج هه زار	خمسة آلاف
٥٠٠	پينج سهه	خمسماية	٦٠٠٠	شهش هه زار	سته آلاف
٦٠٠	شهش سهه	ستمائة	٧٠٠٠	حهوت هه زار	سبعة آلاف
٧٠٠	حهو سهه	سبعماية	٨٠٠٠	ههشت هه زار	ثمانية آلاف
٨٠٠	ههش سهه	ثمانمائة	٩٠٠٠	نو هه زار	تسعة آلاف
٩٠٠	نو سهه	تسعمائة	١٠٠٠٠	ده هه زار	عشرة آلاف
٩٥٠	نوسه دو په نجا	تسعمائة وخمسون	١٠١٠٠	دهه زار و سهه	عشرة آلاف و مائة
٩٩٩	نوسه دو نه وهت و نو	تسعمائة وتسعة وتسعون	١٥٠٠٠	پانزه هه زار	خمسة عشر الف

العدد	العدد بالكتابة الكردية	العدد بالكتابة العربية	العدد	العدد بالكتابة الكردية	العدد بالكتابة العربية
١٠٠٠٠٠	سهه هزار	مائة الف	٦٠٠٠٠٠	شهش سهه	ستمائة الف
١٠٠٠٠١	سهه ههزارو	مائة الف وواحد		ههزار	
	يەك		٩٠٠٠٠٠	نۆ سهه ههزار تسعمائة الف	
١٠٠١٠٠	سهه ههزارو	مائة الف ومائة	١٠٠٠٠٠٠	ههزار ههزار الف الف (مليون)	
	سهه			(مليۆن)	
١١٧٠٠٠	سهه دوو هههههه	مائة وسبعة عشر الف	٢٠٠٠٠٠٠	دوو مليۆن	مليونان
٥٠٠	ههزار		٢٠٠٠١٠٠	دوو مليۆن و	مليۆنان ومائة
٢٠٠٠٠٠	دوو سهه	مائتان الف		سهه	
	ههزار		١٠٠٠٠٠٠٠٠	سهه ههزار	مائة الف الف (مليار)
٢٥٠٠٠٠٠	دوو سهه و	مائتان وخمسون الف		ههزار (مليار)	
	پهنجاههزار				

(٧) الاعداد الترتيبية (رُمازه پله ييه كان)

العدد الترتيبي - هو نوع من انواع الاعداد ، وهو النوع الذي
يحدد او يبين درجة او مرتبة المعداد من بين معدودات اخرى .

فاذا اردنا ان نحول عدداً اصلياً الى عدد ترتيبي فلا بد من اتباع

ما يأتي :-

(١) اولاً - اذا كان العدد الاصلي منتهياً بأحد الحروف الصائتة الثانية
وهي (ا، و، ي، ئ، هـ) فنضيف عليه حينئذٍ الاداة (يهـم) او الاداة (يهمين)
وذلك ليتحول الى عدد ترتيبي بعد ان كان عدداً اصلياً .
علماً بان العدد من (١١) يانزه والى (١٩) تؤزده يجوز ان تدخل الاداة
(مين) - اي من غير (يه) - على كل عدد منها وذلك لاجل الاختصار في
الكتابة والتسهيل في الكلام (الناطق) وان هذه الطريقة الثانية افضل
من الطريقة الاولى للسبب المذكور .

(٢) ثانياً - اما اذا كان العدد منتهياً بحرف من بقية الحروف الاخرى
فنضيف عليه حينئذٍ اما الاداة (هم) واما الاداة (همين) وذلك ليتحول
من عدد اصلي الى عدد ترتيبي .

الامثلة ...

الاول	يه كه ميه = يه كه ميه	يهك + هم =	١
الثاني	دووه ميه = دووه ميه	دوو + هم =	٢
الثالث	سييه ميه = سييه ميه	سئ + يه م =	٣
الرابع	چواره ميه = چواره ميه	چوار + هم =	٤
الخامس	پينجه ميه = پينجه ميه	پينج + هم =	٥
السادس	شه شه ميه = شه شه ميه	شهش + هم =	٦
السابع	حه وته ميه = هه وته ميه	حهوت + هم =	٧
الثامن	هه شته ميه = هه شته ميه	ههشت + هم =	٨
التاسع	نويه ميه = نويه ميه	نؤ + يه م =	٩
العاشر	ده يه ميه = ده يه ميه	ده + يه م =	١٠
الحادي عشر	يانزه ميه = يانزه ميه	يانزه + يه م =	١١
الثاني عشر	دوانزه ميه = دوانزه ميه	دوانزه + يه م =	١٢
الثالث عشر	سيانزه ميه = سيانزه ميه	سيانزه + يه م =	١٣
الرابع عشر	چوارده ميه = چوارده ميه	چوارده + يه م =	١٤

الخامس عشر	پانزدهم او پانزه	+ مين = پانزدهمين	پانزه + يه م =	١٥
السادس عشر	شانزدهم او شانزه	+ مين = شانزدهمين	شانزه + يه م =	١٦
السابع عشر	حدهدهم او حدهده	+ مين = حدهدهمين	حدهده + يه م =	١٧
الثامن عشر	ههژدهم او ههژده	+ مين = ههژدهمين	ههژده + يه م =	١٨
التاسع عشر	نوزدهم او نوزده	+ مين = نوزدهمين	نوزده + يه م =	١٩
العشرون	بيستم او بيست	+ همين = بيستمه مين	بيست + هم =	٢٠
بيست و يه كه مين	بيست و يه كه م او بيست و يه ك	+ همين =	بيست و يه ك + هم =	٢١
الحادي والعشرون				
الثلاثون	سييه م او سي	+ يه مين = سييه مين	سي + يه م =	٣٠
الأربعون	چله م او چل	+ همين = چله مين	چل + هم =	٤٠
الخمسون	په نجايه م او په نجا	+ يه مين = په نجايه مين	په نجا + يه م =	٥٠
الستون	شيستمه م او شيست	+ همين = شيستهمين	شيست + هم =	٦٠
السبعون	حفتايه م او حفتا	+ يه مين = حفتايه مين	حفتا + يه م =	٧٠
الثمانون	هه شتايه م او هه شتا	+ يه مين = هه شتايه مين	هه شتا + يه م =	٨٠
التسعون	نه وه ته م او نه وه ت	+ همين = نه وه ته مين	نه وه ت + هم =	٩٠

۹۹ نه‌وت و نۆ + يه‌م = نه‌وت و نۆ يه‌م او نه‌وت و نۆ + يه‌مين = نه‌وت و نۆ يه‌مين التاسع والتسعون

۱۰۰ سهد + هم = سهدم او سهد + همين = سهدهمين المائة

۱۰۱ سهدويه‌ك + هم = سهدويه‌كهم او سهدويه‌ك + همين = سهدويه‌كه‌مين الاول بعد المائة

۱۵۰ سهدويه‌نجا + يه‌م = سهدويه‌نجاهم او سهدويه‌نجا + يه‌مين = سهدويه‌نجاهه‌مين الخمسون بعد المائة

۲۰۰ دووسهد + هم = دووسهدم او دووسهد + همين = دووسهدهمين المائتان

۱۰۰۰ هزار + هم = هزارهم او هزار + همين = هزارهمين الالف

۱۰۱۰ هزاروده + يه‌م = هزاروده‌يه‌م او هزاروده + يه‌مين = هزاروده‌يه‌مين العاشر بعد الالف

۱۰۱۵ هزاروپانزه + يه‌م = هزاروپانزه‌يه‌م او هزاروپانزه + يه‌مين = هزاروپانزه‌يه‌مين الخامس عشر بعد

الالف

۱۰۲۰ هزاروبيست + هم = هزاروبيستهم او هزاروبيست + همين = هزاروبيستهمين العشرون بعد الالف

۲۰۰۰ دوووهزار + هم = دوووهزارهم او دوووهزار + همين = دوووهزارهمين **الالفان**

۳۰۰۰ سئيهزار + هم = سئيهزارهم او سئيهزار + همين = سئيهزارهمين **الثلاثة آلاف**

۴۰۰۰ چوارهزار + هم = چوارهزارهم او چوارهزار + همين = چوارهزارهمين **الاربعة آلاف**

۵۰۰۰ پينجهزار + هم = پينجهزارهم او پينجهزار + همين = پينجهزارهمين **الخمسة آلاف**

۶۰۰۰ شهش هزار + هم = شهشهزارهم او شهش هزار + همين = شهشهزارهمين **الستة آلاف**

الاعداد الكسرية (ژماره كهرتيه كان)

العدد الكسري - هو العدد الذي يدل على جزء من شيء "قسم" الى عدة اقسام متساوية .

امثلة توضيحية لبعض الاعداد الكسرية وكيفية تلفظها في اللغة الكردية

العدد الكسري	الكتابة الكردية	الكتابة العربية
٢/١	نيو ، نيوه	نصف
٣/١	سئ يهك	ثلث
٤/١	چوار يهك ، چارهك	رابع
٥/١	پێنج يهك	خمس
٦/١	شهش يهك	سدس
٧/١	ههوت يهك	سبع
٨/١	ههشت يهك	ثمان
٩/١	نۆ يهك	تسع
١٠/١	ده يهك	عشر
٢٠/١	بيست يهك	واحد من عشرين
٣٠/١	سێ يهك	واحد من ثلاثين
٤٠/١	چل يهك	واحد من اربعين

كما ان الاعداد الكسرية تكتب بشكل آخر ايضا مثل $\frac{1}{2}, \frac{1}{3}, \frac{1}{4}, \frac{1}{5}$
كما وانها تقرأ بشكل آخر ايضا وكما يلي :-

كتابة العدد انكسري	الكتابة الكردية	الكتابة العربية
$\frac{1}{2}$ ٤/١	يهك له چوار	واحد من اربعة
$\frac{1}{3}$ ٥/١	يهك نه پينج	واحد من خمسة
$\frac{1}{4}$ ٨/١	يهك له ههشت	واحد من ثمانية
$\frac{1}{5}$ ١٥/١	يهك له پانزه	واحد من خمسة عشر
$\frac{1}{6}$ ٩/١	يهك له نو	واحد من تسعة

اما اذا كان المقصود بيان اكثر من سهم او جزء واحد فتقرأ
الاعداد كما يلي :-

$\frac{2}{2}$	دوو سئ يهك او دوو له سئ = ثلثان
$\frac{6}{2}$	دوو شهش يهك او دوو له شهش = سدسان
$\frac{15}{5}$	پينج له پانزه = خمسة عشر او پينج له سهربانزه = خمس على خمسة عشر

٤ - الاعداد التوزيعية (ژماره دابه شيه كان)

العند التوزيعي - هو الذي يدل على توزيع عدد آخر معين ويكون
ذلك بتكرار العدد المقصود او المطلوب ... الامثلة ...

يهك يهك ، يهك يهك = واچدا واحداً
دوو دوو ، دوان دوان = اثنان اثنان
سئ سئ ، سيان سيان = ثلاثة ثلاثة
ده ده ← عشرة عشرة

الضمائر - (پاناوه كان)

الضمير - هو كلمة او حرف نستعمله بدلاً عن اسم او كلمة اخرى للدلالة عليها ولأجل الاختصار وعدم التكرار . والضمائر في اللغتين الكردية والعربية على اربعة انواع :-

- ١ - الضمائر المنفصلة = پاناوی ٣ - ضمائر التملك = پاناوی
جیاوێز (جودا) نازری
- ٢ - الضمائر المتصلة = پاناوی ٤ - الضمائر المستترية = پاناوی
لکاو شاراو

(١) الضمائر المنفصلة - (پاناوی جیاوێز)

الضمائر المنفصلة في اللغة الكردية هي ستة ضمائر وكما يلي :-

- | | | | |
|---|----------------|---|------------------------|
| ١ | من = انا | ٤ | هو = هو ، هي |
| ٢ | نیمه = نحن | ٥ | نیه = انتم، انتم، انتن |
| ٣ | تو = أنت ، انت | ٦ | هوان = هما، هم، هن |

كيفية استعمال هذه الضمائر الستة مع الاسماء في اللغة الكردية (١٤)

(١٤) ونعني بالاسماء هنا كل ما سوى الافعال والحروف كأسم العلم واسم الفاعل واسم المفعول والاسم المضاف والصفات والنسب واسماء الاشارة واسماء الاستفهام والجار والمجرور ان لم يأت بعدهما فعل مثل (من له زانکۆم = انا في الجامعة) والاسم الموصول ان لم يأت بعده فعل ايضاً مثل (من نهوێ سهربازم = انا الذي جندي) او مثل (من نهوێ كه سهربازم = انا ذلك الذي جندي) واسم المكان مثل (من لێرم = انا هنا) الخ

١ - الضمير الاول - (من = انا)

لو اردنا ان نستعمل هذا الضمير مع الاسماء - بجميع انواعها - في اللغة الكردية نضع الضمير (من) اولاً قبل الكلمة ثم نضع الكلمة بعد الضمير مباشرة وبأضافة حرف الميم (م) فقط في نهاية الكلمة وكما يلي :-

من + بياو = م = من بياوم انا رجل
من + بياوى دواروژ = م = من بياوى دواروژم انا رجل المستقبل
من + عيراقى = م = من عيراقيم انا عراقي
من + چاكه كهر = م = من چاكه كهرم انا فاعل خير
من + ليدراو = م = من ليدراوم انا مضروب
من + نه قوتابخانه = م = من نه قوتابخانهم انا في المدرسة
من + كئى = م = من كئيم ؟ من انا ؟
من + نهو ماموستايه = م = من نهو ماموستايهم انا ذلك الاستاذ
وكذلك الحال مع بقية الكلمات الاخرى من الاسماء في اللفة الكردية.

٢ - الضمير الثاني - (ئيمه = نحن)

اما اذا اردنا ان نستعمل الضمير (ئيمه) مع الاسماء - بجميع انواعها - في اللغة الكردية فنضع الضمير (ئيمه) اولاً قبل الكلمة ثم نضع الكلمة بعد الضمير مباشرة وبأضافة حرفي الياء والنون (ين) في نهاية الكلمة ان لم تكن منتهية بحرف الياء (ى) اما اذا كانت الكلمة منتهية بحرف الياء مثل كلمة (قوتابى) فلا نضيف عليها الياء والنون (ين) واتما نضيف عليها حرف النون (ن) فقط وذلك لتقل تلفظ الياءين على اللسان لو اجتمعتا ولان عدم التكرار ان كان صحيحاً اولى من التكرار ان كان زائداً وفيما يلي بعض الامثلة التطبيقية :-

نَئِمه	+ ماموستا	+ ين	= نَئِمه ماموستاين	نحن اساتذة
نَئِمه	+ پيساو	+ ين	= نَئِمه پيساوين	نحن رجال
نَئِمه	+ كئى	+ ين	= نَئِمه كئىين ؟	من نحن ؟
نَئِمه	+ په نجه پو	+ ين	= نَئِمه په نجه پووين	نحن خائبون
نَئِمه	+ تازە	+ ين	= نَئِمه تازەين	نحن جدد
نَئِمه	+ سەرباز	+ ين	= نَئِمه سەربازين	نحن جنود
نَئِمه	+ كورد	+ ين	= نَئِمه كوردين	نحن اكراد
نَئِمه	+ جوتيار	+ ين	= نَئِمه جوتيارين	نحن فلاحون
نَئِمه	+ قوتابى	+ ن	= نَئِمه قوتابىين	نحن تلاميذ
نَئِمه	+ ناري	+ ن	= نَئِمه نارين	نحن آريون
نَئِمه -	عيراقى	+ ن	= نَئِمه عيراقين	نحن عراقيون

حيث لم نضف حرفي الياء والنون في الامثلة الثلاثة الاخيرة كبقية الامثلة المتقدمة بل اضعنا حرف النون فقط في نهاية الكلمة لانها تنتهي بحرف الياء والسبب المذكور

٣ - الضمير الثالث (تو) = انت ، انت

اما لو اردنا ان نستعمل الضمير (تو) مع الاسماء بجميع انواعها في اللغة الكردية فنضع الضمير (تو) اولاً قبل الكلمة ثم نضيف حرفي الياء والتاء (يت) في نهاية الكلمة ما لم تكن تنتهي الكلمة بحرف الياء مثل (قوتابى) اما اذا كانت الكلمة منتهية بحرف اياء فحينئذ نضيف حرف التاء (ت) فقط في نهاية الكلمة وذلك لان تكرار الياء ثقيل على اللسان عند التلفظ هذا ونو كتبنا (تو قوتابىيت) بالياءين فذلك جائز الا ان كلتا الياءين تعتبران من اصل الكلمة (قوتابىي) وليس من اضافة ياء الضمير عليها وان اجتماع ثلاث ياءات امر ثقيل على اللسان .

الامثلة

- تو + ماموستا + يت = تو ماموستايت انت استاذ (١٥)
 تو + پياو + يت = تو پياويت انت رجل
 تو + كئي + يت = تو كئييت ؟ من انت ؟
 تو + دهسخرؤ + يت = تو دهسخرؤيت انت مخادع
 تو + تازە + يت = تو تازەيت انت جديد
 تو + سەرباز + يت = تو سەربازيت انت جندي
 تو + جوتيار + يت = تو جوتياريت انت فلاح
 تو + گەنج + يت = تو گەنجيت انت شاب
 تو + كورد + يت = تو كورديت انت كردي
 تو + نازا + يت = تو نازايت انت شجاع
 تو + ناري + ت = تو ناريت انت آري
 تو + ناربي + ت = تو ناربييت انت آري
 تو + قوتابي + ت = تو قوتابييت انت تلميذ او انت تلميذة
 تو + قوتابي + ت = تو قوتابييت انت تلميذ او انت تلميذة

فالطريقة الاولى في كلا المثالين اسهل من حيث الكتابة ايضاً

٤ - الضمير الرابع (ئەو = هو ، هي) .

اما اذا اردنا ان نستعمل الضمير (ئەو) مع الاسماء في اللغة الكردية فتتبع ما يلي :-

- (١٥) بما انه لا فرق بين المذكر والمؤنث في اللغة الكردية والضمير (تو) يعني انت او انت . فالمعنى في الامثلة المذكورة حسب المخاطب المقصود مذكراً كان ام مؤنثاً فانت استاذ يعني ايضاً انت استاذة الخ .

أ - إذا كانت الكلمة تنتهي بأحد هذه الحروف الأربعة التالية وهي (ا، ئ، و، هـ) نضع الضمير قبل الكلمة ثم نضيف في نهايتها حرفي الياء والهاء (يه) وكما يلي :-

ئهو + ماموستا ÷ يه = ئهو ماموستايه هو استاذ او هي استاذة
 زهو ÷ كئي ÷ يه = ئهو كئيه ؟ من هو؟ او من هي؟
 ئهو ÷ رهنجيرو ÷ يه = ئهو رهنجيرويه هو خانب او هي خاتبة
 ئهو ÷ ديوانه ÷ يه = ئهو ديوانيه هو مفتون او هي مفتونة

ب - أما إذا كانت الكلمة الكردية تنتهي ببقية الحروف الأخرى فنضع الضمير (ئهو) قبل الكلمة ثم نضيف حرف الهاء (هـ) في نهاية الكلمة وكما يلي :-

ئهو + لاه ÷ ه = ئهو لاهه هو شاب او هي شابة
 ئهو + بپيز ÷ ه = ئهو بهپيزه هو محترم او هي محترمة
 ئهو + كورد ÷ ه = ئهو كورده هو كردي او هي كردية
 ئهو + زيردك ÷ ه = ئهو زيرهكه هو ذكي او هي ذكية
 ئهو + جوان ÷ ه = ئهو جوانه هو جميل او هي جميلة
 ئهو + كول ÷ ه = ئهو كوله هو ورد او هي وردة
 ئهو + عهروب ÷ ه = ئهو عهروبه هو عربي او هي عربية
 ئهو + جوتيار ÷ ه = ئهو جوتياره هو فلاح او هي فلاحه
 ئهو + جوو ÷ ه = ئهو جووه هو يهودي او هي يهودية

وكذلك الحال مع بقية الكلمات الأخرى التي تنتهي ببقية الحروف .

ه - الضمير الخامس (ئيهه = انتم ، انتن)

أما إذا أردنا ان نستعمل الضمير (ئيهه) مع الأسماء في اللفظة الكردية فنضع الضمير قبل الكلمة ثم نضيف حرف النون في نهايتها . .
 وبما ان النجم في اللغة الكردية هو ما كان لاكثر من واحد فيأتي الضمير (ئيهه) بمعنى انتما ايضا .

الامثلة

تيوه + ماموستا + ن = **تيوه ماموستا** انتم اساتذة او انتن استاذات
تيوه + لاو + ن = **تيوه لاون** انتم شباب او انتن شابات
تيوه + په نجه پړو + ن = **تيوه په نجه پړون** انتم خائبون او انتن خائبات
تيوه + تازه + ن = **تيوه تازه ن** انتم جندد او انتن جديدات
تيوه + كورد + ن = **تيوه كوردن** انتم اكراد او انتن كرديات
تيوه + جوتيار + ن = **تيوه جوتياران** انتم فلاحون او انتن فلاحات

٦ - الضمير السادس (تهوان = هم ، هن)

كما كان الحال مع الضمير الخامس (تيوه) كذلك الحال مع الضمير
 السادس (تهوان) حيث نضع الضمير قبل الكلمة ثم نضيف حرف النون
 (ن) في نهايتها . وبما ان الجمع في الكردية هو ما كان اكثر من واحد فان
 الضمير (تهوان) يعني هما ايضا . الامثلة

تهوان + نانهوا + ن = **تهوان نانهوان** هم خبازون او هن خبازات
تهوان + قوتابي + ن = **تهوان قوتابين** هم تلاميذ او هن تلميذات
تهوان + ديوانه + ن = **تهوان ديوانه ن** هم مفتونون او هن مفتونات
تهوان + پاريزهر + ن = **تهوان پاريزهرن** هم محامون او هن محاميات
تهوان + لادي + ن = **تهوان لاديين** هم قرويون او هن قرويات

جدول توضیحي

يبين كيفية اضافة الحروف على الاسماء - بجميع انواعها - مع كل ضمير من الضمائر المنفصلة

الكلمة	معناها	من	ثيمه	تو	تو	ثيوه	تولان
برا	اخ	م	ين	يت	يه	ن	ن
كئی	من	م	ين	يت	يه	ن	ن
ویرۆ	جسور	م	ين	يت	يه	ن	ن
كارامه	ماهر	م	ين	يت	يه	ن	ن
تۆراو	زعلان	م	ين	يت	ه	ن	ن
كچ	بنت	م	ين	يت	ه	ن	ن
كۆسپ	عقبة	م	ين	يت	ه	ن	ن
ياخى	عاصي	م	ين	يت	ه	ن	ن
ئه ندام	عضو	م	ين	يت	ه	ن	ن
دوور	بعيد	م	ين	يت	ه	ن	ن
ماندوو	تعبان	م	ين	يت	ه	ن	ن
دلسۆز	مخلص	م	ين	يت	ه	ن	ن
به غايى	بغدادى	م	ين	يت	ه	ن	ن
ناپاك	خائن	م	ين	يت	ه	ن	ن
مەرد	نبيل	م	ين	يت	ه	ن	ن
به پهروۆش	متحمس	م	ين	يت	ه	ن	ن
دوودل	متردد	م	ين	يت	ه	ن	ن
به ناوبانگ	مشهور	م	ين	يت	ه	ن	ن
وه رزشه وان	رياضي	م	ين	يت	ه	ن	ن
گيرژ	دانخ	م	ين	يت	ه	ن	ن
سست	حامل	م	ين	يت	ه	ن	ن

وكذلك الحال مع بقية الكلمات التي تنتهي ببقية الحروف الاخرى -

كيفية النفي مع الضمائر المنفصلة

إذا اردنا ان نستعمل النفي مع الضمائر المنفصلة نضع الضمير
اولاً قبل الكلمة ثم نضع الكلمة بعد الضمير مباشرة ثم نضيف على الكلمة
الحروف المخصصة لكل ضمير في حالة النفي ، ولناخذ كلمتي (مامؤستا =
استاذ) و (كريكار) بمعنى عامل ولنستعملهما مع جميع الضمائر المنفصلة

- ١ من + مامؤستا + نيم = من مامؤستانيم أنا لست بأستاذ
- من + كريكار + نيم = من كريكارنيم أنا لست بعامل
- ٢ نيمه + مامؤستا + نين = نيمه مامؤستانيين نحن لسنا بأساتذة
- نيمه + كريكار + نين = نيمه كريكارنيين نحن لسنا بعمال
- ٣ تو + مامؤستا + نيت = تو مامؤستانيت انت لست بأستاذ
- تو + كريكار + نيت = تو كريكارنيت انت لست بعامل
- ٤ نهو + مامؤستا + نيه = نهو مامؤستانيه هو ليس بأستاذ
- نهو + كريكار + نيه = نهو كريكارنيه هو ليس بعامل
- ٥ نيوه + مامؤستا + نين = نيوه مامؤستانيين أنتم لستم بأساتذة
- نيوه + كريكار + نين = نيوه كريكارنيين أنتم لستم بعمال
- ٦ نهوان + مامؤستا + نين = نهوان مامؤستانيين هم ليسوا بأساتذة
- نهوان + كريكار + نين = نهوان كريكارنيين هم ليسوا بعمال

كذلك واننا نتبع نفس هذه القاعدة مع جميع الكلمات الاخرى في
اللغة الكردية . وبما انه لا توجد علامات خاصة بالذكر او المؤنث في اللغة
الكردية ولما ان معنى الضمائر يكون حسب المقصود من تذكير او تأنيث
فان الضمائر في الامثلة المتقدمة تعطي معنى التذكير او التأنيث حسب
المقصود فانا لست بأستاذ يعني ايضاً انا لست بأستاذة وانا لست بعاملة
ونحن لسنا باستاذات الخ .

جدول توضيحي

يبين كيفية اضافة الحروف على الاسماء في حانة النفي مع كل ضمير من الضمائر المنفصلة

الكلمة	معناها	من	نيمه	تو	نهو	نيتوه	نهوان
بالدار	طائر	نيم	نين	نيت	نيه	نين	نين
قوتابي	تلميذ	نيم	نين	نيت	نيه	نين	نين
ماندوو	تعبان	نيم	نين	نيت	نيه	نين	نين
نهخوش	مريض	نيم	نين	نيت	نيه	نين	نين
نهزان	جاهل	نيم	نين	نيت	نيه	نين	نين
مندال	طفل	نيم	نين	نيت	نيه	نين	نين
زوردار	ظالم	نيم	نين	نيت	نيه	نين	نين
دروزن	كاذب، كذاب	نيم	نين	نيت	نيه	نين	نين
دواكهوتوو	متأخر	نيم	نين	نيت	نيه	نين	نين
دهره بهك	اقطاعي	نيم	نين	نيت	نيه	نين	نين
فروكهوان	طيار	نيم	نين	نيت	نيه	نين	نين

ملاحظة

يجوز حذف حرف التاء (ت) من الكلمة التي سبقها الضمير (تو) في حالتي الاثبات والنفي وذلك لاجل التسهيل في التلفظ والاختصار في الكتابة .

جدول توضيحي

يبين كيفية اضافة الحروف

على الكلمات مع الضمائر المنفصلة في حالتها الاثبات والنفي

الكلمة	معناها	الاثبات	النفي	من	نيم	ين	نين	يت، ي	نيت، ني	ه	فيه	ن	نين	ن	ن	ن	ن
جوان	جميل	م	نيم	ين	نين	يت، ي	نيت، ني	ه	فيه	ن	نين	ن	نين	ن	ن	ن	نين
نهفسر	ضابط	م	نيم	ين	نين	يت، ي	نيت، ني	ه	فيه	ن	نين	ن	نين	ن	ن	ن	نين
ترسنوك	جبان	م	نيم	ين	نين	يت، ي	نيت، ني	ه	فيه	ن	نين	ن	نين	ن	ن	ن	نين
فروشيوار	بائع	م	نيم	ين	نين	يت، ي	نيت، ني	ه	فيه	ن	نين	ن	نين	ن	ن	ن	نين
قوتابي	تلميذ	م	نيم	ين	نين	يت، ي	نيت، ني	ه	فيه	ن	نين	ن	نين	ن	ن	ن	نين
زانا	عالم	م	نيم	ين	نين	يت، ي	نيت، ني	ه	فيه	ن	نين	ن	نين	ن	ن	ن	نين

کیفیه استعمال حرف العطف (الواو) مع الضمائر المنفصلة في اللغة الكردية

(چۆنیتتی به کارهینانی پیتی واوی واژه به ستن

له گه ل پاناوی جیاوه ز ته زمانی کوردیدا)

إذا اردنا ان نستعمل حرف العطف (الواو) مع الضمائر في اللغة

الكردية نتبع ما يلي :-

من + يش = منیش	وانا
ئیمه + ش = ئیمهش	ونحن
تو + ش = توش	وانت ، وانت
ئهو + يش = ئهوش	وهو ، وهي
ئیهه + ش = ئیههش	وانتم ، وانتن ، وانتما
ئهوان + يش = ئهوانیش	وهم ، وهن ، وهما

أمثلة توضيحية

ئهو پیاوه منیش پیاوم هو رجل وانا رجل
نازاد ترستۆک نیه منیش ترستۆک نیم ازاد لیس جیاناً وانا لست رجبیان
کاوه به شادی ژیا منیش به شادی ژیا م کاوه عاش سعیداً وانا عشت سعیداً
کاوه به شادی نه ژیا منیش به شادی کاوه لم یعش سعیداً وانا لم اعش سعیداً
نه ژیا م

من نازادم توش نازادی انا حر وانت حر
من دیل نیم ئهوانیش دیل نین انا لست اسیراً وهم لیسوا اسری
تو جوتیاریت ئهوش پزیشکه انت فلاح وهو طبیب
نه تو نازایت نه ئهوش پالنه وانه لا انت شجاع ولا هو بطل
ئهوان زۆر مانهوه ئیههش زۆر مانهوه هم مکثوا کثیراً وانتم مکثتم کثیراً
نه ئهوان گه پانهوه نه ئیههش لا هم رجعوا ولا انتم ذهبتم

پۆیشتن

(٧) الضمائر المتصلة - (پاناوی لکاو)

وهي تلك الضمائر التي تستعمل بدلاً من الضمائر المنفصلة مع الأسماء ، وتستعمل أيضاً مع الأفعال لتمثل الأشخاص (أي الفاعل) لها (أي للأفعال) وإن الضمائر المتصلة تكون في حالة المضاف إليه مع الأسماء وهي كما يلي :-

- ١ (م) بۆ قسه که ری تاک = (ی) للمتکلم المفرد
نحو - خۆشه و یستم = حبیبی ، حبیبیتی
- ٢ (مان) بۆ قسه که ری کۆمه ل = (نا) للمتکلم الجمع
نحو - خۆشه و یستمان = حبیبنا ، حبیبیتنا
- ٣ (ت) بۆ دوینراوی تاک = (ک،ک) للمخاطب المفرد
نحو - خۆشه و یستت = حبیبک ، حبیبتک ، حبیبک حبیبتک
- ٤ (تان) بۆ دوینراوی کۆمه ل = (کما،کم،کن) للمخاطب الجمع
نحو - خۆشه و یستتان = حبیبکما، حبیبتکما، حبیبیکم، حبیبیتکم،
حبیبیکن ، حبیبیتکن
- ٥ (ی) بۆ نادیارای تاک = (ه،ها) للغائب المفرد
نحو - خۆشه و یستی = حبیبه ، حبیبته ، حبیبها، حبیبیتها
- ٦ (یان) بۆ نادیارای کۆمه ل = (هما،هم،هن) للغائب الجمع
نحو خۆشه و یستیان = حبیبهما ، حبیبیتهما ، حبیبهم ، حبیبیتهم،
حبیبهن ، حبیبیتهن

أمثلة توضيحية

- په شه پشه = لونی اسود ، په نگمان پشه = لونا اسود
په ت پشه = لونک (ک) اسود ، په ننگتان پشه = لونکما (کم،کن)
اسود
په نگی پشه = لونه (ها) اسود ، په نگیان پشه = لونهما (هم،هن)
اسود

ملاحظة ٠٠٠ اذا اضيف الاسم الاول الى صفة معينة في اللغة الكردية فنلتحق الضمائر المتصلة حينئذٍ بالمضاف اليه نحو -

مامۆستای به پڕێزماڤ = استاذنا المحترم
 هاو پڕێی دڵسوژمان = صديقي المخلص
 مامۆستای به پڕێزم = استاذي المحترم
 هاو پڕێی دڵسوژم = صديقي المخلص
 كيفية استعمال حرف الجر (به = ب) او (له = من) مع الضمائر.

من = انا ئيمه = نحن تو = انت، انت تهو = هو، هي ئيوه = انتما، انتم، انتن تهوان = هما، هم، هن

١ به من بي به ئيمه بنا به تو بك (ك) بهو به (ها) به ئيوه بكما (كم، كن) بهوان بهما (هم، هن)
 ٢ له من مني له ئيمه منا له تو منك (ك) لهو منه (ها) له ئيوه منكما (كم، كن) لهوان منهما (هم، هن)

جدول توضيحي يبين كيفية استعمال الضمائر المتصلة .

م = ي مان = نا ت = ك، ك (ك) ي = ه، ها تان = كما، كم، كن يان = هما، هم، هن

١ له گه لم معي له گه لمان معنا له گه لت معك (ك) له گه لي معه (ها) له گه لتان معكما (كم، كن) له گه ليان معهما (هم، هن)
 ٢ باوكم والدي باوكمان والدنا باوكت والدك، باوكي والده، باوكتان والدكما (كم، كن) باوكيان والدهما.
 (ك) (ها) (كن) (هم، هن)

الفعل الناقص كان وكيفية تصاريغه في اللغة الكردية

(كردى ناته واو (بوو) وه چۆنیتى داگۆرکردنى له زمانى كوردیدا)

ان الفعل (بوو = كان) هو احد الافعال الناقصة في اللغتين الكردية

والعربية إلا ان اسمه وخبره يتقدمان عليه في اللغة الكردية نحو

هژاد ئازا بوو = كان ازاد شجاعاً .

حواتی خوش بوو درۆزن بوو = كان المرحوم كذاباً

مەلى كورد پێش كهوتو بوو = كان الشعب الكردي متقدماً

هه خهباتكێر بووم له گهلیان = انا كنت مناضلاً معيهم

— 5 —

1

من - انا نيتي - نحن تو - انت، الت لهو - هو، هي نيتو - التما، اتم، انتن لهوان - هما، هم، هن

ك ك ع ك ع ك ع ك ع

•

ك	ح	ك	ع	تق	نهو	تيوه	نهوان
ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع

نه بهم اکون نه بين نڪون نه بيت تڪون، نه بيت يڪون ، نه بن تڪونان نه بن يڪونان
 تڪونين تڪون تڪونون تڪونون
 تڪن پڪن

ملاحظة ٠٠٠ يجوز ان نضع الـال والهاء (ده) بدلاً من الهمزة والهاء (ئه) في الامثلة التي اوردناها في حالة المضارع ومع جميع الضمائر في تلك الحالة .

٣ فعل الامر - (فرمانى فدرمان)

من		ثيمه		تو		نهو		ثيوه		نهوان	
ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع
بابيم	لاكن	بابيين	لنكن	ببه	كن،	بابييت	ليكن،	بين	كونوا	بابين	ليكونا
				كوني		لتكن		(كن)			ليكونوا، ليكن

وهناك بعض الافعال تنتهي بـ (بوو) في اللغة الكردية نحو
 بزر بوو = ضاع، ماندووبوو = تعب، سوار بوو = ركب، غهمگین بوو = حزن
 الا اننا نميز بينهما بالتحاق الضمائر الشخصية بالاول او الثاني فاذا
 ما التحقت الضمائر الشخصية بكلمة الفعل المنتهي بـ (بوو) فنعتبرها
 جزءاً منه واما اذا التحقت تلك الضمائر بنهاية الفعل الناقص (بوو) فيكون
 حينئذٍ فعلاً ناقصاً يحتاج الى اسم وخبر .
 نحو « برسيمان بوو = جعنا ، دوو کوپی بوو = ولدت ولدين
 او « سته مبار بووین = كنا مظلومين
 بو نيشتمان پاسه وان بن = كونوا حراساً للوطن

الفعل الناقص (بووبه = صار ، أصبح) في اللغة الكردية

ان هذا الفعل الناقص يتكون من جزئين الاول (بوو) والثاني (به)
 وهو حرف جر وهو فعل خاص بالتغيير التام . كما وان لهذا الفعل
 صيغه' الكاملة في الماضي والمضارع والامر واما عن اسمه وخبره في اللغة
 الكردية فان اسمه يتقدم عليه دائماً واما خبره الذي هو عبارة عن مجرور
 بحرف الجر (به) فيأتي بعده - يعقبه - دائماً . إلا انه احياناً يحذف
 حرف الجر من (بووبه) ونضع مكانه حرف الياء فقط (ه) فيصبح (بووه)
 وفي هذه الحالة لا يكون خبره مجروراً بل يكون مجرد اسم .
 اما الضمائر الشخصية فانها تتحق بنهاية (بوو) مباشرة سواء كان
 منتهياً بالياء فقط (ه) او بحرف الجر (به) ... الامثلة ...
 ناوه كه بووبه (بووه) به غر = أصبح الماء نجاً
 تو بوويت به (بوويته) پزیشکیتکی سه رکه وتوو = أصبحت طبيباً ناجحاً
 هه لمه كه بووبه (بووه) ناو = أصبح البخار ماء

ملاحظة ٠٠٠ يجوز ان نضع حرفي الدال والهاء (ده) بدلا من الهمزة والهاء (نه) في جميع الامثلة التي ذكرناها في حالة المضارع ومع جميع الضمائر في تلك الحالة فقط .

٣ - فعل الامر - (فرماني فهران)

من		تيمه		تو		ندو		تتوه		نهوان	
ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع
بابيم به	ياصبح	بابيين به	لنصبح	ببد به	اصبح	بابيت به	ليصبح	بين به	اصبحا	بابين به	ليصبحا
بابيمه	بابيينه	بيهره	اصبي	لتصبح	اصبحوا	بينه	اصبحن	بابينه	ليصبحوا		
						بابيتته					

ملاحظة ٠٠٠ ان الفعل الناقص (بووبه) ومختصره (بووه) يعني صار او اصبح في اللغة العربية لذا يجوز ان نضع الفعل (صار) بدلا من (اصبح) في معاني جميع الامثلة التي اوردناها مع جميع الضمائر والصيغ .

صيغ الفعل (بووبه=صار ، اصبح) في اللغة الكردية

١ - الفعل الماضي - (فرمانى رابوردوو)

من	تيمه	تو	ئو	تيوه	ئوان
ك	ك	ك	ك	ك	ك
ع	ع	ع	ع	ع	ع
بووم به اصبحت	بووين به اصبحنا	بوويت به اصبحت	بووبه اصبح	بوون به اصبحتما	بوون به اصبحا
بوومه	بووينه	بوويته	اصبحت بووه	اصبحتم بوونه	اصبحوا
				اصبحتن	اصبحن

٢ - الفعل المضارع - (فرمانى نوهوك)

من	تيمه	تو	ئو	تيوه	ئوان
ك	ك	ك	ك	ك	ك
ع	ع	ع	ع	ع	ع
ئه بم به اصبح	ئه بين به نصبح	ئه بيت به تصبح	ئه بيت به يصبح	ئه بن به تصبحان	ئه بن به يصبحان
ئه بمه	ئه بينه	ئه بيته	ئه بيته	ئه بنه	ئه بنه
				تصبحون	يصبحون
				تصبحن	يصبحن

كيفية ادخال حروف النفي على الفعلين الناقصين

(بوو = كان) و (بووبه = اصبح، صار) في اللغة الكردية

ان الاداة (نه = لم) تدخل على الفعل الماضي فتجعله منفيًا بعد ان كان مثبتًا اما الاداة (نا = لا) فتدخل على

الفعل المضارع بعد حذف حرف المضارع (١٦) وتجعله منفيًا بعد ان كان مثبتًا وكما يلي :-
١ - الفعل الماضي - (فرمانى پابوردوو)

من		تيمه		تو		نهو		تتيوه		نهوان	
ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع
١ نه بووم	لم اكن	نه بووين	لم تكن	نه بوويت	لم تكن	نه بوو	لم يكن	نه بوون	لم تكونا	نه بوون	لم يكونا
									لم تكن		لم يكن
									لم تكونوا		لم يكونوا
						نه بووبه	لم تكوني	نه بوون به	لم تصبحا	نه بوون به	لم يصبحا
٢ نه بووم به	لم اصبح	نه بووين به	لم تصبح	نه بوويت به	لم تصبح	لم تصبح		لم تصبحوا		لم يصبحوا	
						لم تصبحي		لم تصبحن		لم يصبحن	

(١٦) حرف المضارع هو (ئه) او (ده) في اللغة الكردية وقد حذف في الامثلة المنفية .

(٣) الفعل المضارع - (فرمانى نوهوك)

من		نيمه		تو		نهو		نيتوه		نهوان	
ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع	ك	ع
١ ناهم	لا اكون	نايين	لانكون	ناييت	لاتكون	ناين	لا يكون	ناين	لاتكونان	ناين	لا يكونان
					لاتكونين		لاتكون		لاتكونون		لا يكونون
									لاتكن		لا يكن
٢ ناهم به	لا اصبح	نايين به	لانصبح	ناييت به	لاتصبح	ناين به	لا يصبح	ناين به	لاتصبحان	ناين به	لا يصبحان
	(نايمه)		(نايينه)		(ناييته)		لاتصبح		لاتصبحون		لا يصبحون
									لاتصبحن		لا يصبحن

(٣) فعل الامر - (فرمانى فهران)

ان نفي فعل الامر يسمى نهياً وان اداة النهي هي (مه) في اللغة الكردية وكما يلي :-

نيتوه = انتما ، انتم ، انتن

تو = انت ، انت

تو		نيتوه	
ك	ع	ك	ع
١ مه به	لا تكن ، لا تكوني	مه بن	لاتكونا ، لاتكونوا ، لاتكن
٢ مه به به	لا تصبح ، لا تصبحي	مه بن به	لاتصبحا ، لاتصبحوا ، لاتصبحن
	لا تصر ، لا تصيري		لاتصيرا ، لاتصيروا ، لاتصرن

الفعل (كريبه = جعل، صير) في اللغة الكردية

ان هذا الفعل مكون من جزئين ، الاول المصدر (کردن) - وهو مصدره وبالتالي مشتق منه - والثاني حرف الجر (به) وأحيانا نضع حرف الهاء المدوره (ه) بدلاً من (به) للاختصار والسهولة ولیدل في كلتا الحالتين على معنى التغيير . واليك الامثلة التوضيحية لهذا الفعل ومع الازمنة الثلاثة - أي الماضي والمضارع والامر - وجميع الضمائر الشخصية وفي حالة الافراد - المفرد - والجمع وكذلك في حائتي الاثبات والنفي .

أ - المفرد

١ - الفعل الماضي - (فرمانی یا بوردوو)

في حالة الاثبات

خۆله که + م + کردبه + قوڤ = خۆله کهم کردبه قوڤ

جعلت التراب طيناً

خۆله که + مان + کردبه + قوڤ = خۆله کهمان کردبه قوڤ

جعلنا التراب طيناً

خۆله که + ت + کردبه + قوڤ = خۆله کهت کردبه قوڤ

جعلت (ت) التراب طيناً

خۆله که + ی + کردبه + قوڤ = خۆله کهی کردبه قوڤ

جعل (ت) التراب طيناً

خۆله که + تان + کردبه + قوڤ = خۆله کهتان کردبه قوڤ

جعلتما (تم، تن) التراب طيناً

خۆله که + یان + کردبه + قوڤ = خۆله کهیان کردبه قوڤ

جعلنا (وان، ن) التراب طيناً

– في حالة النفي

خۆله كه + م + نه كردبه + قوپ = خۆله كه م نه كردبه قوپ

لم اجعل التراب طيناً

خۆله كه + مان + نه كردبه + قوپ = خۆله كه مان نه كردبه قوپ

لم نجعل التراب طيناً

خۆله كه + ت + نه كردبه + قوپ = خۆله كه ت نه كردبه قوپ

لم تبجل (ي) التراب طيناً

خۆله كه + ي + نه كردبه + قوپ = خۆله كه ي نه كردبه قوپ

الم يجعل (تجعل) التراب طيناً

خۆله كه + تان + نه كردبه + قوپ = خۆله كه تان نه كردبه قوپ

لم تبجلا (وان) التراب طيناً

خۆله كه + يان + نه كردبه + قوپ = خۆله كه يان نه كردبه قوپ

لم يبعلا (وان) التراب طيناً

ملاحظة ... كما بينا في المقدمة الموجزة لهذا الموضوع بأنه يجوز

حذف حرف الجر (به) من الفعل (كرديبه = جعل ، صير) وان نضع

بدله حرف الهاء المدوره (ه) وعليه فيجوز ان نقول في الامثلة المتقدمة في

حالة الاثبات (كرده) وفي حالة النفي (نه كرده) وذلك للاختصار والسهولة.

٢ – الفعل المضارع – (فرمانى نوهوك)

في حالة الاثبات

خۆله كه + نه كه م به + قوپ = خۆله كه نه كه م به قوپ

اجعل التراب طيناً

خۆله كه + نه كه ين به + قوپ = خۆله كه نه كه ين به قوپ

انجعل التراب طيناً

خۆله كه + نه كه يت به + قوپ = خۆله كه نه كه يت به قوپ

تجعل (تجعلين) التراب طيناً

خۆله كه + نه كابه + قوپ = خۆله كه نه كابه قوپ
 ٻجمل (ٻجمل) التراب طيناً
 خۆله كه + نه كنه به + قوپ = خۆله كه نه كنه به قوپ
 ٻجملان (ون، ن) التراب طيناً
 خۆله كه + نه كنه به + قوپ = خۆله كه نه كنه به قوپ
 ٻجملان (ون، ن) التراب طيناً

في حالة النفي

خۆله كه + نه كنه به + قوپ = خۆله كه نه كنه به قوپ
 لا اجمل التراب طيناً
 خۆله كه + نه كنه به + قوپ = خۆله كه نه كنه به قوپ
 لا نجمل التراب طيناً
 خۆله كه + نه كنه به + قوپ = خۆله كه نه كنه به قوپ
 لا نجمل (لا ٻجملين) التراب طيناً
 خۆله كه + نه كابه + قوپ = خۆله كه نه كابه قوپ
 لا ٻجمل (لا ٻجمل) التراب طيناً
 خۆله كه + نه كنه به + قوپ = خۆله كه نه كنه به قوپ
 لا ٻجملان (ون، ن) التراب طيناً
 خۆله كه + نه كنه به + قوپ = خۆله كه نه كنه به قوپ
 لا ٻجملان (ون، ن) التراب طيناً

لقد سبق ان ذكرنا ان حرف المضارع هو (نه) او (ده) في اللغة
 الكردية وعليه فيجوز ان نقول في حالة الاثبات (ده كنه به = اجعل)
 و (ده كنه به = نجعل) ٠٠٠٠ الخ

ولقد تبين من امثلة حالة المضارع وفي حاشي الاثبات والنفي
 ان الضمائر الشخصية تلتحق بالفعل (نه يكابه = ٻجمل ، ٻجملير)
 مباشرة .

كما وانه يحذف حرف الجر من هذا الفعل في الماضي للاختصار والسهولة كذلك ويجوز ان نحذفه - لنفس الغرض - في المضارع وفي حالتي الاثبات والنفي ونضع مكانه حرف انتهاء المسدوره (هـ) فقط وعليه فيكون اختصار الفعل المذكور في حالة المضارع ومع جميع الضمائر الشخصية وفي حالتي الاثبات والنفي كالآتي :-

نه كه مه = اجعل ، ناكه مه = لا اجعل
 نه كه ينه = نجعل ، ناكه ينه = لا نجعل
 نه كه يته = تجعل ، تجعلين ، ناكه ينه = لا تجعل ، لا تجعلين
 نه كاته = يجعل ، تجعل ، ناكاته = لا يجعل ، لا تجعل
 نه كه نه = تجعلان (ون،ن) ، ناكه نه = لا تجعلان (ون،ن)
 نه كه نه = يجعلان (ون،ن) ، ناكه يه = لا يجعلان (ون،ن)

٣ - فعل الامر - (فرماني فهران)

ان نفي فعل الامر يسمى نهياً .

في حالة الاثبات

خۆله كه + بكه به + قوپ = خۆله كه بكه به قوپ
 اجعل (اجعلي) التراب طيناً
 خۆله كه + بكه ن به + قوپ = خۆله كه بكه ن به قوپ
 اجعلا (وا،ن) التراب طيناً

في حالة النهي

خۆله كه + مه كه به + قوپ = خۆله كه مه كه به قوپ
 لا تجعل (لا تجعلي) التراب طيناً
 خۆله كه + مه كه ن به + قوپ = خۆله كه مه كه ن به قوپ
 لا تجعللا (وا،ن) التراب طيناً

ملاحظة ٠٠٠ ان أداة النهي هي (مه) في اللغة الكردية ، ولقد تبين من أمثلة فعل الامر اعلاه ان الضمائر الشخصية تلتحق بعين - بنجاية

الفعل قبل (به) - الفعل ، ويختصر هذا الفعل في حالة الامر ويكون كالآتي :

بكه ره = اجعل اجعلي ، مه كه ره = لا تجعل ، لا تجعلي

بكه نه = اجعلا (وا،ن) ، مه كه نه = لا تجعلا (وا ، ن)

ب - الجمع

لقد اخذنا نموذجا واحداً من الامثلة واستعملناه مع الماضي والمضارع والامر والحقنا به كل الضمائر الشخصية وفي حالتها الاثبات والنفي، ويكفي استعراض نموذج واحد من الامثلة لان جميع الكلمات او الامثلة الاخرى في اللغة الكردية تنطبق عليها نفس هذه القواعد المبينة ادناه :-

١ - الفعل الماضي - (فرعاني بابوردوو)

في حالة الاثبات

شه قامه كان + م + يان + كرد = شه قامه كانم يان كرد

جعلت الشوارع واسعة

شه قامه كان + مان + يان + كرد = شه قامه كانمان يان كرد

جعلنا الشوارع واسعة

شه قامه كان + ت + يان + كرد = شه قامه كانت يان كرد

جعلت (ت) الشوارع واسعة

شه قامه كان + ي + يان + كرد = شه قامه كاني يان كرد

جعل (ت) الشوارع واسعة

شه قامه كان + تان + يان + كرد = شه قامه كانتان يان كرد

جعلتما (تم،تن) الشوارع واسعة

شه قامه كان + يان + يان + كرد = شه قامه كانيان يان كرد

جعلوا (وا،ن) الشوارع واسعة

في حالة النفي

شه قامه كان + م + يان + نه كرد = شه قامه كانم يان نه كرد

لم اجعل الشوارع واسعة

شه قامه كان + مان + پان + نه كرد = شه قامه كانمان پان نه كرد

لم نجعل الشوارع واسعة

شه قامه كان + ت + پان + نه كرد = شه قامه كانت پان نه كرد

لم تجعل (ي) الشوارع واسعة

شه قامه كان + ي + پان + نه كرد = شه قامه كاني پان نه كرد

لم يجعل (تجعل) الشوارع واسعة

شه قامه كان + تان + پان + نه كرد = شه قامه كانتان پان نه كرد

لم تجعللا (وا،ن) الشوارع واسعة

شه قامه كان + يان + پان + نه كرد = شه قامه كانيان پان نه كرد

لم يجعللا (وا،ن) الشوارع واسعة (١٧)

ملاحظة ٠٠٠ لقد تبين من هذه الامثلة ان حرف الجر (به) وحرف

الياء الطويلة يحذفان من الفعل (كرد يبيه = جعل ، صيّر) في حالة الجمع

في اللغة الكردية وان الفعل المذكور يأتي في نهاية الجملة الكردية .

٢ - الفعل المضارع - (فرمانى نوهوك)

في حالة الاثبات

شه قامه كان + پان + نه كه م = شه قامه كان پان نه كه م

اجعل الشوارع واسعة

شه قامه كان + پان + نه كه ين = شه قامه كان پان نه كه ين

نجعل الشوارع واسعة

شه قامه كان + پان + نه كه يت = شه قامه كان پان نه كه يت

تجعل (تجعلين) الشوارع واسعة

شه قامه كان + پان + نه كا = شه قامه كان پان نه كا

يجعل (تجعل) الشوارع واسعة

شه قامه كان + پان + نه كه ن = شه قامه كان پان نه كه ن

أجعلان (ون،ن) الشوارع واسعة

(١٧) كلمة (پان) تعني = عريض ، واسع ، فسيح ٠٠٠ انظر الى ص ٩٨

من قاموس (نيسيره كه شه) .

شه قامه كان + پان + نه كه ن = شه قامه كان پان نه كه ن
يجعلان (ون،ن) الشوارع واسعة

في حالة النفي

شه قامه كان + پان + ناكه م = شه قامه كان پان ناكه م
لا اجعل الشوارع واسعة
شه قامه كان + پان + ناكه ين = شه قامه كان پان ناكه ين
لا نجعل الشوارع واسعة
شه قامه كان + پان + ناكه يت = شه قامه كان پان ناكه يت
لا تجعل (لا تجعلين) الشوارع واسعة
شه قامه كان + پان + ناكا = شه قامه كان پان ناكا
لا يجعل (لا تجعل) الشوارع واسعة
شه قامه كان + پان + ناكه ن = شه قامه كان پان ناكه ن
لا تجعلان (ون،ن) الشوارع واسعة
شه قامه كان + پان + ناكه ن = شه قامه كان پان ناكه ن
لا يجعلان (ون،ن) الشوارع واسعة

ملاحظة . . . يجوز ان نضع (ده) بدلاً من (نه) للفعل المضارع لأن
حرف المضارع هو (نه) او (ده) في اللغة الكردية . ولقد تبين من الامثلة
التي استعرضناها في حالة الجمع وفي حالتين الاثبات والنفي للفعل المضارع
ان الضمائر الشخصية تلتحق بنهاية الفعل (ده يكا به ، نه يكا به ،
نه يكات به = يجعل) مباشرة وذلك بعد حذف حرف الجر (به) من الفعل .
وكما تبين من امثلة الفعل الماضي لِحالة الجمع وفي حالتين الاثبات
والنفي من ان الفعل (كرديبيه = جعل ، صيّر) يأتي في نهاية الجملة
الكردية كذلك الحال مع الفعل المذكور - أي انه يأتي في نهاية الجملة
الكردية في حالة الجمع - في حالة المضارع وفي حالتين الاثبات والنفي
فانه لا يجيء الا في نهاية الجملة الكردية كما تبين ذلك من الامثلة
المتقدمة .

في حالة الاثبات

شه قامه كان + پان + بكه = شه قامه كان پان بكه

اجعل (اجعلي) الشوارع واسعة

شه قامه كان + پان + بكن = شه قامه كان پان بكن

اجعلا (وا،ن) الشوارع واسعة

في حالة النهي

شه قامه كان + پان + مه كه = شه قامه كان پان مه كه

لا تجعل (لا تجعلي) الشوارع واسعة

شه قامه كان + پان + مه كهن = شه قامه كان پان مه كهن

لا تجعللا (وا،ن) الشوارع واسعة

ولقد تبين من امثلة فعل الامر في حالتني الاثبات والنهي ان حرف

الجر (به) يحذف في حالة الجمع ، علما بانه يجوز اختصار ذلك الفعل في

حالة الاثبات فقط ويكون اختصاره كالآتي ...

شه قامه كان + پان + كه = شه قامه كان پانكه

اجعل (اجعلي) الشوارع واسعة

شه قامه كان + پان + كهن = شه قامه كان پانكهن

اجعلا (وا،ن) الشوارع واسعة

استعمال هذا الفعل لمقاصد أخرى

احيانا يستعمل هذا الفعل لمقاصد - او لمعاني - اخرى في اللغة

الكردية إلا انه في الاغلب يأتي في بداية الجملة الكردية في هذه الحالة .

الامثلة

كرديه سهري = وضعه على رأسه

كرديه دوو به شهوه = قسمه الى قسمين

كرديه چاكه وه = كبته في الشاي

فعل التملك في اللغة الكردية (كردهی تازوی له زمانی کوردیدا)

وهو ما يدل على وجود او توفر شيء معين لدى شخص ما او عند شيء آخر في احد الازمنة ، وفعله في اللغة الكردية هو
ههیه تی = يملك ، عنده ، لديه

وهذا الفعل متصرف تام ولكنه يتعلق بالافعال الناقصة من حيث النفي . وفيما يلي كيفية استعمال هذا الفعل مع جميع الضمائر الشخصية والازمنة في حائتي النفي والاثبات .

١ - الفعل الماضي - (فرمانی بابوردوو) في حالة الاثبات

هه مپوژ	=	كان لدي ، كنت املك
هه مانپور	=	كان لدينا ، كنا نملك
هه تپوو	=	كان لديك (ك) ، كنت (ت) تملك (ين)
هه یپوو	=	كان لديه (ها) ، كان يملك - كانت تملك
هه تانبوو	=	كان لديكما (كم، كن) ، كنتما (م، ن) تملكان (ون، ن)
هه یانبوو	=	كان لديهما (هم، هن) كانا (نوا، ن) يملكان (ون، ن)

في حالة النفي

نه مپوو	=	لم يكن لدي ، لم اكن املك
نه مانپوو	=	لم يكن لدينا ، لم تكن نملك
نه تپوو	=	لم يكن لديك (ك) ، لم تكن تملك
نه یپوو	=	لم يكن (تكن) لديه (ها) ... الخ
نه تانبوو	=	لم يكن لديكما (كم، كن) ... الخ
نه یانبوو	=	لم يكن لديهما (هم، هن) ... الخ

ولقد تبين من هذه الامثلة ان الضمائر تقع في وسط صيغ هذا الفعل واننا نضع (نه) محل (هه) للدلالة على النفي . اما اذا وجدنا المفعول به -

او المملوك - فاداة النفي تبقى كما هي إلا ان الضمائر الشخصية تنتقل الى المفعول به في هذه الحالة .
الامثلة

خانوويه كم هه بوو	= كان لدي (عندي) دار ، كنت املك دار . (١٨)
خانوويه كم نه بوو	= لم يكن لدي (عندي) دار ، لم اكن املك دارا .
خانوويه كمان هه بوو	= كان لدينا دارا ، كنا نملك دارا
خانوويه كمان نه بوو	= لم يكن لدينا دارا ، لم تكن نملك دارا
خانوويه كت هه بوو	= كان لديك (ك) دار ، كنت (ت) تملك (تملكين) دارا .
خانوويه كت نه بوو	= لم يكن لديك (ك) دار ، لم تكن (تكوني) تملك (ين) دارا .
خانوويه كي هه بوو	= كان لديه (ها) دار ، كان يملك (كانت) تملك دارا .
خانوويه كي نه بوو	= لم يكن لديه (ها) دار ، لم يكن (تكن) يملك (تملك) دارا .
خانوويه كتان هه بوو	= كان لديكما (كم، كن) دار ، كنتمما (تم، تن) تملكان (ون، ن) دارا .
خانوويه كتان نه بوو	= لم يكن لديكما (كم، كن) دار، لم تكونا (نوا، ن) تملكان (ون، ن) دارا .
خانوويه كيان هه بوو	= كان لديهما (هم، هن) دار ، كانا (نوا، ن) يملكان (ون، ن) دارا .
خانوويه كيان نه بوو	= لم يكن لديهما (هم، هن) دار، لم يكونا (وا، ن) يملكان (ون، ن) دارا .

(١٨) يجوز ان نضع كلمة (عند) مع بقية الامثلة الاخرى .

٢ - الفعل المضارع - (فرمانى نوهوك)

ان مضارع هذا الفعل هو (دهيبي، نه يبي = سيملك) فان اردنا نفيه في اللغة الكردية نحذف منه (ده) او (نه) ونضع محلها (نا) فيكون منفيًا بعد ان كان مثبتًا إلا ان استعمال هذا الفعل في المضارع قليل.

الامثلة

- دهم بي = سيكون لدي ، سأملك .
- دهمان بي = سيكون لدينا ، سنملك .
- دهت بي = سيكون لديك (ك) ، ستملك (ستملكين) .
- دهى بي = سيكون لديه (ها) ، سيملك (ستملك) .
- دهتان بي = سيكون لديكما (كم، كن) ، ستملكان (ون، ن) .
- دهيان بي = سيكون لديهما (هم، هن) ، سيملكان (ون، ن) .

٣ - زمن الحاضر - (كاتى ئيستا)

في حالتي الاثبات والنفي

- همه = لدي ، عندي ، املك .
- نيمه = ليس لدي ، لا املك .
- هممانه = لدينا ، عندنا ، نملك .
- نيمانه = ليس لدينا ، لا نملك .
- ههته = لديك (ك) ، عندك (ك) ، تملك (تملكين) .
- نيتته = ليس لديك (ك) ، لا تملك (لا تملكين) .
- ههيهتى = لديه (ها) ، عنده (ها) ، يملك (تملك) .
- نيهتى = ليس لديه (ها) ، لا يملك (لا تملك) .
- ههتانه = لديكما (كم، كن) ، عندكما (كم، كن) تملكان (ون، ن) .
- نيتانه = ليس لديكما (كم، كن) ، لا تملكان (ون، ن) .
- ههيانه = لديهما (هم، هن) عندهما (هم، هن) ، يملكان (ون، ن) .
- نيانه = ليس لديهما (هم، هن) لا يملكان (ون، ن) .

ملاحظة اذا ظهر المفعول به (اي المملوك) في اللغة الكردية
فتلتحق الضمائر الشخصية حينئذٍ بالمفعول به - بالمملوك - .

الامثلة

- نازاد يتنوو سيكي ههيه = يملك ازاد قلماً .
- نازاد يتنوو سي نيه = لا يملك ازاد قلماً .
- نهم منالانه ياره يان ههيه = هؤلاء الاطفال لديهم نقود .
- نهم منالانه ياره يان نيه = هؤلاء الاطفال ليس لديهم نقود .

المصدر - (سه رچاوه)

المصدر - هو اسم معنوي يتضمن معنى الفعل او الحدث وليس
له علاقة بالزمن فاذا كان مكونا من كلمة واحدة سمي بالمصدر البسيط
وذلك كالمصادر المبينة ادناه ، اما اذا كان - اي المصدر - مكونا من اكثر
من كلمة واحدة فيسمى حينئذٍ بالمصدر المركب نحو -
خۆش بوونهوه = الشفاء ، فيتر كردن = التعليم ، ههه گرتن = حمل
واداة المصدر هي حرف النون (ن) حيث ياتي هذا الحرف في نهاية الكلمة
دائماً اما في بعض المصادر المركبة فقد يقع بداخل الكلمة وهو في كلا الحالين
جزء من تركيب المصدر (١٩) .

تركيب المصدر في اللغة الكردية

(دامه زواني سه رچاوه له زمانى كوردیدا)

ونعني بالتركيب عدد الحروف التي يتكون منها المصدر ، والمصدر
ينقسم الى اقسام متعددة من حيث تراكيب حروفه وكما يلي :-

١ - التركيب الثلاثي :- نحو

مان = بقاء ، دان = اعطاء ، شتن = غسل

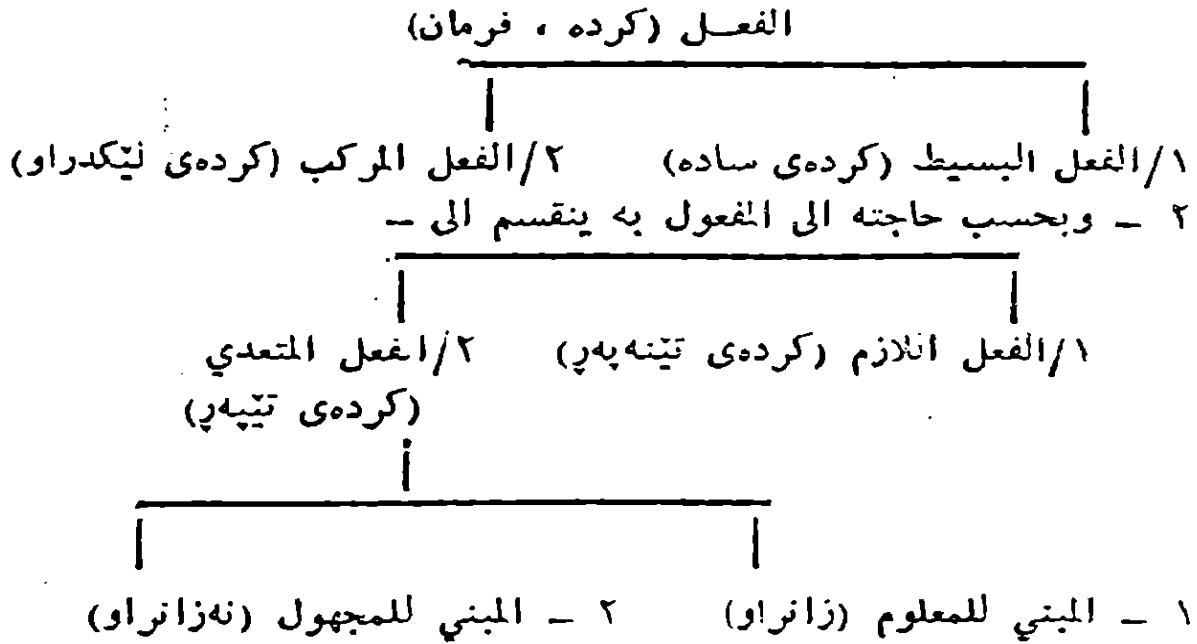
(١٩) انظر الى (ص ٢١٥) من كتاب قواعد اللغة الكردية لاحمد حسن والى
بقية المصادر المعتمدة في هذا الموضوع .

- ٢ - التركيب الرباعي :- نحو
مردن = موت ، بردن = اخذ ، هاتن = مجيء ، کوتن = قول
- ٣ - التركيب الخماسي :- نحو
كوشتن = قتل ، خهوتن = نوم ، كولان = قوران ، ليدان = ضرب
- ٤ - التركيب السداسي :- نحو
فروشتن = بيع ، روشتن = ذهاب ، خواردن = اكل ، شكاندن = كسر
- ٥ - التركيب السباعي :- نحو
نالاندن = أنين ، پالاوتن = ترشيح ، توانهوه = ذوبان
- ٦ - التركيب الثماني :- نحو
كهپانهوه = رجوع ، كوژانهوه = اطفاء ، پيچانهوه = كف
- ٧ - التركيب التساعي :- نحو
خويندنهوه = قراءة ، خواردنهوه = شرب ، گواستنهوه = نقل
- ٨ - التركيب العشري :- نحو
لاواندنهوه = رثاء ، نزيك بونهوه = اقتراب ، كوژاندنهوه = اطفاء
- ٩ - التركيب الاحد عشر :- نحو
تاقيكردنهوه = امتحان ، دوركهوتنهوه = ابتعاد ،
پاست كردنهوه = تصحيح
- ملاحظة ٠٠٠٠ ان الحروف (هوه) التي التحقت بالكلمات اعلاه حروف
اصلية في تركيب المصدر ، ولكن الحروف (هوه) قد تلتحق ببعض الكلمات
في اللغة الكردية لتدل على التكرار فحينئذ لا تعتبر تلك الحروف من
اصل المصدر . نحو
نوستنهوه = النوم ثانية ، ژماردنهوه = العدد المكرر ،
كرينهوه = الشراء المكرر .

انواع الفعل - (جوړه کانی کرده)

ان انواع الفعل في اللغة الكردية مبينة في الجدول الآتي :

١ - بحسب تكونه كما يلي



٣ - اما الفعل بحسب زمن حدوثه فعلى ثمانية انواع في اللغة الكردية وكما يلي :-

- ١ - کرده ی پابوردوو (فرمانی پابوردوو) = الفعل الماضي
- ٢ - کرده ی نوهوك (فرمانی نوهوك) = الفعل المضارع
- ٣ - کرده ی فه رمان (فرمانی فه رمان) = فعل الامر
- ٤ - کرده ی (فرمانی) نوهوكى ته واو = فعل المضارع التام
- ٥ - کرده ی (فرمانی) پابوردووى ته واو = فعل الماضي التام
- ٦ - کرده ی (فرمانی) پابوردووى نات ه واو = فعل الماضي الناقص
- ٧ - کرده ی (فرمانی) پابوردووى مه رجى = فعل الماضي الشرطي
- ٨ - کرده ی (فرمانی) پابوردووى نات ه واوى مه رجى = الفعل الماضي الناقص الشرطي

تعاریف و امثلة

الفعل البسيط - هو ما يتكون من كلمة واحدة مثل

خهوت ، نوست	=	نام	ده نویت	=	ینام
که پرایه وه	=	عاد	ده که پریته وه	=	يعود
بکه پریته وه	=	عودوا	بکه پریوه	=	عد'
مرد	=	مات	وه ره × برۆ	=	تعال × اذهب

الفعل المركب - هو ما يتكون من فعل بسيط وكلمة او حرف او مقطع .
مثل

دهری کرد	=	أخرج	دهری ده کات	=	يخرج
که می کرد	=	قل'	مه لیانگرت	=	حملوه
په نجی دا	=	کد'	دهر کهوت	=	بان ، ظهر

الفعل اللازم - هو الفعل الذي ينجزه الفاعل دون حاجة الى المفعول به .
نحو

پویشست	=	ذهب	کهوت	=	وقع ، سقط
سهر کهوت	=	انتصر ، سعد	سهر کهوتن	=	انتصروا ، سعدوا

الفعل المتعدي - فعل يتم بواسطة الفاعل والمفعول به . نحو

حواردمان	=	اکلنا	خویندمان	=	درسنا
مؤرم کرد	=	ختمته	لییانم دا	=	ضربتم
پرمان کرد	=	ملئنا (ملئنا)	بیانبه ستنه وه	=	قیدوهم

الفعل الماضي - هو فعل مشتق من المصدر ويدل على وقوع حادث

تم قبل الآن وانتهى .

الفعل المضارع - هو فعل مشتق من الماضي ويدل على حدث يقع

الآن او في المستقبل .

فعل الامر - وهو فعل مشتق من المضارع وهو عبارة عن طلب تنفيذ

فعل معين من الفاعل .

المبني للمعلوم والمبني للمجهول في اللغة الكردية

(زانراو نه زانراو له زمانى كوردیدا)

المبني للمعلوم فعل فاعله معلوم لدينا ، اما المبني للمجهول فهو فعل متعد يتم دون ان نعرف فاعله (٢٠) .

ويشتق المبني للمجهول الماضي من الماضي البسيط وذلك باتباع ما يلي :-

١ - نحذف ضمير الغائب (ى) من الفعل الماضي .
٢ - اذا كان الفعل منتهياً بحرف الالف (ا) بعد حذف الضمير المذكور فيحذف ايضاً ، اما اذا كان (د) او (ت) فيحذف احياناً لاجل السهولة والاختصار .

٣ - نضع (را) في نهاية الفعل .
٤ - اما اذا كان الفعل منتهياً بحرف الراء (ر) بعد حذف الضمير المذكور فنبتع احد الامرين الآتيين :-

أ - اما ان نضع حرف الالف (ا) بعده مباشرة .
ب - واما ان نضع بعده (د) ثم نضع بعد الدال (را) .

الامثلة

كوتى	=	قال	گوترا	=	قيل
كوشتى	=	قَتَلَ	كوشترا ،	=	قتل
خستى	=	أسقطَ	خسترا ،	=	أسقطَ
خويندى	=	درس	خويندرا	=	دُرس
پىواى	=	قاس	پيورا	=	قيس
کردى	=	فعل	کردرا ،	=	فعل

(٢٠) انظر الى تعريف السيد احمد حسن احمد ص ٢١٣ في كتابه السابق .

گوړی = غیر، بدل کړا، کوړدرا = غیر، بدل
بری = قطع برا، بردرا = قطع

ه - اذا كان الفعل محتوياً على (ا) وكان منتهياً بحرف الدال (د) - بعد حذف الضمير المذكور - فنغير الالف الى (ي) ونحذف الدال. نحو

جولآندی = حرک جولینرا = حرک
ناردی = ارسل نیررا = ارسل
شکاندی = کسر شکینرا = کسر
فراندی = خطف فراندی = خطف

وهناك بعض الافعال الشاذة . نحو

خواردی = اكل خورا، خواردرا = اكل
ناششی = دفن نیررا = دفن
خواستی = استعار خاوزرا = استعیر

٦ - اما اذا كان الفعل منتهياً بـ (وه) ففي المبني للمجهول نضع هذه الحروف في نهاية الفعل ايضاً على ان يسبقها الضمير (ي) علماً بأننا نضع (را) قبل الضمير المذكور . نحو

هینایه وه = أعاد هینرایه وه = أعيد
کردیه وه = فتح کرایه وه = فتح
بیجایه وه = لف بیجرایه وه = لف

وهناك بعض الافعال الشاذة نحو

خواردیه وه = شرب خورایه وه = شرب
شتییه وه = غسل شورایه وه = غسل
گواستییه وه = نقل گوازرایه وه، گويزرایه وه = نقل

اما اذا اردنا اشتقاق المبني للمجهول الماضي من الماضي المركب المبني للمعلوم فنتبع ما يلي :-

۱ - اذا كان الفعل منتها بحرف (ا) فيحذف ونضع محله (را) كما ونحذف الضمير (ي) من الفعل . نحو

دای نا	=	وَضَعَ	دانرا	=	وَضَعَ
پای کیشا	=	مَحَبَّ	پاکیشرا	=	مَحَبَّ
دهری دا	=	اَفَرَزَ	دهردرا	=	اَفَرَزَ
لئی کی دا	=	دَمَجَ	لئیک دردا	=	دَمَجَ

۲ - اما اذا كان الفعل منتها بـ (کرد) فنحذف الضمير (ي) من الفعل ثم نحذف حرف الدال (د) من (کرد) ونضع محله حرف الالف (ا) . نحو

موری کرد	=	خَتَمَ	مورکرا	=	خَتَمَ
داوای کرد	=	طَلَبَ	داواکرا	=	طَلَبَ
دهری کرد	=	طَرَدَ	دهرکرا	=	طَرَدَ
پاشه که وتی کرد	=	إِدْخَرَ	پاشه که وت کرا	=	إِدْخَرَ
به تالی کرد	=	أَفْرَغَ	به تال کرا	=	أَفْرَغَ

۳ - اما بقية الافعال المنتهية بحرف الدال (د) من غير (کرد) فنحذف اولاً ضمير الغائب (ي) ثم نضع (را) في نهاية الفعل . علماً بانه يجوز حذف حرف الدال من الفعل وذلك لأجل السهولة والاختصار كما هو مبين في الامثلة التالية :-

دای که ند	=	خَلَعَ ، نَزَعَ	دا که ندرا، دا که نرا	=	خَلَعَ ، نَزَعَ
به کاری برد	=	إِسْتَهْلَكَ	به کار بردرا، به کار بررا	=	إِسْتَهْلَكَ
دای مه زراند	=	أَسْسَ	دامه زراندرا، دامه زرانرا	=	أَسْسَ
سویندی خوارد	=	أَقْسَمَ	سویند خواردرا، سویند خورا	=	أَقْسَمَ

٤ - واذا كان الفعل منتهياً بـ (گرت) فنحذف حرف التاء من (گرت) ونضع محله (ا) ثم نضيف حرف الياء (ی) قبل الراء بالاضافة الى حذف ضمير الغائب (ی) . نحو

وهري گرت	=	آخَذَ	وه رگیرا	=	آخَذَ
وینهی گرت	=	صَوَّرَ	وینه گیرا	=	صَوَّرَ
به کرنی گرت	=	إِسْتَأْجَرَ	به کرنی گیرا	=	إِسْتَأْجَرَ
دای گرت	=	نَزَلَ	داگیرا	=	نَزَلَ

٥ - اما بقية الافعال المنتهية بحرف التاء (ت) من غير (گرت) فنحذف اولاً ضمير الغائب ثم نضع (را) في نهاية الفعل . نحو

دای خست	=	أَغْلَقَ	داخسترا ، داخرا	=	أَغْلَقَ
پای خست	=	فَرَشَ	پاخسترا ، پاخرا	=	فَرَشَ
دوای کهوت	=	إِتَّبَعَ	دواکهوترا	=	إِتَّبَعَ
تنی خست	=	أَدْخَلَ	تیخسترا ، تیخرا	=	أَدْخَلَ

٦ - اما اذا كان الفعل منتهياً بحرف الياء فنحذف اولاً ضمير الغائب (ی) ثم نضع (را) في نهاية الفعل . نحو

بنی زانی	=	أَدْرَكَ	بنی زانرا	=	أَدْرَكَ
سهری بری	=	ذَبَحَ	سهری برا	=	ذَبَحَ

كيفية اشتقاق المضارع المبني للمجهول من

الماضي المبني للمجهول

اذا اردنا اشتقاق المضارع المبني للمجهول من الماضي المبني للمجهول نتبع ما يلي :-

١ - اذا كان الفعل منتهياً بحرف الالف نحذفه ونضع محله (يَت) ولا فرق في ذلك بين الفعل البسيط او المركب . الامثلة

دزرا	=	مَرَقَ	دودزريت	=	يَسْرِقُ
كوترا	=	قِيلَ	ده گوتريت	=	يُقَالُ
مؤركرا	=	خَتِمَ	مؤرده كريت	=	يَخْتَمُ
ليك درا	=	دَمَجَ	ليك ده دريت	=	يَدْمَجُ

٢ - اما اذا كان منتهياً بـ (هوه) فنحذف منه - اي من الفعل - ضمير المفعول به ثم نحذف منه (ا) ونضع محله (يت) ايضاً . الامثلة

كرايه وه	=	فَتِحَ	ده كريت هوه	=	يَفْتَحُ
خوبندرايه وه	=	قَرِئَ	ده خويندريت هوه	=	يَقْرَأُ

ملاحظة - يجب وضع حرف المضارعة في محله كما تبين ذلك في الامثلة المذكورة .

كيفية اشتقاق المضارع المركب المجهول من المضارع المعلوم

اذا كان الفعل منتهياً بالقطع (ات) او (يت) فيتحولان الى (ريت) ، اما اذا كان منتهياً بالحروف (هوه) فتغير هذه الحروف الى (ريت هوه) ، علماً بأننا نحذف ضمير الغائب من المضارع المعلوم . الامثلة

داواي ده كات	=	يَطْلُبُ	داوا ده كريت	=	يَطْلُبُ
ده ريده هيتيت	=	يُخْرِجُ	ده رده هيتريت	=	يُخْرِجُ
كوئده كاته وه	=	يَجْمَعُ	كوده كريت هوه	=	يَجْمَعُ

مجموعة من الافعال المستعملة بكثرة في اللغتين الكردية والعربية حسب ترتيب حروف الابدادية العربية

الامر	فهرمان	المضارع	نوهوك	الماضي	ياوردوو
استيقظ	لهخه وهه سته	يستيقظ	لهخه وهه لده ستي (٢١)	استيقظ	لهخه وهه سستا
كل	لهخه وهه لسه	ياكل	لهخه وهه لده ستي	اكل	لهخه وهه لسا
ارسل	بخو	يرسل	ده خوات	ارسل	خواردي
استطع	بنيره	يستطيع	ده نيريت	استطاع	ناردي
اطفا	بتوانه	يطفا	ده تواني	اطفا	تواني
اعط	بكوژينه وه	يعطي	ده كوژينيته وه	اعطى	كوژانديوه
اغلق	بده ، بيده	يفلق	ده دا	اغلق	داي
اشتر (ابتع)	داينه	يشترى	داده خات	اشترى	دايخست
انتقم	بكره ، بيكره	ينتقم	ده كرى	انتقم	كرى
	توله بسيته		توله ده سيته		توله يسه ند

(٢١) يجوز ان نضع (ته) بدلاً عن (ده) مع جميع الافعال في حالة المضارع وذلك لان حرف المضارعة هو (هـ) او (ده) في اللغة الكردية ، كما ويجوز ان نحذف حرف التاء (ت) من الكلمات المنتهية بهذا الحرف وذلك لاجل الاختصار والسهولة في حالة المضارع فقط وبناءً على ذلك فقد حذف هذا الحرف في بعض الكلمات المضارعة من الامثلة المذكورة .

به رده و ام بود	استمر	به رده و ام ده بنی	یستم	به رده و ام به	استمر
پیشوازی کرد	استقبل	پیشوازی ده کا	یستقبل	پیشوازی بکه	استقبل
چاوه پئی کرد	انتظر	چاوه پئی ده کا	ینتظر	چاوه پئی بکه	انتظر
به کری پی دا	آجر	به کری پی ده دا	یو جر	به کری پی ده	آجر
به کری کورت	استاجر	به کری پی ده کری	یستاجر	به کری پی بکره	استاجر
هه لی بژارد	انتخب	هه ل ده بژی ری	ینتخب	هه ل بژی ره	انتخب
به تالی کرد	افرغ	به تالی ده کا	یفرغ	به تالی بکه	افرغ
چاکی کرد	اصلح	چاکی ده کا	یصلح	چاکی بکه	اصلح
تی پی خست	آدخل	تیده خا	یدخل	تی بخره	آدخل
وه ری گرت	آخذ	وه ری ده کری	یاخذ	وه ری گره	آخذ
داینا	الف ، وضع	دای ده نی	یؤلف ، یضع	دای نی	الف ، وضع
ده ری کرد	اخرج	ده ری ده کا	یخرج	ده ری بکه	اخرج
سه رکه وت	انتصر	سه رده که وی	ینتصر	سه ر بکه وه	انتصر
نزیك بو وه	اقترب	نزیك ده بیته وه	یقتررب	نزیك به ره وه	اقترب
دو ورکه وته وه	ابتعد	دو ورده که ویتنه وه	یبتعد	دو ور بکه وه	ابتعد
بو وژایه وه	انتعش	ده بو وژیتنه وه	ینتعش	بو وژیه وه	انتعش
بها ، بچرا	انقطع	ده بری ، ده بچری	ینقطع	بیری ، بچری	انقطع

چه مایه وه	إنحنی	ده چه میته وه	ینحنی	بچه میره وه	إنحن
حه سایه وه	استراح	ده حه سیته وه	یستریح	بچه سیوه	استرح
پیچی کرده وه	إلتاف	پیچده کاته وه	یلتاف	پیچ بکه وه	إلتف
پالی دایه وه	إتکا	پالده داته وه	یتکی	پالده وه	إتکی
له باوه شی کرد	إحتضن	له باوه شی ده کا	یحتضن	له باوه شی بکه	إحتضن
به کاری هیئا	إستعمل	به کاری ده هیئنی	یستعمل	بکاری بهینه	إستعمل
زوری لی کرد	اجبر	زوری لی ده کا	یجبر	زوری لی بکه	اجبر
ولامی دایه وه	اجاب	ولام ده داته وه	یجیب	ولام بده وه	اجب
خوی کو پشت	إنتحر	خوی ده کو ژیت	ینتحر	خوت بکوژه	انتحر
خوی به ده سته وه دا	استسلم	خوی به ده سته وه ده دا	یستسلم	خوت به ده سته وه ده	استسلم
پی خوشبوو	استطاب	پی خوش ده بی	یستطیب	پی خوش بی	استطاب
پی گرانبوو	استثقل	پی گران ده بی	یستثقل	پی گران بی	استثقل
سه ره رشتی کرد	أشرف	سه ره رشتی ده کا	یشرف	سه ره رشتی بکه	أشرف
بانکی دا	أذن	بانک ده دا	یؤذن	بانگ بده	أذن
به دلی بوو	أعجب به	به دلی ده بی	یعجب به	به دلی بی	أعجب به
راست بزووه	استعدل	راست ده بیته وه	یستعدل	راست به ره وه	استعدل
خستیه سهر	أضاف	ده یخاته سهر	یضیف	پیخه ره سهر	أضف

خستیه پشت کویی	اهمل	ده یخاله پشت کویی	یهمل	بیخه ره پشت کویت	اهمل
سه ری لیشتیوا	إرتبک	سه ری لی ده شتیوی	یرتبک	سه رت لی بشتیوی	إرتبک
خوی شوش	استحم	خوی ده شوات	یستحم	خوت بشو	استحم
وه رگه را	انقلب	وه رده گه پیت	ینقلب	وه ربکه پی	انقلب
پا به پی	انتفض	پا ده به پیت	ینتفض	پا به ره	انتفض
دای مه زران	اسس	دایده مه زرینی	یؤسس	دای به زرینه	آسس
هه لی مزی	امتص	هه لی ده مزی	یمتص	هه لی بمزه	امتص
پاشه که وتی کرد	ادخر	پاشه که وتی ده کا	یدخر	پاشه که وتی بکه	إدخیر
سه ری سوپما	استغرب	سه ری ده سوپمی	یستغرب	سه رت بسوپمی	إستغیرب
هاوبه ش بوو	إشترک	هاوبه ش ده بیت	یشترک	هاوبه ش به	إشترک
ناگری کردوه	اشعل النار	ناگرده کاته وه	یشعل النار	ناگر بکه ره وه	أشعل النار
پیز بوو	اصطف	پیزده بی	یصطف	پیز به	إصطف
خزا	انزلق	ده خزی	ینزلق	بخزی	إنزلق
شارد یوه	اخفی	ده یشاریته وه	یخفی	بیشاره وه	إخفی
تواند یوه	آذاب	ده یتوینیته وه	یذیب	بیتوینه وه	أذاب
له رزیوه	اهتز	ده له رزیته وه	یهتز	بله رزیوه	إهتز
لهت بوو	انشطر	لهت ده بیت	ینشطر	لهت به	إنشطر

کون بوو	کون ده بی	کون به	کون به	کون به	کون به
شکا	ده شکي	بشکي	انکسر	انکسر	انکسر
سووتا	ده سووتی	بسووتی	احترق	احترق	احترق
ناوړی دایه وه	ناوړده داته وه	ناوړ بده ده وه	التفت	التفت	التفت
تاقی کزده وه	تاقی ده کاته وه	تاقی بکه ده وه	امتحن	امتحن	امتحن
هینایه وه	ده پهنیتنه وه	بی هینه وه	اعاد	اعاد	اعاد
ناره زووی کرد	ناره زووده کا	ناره زووبکه	اشتاق	اشتاق	اشتاق
ده سسی پی کرد	ده سسی پی ده کا	ده سسی پی بکه	ابتدا، بدا	ابتدا، بدا	ابتدا، بدا
فراندی	ده یفریتنی	بیفریتنه	اختطف، خطف	اختطف، خطف	اختطف، خطف
جیا بووه	جیاده بیتنه وه	جیا به ده وه	انفصل	انفصل	انفصل
ته واوی کرد	ته واوی ده کا	ته واوی بکه	اکمل، اتم، انهی	اکمل، اتم، انهی	اکمل، اتم، انهی
ناپرووی برد	ناپرووی ده با	ناپرووی به ده	اهان، احتقر	اهان، احتقر	اهان، احتقر
سوواندی	ده ی سووینتی	یسووینه	احتک	احتک	احتک
به کاری برد	به کاری ده با	به کاری به	استهلیک	استهلیک	استهلیک
ده سسی پی کرده وه	ده سسی پی ده کاته وه	ده سسی پی بکه وه	استانف	استانف	استانف
توقانندی	ده یتوقیتنی	یتوقیتنه	ارهب	ارهب	ارهب
پیزی گرد	پیزی ده گری	پیزی بگړه	احترم	احترم	احترم

قووتی دا	ابتلع	قووتی ده دا	یبتلع	قووتی بده	ابتلع
ترساندی	ارعب	دهی تر سیننی	یرعب	بیتر سیننه	أرعب
شهرمی کرد	استحی	شهرم ده کا	یستحی	شهرم بکه	استح
برینار بوو	انجرح	بریندار ده بی	ینجرح	بریندار به	انجرح
بلاو بوو	انتشر	بلاو ده بیته وه	ینتشر	بلاو به وه	انتشر
زه وتی کرد	اغتصب	زه وتی ده کا	یغتصب	زه وتی بکه	اغتصب
چوو یه ک	انکمش	ده چیته وه یه ک	ینکمش	بچوره وه یه ک	انکمش
پیشکه ش کرد	اهدی ، قدم	پیشکه ش ده کا	یهدی ، یقدم	پیشکه شی بکه	اهدی ، قدم
گرفتار بوو	ابتلی	گرفتار ده بی	یبتلی	گرفتار به	ابتلی
په خنه ی کرت	انتقد	په خنه ده کری	ینتقد	په خنه بکره	انتقد
سو و تایه وه	التهب	ده سو و تیته وه	یلتهب	بسو و تیته وه	التهب
ئاوسا	انتفخ ، تورم	ده ئاوسی	ینتفخ ، یتورم	بئاوسی	انتفخ ، تورم
قه لاچوی کرد	آباد	قه لاچوی ده کا	یبید	قه لاچوی بکه	آباد
نیشانی کرد	أشر	نیشانی ده کا	یؤشر	نیشانی بکه	أشر
پاویژی کرد	استشار	پاویژ ده کات	یستشیر	پاویژ بکه	استشار
پای وه رگرت	استفتی	پاوه رده گریت	یستفتی	پاوه ر بکره	استفت
خواستی	استعار	ده یخوازی	یستعیر	بیخوازه	استعیر

لات بوو	افلس	لات ده بڼی	یفلس	لات به	افلس
سوخت بوو	افلس	سوخت ده بڼی	یفلس	سوخت به	افلس
کو نجا	انسجم	ده گو نجیت	ینسجم	بکو نجی	انسجم
دای هیڼا	اخترع	دای ده هیڼی	یخترع	دای بهیڼه	اخترع
به ری دا	اَطلَقْ	به ری ده دا	یُطلق	به ری بده	اَطلَقْ
سوو تاندي	اَحْرَقْ ، اَحْرَقْ	ده سوو تیڼیت	'یحرَق' ، 'یحرَق'	بیسو و تیڼه	اَحْرَقْ ، اَحْرَقْ
ده ری خست	اظهر	ده ری ده خا	یظهر	ده ری بخه	اَظِهر
فهرمانی دا	اَمَرَ	فهرمان ده دا	یامر	فهرمان بده	اَأْمَرَ ، مَر
وریابوو	انتبه	وریاده بڼی	ینتبه	وریابه	اِنْتبه
کو بڼووه	اجتمع	کو ده بیته وه	یجتمع	کو به ره وه	اِجْتَمَعْ
پری کرد	اَمَلَا (ملا)	پری ده کا	یملاء	پری بکه وه	اِمْلَا
پری بوو	اِمْتَلَا	پری ده پی	یمتلا	پری به	اِمْتَلَا
کو تای هیڼا	اَخْتَمَ (انهی)	کو تای دینی	یختتم	کو تای بیڼه	اِخْتَمَ
ناماده ی کرد	اَعَدَ ، اَحْضَرَ	ناماده ی ده کا	یعد ، یحضر	ناماده ی بکه	اَعَدَ ، اَحْضَرَ
خنکا	اَخْتَنَقَ	ده خنکی	یختنق	بخنکی	اِخْتَنَقَ
لی ی خوش بوو	اَعْفَى ، غفر	لی ی خوش ده بڼی	یعفی ، یغفر	لی ی خوش به	اَعْفَ ، اَغْفَر
پشمتی به ست	اِتْکَلْ	پشمت ده به ستنی	یتکل	پشت بیه سته	اِتْکَلْ

بوختانی کرد	افتری	بوختان ده کا	یفتري	بوختان بکه	إفتري
به سه رچوو	انقضى	به سه رده چی	ینقضي	به سه ر بچو	انْقَضِ
نواندی	استعرض	دهی نوینی	یستعرض	بینوینه	إستعرض
ئیزنی دا	اذن (له)	ئیزنی ده دا	یاذن (له)	ئیزنی بده	إذن
لای دا	ازال ، ازاح	لای ده ده دا	یزیل ، یزیح	لای بده	أزل ، أرح
دهری دا	افرز	دهری ده دا	یفرز	دهری بده	افرز
لاگیری کرد	آید	لاگیری ده کا	یؤید	لاگیری بکه	آید
دوو پاتی کرده وه	اکد	دوو پاتی ده کاته وه	یؤکد	دوو پاتی بکه وه	اکد
وازی لی هیئنا	استغنی	وازی لی دیننی	یستغنی	وازی لی بهینه	إستغنی
جوانکاری کرد	ابدع	جوانکاری ده کا	یبدع	جوانکاری بکه	أبدع
هاته پیز	انتمی	دینه پیز	ینتمی	وه ره پیز	إنتم
دای بری	استقطع	دای ده بری	یستقطع	دای بیره	إستقطع
بوردن خوازی کرد	اعتذر	بوردن خوازی ده کا	یعتذر	بوردن خوازی بکه	إعتذر
به ره رچی کرد	اعترض	به ره رچی ده کا	یعترض	به ره رچی بکه	إعترض
ماوهی پیدا	امهل	ماوهی پیده دا	یمهل	ماوهی پییده	امهل
هه لی وه شانه وه	الغی	هه لی ده وه شینینه وه	یلغی	هه لی بووه شینه وه	إلغی
ترازا	انفك	ده ترازی	ینفك	بترازی	إنفك

لئی وہ رگرت	اِقتَبَسَ	لئی وہ رده گری	يَقْتَبِسُ	لئی وہ ر بگره	اِقتَبَسَ
جاری دا	اعْلَن	چارپده دا	يَعْلَن	چارپده	اعْلَن
پیشنیاری کرد	اِقْتَرَح	پیشنیاری ده کا	يَقْتَرَح	پیشنیاری بکه	اِقْتَرَح
دلکاندی	اَفْشَى	ده یدر کینتی	يَفْشَى	بیدره کینه	اَفْشَى
گوی داری کرد	اطاع	گوی داری ده کا	يَطِيعُ	گوی داری بکه	اطاع
ناگاداری کرد	اَخْبَر	ناگاداری ده کا	يَخْبَرُ	ناگاداری بکه	اَخْبَرُ
ناگادار بوو	اطلع	ناگادارده بی	يَطْلُعُ	ناگادار ببه	اطْلُعُ
په های کرد	اطلق سراحه	په های ده کا	يَطْلُقُ سراحه	په های بکه	اطْلُقُ سراحه
نه سپه رده ی کرد	اَمَّنَ	نه سپه رده ده کا	يُؤْمِنُ	نه سپه رده بکه	اَمَّنَ
چه و سپا په وه	اضطهد	ده چه و سیته وه	يَضْطَهْدُ	بچه و سیوه	اضْطَهْدُ
نخوون بزوه	اِنْتَكَسَ	نخوون ده بیته وه	يَنْتَكِسُ	نخوون به ره وه	اِنْتَكَسَ
ته قیوه	اِنْفَجَرَ	ده ته قیته وه	يَنْفَجِرُ	ته قیوه	اِنْفَجَرَ
بروای کرد	اَعْتَقَدَ	برواده کات	يَعْتَقِدُ	بروای بکه	اَعْتَقَدَ
کشایه وه	اَنسَحَبَ	ده کشیته وه	يَنْسَحِبُ	بکشیره وه	اَنسَحَبَ
ده وره ی دا	احاط	ده وره ی ده دا	يَحِيطُ	ده وره ی بده	اَحْطَ
به ره و پیری چوو	اِسْتَحْصَلَ	به ره و پیری ده چی	يَسْتَحْصِلُ	به و پیری بچو	اِسْتَحْصَلَ
دانی پیدا نا	اَقْرَ	دانی پی داده نی	'يَقْرُ'	دانی پیدا بنی	اَقْرَ

پئی لی نا	اعترف	پئی لی ده نی	يعترف	پئی لی بنی	إعترف
سپیتری بوخوی کرد	احتاط لنفسه	سپیتر بوخوی ده کا	يحتاط لنفسه	سپیتر بوخوت بکه	احتط لنفسك
بوو به پاشا	اصبح ملکا	ده بی به پاشا	يصبح ملکا	بیه به پاشا	اصبح ملکا
لی دی دا	اختلس	لی دی ده دا	يختلس	لی دی ده	اختلس
تاوا انباری کرد	اتهم	تاوا انباری ده کا	يتهم	تاوا انبار که	اتهم
بیزی نه هات	استنکف	بیزی دیت	يستنکف	بیزت بیت	استنکف
به رپای کرد	اتلف	به رپای ده کا	يتلف	به رپای بکه	اتلف
ده رته نجامی کرد	استنتج	ده رته نجامی ده کا	يستنتج	ده رته نجامی بکه	استنتج
قه له بالغ بوو	إزدحم	قه له بالغ ده بی	يزدحم	قه له بالغ بیه	إزدحم
کیانی له رزی	إرتعش	گیانی ده له رزی	يرتعش	گیانت بله رزی	إرتعش
سویندی خوارد	اقسم (حلف)	سوینده خوا	يقسم	سویند بخو	اقسم
هه لی مزی	استنشق	هه لی ده مزی	يستنشق	هه لی بمزه	استنشق
پئی دا کرت	البح ، اصر	پئی داده کریت	يلبح ، يصر	پئی دا بکره	البح ، اصر
هاقه ناو	انضم	دینه ناو	ينضم	وه ره ناو	انضم
بانگی کرد	استدعی	بانگی ده کا	يستدع	بانگی بکه	استدع
دوای که وت	اتبع	دوای ده که وی	يتبع	دوای بکه وه	اتبع
پای کرد	اوقف	پای ده گری	يوقف	پای بگره	اوقف

پوناکی کرد	آ نار ، اضاء	پوناکی ده کا	یُنیر ، یُنِیی	پوناکی بکه	انیر ، اُسی
به رنگاری کرد	إرتطم ، اصطدم	به رنگاری ده کا	یرتطم ، یصطدم	به رنگاری بکه	إرتطم ، إصطدم
به ری که وک	أصاب	به ری ده که وئ	یصیب	به ری بکه وه	أصب
پوونووسی کرد	إستنسخ	پوونووسی ده کا	یستنسخ	پوونووسی بکه	إستنسخ
پشتی گرت	آزر	پشتی ده گری	یؤازر	پشتی بگره	آزر
ناچار بوو	اضطر	ناچار ده بی	یضطر	ناچار به	إضطر
خیرایی کرد	استعجل	خیرایی ده کا	یستعجل	خیرایی بکه	إستعجل
پی زانی	ادرك	پی ده زانی	یدرك	پی بزانه	ادرك
به لکه ی مینا یتره	استدل ، برهن	به لکه دینینه وه	یستدل ، یبرهن	به لکه بینه وه	إستدل ، برهن
بووه هوی	أسفر	ده بینته هوی	'یسفر'	ببه به هوی	'أسفر'
بی هیزی کرد	أضعف	بی هیزی ده کا	'یضعف'	بی هیزی بکه	أضعف
به رتیبیل وه رگرت	أخذ الرشوة	به رتیبیل وه رده گری	یأخذ الرشوة	به رتیبیل وه رگره	أخذ الرشوة
خومالی کرد	أمم	خومالی ده کا	'یؤمم'	خومالی بکه	أمم
فری دا	ألقى (طرح)	فری ده دا	یلقى	فری بده	إلقى
خه ریک بوو	انشغل	خه ریک ده بی	ینشغل	خه ریک به	انشغل
بالکه وت	اضطجع	پالده که وئ	یضطجع	پال بکه وه	اضطجع
فروشتی	باع	ده ی فروشتی	یبیع	بی فروشه	باع

مايه وه	بقی' ، مکث	ده مینیتته وه	یبقی' ، یمکث	بمیننه وه	ابق' ، اسکت
ساردی کرده وه	بر'د	ساردی ده کاته وه	'یبر'د	ساردی بکه وه	بر'د
گریا	بکی'	ده گریین	یبکی	بگریین	ابک
کۆرپه وه	بد'ل ، غیر	ده یگۆرپینه وه	یبدل ، یغیر	بکۆرپه وه	بد'ل ، غیر
مژده ی دا	بشتر'	مژده ده دا	یشتر	مژده بده	بشتر'
ته پری کرد	ب'لل	ته پری ده کا	ی'لل	ته پری بکه	ب'لل
سپی کرده وه	بیض	سپی ده کاته وه	یبیض	سپی بکه وه	بیض (اجعله ابیضا)
پرای که یاند	بلنخ	پاده که یینی	یبلنخ	پرای بکه یه نه	بلنخ
که یشت	بلنخ (وصل)	ده گات	یبلنخ ، یصل	بگه	ابلنخ ، یصل
ده سستی پیش خست	بادر	ده سستی پیش ده خا	یبادر	ده س پیشخه	بادر
بلاوی کرده وه	ب'ث	بلاوی ده کاته وه	ی'بث	بلاوی بکه وه	ب'ث
وتوو یژی کرد	باحث	وتوو یژده کا	یباحث	وتوو یژ بکه	باحث
تۆزینه وه ی کرد	بحث	تۆزینه وه ده کا	یبحث	تۆزینه وه بکه	إبحث
ده رپۆقی	برز	ده رده پۆقی	یبرز	ده ر پپۆقه	ابرز
فلقه ی هات	بقبق'	فلقه ی دی	یبقبق	فلقه ت بئی	بقبق'
قلپه ی هات	بصق	قلپه ی دی	یبصق	قلپه ت بئی	بصق
تقی کرد	بصق	تف ده کات	یبصق	تف بکه	ابصق

په شیمان بږوه	تندم ، ندم	په شیمان نده بیته وه	یتندم ، یندم	په شیمان بږوه	تندم ، ندم
په ره یسه ند	تکاتر	په ره ده سیټنی	یتکاتر	په ره یسه ند	تکاتر
درا	تمزق	ده درې	یتمزق	دې درې	تمزق
هه ناسه ی دا	تنفس	هه ناسه ده دا	یتنفس	هه ناسه بده	تنفس
به جی هیشت	ترك	به جی دی دلی	یترك	به جی ی بیله	اترك
خوی هه لکیشا	تبجح (تباهی)	خوی هه لده کیشی	یتبجح	خوت هه ل بکیشه	تبجح
فشه ی کرد	تکلم تبجحا	فشه ده کا	یتکلم تبجحا	فشه بکه	تکلم تبجحا
پیش که وت	تقدم	پیش ده که وی	یتقدم	پیش بکه وه	تقدم
دوا که وت	تاخر	درا ده که وی	یتاخر	دوا بکه وه	تاخر
شوینی که وت	تبع	شوینی ده که وی	یتبع	شوینی بکه وه	اتبع
هه ره وه زی کرد	تعاون	هه ره وه زده کا	یتعاون	هه ره وه ز بکه	تعاون
به هه له چوو	توهم	به هه له ده چي	یتوهم	به هه له بچو	توهم
ماندوو بوو	تعيب	ماندوو ده بی	یتعيب	ماندوو ببه	اتعيب
ناشت بږوه	تصالح	ناشت ده بیته وه	یتصالح	ناشت بږوه	تصالح
قسه ی کرد	تحدث ، تکلم	قسه ده کا	یتحدث ، یتکلم	قسه بکه	تحدث ، تکلم
شه پری کرد	تشاجر	شه رده کا	یتشاجر	شه پ بکه	تشاجر
که پرا ، پیاسه ی کرد تنزه ، تجول		ده که پری ، پیاسه ده کا	یتنزه ، یتجول	بکه پری ، پیاسه بکه تنزه ، تجول	

پرشایه وه	تقیّا	ده پرشیته وه	یتقیّا	پرشیته وه	تقیّا
ژنی هیئا	تزوج	ژن دینئی	یتزوج	ژن بینه	تزوج
شووی کرد	تزوجت	شووده کا	تتزوج	شووبکه	تزوجی
گه شایه وه	تفتح	ده گه شیته وه	یتفتح	بگه شیته وه	تفتح
کۆبۆوه	تجمع ، تحشد	کۆده بیته وه	یتجمع ، یتحشد	کۆبه ره وه	تجمع ، تحشد
پارایه وه	توسل ، تذرع	ده پارایته وه	یتوسل ، یتذرع	پارایه وه	توسل ، تذرع
کرژبۆوه	تقلص	کرژده بیته وه	یتقلص	کرژبه وه	تقلص
چۆوه یه ک	تداخل	ده چیته یه ک	یتداخل	بچۆره یه ک	تداخل
سه رنجی دا	تأمل	سه رنج ده دا	یتأمل	سه رنج ده	تأمل
خۆی تی هه لقو تا ند	تداخل	خۆی تی هه لده قوتین	یتداخل	خۆت تی هه لبقوتینه	تداخل
وه ری کیرا	ترجم	وه ری ده گیرئ	یترجم	وه ری ره	ترجم
ته پر بوو	تبیل	ته پر ده بی	یتبیل	ته پر به	تبیل
پاکشا	تمد	پاده کشی	یتمد	پا بکشی	تمد
دامه زرا	تاسس	داده مه زری	یتاسس	دا به زری	تاسس
له نجه ی کرد	تمایل ، ترجع	له نجه ده کا	یتمايل ، یترجع	له نجه بکه	تمایل ، ترجع
نازی کرد	تدل ، تغنج	نازده کا	یتدل ، یتغنج	ناز بکه	تدل ، تغنج
پیا هه لکه پا	تسلق	پیا هه لده گه پی	یتسلق	پیا هه ل بکه پی	تسلق

له يه كچوو	تشابه	له يه كده چي	يتشابه	له يه ك بچو	تشابه
جيير بږوه	تمطط	جيير ده بښته وه	يتمطط	جيير ببه وه	تمطط
وشك بږوه	تيبس	وشك ده بښته وه	يتيبس	وشك به وه	تيبس
مه شغلې كړد	تدرې	مه شق ده كا	يكتدرې	مه شق بكه	تدرې
پراهيټناني كړد	تمرن	پراهيټنانه ده كا	يتمرن	پراهيټنانه بكه	تمرن
ده سكارى كړد	تصرف	ده سكارى ده كا	يتصرف	ده سكارى بكه	تصرف
پاي بوارد	تمتع	پاده بوږي	يتمتع	پا بوږه	تمتع
ده س نوږي كړت	توضا	ده س نوږ ده گري	يتوضا	ده س نوږ بگره	توضا
فټر بوو	تعلم	فټر ده بي	يتعلم	فټر به	تعلم
سه رسام بوږ	تعجب	سه رسام ده بي	يتعجب	سه رسام به	تعجب
ناواتي خواست	تمنى	ناوات ده خوراي	يتمنى	ناوات بخوازه	تمنى
هاو تابوو	تعادل	تاده بي	يتادل	هاو تابه	تعادل
پټك هات	تشكىل	دي	يتالف	پټك بي	تشكىل
نالوز بوو		زده بو		نالو	
نيشت	رب	د بيشي	يرسب	بنيش	ترسب
ودري كړت	تسلم	ودري ده گري	يتسلم	ودري بگره	تسلم
ياخي بوو	تمرّد	ياخي ده بي	يتمرّد	ياخي به	تمرّد

سهر پیچ بوو	سهر پیچ ده بی	سهر پیچ به	سهر پیچ بکه
تعدد	یتعدد	تعدد	تعدد
سهر پیچی کرد	سهر پیچی ده کا	سهر پیچی بکه	سهر پیچی بکه
تجمهر	یتجمهر	تجمهر	تجمهر
که لی به ست	که ل ده به سبتی	که ل به سته	که ل به سته
برو بیا نووی کرد	برو بیا نووده کا	برو بیا نوو بکه	برو بیا نوو بکه
تَحجَجْ	یتَحجَجْ	تَحجَجْ	تَحجَجْ
نالآندی	ده نالآینی	بنالینه	تاوّه
ناخی هه لکیشا	ناخ هه لده کیشی	ناخ هه لکیشه	تَحسّرْ
تَحسّرْ	یتَحسّرْ	تَحسّرْ	تَحسّرْ
باویشکی دا	باویشک ده دا	باویشک ده	تثاوبْ
تثاوبْ	یتثاوبْ	تثاوبْ	تثاوبْ
سی خوری کرد	سی خوری ده کا	سی خوری بکه	تَجسّسْ
تَجسّسْ	یتَجسّسْ	تَجسّسْ	تَجسّسْ
لایه نگیری کرد	لایه نگیری ده کا	لایه نگیری بکه	تَحیّزْ
تَحیّزْ	یتَحیّزْ	تَحیّزْ	تَحیّزْ
بازرگانی کرد	بازرگانی ده کا	بازرگانی بکه	تاجرْ
تاجرْ	یتاجرْ	تاجرْ	تاجرْ
خانه نشین بوو	خانه نشین ده بی	خانه نشین به	تقاعدْ
تقاعدْ	یتقاعدْ	تقاعدْ	تقاعدْ
سهری لی شیوا	سهری لی ده شیوی	سهری لی شیواو به	تَحیّرْ
تَحیّرْ	یتَحیّرْ	تَحیّرْ	تَحیّرْ
توبه ی کرد	توبه ده کا	توبه بکه	تُبْ
تُبْ	یتوبْ	توبه بکه	تُبْ
لووتی به رز کرد	لووتی به رز ده کا	لووتی به رز بکه	تَکبّرْ
تَکبّرْ	یتَکبّرْ	تَکبّرْ	تَکبّرْ
ده به ده ر بوو	ده به ده ر ده پی	ده به ده ر به	تشرّدْ
تشرّدْ	یتشرّدْ	تشرّدْ	تشرّدْ
ناواره بوو	ناواره ده بی	ناواره به	تَفاءَلْ
تَفاءَلْ	یتَفاءَلْ	تَفاءَلْ	تَفاءَلْ
گهش بین بوو	گهش بین ده بی	گهش بین به	تَفاءَلْ (کن متفانلا)
تَفاءَلْ	یتَفاءَلْ	تَفاءَلْ	تَفاءَلْ

تازہ بڑوہ	تجدد	تازہ دہ بیٹہ وہ	یتجدد	تازہ بہ رہ وہ	تجدد
نوی بڑوہ		نوی دہ بیٹہ وہ		نوی بہ رہ وہ	
پہ ش بین بوو	تشاءم	پہ ش بین دہ بی	یتشاءم	پہ ش بین بہ	تشاءم
هاو کاری کرد	تضامن	هاو کاری دہ کا	یتضامن	هاو کاری بکہ	تضامن
داخی خوارد	تاسف	داخ دہ خوا	یتاسف	داخ بخو	تاسف
جوو لایہ وہ	تحرك	دہ جوو لیتہ وہ	یتحرك	بجوو لیتوہ	تحرك
کلبہ ی کرت	توهج	کلبہ دہ گری	یتوهج	کلبہ بکرہ	توهج
پتوہ بوو	تورط	پتوہ دہ بی	یتورط	پتوہ بہ	تورط
خوتہ ی کرد	تدمر	خوتہ دہ کا	یتدمر	خوتہ بکہ	تدمر
بؤلہ ی کرد		بؤلہ دہ کا		بؤلہ بکہ	
کرم تی دی دہ	تسموس	کرم تی دی دہ دا	یتسموس	کرم تی دی بدہ	تسموس
شور بڑوہ	تدلی	شور دہ بیٹہ وہ	یتدلی	شور بہ وہ	تدلی
قر قینہ ی دایہ وہ	تجشأ	قر قینہ دہ داتہ وہ	یتجشأ	قر قینہ بدہ وہ	تجشأ
فہوت بوو	تلاشی	فہوت دہ بی	یتلاشی	فہوت بہ	تلاشی
بہ بیر ی ہاتہ وہ	تذکر	بہ بیر ی دیتہ وہ	یتذکر	بہ بیرت بیتہ وہ	تذکر
تکای کرد	ترجی	تکادہ کا	یترجی	تکا بکہ	ترج
بہستی	تجمد	دہ بیہ ہستی	یتجمد	پیہہ ستہ	تجمد

زپرتی لی دا	تعفط	زپرت لی ده دا	یتعفط	زپرت لی بده	تعفط
جر تی لی دا		جر تی لی ده دا		جر تی لی بده	
زانی کرد	تالم ، تاذی	زان ده کا	یتالم ، یتاذی	زن بکه	تالم ، تاذ
کوله وار بوو		کوله وارده بی		کوله وار به	
به رامبه ری گرت	تقابل	به رامبه ری ده کری	یتقابل	به رامبه ری بکړه	تقابل
پیلانی گتړا	تآمر	پیلان ده گتړی	یتآمر	پیلان بکړه	تآمر
خالی کوتا	توشم	خال ده کوتی	یتوشم	خال بکوته	توشم
شا نازی کرد	تفاخر	شا نازی ده کا	یتفاخر	شا نازی بکه	تفاخر
به لینی دا	تعهد	به لینی ده دا	یتعهد	به لینی بده	تعهد
سه ربه ست بوو	تحرر	سه ربه ست ده بی	یتحرر	سه ربه ست به	تحرر
نازاری کیشا	تعذب	نازار ده کیشی	یتعذب	نازار بکیشه	تعذب
خوی نه زان کرد	تجاهل	خوی نه زان ده کا	یتجاهل	خوت نه زانکه	تجاهل
چاوی کرده وه	تیقظ ، تبصر	چاوده کاته وه	یتیقظ ، یتبصر	چاوبکه وه	تیقظ ، تبصر
کاری لی کرد		کاری لی ده کا		کاری لی بکه	
کاری تی کرد	تأثر ، اثر	کاری تی ده کا	یتأثر ، یؤثر	کاری تی بکه	تأثر ، اثر
قوول بوو	تعق	قوول ده بی	یتعق	قوول به	تعق
لوو تی بو برد	تشمشم	لوو تی بده با	یتشمشم	لوو تی بو ببه	تشمشم

سوالی کرد	تسول	سوال ده کا	یتسول	سوال بکه	تسول
ده روزه ی کرد	ده روزه ده کا	نه خوش که وت	تمرض	نه خوش که وه	تمرض
ناو بزی کرد	توسط	ناو بزی ده کا	یتوسط	ناو بزی بکه	توسط
که رم داهات	تد فی	که رم دادی	یتد فی	که رم دابی	تد فی
پزگار بوو	تخلص	پزگار ده بی	یتخلص	پزگار به	تخلص
له خوی پر سیاری کرد	تسماء کل	له خوی پر سیارده کا	یتسماء کل	له خوت پر سیار که	تسماء کل
خوی کرد به مردوو	تماوت	خوی ده کا به مردوو	یتماوت	خوت بکه به مردوو	تماوت
له بیر خوی بر به وه	تسامی	له بیر خوی ده با ته وه	یتسامی	له بیر خوی بی به وه	تسامی
تری زلی کرد	تعجرف	تعجرف	یتعجرف	تری زلی بکه	تعجرف
وه که یه کی لی هات	تساوی	وه که یه کی لی دی	یتساوی	وه که یه کی لی بی	تساوی
ته فرو توو نابوو	تشتت	ته فرو توو ناده بی	یتشتت	ته فرو توو ناب به	تشتت
یه که چین بوو	تطابق	یه که چین ده بی	یتطابق	یه که چین به	تطابق
دایه دوا وه	تراجم	دایه دوا وه	یتراجم	بیده دوا وه	تراجم
ته مه آل بوو	تکاسل	ده سی تیکه ل ده کا	یتکاسل	ته مه آل به	تکاسل
ده سی تیکه ل کرد	تصامق	ته مه آل ده بی	یتصامق	ده سی تیکه ل که	تصامق
به په روش بوو	تحمس	به په روش ده بی	یتحمس	به په روش به	تحمس

سهری لی دا	تفقّد ، زار	سهری لی ده دا	یتفقّد ، یزور	سهری لی ده	تفقّد ، زر
هه پره شه ی کرد	تهدد ، هدد	هه پره شه ده کا	یتهدد ، یهدد	هه پره شه بکه	تهدد ، هدد
ده سته بهری کرد	تکفّل	ده سته بهری ده کا	یتکفّل	ده سته بهری بکه	تکفّل
پیش بینی کرد	تحذر	پیش بینی ده کا	یتحذر	پیش بینی بکه	تحذر (احترس)
به زان	تهزم	ده به زئی	یتهزم	به زه	تهزم
نانی خوارد	تناول الطعام	نان ده خوا	یتناول الطعام	نان بخو	تناول الطعام
ته شریفی هیئا	تشرف	ته شریف دینی	یتشرف	ته شریف بیینه	تشرف
که پرووی هه لیئا	تعفن	که پروو هه لدینی	یتعفن	که پروو هه لیینه	تعفن
بوگه نی کرد	تصافح ، صافح	بوگه ن ده کا	یتصافح ، یصافح	بوگه ن بکه	تصافح ، صافح
ته وقه ی کرد	تضرر ، خسر	ته وقه ده کا	یتضرر ، یخسر	ته وقه بکه	تضرر ، خسر
زه ره ری کرد	تکبد	زه ره ری ده کا	یتکبد	زه ره ری بکه	تکبد
زیانی کرد	تفضل	زیانی ده بی	یتفضل	زیانت بیی	تفضل
زیانی بوو	تلّاء ، تلمع	فهرمووده کا	یتلّاء ، یتلمع	بفه رموو	تلّاء ، تلمع
بر یقه ی دایه وه	تألق	بر یقه ده دا ته وه	یتألق	بر یقه بده وه	تألق
په ونه قی دایه وه	تسرب (منه)	په ونه قی ده دا ته وه	یتسرب	په ونه قی بده وه	تسرب
لی ی چوو		لی ی ده چی		لی ی بچو	

کلاوبو	تد نس	کاډوده بڼی	یتد نس	کلاوبه	تد نس
به ټه نقه ست کردی	تعمد ، تقصد	به ټه نقه ست ده یکا	يعتمد ، يتقصّد	به ټه نقه ست بیکه	تعمد ، تقصد
میژه ری کرده سهری	تعمم	میژه رده کا ته سهری	یتعمم	میژه ربکه ره سهرت	تعمم
قه رزه که ی دوا خست	تماطل ، ماطل	قه رزه که دوا ده خا	یتماطل ، یماطل	قه رزه که دوا خه	تماطل ، ماطل
درزی برد	تشتق ، تفتط	درزده با	یتشتق ، یتفتط	درز به ره	تشتق ، تفتط
ته قله ی لید ا	تشتقلب	ته قله لیده دا	یتشتقلب	ته قله لی ده	تشتقلب
به ر نکاری کرد	تصدی	به ر نکاری ده کا	یتصدی	به ر نکاری بکه	تصدی
تیک چو	تخرّب ، تفلش	تیک ده چی	یتخرّب ، یتفلش	تیک چو	تخرّب ، تفلش
تیار اما	تمعن ، تروی	تیا ده پامی	یتمعن ، یتروی	تیا پرامی	تمعن ، تروی
کول بو	تسلم	کول ده بڼی	یتسلم	کول به	تسلم
کولایه وه	تالم ، توجع	ده کول یته وه	یتالم ، یتوجع	بکول یوه	تالم ، توجع
خوی وه کوپیا ولئی کرد	ترجل	خوی وه کوپیا ولئی ده کا	یترجل	خوت وه کوپیا ولیبکه	ترجل
خوی کرده پیاو		خوی ده کا به پیاو		خوت بکه ره پیاو	
خوی وه کوژن لی کرد	تخنث	خوی وه کوژن لیده کا	یتخنث	خوت وه کژن لیبکه	تخنث
خوی کرده ژن		خوی ده کا ته ژن		خوت بکه ره ژن	
که پایه وه	تاب ، عاد ، رجع ده که پیته وه		یشوب ، یعود ، یرجع بکه پتوه		تب ، عد ، ارجع
شورشی کرد	نار (قام بالشورة) شورش ده کا		یشور (يقوم بالشورة) شورش بکه		نر (قم بالشورة)

شورپشی کتیرا	تار (قاد الثورة)	شورپش ده کتیری	یشور (یقود الثورة) شورپش بکتیره	'ثر' (قد الثورة)
کران بوو	ثقل	کران ده بئ	یشقل	اثقل
چه سپا	ثبت	ده چه سپی	یشبت	اثبت
جنیی	ثرم	ده یجنی	یشرم	اثرم
غه زای کرد	جاهد	غه زاده کا	یجاهد	جاهد
هینای	جلب	ده یهینئ	یجلب	اجلب
دانیشته	جلس ، قعد	داده نیشئ	یجلس ، یقعد	اجلس ، اقعد
هات	جاء	دیت	یجیئ	(رجی) تعال
په شمه که ی پراکتشا	جرء اللجام	په شمه که پاده کیشئ	یجر اللجام	جر اللجام
تورا	جمع ، زعل	ده توری	یجمع ، یزعل	اجمع ، ازعل
کوی کرده وه	جمع	کوی ده کاته وه	یجمع	اجمع
شیت بوو	جن	شیت ده بئ	یجن	جن (کن مجنون)
چیلکه ی کو کرده وه	جمع الحطب	چیلکه کو ده کاته وه	یجمع الحطب	اجمع الحطب
پاره ی کو کرده وه	جمع النقود	پاره گزده کاته وه	یجمع النقود	اجمع النقود
بهش بهشی کرد	جزء	بهش بهشی ده کا	'یجزء'	جزء
تاقی کرده وه	جرب	تاقی ده کاته وه	یجرب	جرب
جهر به زه یی کرد	جازف	جهر به زه یی ده کا	یجازف	جازف

تازه‌ی کرده‌وه	جدّد	تازه‌ی ده‌کاته‌وه	یجدّد	تازه‌ی که‌ره‌وه	جدّد
نوی‌ی کرده‌وه	جدّد	نوی‌ی ده‌کاته‌وه	یجدّد	نوی‌ی که‌ره‌وه	جدّد
پاراستی	حمی	ده‌پیاریزی	یحمی	بیپاریزه	احمر
ده‌سی‌که‌وت	حصل	ده‌سی‌ده‌که‌وی	یحصل	ده‌ست‌که‌وی	احصل
ناماده‌بو‌و	حضر	ناماده‌ده‌بی	یحضر	ناماده‌به	احضر
هه‌ولی‌دا	حاول	هه‌ول‌ده‌دا	یحاول	هه‌ول‌ده	حاول
هه‌لی‌کرث	حَمَل	هه‌لی‌ده‌گری	یحمل	هه‌لی‌گره	احمل
چالی‌کرد	حفر	چالی‌ده‌کا	یحفر	چالیکه	احفر
گلی‌دایه‌وه	حجز	گلی‌ده‌داته‌وه	یحجز	کلیده‌وه	احجز
سویندی‌خوارد	حلف ، قسم	سوینده‌خوا	یحلف ، یقسم	سویند‌بخو	احلف ، اقسام
رووی‌دا	حدث	رووده‌دا	یحدث	رووبنده	احدث
هه‌ستی‌کرد	حسّ ، شَعْر	هه‌ست‌ده‌کا	یحسّ ، یشعر	هه‌ست‌بکه	احسّ ، اشعر
کیژای	حرث	ده‌کیژای	یحرث	بکیژله	احرث
مافی‌پاراست	حفظ حقه	مافی‌ده‌پاریزی	یحفظ حقه	مافت‌پیاریزه	احفظ حَقْ
دروینه‌ی‌کرد	حصد	دروینه‌ده‌کا	یحصد	دروینه‌بکه	احصد
خه‌ونی‌دی	حلم	خه‌ون‌ده‌بینی	یحلم	خه‌ون‌بیننه	احلم
دیاری‌کرد	حدّد ، عِشَن	دیاری‌ده‌کا	یحدّد ، یعین	دیاری‌بکه	حدّد ، عِشَن

قه ده غه ی کرد	حرّم ، حظّر	قه ده غه ی ده کا	یحرّم ، یحظّر	قه ده غه بکه	حرّم ، حظّر
هان ی دا	حث	هان ده دا	یحث	هان ده	حث
سه ری تاشی	حلق رانسه	سه ری ده تاشی	یحلق راسه	سه رت بتاشه	احلق راسک
له به ری کرد	حفظ ، لبس	له به ری ده کا	یحفظ ، یلبس	له به رکه	احفظ ، لبس
خه می خوارد	حزن	خه م ده خوا	یحزن	خه م بخو	یحزن
خه فه تی خوارد	حزن	خه فه ت ده خوا	یحزن	خه فت بخو	یحزن
غه مکین بوو	حزن	غه مکین ده بی	یحزن	غه مکین به	یحزن
دل ته نک بوو	حزن	دل ته نک ده بی	یحزن	دل ته نک به	یحزن
جی ی گرتنه وه	حل محله	جی ی ده گرتنه وه	یحل محله	جی ی بگروه وه	حل محله
کرد یوه	حل ، فتح	ده کا تده وه	یحل ، یفتح	بکه ره وه	حل ، افتح
پیش بینی کرد	حذر	پیش بینی ده کا	یحذر	پیش بینی که	حذر
خه جی کرد	حج	خه ج ده کا	یحج	خه ج بکه	حج
جه نک ی کرد	حارب	جه نک ده کا	یحارب	جه نک بکه	حارب
لی ی کولیوه	حقیق	لی ده کولیته وه	یحقیق	لی ی بکوله وه	حقیق
قیینی لی وو	حقد علیه	قیینی لی ده بی	یحقد علیه	قیینت لی بی	احقد علیه
هه له ی کرد	خطا	هه له ده کا	یخطا	هه له که	إخطا
ته پاندی	خسف	ده ته پینتی	یخسف	بته پینه	اخسف

ترسا	خاف	ده ترستی	یخاف	بترستی	خف
موری کلرد	ختم	موری ده کا	یختم	موریکه	اخم
تیکه لی کرد	خلط ، مزج	تیکه لی ده کا	یخلط ، یمزج	تیکه لی که	اخلط ، امزج
عه مباری کرد	خزن	عه مباری ده کا	یخزن	عه مباری که	اخزن
فراندی	خطف	ده یفرینی	یخطف	بیفرینه	اخطف
خه ملاندی	خمن	دهی خه ملینتی	یخمن	بیخه ملینه	خمن
به خه یالی داهات	خطر بیاله	به خه یالی دادی	یخطر بیاله	به خه یالندابی	لیخطر بیالك
تی کی دا	خراب	تیکه ده دا	یخراب	تیکه ده	خراب
خز مه تی لرد	خدم	خز مه ده کا	یخدم	خز مه ده که	اخدم
نوکه ری کرد	خدم	نوکه ری ده کا	یخدم	نوکه ری بکه	اخدم
دووری	خیط	ده دووری	یخیط	بیدووه	خیط
دوراندی	خسر	ده دورینی	یخسر	بدورینه	اخسر
ده رچوو	خرج	ده رده چی	یخرج	ده رچو	اخرج
سووکی کرد	خفف	سووکی ده کا	یخفف	سووکی که	خفف
دوانی دا ، وتاری دا	خطب	دوان ده دا ، وتارده دا	یخطب	دوان بده ، وتار بده	اخطب
دای هینا	خلق	دای دینتی	یخلق	دای بینه	اخلق
ته رییق بووه	خجل	ته رییقده بیته وه	یخجل	ته رییق بووه	اخجل

جی‌ی هیتشت	خلف	جی‌ی دیتلی	یخلف	جی‌ی بیتله	خلف
دای که ند	خلع ، نزع	دای ده که نی	یخلع ، ینزع	دای که نه	اخلع ، انزع
له به‌ری کرده‌وه	خلع ، نزع	له به‌ری ده کاته‌وه	یخلع ، ینزع	له به‌رتبکه‌وه	اخلع ، انزع
فیتلی کرد	خدع ، غش	فیتل ده کا	یخدع	فیتل بکه	اخدع
بی هوش کرد	خدر	بی هوش ده کا	یخدر	بی هوشی بکه	خدر
دیمی دا	خدر (لشای)	دیمده دا	یخدر	دیمده	اخدر
خله فا	خرف	ده خله فی	یخرف	بخله فی	خرف
پزکاری کرد	خلص ، حرر	پزکاری ده کا	یخلص ، یحرر	پزکاری که	خلص ، حرر
خویندی	درس	ده خوینی	یدرس	بخوینه	ادرس
ده‌ری وته‌وه	درس	ده‌ری ده داته‌وه	یدرس	ده‌ری ده‌وه	درس
ده‌سبازی کرد	داعب	ده‌سبازی ده کا	یداعب	ده‌سبازی بکه	داعب
پالی نا	دفع	پالده نی	یدفع	پالنی	ادفع
مه‌شقی دا	درب	مه‌شقی ده‌دا	یدرب	مه‌شقی ده	درب
پاره‌ی دا	دفع النقود	پاره‌ده‌دا	یدفع النقود	پاره‌ده	ادفع النقود
عه‌ره‌بان که‌ی پالنا	دفع العربیة	عه‌ره‌بان که‌ی پالده نی	یدفع العربیة	عه‌ره‌بان که‌ی پالنی	ادفع العربیة
لئی دا	دق ، قرع ، ضرب	لئی ده‌دا	یدق ، یقرع	لئی ده	دق ، اقرع
	عزف		یضرب ، یعزف		اضرب ، اعزف

لیکی دا	دمج	لیکی ده دا	یدمج	لیکی ده	ادمج
له ده رکای دا	دق (قرع) الباب	له ده رکاده دا	یدق الباب	له ده رکابده	دق الباب
لهاته ژووره وه	دخل	دیتته ژووره وه	یدخل	وه ره ژووره وه	ادخل
ناشتی	دفن	ده ینیژی	یدفن	بینیژه	ادفن
تۆماری کرد	دوْن ، سَجل	تۆماری ده کا	یدوْن ، یسجل	تۆماری که	دوْن ، سَجل
پیستته ی خوش کرد	دبغ	پیستته خوش ده کا	یدبغ	پیستته خوش که	ادبغ
گیتز بوو	داخ	گیتز ده بی	یدوخ	گیتزه به	د'خ
سورّا	دار	ده سوپئی	یدور	بسوپئی	د'ر
به رگری کرد	دافع	به رگری ده کا	یدافع	به رگری که	دافع
شیلای	داس ، دلک	ده ی شیلای	یدوس ، یدلک	پیشیله	د'س ، ادلک
	عجن		یعجن		اعجن
ورد بووه	دقق	ورده بیتته وه	یدقق	ورد به ره وه	د'دقق
سه ری بری	ذبح	سه ری ده بری	یذبح	سه ری بره	اذبح
رؤیشت	ذهب	ده پروا	یذهب	برو	اذهب
سیس بوو	ذبل	سیس ده بی	یذبل	سیس به	اذبل
تامی کرد	ذاق	تامی ده کا	یذوق	تامی که	ذق
چاودیری کرد	راقب	چاودیری ده کا	یراقب	چاودیری که	راقب

که پان دیوه	رجع	ده يکه پرينيته وه	ير جمع	بيکه پينه وه	رجع
که وته ته کی	رافق	ده که ویتته ته کی	یرافق	بکه وه ته کی	رافق
ناو پشیننی کرد	رش	ناو پشین ده کا	یرش	ناو پشیننی که	رش
کره وی کرد	راهن	کره وده کا	یراهن	کره وه که	راهن
تنی مگرت	رمی	تنی ده کری	یرمی	تنی گره	رم
سه رو کایه تنی کرد	راس	سه رو کایه تنی ده کا	یراس	سه رو کایه تنی بکه	تراس
قائز انجی کرد	ربح	قائز انج ده کا	یربح	قائز انج که	اربح
به سستی	ربط	ده یبه سستی	یربط	بیبه سته	اربط
به رپه رچی کرد	رد	به رپه رچی ده کا	یرد	به رپه رچی بکه	رد
پای کرد	رکض ، هرب	پاده کا	یرکض ، یهرب	پاکه	ارکض ، اهرب
سووار بوو	رکب	سووارده بی	یرکب	سووار به	ارکب
کوچی کرد، په وی کرد در حَل	هاجر	کوچ ده کا ، په وده کا	یرحل ، یهاجر	کوچکه ، په وه که	ارحل ، هاجر
به رهه لستی کرد	ردع	به رهه لستی ده کا	یردع	به رهه لستی بکه	ردع
سه مای کرد	رقص	سه ماده کا	یرقص	سه ماکه	ارقص
سووپی دا	رقص	سووپده دا	یرقص	سووپده	ارقص
پایته کاند	رج	پایده ته کیننی	یرج	پایته کینه	رج
خشکا	زحف	ده خشکی	یزحف	بخشکی	ازحف

زوری کرد	زاد	زوری ده کا	یزید	زوری که	زد
چاندی	زرع	ده چینی	یزرع	بچینه	ازرع
هه لهه له ی لیدا	زگرد	هه لهه له لیده دا	یزگرد	هه لهه له لیده	زگرد
نه ویستی کرد	زهد	نه ویستی ده کا	یزهد	نه ویستی به	ازهد
ده رزی لیدا	زرق الابرہ	ده رزی لیده دا	یزرق الابرہ	ده رزی لیده	ازرق الابرہ
گیانی کیشا	زهق (نزع روحه)	گیانی ده کیشی	یزهق روحه	گیانی بکیشه	ازهق روحه
پرسی	سأل	ده پرسئی	یسأل	پرسه	إسأل
یارمه تی دا	ساعد	یارمه تی ده دا	یساعد	یارمه تی بده	سَاعِد
پای کیشیا	سحب	پاده کیشی	یسحب	پا کیشه	اسحب
سه رخوش بوو	سکَر	سه رخوش ده بی	یسکر	سه رخوش به	اسکر
مه له ی کرد	سبح	مه له ده کا	یسبح	مه له که	اسبح
لی ی خوپی	ساق	لی ی ده خوپی	یسوق	لی خو په	سَق
تی ی کوشی	سعی	تی ده کووشی	یسعی	تی کووشه	إسعی
پژاندی	سکب ، سب	ده پژی نی	یسکب ، یصب	بیر یژه	اسکب ، صب
دای پی ی	سلم	ده یدای پی	یسلم	بیده پی ی	سَلَم
قه له و بوو	سمن	قه له و ده بی	یسمن	قه له و به	اسمن
ناوی دا	سقی	ناوده دا	یسقی	ناوده	اسقی

ناسانی کرد	سهل	ناسان ده کا	يسهل	ناسان که	سهل
کوی ی لیبوو	سمع	کوی ی لیده بی	يسمع	کویت لی بی	اسمع
بیستی		ده بیستی		بیبیسته	
لی ی بورد	سامح	لی ی ده بوری	يسامح	لی ی بوره	سامح
که رمای بوو	شعر بالحر	که رمای ده بی	يشعر بالحر	که رمات بی	اشعر بالحر
سه رمای بوو	شعر بالبرد	سه رمای ده بی	يشعر بالبرد	سه رمات بی	اشعر بالبرد
خواردیوه	شرب	ده خواته وه	يشرب	بیخووه	اشرب
سو پاسی کرد	شکر	سو پاس ده کا	يشکر	سو پاس که	اشکر
جنیوی دا	شتم	جنیوده دا	يشتم	جنیوده	اشتم
بونی کرد	شتم	بون ده کا	يشم	بونکه	شم
دای پشت	صاغ	دای ده پیژی	يصوغ	دای پیژه	صغ
پاستی ووت	صدق	پاست ده لی	يصدق	پاست بلی	اصدق
خوی گرت	صمد	خوی ده گری	يصمد	خوتبگه	اصمد
پاوی کرد	صاد	پاوده کا	يصيد	پاوه که	صد
به پوژوو بوو	صام	به پوژوو ده بی	يصوم	به پوژوو به	صم
نویژی کرد	صلی	نویژده کا	يصلی	نویژ که	صل
دروستی کرد	صنع	دروستی ده کا	يصنع	دروستی که	اصنع

وینه‌ی گرت	صَوَر (بالآله)	وینه‌ده کری	یصور	وینه بکره	صَوَر
وینه‌ی کرد	(رسم)	وینه‌ده کا	یرسم	وینه بکه	ارسم
خه رجی کرد	صَرَف	خه رجی ده کا	یصرف	خه رجکه	اصرف
وردی کرده وه	صَرَف	وردی ده کاته وه	یصرف	وردیکه وه	صرف
براده‌ری کُرد	صاحب، صادق	براده‌ری ده کا	یصاحب، یصادق	براده‌ری بکه	صاحب، صادق
هاورپی تی کرد		هاورپیتی ده کا		هاورپیتی بکه	
چه پله‌ی لیدبا	صفق	چه پله لیده‌دا	یصفق	چه پله لیده	صفق
که ردنی نازاد کرد	صفح عنه	که ردنی نازادده کا	یصفح عنه	که ردنی نازادکه	اصفح عنه
هاواری کرد	صاح	هاواردده کا	یصیح	هاوارکه	صح
قیژاندی	صرخ	ده قیژینتی	یصرخ	بقیژینه	اصرخ
ناشکرای کرد	صرح	ناشکراده کا	یصرح	ناشکرایکه	صَرَح
چاکی کرد	صَلَح	چاکده کا	یصلح	چاک که وه	صلَح
بی ده نگ بوو	صمت، سکت	بی ده نگ ده بی	یصمت، یسکت	بی ده نگبه	اصمت، اسکت
بویاخی کرد	صَبَغ	بویاخ ده کا	یصبغ	بویاخ که	اصبغ
نارامی کُرت	صبر	نارام ده کری	یصبر	نارام بکره	اصبر
بزره وو	ضاع	بزرده بی	یضیع	بزر به	ضع
بزری کرد	ضیع، فقد	بزرده کا	یضیع، یفقد	بزر که	ضیع، افقد

لاوازبوو	ضعف	لاوازده بئی	یضعف	لاواز به	اضعف
پیکه نی	ضحک	پیده که نی	یضحک	پیکه نه	اضحک
تپی که ند	ضرط	تپده که نی	یضرط	تپیکه نه	اضرط
قوربانئی دا	ضحی	قوربانئی ده دا	یضحی	قوربانئی ی ده	ضح
دابینی کرد	ضبط	دابینی ده کا	یضبط	دابین که	اضبط
دانی به خوی گرت	ضبط نفسه	دان به خوی ده گری	یضبط نفسه	دان به خوت بگرم	اضبط نفسک
داوای کرد	طلب	دواده کا	یطلب	داوا که	اطلب
چایی کرد	طبع	چاپ ده کا	یطبع	چاپ که	اطبع
فری	طار ، حلق	ده فری	یطیر ، یحلق	بفره	طر ، حلق
دهری کرد	طرد	دهرده کا	یطرد	دهربکه	اطرد
لئی نا	طبخ	لئی ده نی	یطبخ	لئی نی	اطبخ
ته لاقی دا	ملق	ته لاق ده دا	یطلق	ته لاق ده	طلق
پاوی نا	طار	پاوی ده نی	یطارد	پاوه نی	طار
نیزنی خواست	طلب الاذن	نیزن ده خوازی	یطلب الاذن	نیزن بخوازه	اطلب الاذن
داوای پاره ی کرد	طلب النقود	داوای پاره ده کا	یطلب النقود	پاره داوا که	اطلب النقود
داوای یارمه تی کرد	طلب المساعدة	داوای یارمه تی ده کا	یطلب المساعدة	داوای یارمه تی که	اطلب المساعدة
داوای لیبوردنی کرد	طلب التسامح	داوای لیبوردن ده کا	یطلب التسامح	داوای لیبوردن که	اطلب التسامح

ملی که چ کرد	طاطا راسه	ملی که چ ده کا	یطاطا راسه	مل که چ که	طاطا راسک
بازی دا	طفر ، قفز	بازده دا	یطفر ، یقفز	بازده	اطفر ، اقفز
چه قی	طمس	ده چه قی	یطمس	بچه قی	اطمس
ده وری گرت	طوق ، حاصر	ده ورده گری	یطوق ، یحاصر	ده وری بکره	طوق ، حاصر
لئی ده رکرد	طرح (للحساب	لئی ده رده کا	یطرح	لئی ده رکه	اطرح
فرئی دا	طرح (للرمی)	فرئی ده دا	یطرح	فرئی ده	اطرح
که وته سه رناو	طفی' فوق الماء	ده که ویتسه سه رناو	یطفو فوق الماء	بکه وه سه رناو	اطف' فوق الماء
وای زانی	ظن	واده زانی	یظن	وا بزانه	ظن (اعتقد)
دهر که وت	ظهر	ده رده که وئی	یظهر	دهر که وه	اظهر
مه لئی دایه وه	ظهر ثانیة	مه لده داته وه	یظهر ثانیة	مه لده ره وه	اظهر ثانیة
سته مباری کرد	ظلم	سته مباری ده کا	یظلم	سته مباری که	اظلم
کاری کرد	عمل	کارده کا	یعمل	کار بکه	اعمل
ژیا	عاش	ده ژئی	یعیش	بژی	عیش
کله یی کرد	عاتب	کله یی ده کا	یعاتب	کله یی که	عاتب
پشمی	عطس	ده پشمی	یعطس	پشمه	اعطس
فیری کرد	علم	فیری ده کا	یعلم	فیر که	علم
ژماردی	عد ، حسب	ده ژمیری	یعد ، یحسب	بژمیره	عد ، احسب

بنی کار بوو	عجز	بنی کار ده بڼی	يعجز	بنی کار به	اعجز
لڼی خست	عزل	لڼی ده خا	يعزل	لڼی خه	اعزل
ناسی	عرف	ده ناسی	يعرف	بناسه	اعرف
په کی که وت	عطل ، عطب	په کی ده که وی	يعطل ، يعطب	په کت بکه وی	اعطل ، اعطب
زانی	علم	ده زانی	يعلم	بزانه	اعلم
چا که ی کرد	عمل الخير	چا که ده کا	يعمل الخير	چا که بکه	اعمل الخير
چاره سهری کرد	عالج	چاره سهره ده کا	يعالج	چاره سهره بکه	عالج
نازاری دا	عذب	نازار ده دا	يعذب	نازار بده	عذب
په رستی	عبد	ده په رستی	يعبد	بپه رسته	اعبد
شهلی	عرج	ده شه لڼی	يعرج	بشه له	اعرج
کوشی	عصر	ده کوشی	يعصر	بکوشه	اعصر
لڼی خوش بوو	عفی عنه ، غفر	له لڼی خوش ده بڼی	يعفو عنه ، يغفر له	له لڼی خوش به	اعف عنه ، اغفر
دایپوشی	غطی	داده پوشی	يفطی	دایپوشه	غط
نوقووم بوو	غطس ، غرق	نوقووم ده بڼی	يغطس ، يغرق	نوقووم به	اغطس ، اغرق
گورانی وت	غنئی	گورانی ده لڼی	يُغنئی	گورانی بلڼی	غن
شوشتی	غسل	ده شو	يغسل	بشو	اغسل
سهر که وت	به سهری غلب علیه	سهر ده که وی به سهری	يغلب علیه	سهر که وه به سهری	اغلب علیه

پرستی	غزل	ده پرستی	یغزل	بر تیره	اغزل
چاوی دا کرت	غمز	چاوداده گری	یغمز	چاودا گره	اغمز ، غمز
ناوا بو	غرب	ناواده بی	یغرب	ناوا به	اغرب
له به رگی کرت	غلّف	له به رگ ده گری	یغلّف	له به رگ بگره	غلّف
تو وره بو	غضب	تو وره ده بی	یغضب	تو وره به	اغضب
جریواندی	غرّد	ده جریوینی	یغرّد	بجریوینه	غرّد
برد یوه	فاز	ده بیات وه	یفوز	بیبه ره وه	'فز'
کرد ، کردی	فعل	ده کا	یفعل	بکه	افعل
پای خست	فرش	پاده خا	یفرش	پاخه	افرش
دا چله کا	فزع (فز')	داده چله کنی	یفزع	دا بچله کنی	افزع
لیکی کرده وه	فکک ، فصل	لیکی ده کاته وه	یفکک ، یفصل	لیک بکه وه	فکک ، فصل
تی که یشت	فهم	تی ده کا	یفهم	تیبکه	افهم
ته قانده یوه	فجر	ده ته قینیته وه	یفجر	بته قینه وه	فجر
دل خوش بو	فرح	دل خوش ده بی	یفرح	دل خوش به	إفرح
که یف خوش بو	فرح	که یف خوش ده بی	یفرح	که یف خوش به	إفرح
کولا	فار	ده کولی	یفور	بکولی	'فر'
بیری کرده وه	فکر	بیرده کاته وه	یفکر	بیر که وه	فکر

پشکنی	فتش	ده پشکنی	يفتش	پشکنه	فتش
نوری	فحص	ده نوری	يفحص	بنوره	افحص
هیوای بری	فقد الامل	هیواده بری	يفقد الامل	هیوا بیره	افقد الامل
کوستی	قتل	ده کوژی	يقتل	بکوزه	اقتل
خوینده یوه	قرا	ده خوینینه وه	يقرأ	بخوینده وه	اقرأ
بر یاری دا	قرر	بر یارده دا	يقرر	بر یار بده	قرر
به راوردی کرد	قارن	به راوردی ده کا	يقارن	به راورد بکه	قارن
وتی ، گوتی	قال	ده لی	يقول	بلی	قل
هه لسا ، هه ستا قام	قام	هه لده سی ، هه لده ستن	يقوم	هه لسه ، هه سته	قم
نا ئومیده بوو	قنط (یاس)	نا ئومیده بی	يقنط	نا ئومیده به	اقنط
بری	قطع	ده بری	يقطع	بیره	اقطع
تیادا نیشست	قطن	تیاداده نیشی	يقطن	تیادا نیشه	اقطن
دایخست	قفل	داده خا	يقفل	داخه	اقفل
به سستیوه	قیّد	ده به سستیوه	يقيد	به سته وه	قیّد
بالی به سته وه	قیّد ذراع	بالی ده به سستیوه	يقيد ذراع	بالی به سته وه	قيد ذراع
نرخاندی	قیّم	ده نرخینی	يقيم	بنرخینه	قيّم
دریخی کرد	قصر (للمعمل)	دریخی ده کا	يقصر	دریخی بکه	قصر

ا
ح
ا

بۆردومانى کرد	قصف	بور دومان ده کا	یتقصف	بۆردومان که	اقصف
پیواى	قاس	ده پیوی	یقیس	بیپوه	قیس
پیوه ی کرد	قلد (للتقدیر)	پیوه ده کا	یقلد	پیوه بکه	قلد
چاوی لی کرد	قلد (للمائلة)	چاوی لیده کا	یقلد	چاوی لی بکه	قلد
په ی په وی کرد	قلد (للاقتداء)	په ی په وی ده کا	یقلد	په ی په وی بکه	قلد
ناوکی بری	قطع (حبل) سرته	ناوکی ده بری	یقطع سرته	ناوکی بیره	اقطع سرته
سه ره ونخوونی کرد	کرد قلب	سه ره ونخوونی ده کا	یقلب	سه ره ونخوونی بکه	اقلب
کور تی کرده وه	قصر (جعله قصیرا)	کور تی ده کا ته وه	یقصر	کور تی که وه	قصر
لی ی کرده وه	قطف	لی ده کا ته وه	یقطف	لی که وه	اقطف
چنی	قطف ، نسج	ده چنی	یقطف ، ینسج	بچنه	اقطف ، انسج
پیش په وی کرد	قاد	پیش په وی ده کا	یقود	پیش په وی بکه	قود
به رامبه ری گرت	قابل	به رامبه ری ده گری	یقابل	به رامبه ری بگه	قابل
قری پنی	قلع او نتف	شعره قری ده پنی	یقلع شعره	قرت بر نه	اقلع شعرك
په شیو بوو	قلق	په شیو ده بی	یقلق	په شیو به	اقلق
شکاندی	کسر	ده شکینن	یکسر	بشکیننه	اکسر
دروی کرد	کذب	دروده کا	یکذب	درؤ بکه	اکذب
به دروی خسته وه	کذب	به دروده خاته وه	یکذب	به درؤ بڅه وه	کذب

گسکی دا	کنس	گسک ده دا	یکنس	گسک بده	اکنس
نووسی	کتب	ده نووسی	یکتب	بنووسه	اکتب
ده سستی که وت	کسب	ده سستی ده که وی	یکسب	ده سستی بکه وی	اکسب
که له که ی کرد	کدس ، کوټم	که له که ده کا	یکدس ، یکوم	که له که بکه	کدس ، کوټم
زوری کرد	کشر	زورده کا	یکشر	زور بکه	کشر
پرووی لینا	کلث	پرووی لینه نن	یکلف	پرووی لیننی	کلث
وازی هینا	کف	وازدیننی	یکف	وازیینه	کف
به فری مالیی	کرف الثلج	به فرده مالی	یکرف الثلج	به فر بحاله	اکرف الثلج
ده وله مه ند بوو	کان غنیا	ده وله مه زرده بئ	یکون غنیا	ده وله مه ند به	کن غنیا
هه ژار بوو	کان فقیرا	هه ژارده بئ	یکون فقیرا	هه ژار به	کن فقیرا
سه رکه وتو و بوو	کان منتصرا	سه رکه وتو و ده بئ	یکون منتصرا	سه رکه وتو و به	کن منتصرا
یه ک بوو	کان واحدا	یه ک ده بئ	یکون واحدا	یه ک به	کن واحدا
دو باره ی کرده وه	کرر	دو باره ی ده کا ته وه	یکرر	دو باره ی بکه وه	کرر
په نجی دا	کد ، کدح	په نج ده دا	یکد ، یکدح	په نج بده	کد ، اکدح
که وره ی کرد	کبشر	که وره ی ده کا	یکبشر	که وره ی بکه	کبشر
پاز پووشی کرد	کتم السر	پاز پووشی ده کا	یکتم السر	پاز پووشی بکه	اکتم السر
بئ پروا بوو	کفر	بئ پروا ده بئ	یکفر	بئ پروا به	اکفر

چیرۆکی نووسی	کتب القصه	چیرۆکده نووسی	يکتب القصه	چیرۆک بنووسه	اكتب القصه
ناجسن بوو	كان لثيماً	ناجسن ده بئ	يكون لثيماً	ناجسن به	كن لثيماً
زیا نی لیدا	كبّد	زیا نی لیده دا	يكبّد	زیا نی لییده	كبّد
قسه ی کرد	كلّم ، تكلم	قسه ده كا	يكلّم ، يتكلم	قسه بکه	كلّم ، تكلم
کفنی کرد	كفنّ	کفنی ده كا	يكفنّ	کفن بکه	كفنّ
له به ری کرد	لبسّ	له به رده كا	يلبسّ	له به ربکه	لبسّ
ده سی لیدا	لمسّ	ده سی لییده دا	يلمسّ	ده سی لییده	المسّ
پێچا یه وه	لفّ	ده پێچیتته وه	يلفّ	پێچه وه	لفّ
ناز ناوی اینیا	لقب	ناز ناوی لییده نی	يلقب	ناز ناوی لیبنی	لقب
یاری کرد	لعب	یاری ده كا	يلعب	یاری بکه	العب
نه ردینی کرد	لعب النرد	نه ردین ده كا	يلعب النرد	نه ردین بکه	العب النرد
قاقه زیننی کرد	لعب الورق	قاقه زین ده كا	يلعب الورق	قاقه زین بکه	العب الورق
پۆکه ری کرد	لعب البوکر	پۆکه رده كا	يلعب البوکر	پۆکه ربکه	العب البوکر
دۆمینیه ی کرد	لعب الدومنة	دۆمینیه ده كا	يلعب الدومنة	دۆمینیه بکه	العب الدومنه
تاو له ی کرد	لعب الطاولة	تاو له ده كا	يلعب الطاولة	تاو له بکه	العب الطاولة
پێوه ی نو ساند	لصق	پێوه ده تر سینی	يلصق	پێوه بنو سینیه	الصق
پێ ی که یشته	لحق به	پێ ی ده كا	يلحق به	پێ ی بکه	الحق به

پی‌وه‌ی‌دا	لدَغ	پی‌وه‌ده‌دا	یلدغ	پی‌وه‌بده	الدغ
بریق‌هی‌دایه‌وه	لمع	بریق‌ده‌ده‌داته‌وه	یلمع	بریق‌ده‌بده‌وه	المع
لیسایه‌وه	لَعَق (لحس)	ده‌لیسیتنه‌وه	یلعق	بلیسنه‌وه	العق
په‌نکاوپه‌نکی‌کرد	لَوْن	په‌نکاوپه‌نک‌ده‌کا	یلوَن	په‌نکاوپه‌نک‌بکه	لوَن
خویناوی‌کرد	لَطَخه بالدم	خویناوی‌ده‌کا	یلطخه بالدم	خویناوی‌بکه	لَطَخه بالدم
شه‌په‌لاخی‌لیدا	لَطَم	شه‌په‌لاخی‌لیده‌دا	یلطم	شه‌په‌لاخی‌لیده	الطَم
لۆمه‌ی‌کرد	لَام	لۆمه‌ده‌کا	یلوم	لۆمه‌بکه	لَم
تی‌په‌پ‌وو	مَر	تی‌په‌پ‌ده‌بی	یمَر	تی‌په‌پ‌ه	مَر
درا‌ندی	مَزَق	ده‌د‌پ‌ینن	یمزق	بد‌پ‌ینه	مَزَق
گرتی	مَسَك	ده‌گری	یمسك	بگ‌ره	امسك
پ‌ری‌کرد	مَلَا	پ‌رده‌کات	یملاء	پ‌ری‌بکه	املاء
مرد	مَات	ده‌مرئ	یموت	ب‌مره	مَات
ستایشی‌کرد	مَدَح	ستایش‌ده‌کا	یمدح	ستایش‌بکه	امدح
جاوی‌ی	مَضَغ	ده‌جاوی	یمضغ	بجاوه	امضغ
مشتی‌پ‌کرد	مَلَاءَ یده	مشتی‌پ‌ده‌کا	یملاء یده	مشتت‌پ‌ری‌که	املاء یدك
شانه‌ی‌کرد	مَشَط	شانه‌ده‌کا	یمشط	شانه‌بکه	امشط
سه‌ری‌شانه‌کرد	مَشَط راسه	سه‌ری‌شانه‌ده‌کا	یمشط راسه	سه‌رت‌شانه‌بکه	امشط راسك

نویته‌ری گدلی کرد	مَثَلُ الشَّعْبِ	نویته‌ری گه‌ل‌ده‌کا	يُمَثِّلُ الشَّعْبَ	نویته‌ری گه‌ل‌بکه	مَثَلُ الشَّعْبِ
نویته‌ری به‌رگری کرد	مَثَلُ الدِّفَاعِ	نویته‌ری به‌رگری ده‌کا	يُمَثِّلُ الدِّفَاعَ	نویته‌ری به‌رگری بکه	مَثَلُ الدِّفَاعِ
نویته‌ری داوا ،	مَثَلُ الادِّعَاءِ	نویته‌ری داوا کردنده‌کا	يُمَثِّلُ الادِّعَاءَ	نویته‌ری داوا ،	مَثَلُ الادِّعَاءِ
کردنی کرد				کردن بکه	
ته‌مسپیل کرد	مَثَلُ (لَفْنِ التَّمْثِيلِ)	ته‌مسپیل ده‌کا	يُمَثِّلُ	ته‌مسپیل بکه	مَثَلُ
دریژی کرده‌وه	مَدَّد	دریژده‌کاته‌وه	يَمَدِّد	دریژ بکه‌وه	مَدَّد
نوست ، خه‌وت	نَام	ده‌نوی ، ده‌خه‌وی	يَنَامُ	بنوو ، بخه‌وه	نَم
ده‌ربازبوو	نَجَا ، اَفْلَتَ	ده‌ربازه‌ده‌بی	يَنْجُو ، يَفْلَتُ	ده‌ربازبه	اَنْجَ ، اَفْلَتَ
گه‌یی	نَضَجَ	ده‌گه‌یی	يَنْضَجُ	بگه‌یی	اَنْضَجَ
کۆلی	نَبَشَ	ده‌کۆلی	يَنْبَشُ	بکۆله	اَنْبَشَ
نامۆژگاری کرد	نَصَحَ	نامۆژگاری ده‌کا	يَنْصَحُ	نامۆژگاری بکه	اَنْصَحَ
خه‌باتی کرد	نَاضَلَ	خه‌بات ده‌کا	يَنَاضِلُ	خه‌بات بکه	نَاضَلَ
په‌خنه‌ی گرت	نَقَدَ	په‌خنه‌ده‌گری	يَنْقَدُ	په‌خنه‌بگه‌ره	اَنْقَدَ
بانگی کرد	نَادَى	بانگ ده‌کا	يَنَادِي	بانگ بکه	نَادَى
پاکی کرده‌وه	نَظَّفَ	پاک ده‌کاته‌وه	يَنْظِفُ	پاک بکه‌وه	نَظَّفَ
فووی کرد	نَفَخَ	فووده‌کا	يَنْفَخُ	فووبکه	اَنْفَخَ
ته‌کاندی	نَفَضَ	ده‌ته‌کینیی	يَنْفِضُ	بته‌کینه	اَنْفَضَ

تۆزى ته كاند	نفض الغبار	تۆزده ته كينى	ينفض الغبار	تۆزبته كينه	انفض الغبار
هل قولاً	نبح	هل ده قولى	ينبح	هل بقولنى	انبح
ده رچوو	نبح (للامتحان)	ده رده چى	ينبح	ده رچۆ	انبح
سەر كهوت	نبح (للاعمال)	سەر ده كهوتى	ينبح ، ينتصر	سەر كه وه	انبح ، انتصر
جۆلايى كرد	نسج (حاك)	جۆلايى ده كا	يسسج	جۆلايى بكه	انسج
خيّوه تى هلددا	نصب الخيمة	خيّوه تى هلددا	ينصب الخيمة	خيّوه تى هلددا	انصب الخيمة
چه ترى هلددا	نصب الشمسية	چه ترى هلددا	ينصب الشمسية	چه ترى هلددا	انصب الشمسية
ته له ي نايه وه	نصب الفخ	ته له ده نيته وه	ينصب الفخ	ته له بنيّوه	انصب الفخ
ها ته خواره وه	نزل	ديته خواره وه	ينزل	وه ره خواره وه	انزل
دا به زى	نزل	داده به زى	ينزل	دا به زه	انزل
داى گرت	نزل	داده گرى	ينزل	دا گره	نزل
داى به زاند	نزل	داده به زينى	ينزل	دا به زينه	نزل
ته ماشاي كرد	نظر	ته ماشاده كا	ينظر	ته ماشا بكه	انظر
گو استيّه	نقل	ده گوازيته وه	ينقل	بگوازه وه	انقل
به جى ي هينا	نفذ	به جى دينى	ينفذ	به جى بينه	نفذ
ووشكى كرده وه	نشف	ووشك ده كاته وه	ينشف	ووشك بكه وه	انشف
پىكى خست	نظم	پىك ده خا	ينظم	پىك بخه	نظم

بلاوی کرده وه	نشر	بلازده کاته وه	ینشر	بلاو که وه	انشر
گیرفانی برپی	نشل	گیرفان ده برپی	ینشل	گیرفان ببره	انشل
راپه برپی	نهض	را ده پهری	ینهض	راپه پره	انهض
رووا	نبت	ده پروی	ینبت	بروی	انبت
تالانی کرد	نهب	تالان ده کا	ینهب	تالان بکه	انهب
نزم بو وه	هبط	نزم ده بیته وه	یهبط	نزم به وه	اهبط
هیرشی کرد	هاجم	هیرش ده کا	یهاجم	هیرش بکه	هاجم
چرپه ی کرد	همس	چرپه ده کا	یهمس	چرپه بکه	اهمس
ناماده ی کرد	هیء	ناماده ده کا	یهییء	ناماده که	هیئیء
هیمن بوو	هدهء	هیمن ده بی	یهدهء	هیمن به	إهداء
که وت	وقع ، سقط	ده که وی	یقع ، یسقط	بکه وه	اسقط
دای نا	وضع	داده نی	یضع	دانی	ضع
که یشته	وصل	ده گات	یصل	بکه	صل
وه ستا ، راوه سنا وقف		ده وستنی ، را ده وه ستنی	یقف	بوه سته ، را وه سته قف	
بناغه ی دانا	وضع الاساس	بناغه داده نی	یضع الاساس	بناغه دا بنی	ضع الاساس
فراوانی کرد	وسم ، عرض	فراوان ده کا	یعرض	فراوان بکه	وسم ، عرض
روونی کرده وه	وضح	روون ده کاته وه	یوضح	روون بکه وه	وضح

پانی کرده وه	وسع ، عَمَلَرَض	پان ده کاته وه	یوسع ، يعرض	پان بکه وه	وسع ، عرض
دهس ، سحق	دهس ، سحق		یدهس ، يسحق	ادهس ، اسحق	
پاسپیری کرد	وَصَّیْ	پاسپیری ده کا	یوصی	پاسپیری بکه	وَصَّ
مال ناوایی کرد	وَدَّعَ	مال ناوایی ده کا	یودَّعَ	مال ناوایی بکه	وَدَّعَ
خواحافیزی کرد	وَدَّعَ	خواحافیزی ده کا	یودَّعَ	خواحافیزی بکه	وَدَّعَ
دابه ش کرد	وَزَّعَ ، قَسَمَ	دابه ش ده کا	یوزع ، يقسم	دابه ش بکه	وَزَّعَ ، قَسَمَ
نیمزای کرد	وَقَّعَ	نیمزاده کا	یوقع	نیمزای بکه	وَقَّعَ

ب - اما اذا كان الفعل مركباً - مكوناً من فعل بسيط وكلمة او مقطع او حرف - فنضع اداة النفي (نه) بعد المقطع الاول مباشرة . نحو

دای نا = وضع × دای نه نا = لم يضع
هه ل سا = قام × هه ل نه سا = لم يقم
پاکشا = تمدد × پانه کشا = لم يتمدد

٤ - واذا كان الفعل منتهياً بـ (دیتوه) فنضع (نهی) قبل الفعل ويتحول حرف الياء المفتوحة في الفعل الى حرف الهاء الماوره . نحو

خواردیتوه = شرب × نهی خوارده وه = لم يشرب
بردیتوه = فاز × نهی برده وه = لم يفز

٥ - اما اذا كان الفعل منتهياً بـ (یه وه) او (وه) فينقسم الى قسمين :-

١ - اذا كان الفعل بسيطاً نضع اداة النفي (نه) قبل الفعل مباشرة .

نحو

مایه وه = بقي ، مكث × نه مایه وه = لم يبق ، لم يمكث
گه پرایه وه = رجع × نه گه پرایه وه = لم يرجع
له رزیوه = اهتز × نه له رزیوه = لم يهتز

ب - اما اذا كان الفعل مركباً فنضع اداة النفي (نه) بعد المقطع

الاول مباشرة . نحو

ولامی دایه وه = اجاب × ولامی نه دایه وه = لم يجب
دوورکه وته وه = ابتعد × دوورنه که وته وه = لم يبتعد
ناوپی دایه وه = التفت × ناوپی نه دایه وه = لم يلتفت
بلاوی کرده وه = نشر ، بث × بلاوی نه کرده وه = لم ينشر ، لم يبث
پاست بۆوه = استعدل × پاست نه بۆوه = لم يستعدل

٦ - واذا كان الفعل منتهياً بحرف الدال (د) فعلى قسمين ايضاً :-

١ - اذا كان الفعل بسيطاً نضع اداة النفي (نه) قبل الفعل

مباشرة . نحو

مرد = مات × نه مرد = لم يموت

ب - اما اذا كان الفعل مركباً فنضع اداة النفي (نه) بعد المقطع

الاول مباشرة

دای که ند = خلع، نزع × دای نه که ند = لم يخلع، لم ينزع
 درزی برد = تشقق، تفرط × درزی نه برد = لم يتشقق، لم يتفطر
 به کاری برد = استهلك × به کاری نه برد = لم يستهلك

۷ - واما اذا كان الفعل المركب مبتداءً بـ (ها) فنضع اداة

النفي قبل الفعل مباشرة . نحو

هاته ژیربار = خضع × هاته ژیربار = لم يخضع
 هاته ناو = انضم × هاته ناو = لم ينضم
 هاته پریز = انتمی × هاته پریز = لم ينتم

۸ - اما اذا كان الفعل المركب منتهياً بحرف الياء (ی) نضع اداة النفي

(نه) بعد المقطع الاول مباشرة . نحو

دابەزی = نزل × دابەزی = لم ينزل
 هەلێ مژی = امتص × هەلێ نه مژی = لم يمتص
 پێ که نی = ضحك × پێ نه که نی = لم يضحك
 لێی خوړی = ساق × لێی نه خوړی = لم يسق
 تێی کوشی = سعی × تێی نه کوشی = لم يسع

واما اذا كان الفعل البسيط منتهياً بحرف الياء (ی) فينقسم الى

قسمين :-

أ - اذا كان الفعل منتهياً بالياء الصامتة نحذف منه الياء (۲۲)

ونضع اداة النفي (نه) قبل الفعل مباشرة علماً بأن الضمائر الشخصية في

حالة نفي الفعل الماضي تعقب اداة النفي (نه) مباشرة . الامثلة

ناردی = ارسل × نه (نهی) نارد = لم يرسل
 پێوای = قاس × نه (نهی) پێوای = لم يقس

(۲۲) وذلك لان تلك الياء ليست من تركيب الكلمة الاصلی بل انها

ضمير المفرد الغائب .

چاندی = زرغ	x نه (نهی) چاند = لم یزرع
دپراندی = مزق	x نه (نهی) دپراند = لم یمزق
دوپراندی = خسر	x نه (نهی) دوپراند = لم یخسر
هیڼای = جلب	x نه (نهی) هیڼا = لم یجلب
فراندی = خطف	x نه (نهی) فراند = لم یخطف
چاندت = زرعت	x نهت چاند = لم تزرع
چاندتان = زرعتم	x نهت چاند = لم تزرعوا
چاندیان = زرعوا	x نهتان چاند = لم تزرعوا

ب - اما اذا كان الفعل منتبياً بالياء الصائتة - الطويلة - فنضع

أداة النفي (نه) قبل الفعل مباشرة ولا نحذف حرف الياء الطويلة من

الفعل . نحو

شهلی = عرج	x نه شهلی = لم یعرج
پشمی = عطس	x نه پشمی = لم یعطس
گهی = نضج	x نه گهی = لم ینضج
بری = قطع	x نه بری = لم یقطع
فری = طار	x نه فری = لم یطر
دزی = سرق	x نه دزی = لم یسرق

ب - الفعل المضارع - (فرمانی نوهوک)

اذا اردنا نفي الفعل المضارع نضع أداة النفي (نا) محل حرف

المضارعة (ده) وذلك بعد حذفهما علماً بأن هذه القاعدة تنطبق على جميع

الافعال المضارعة البسيطة منها والمركبة .

الأمثلة

ده هیڼیت = یجلب	x : ناهینیت = لا یجلب
ده پروات = یذهب	x ناپروات = لا یذهب
ده خوات = یاکل	x ناخوات = لا یاکل
ده شوات = یغسل	x ناشوات = لا یغسل

راده كشييت = يتمدد × راناكشييت = لا يتمدد

داده گریت = 'ينزل × داناگریت = لا ينزل

ملاحظة - هناك كلمات نادرة شاذة عن القاعدة المذكورة . نحو

ديت (٢٣) = يأتي × نايهت = لا يأتي

ج - فعل الامر - (فرمانى فەرمان)

ان نفي فعل الامر يدعى نهياً واداة النهي هي (مه) في اللغة الكردية، وتتم عملية النهي بوضع اداة النهي (مه) محل حرف الامر الذي هو حرف الباء (ب) في اللغة الكردية علماً بأننا نتبع هذا الاجراء مع جميع الافعال البسيطة والمركبة .

الامثلة

بنووسه = اكتب × مه نووسه = لا تكتب

بكينه = احرق × مه كينه = لا تحرق

بدء = اعط × مه ده = لا تعط

بدپه = 'مزق × مه دپه = لا تمزق

لئى بخوره = 'سق × لئى مه خوره = لا تسق

دابنى = ضع × دامه نئى = لا تضع

ماندوووبه = اتعب × ماندوومه به = لا تتعب

پابكشى = تمدد × پامه كشى = لا تتمدد

ملاحظة - اذا كان الفعل المركب مبتدئاً بـ (وهه) فيتم نهيه بوضع (مهيه) محل (وهه) وكذلك الحال اذا كان الفعل بسيطاً ومنتهياً بـ (وهه) . نحو

وهه = تعال × مهيه = لا تأت ، لا تجى

وهه ژيربار = اخضع × مهيه ژيربار = لا تخضع

وهه پريز = انضم × مهيه پريز = لا تنضم

(٢٣) يجوز حذف حرف التاء من الافعال المضارعة المنتهية بهذا الحرف وفي حالتي الاثبات والنفي وذلك لاجل الاختصار .

ذہرست الجزء الاول

ويشمل المواضيع التالية في قواعد اللغة الكردية :-

الموضوع	الصفحة
١ - الانقباء الكردية	٩
٢ - اهم الملاحظات على الانقباء الكردية	١٠
٣ - حروف الجر في اللغة الكردية ومعانيها باللغة العربية	٢٢
٤ - كيفية كتابة وقراءة واو العطف مع الكلمات والجمل المعطوفة في اللغة الكردية	٢٢
٥ - رأي وملاحظة حول معنى ' كلمة (تاوانبار = المتهم) و (تاوانكهر = المجرم)	٢٣
٦ - الاسم الموصول في اللغة الكردية	٢٤
٧ - اسم الموصول المركب في اللغة الكردية	٢٦
٨ - أسماء الإشارة في اللغة الكردية ومعانيها باللغة العربية	٢٨
٩ - كيفية استعمال أسماء الإشارة مع الكلمات في اللغة الكردية	٢٨
١٠ - كيفية المقارنة بين الصفات في اللغة الكردية	٣٢
١١ - النكرة والمعرفة وأداة التعريف في اللغة الكردية	٣٤
١٢ - الجمع في اللغة الكردية	٣٩
١٣ - الاضافة واهم الملاحظات عليها في اللغة الكردية	٤٤
١٤ - الاعداد وانواعها في اللغة الكردية ومعانيها باللغة العربية	٤٧
١٥ - الضمائر وانواعها في اللغتين الكردية والعربية	٦٠
١٦ - الضمائر المنفصلة وكيفية استعمالها مع الاسماء في اللغة الكردية	٦٠
١٧ - كيفية النفي مع الضمائر المنفصلة	٦٧
١٨ - كيفية استعمال واو العطف مع الضمائر المنفصلة في اللغة الكردية	٧٠
١٩ - الضمائر المتصلة في اللغتين الكردية والعربية	٧١

- ٢٠ - الفعل الناقص (بوو = كان) وكيفية تصاريفه في اللغة الكردية ٧٣
- ٢١ - الفعل الناقص (بووبه = صار، أصبح) وصيغته في اللغة الكردية ٧٦
- ٢٢ - كيفية ادخال حروف النفي على الفعلين الناقصين (بوو = كان) ٧٩
و (بووبه = صار ، أصبح) في اللغة الكردية
- ٢٣ - الفعل (كرديبه = جَعَلَ ، صَيَّرَ) في اللغة الكردية ٨١
- ٢٤ - فعل التملك في اللغة الكردية ٨٩
- ٢٥ - المصدر وتراكيبه في اللغة الكردية ٩٢
- ٢٦ - انواع الفعل في اللغة الكردية ٩٤
- ٢٧ - تعاريف وأمثلة لبعض الافعال في اللغة الكردية ٩٥
- ٢٨ - المبني للمعلوم والمبني للمجهول في اللغة الكردية ٩٦
- ٢٩ - مجموعة من الافعال المستعملة بكثرة في اللغتين الكردية والعربية حسب ترتيب حروف الابدادية العربية ١٠١
- ٣٠ - كيفية نفي الافعال في اللغة الكردية ١٤٥
- ٣١ - كيفية النفي على صيغة (دهيكه = أفعل × نايكه = لا أفعل) ١٤٥
- في اللغة الكردية ١٤٥
- ٣٢ - كيفية النفي مع الفعل الماضي والمضارع والامر ١٤٥

الواجبة

في تعليم اللغة الكردية

نأليف

زكار علي عبد الرحمن

الجزء الثاني

الجزء الثاني
أسماء العلوم والمعارف
(ناوی زانستی و زانیاریکان)

ع	ك	ع	ك
علم المنطق	زانستی ژیریتری	علم	زانست ، زانین
علم الرياضيات	زانستی بیرکاری	علم الانسان	مروّف ناسی
علم الرياضيات	زانستی ماتماتیک	علم الاجتماع	زانستی کومه لایه تی ۱
علم الاحصاء	زانستی ته زمار	علم الجمال	زانستی جزانی ۵
علم الاقتصاد	زانستی تابووری	علم التقيم	زانستی نرخه به رزه کان ۱
علم الآثار	کونه ناسی	علم الاخلاق	زانستی ناکاری
علم السياسة	زانستی پامیاری	علم الاخلاق	زانستی ناکاری
علم المكتبة	زانستی کتیبخانه	الاجتماعية	کومه لایه تی
علم الجراحة	زانستی برینکاری	علم اللاهوت	خواناسی
علم الترجمة	زانستی وه رگیتران	علم الناسوت	به نده ناسی
علم الصحافة	زانستی پوژنامه گه ری	علم الوجود	زانستی بوونه وه
علم القراءات	زانستی خویندنه وه کان	علم الاحياء	زینده وه رزانی

علم الفضاء	زانستی ئاسمان و	علم الفيزياء	زانستی فزیک
والنجوم	— نهستییه کان	علم الكيمياء	زانستی کیمیا
الاقتصاد المنزلي	مالداري	علم الذرة	زانستی نهتوم
التربية الوطنية	بهروه ردهی نیشتمانی	علم النفس	دهروون ناسی
التربية الفنية	بهروه ردهی هونه ری	علم الطب	زانستی پزشکی
الدفاع المدني	به رگری میلی	علم الهندسة	زانستی نه ندادزیاری
التوحيد والعقائد	یه ک کردن و پروا کان	علم القانون	زانستی یاسا
علم الطيران	زانستی فروکه وانی	علم النبات	پووه ک ناسی
الجغرافية	زه وی نیگاری	علم الحيوان	زانستی گیانداري
الاملاء	پرتنوس	التأريخ	میژوو
الاملاء	نه ژوه	المثلثات	سی سووچه کان
علم الصرف	زانستی مؤرفولوژی	الفلسفة	پیتتولی
علم الصرف	داگوپ ناسی	الفلسفة	فلسفه
علم التجارة	زانستی بازرگانی	الرسم	نیگار
علم الزراعة	زانستی چاندنی	القواعد	پیزمان
علم الصناعة	زانستی سازکاری	البلاغة	په وانبیژی

علم الدين	زانستی ثاينی	التفسير	رافه
علم الصحة	زانستی ته ندروستی	النحت	تاشين
علم الرياضة	زانستی وه رزشی	النقد	په خنه
العلوم الادبية	زانستی وېژنيه کان	الادب	وېژه
العلوم العقلية	زانستی هوښييه کان	النقد الادبي	په خنه وېژه يی
العلوم العسكرية	زانستی سوپاييه کان	الانشاء	نوو سين
العلوم المعيارية	زانستی کيشه کييه کان	الانشاء	دارښتن
العلوم اللغوية	زانستی زمانه کان	الانشاء	واړين
العلوم الوضعية	زانستی دانانه کييه کان	الانشاء	دامه زران دن
العلوم الانسانية	زانستی مروځايه تييه کان	الحساب	ژماره

مصطلحات قواعد اللغة الكردية (زاراوه کانی پێزمانی زمانی کوردی)

ع	ك	ع	ك
أداة	ئەمراز	قواعد اللغة ، النحو	پێزمان
أداة المفرد	ئەمرازی تاک	المقطع القصير	دابەری کورت
أداة الامر (لام الامر)	ئەمرازی فەرمان	نائب الفاعل	جێگرێ کردار
أداة الشرط	ئەمرازی مەرجی	الفعل المبني للمعلوم	کردهی زانراو
أداة النهي (لام النهي)	ئەمرازی نەهێشتن	الفعل المبني للمجهول	کردهی نەزانراو
أداة التفضيل	ئەمرازی پترێ	الفعل المساعد	کردهی یاریده‌دهر
أداة الاستفهام	ئەمرازی پرسیارێ	الفعل الشرطي	کردهی مەرجی
أداة النداء	ئەمرازی بانگ کردن	فعل (جعل ، صيّر)	کردهی کردی به (کردیه)
أداة التمني	ئەمرازی ئاوات خواستن	فعل (صار ، اصبح)	کردهی بووبه
أداة التعجب	ئەمرازی سەرسوڕمان	نفي الافعال	نەکران ، نەکردن
الحرف الصوتي (الحركي)	پیتی دەنگدار (بزوین)	(لا) النافية للجنس	نەبوون لەگەڵ ناودا
الحرف الصامت	پیتی بێ دەنگ	كم الاستفهامية	چەنی پرسیارێ
حرف المضارع	پیتی نوھوک	كم الخبرية	چەنی هەوالی

پیتی قه رمان	حرف الامر	نیشانه کراو	المشار الیه
پیتی باشکر	الحرف الملحق	ناوی که یه نهر	الاسم الموصول
پیتی به ستهر	الحرف الرابط	اوی کردار	اسم الفاعل
پیتی مهر جی	الحرف الشرطي	اوه لنای بکهر	الصفة الفاعليه
پیتی وه پال خستن	حرف الاضافة	مه رچاوه ی ساده	المصدر البسيط
پیتی په یوه ندی	حرف الجر او التعليق	مه رچاوه ی لیکدراو	المصدر المركب
پیتی وارژ به ست (به ستن)	حرف العطف	دهرهاو یشتن	الاستثناء
ناو	الاسم	لئ ده رهاو یژراو	المستثنى منه
ناوی تایبه تی	الاسم الخاص (العلم)	دهرهاو یژراو	المستثنى
ناوی ساده	الاسم البسيط	ئه مرازی دهرهاو یشتن	أداة الاستثناء
ناوی لیکدراو	الاسم المركب	ئاوه لناو	الصفة ، النعت
ناوی ئه نبورهن	الاسم المادي	ئاوه لناو دار	الموصوف
ناوی برؤنی (واته یی)	الاسم المعنوي	ئاوه لنای ساده	الصفة البسيطة
ناوی تاک	الاسم المفرد	ئاوه لنای لیکدراو	الصفة المركبة
ناوی کۆمه ل	اسم الجمع	ئاوه لنای له مه ری	الصفة النسبية
ناوی نیشانه کردن	اسم الإشارة	بوون و نه بوون	المثبت والمنفي

ژماره‌ی بنجی	العدد الاصلي	ناخافته‌ر	المتكلم ، الناطق
ژماره‌ی پله‌یی	العدد الترتيبي	قسه‌كه‌ر	المتكلم ، الناطق
ژماره‌ی دابه‌شی	العدد التوزيحي	شوین‌كه‌وتو	صلة الموصول
هۆكه‌ر ، ئاوه‌ل‌فرمان	الظرف	كرده‌ی بوون	فعل الكينونة
هۆكه‌ری شوین	ظرف المكان	كرده‌ی بوو	فعل كان
هۆكه‌ری كات	ظرف الزمان	كرده‌ی فه‌رمان	فعل الامر
كاتی ئیستا	زمن الحاضر	كرده‌ی به‌هیتز	الفعل القوي
كرده ، فرمان	فعل	كرده‌ی بی‌هیتز	الفعل الضعيف
كرده‌ی ئازری	فعل التملك	كرده‌ی فاته‌واو	الفعل الناقص
كرده‌ی ساده	الفعل البسيط	داتاشین	الاشتقاق
كرده‌ی لیتكدراو	الفعل المركب	ناوی پیتكراو	اسم المفعول
كرده‌ی تینه‌په‌ر	الفعل اللازم	بچووك‌كردنه‌وه	التصغير
كرده‌ی تیپه‌ر	الفعل المتعدي	ناوی بچووك‌كراو	الاسم المصغر
كرده‌ی پابوردوو	الفعل الماضي	ئه‌مرازی به‌رناس	أداة التعريف
كرده‌ی نوهوك	الفعل المضارع	كشتی ، نه‌ناسراو	النكرة
سارپسته	شبه جملة	به‌رنارس ، ناسراو	المعرفة

په خشان ، وه ژهك	نثر	ناوه لكار	الحال	هه وال ، ندينجام	خبر
ووته ، ووشه	كلمه	سهره	فتحه	نيرينه	المذكر
واژه	لفظ	بوره	ضمه	مئينه	المؤنث
واژه يي	لفظي	ژيره	كسره	ژماره	العدد
نیشانه ، پيكه	علامة	داړشتن	سياغة	ژميټراو	المعدود
پرسته	جمله	سه رزاره كي	مرتجل	وه پال خستن	الاضافة
كوژ ، دهسته واژه	عبارة	كوازاراوه	منقول	وه پال نراو	المضاف
كړك كردن	تلفظ	پي به ست	رابطه	وه پال خراو	المضاف اليه
كژپين ، بايقه	ترجمة	داكوپ كردن	تصريف	پاناو	الضمير
دابې ، بړكه	مقطع	داهه زران	تركيب	پاناوي نكاو	الضمير المتصل
داړيژ	صيغة	پاهينان	تمرين	پاناوي جياوه ز	الضمير المنفصل
بيت	حرف	ژماره كان	الاعداد	پاناوي جودا	الضمير المنفصل
ديږ	سطر	دوټنراو	مخاطب	پاناوي كه سي	الضمير الشخصي
جوړ	نوع	ناديار	غائب	پاناوي شاراوه	ضمير التملك
ناونیشان	عنوان	سه رچاوه ، چاووك	مصدر	پاناوي نازري	الضمير المستتر
كردار ، بكه	ناعل	سهر پرسته	مبتداء		
لي كراو ، پي كراو ، به رناو	مفعول به	به رناس كراو ، ديارده	المعرف		

اسماء الالوان - (ناوی په ننگه ګان)

ع	ك	ع	ك
حشيشي	كيايي	ابيض	سپي
ذهبي	نالنوونى	احمر	سور
فضي	زيوى	اصفر	زرد
برتقالي	نارنجى ، پرته قالى	ازرق	شين
وردي	تولى ، پهمه يي	اخضر	سوز ، كه سبك
احمر فاتح	مال ، كه ش	اسود	په ش
بنفسج	وه نه وشه	بنى ، قهراني	قاوه يي
بنفسجي	وه نه وشه يي ، مور	خطاوي	كه نمى
لون	په نك	رمادي	خوله ميتشى ، بوز
تلوين	په نك كردن	تبني	كايي
ملون	په نكاوه په نك	سماني	ناسماني

المدرسة والدراسة وما يتعلق بهما
(قوتابخانه و خویندن و نه وهی په یوه نډی پښتانه وهه یه)

ك	ع	ك	ع
قوتابخانه ، فیركه	مدرسة	ناموژكای بهرزی ته ندروستی معهد الصحة العالي	
قوتابخانه ی سدره تایی	المدرسة الابتدائية	ناموژكای نهوت	معهد النفط
قوتابخانه ی ناوه نډی	المدرسة المتوسطة	ناموژكای كاركتیري	معهد الادارة
قوتابخانه ی ناماده یی	المدرسة الاعدادية	ناموژكای دادوه ری	المعهد القضائي
قوتابخانه پيشه یی ه كان	المدارس المهنية	چالاكی قوتابخانه	النشاط المدرسي
ناموژكه ، ناموژكا	معهد	پښتني قوتابخانه	اللوازم المدرسية
ناموژكای بهرزی	المعهد العالي	ناماده یی برین پتچان	إعدادية التمريض
ناموژكای نایینی	المعهد الديني	سهرؤكایه تی زانكو	رئاسة الجامعة
ناموژكای هونه وه جوانه كان	معهد الفنون الجميلة	زانكو ی به غدا	جامعة بغداد
ناموژكای فیركه ران	معهد المعلمين	كوليج ، زانستكه	كلية
خانه ی فیركه ران	دار المعلمين	كوليجی پزیشكي	كلية الطب
ناموژكای بهرزی فیركه ران	معهد المعلمين العالي	كوليجی پزیشكي به یتالی	كلية الطب البيطري
ناهوژكای فیركه رانی سدره تایی معهد المعلمين الابتدائية		كوليجی دهرمان سازی	كلية الصيدلة
ناموژكای ته ندروستی	معهد الصحة	كوليجی پزیشكي ددان	كلية طب الاسنان

کۆلیجی یاساۋ پامیاری	کلیة القانون والسياسة	کۆلیجی ناسایشی نه ته وه یی	کلیة الامن القومي
کۆلیجی شه ریعت	کلیة الشريعة	کۆلیجی پۆلیسی	کلیة الشرطة
کۆلیجی قورئانی پیروژ	کلیة القرآن الكريم	کۆلیجی پەت بوون (هاتوچۆ)	کلیة المرور
کۆلیجی بنجه کانی نایین	کلیة اصول الدين	کۆلیجی نهوت	کلیة النفط
کۆلیجی تی که یشتن	کلیة الفقه	کۆلیجی فرو که وانی زیاری	کلیة الطيران المدني
کۆلیجی خوینده نیسلامیه کان کلیة الدراسات الاسلامية		کۆلیجی هوندره جوانه کان	کلیة الفنون الجميلة
کۆلیجی نه نداد زیاری	کلیة الهندسة	کۆلیجی کۆشه کان (ئەركان)	کلیة الاركان
کۆلیجی وێژه کان	کلیة الآداب	کۆلیجی هیتی ناسمانی	کلیة القوة الجوية
کۆلیجی پەروە رده	کلیة التربية	کۆلیجی سوپایی	الکلیة العسكرية
کۆلیجی زانستیه کان	کلیة العلوم	کۆلیجی هوندری سوپایی	الکلیة الفنية العسكرية
کۆلیجی کارکتیری و نابووری	کلیة الادارة والاقتصاد	کۆلیجی ده ریایی	الکلیة البحرية
کۆلیجی برین پیچان	کلیة التمريض	زانکۆی ته کنه لۆجی	الجامعة التكنولوجية
کۆلیجی چان دن	کلیة الزراعة	خوینده به رزه کان	الدراسات العليا
کۆلیجی مافه کان	کلیة الحقوق	خویندن له ده ره وه	الدراسة في الخارج
کۆلیجی ده ستوورو یاسا	کلیة الشريعة والقانون	نامه خانه	دار الوثائق
کۆلیجی بازارمانی	کلیة التجارة	نۆری زانیاری	المجمع العلمي
کۆلیجی پەروە رده ی وه رزشی	کلیة التربية الرياضية	نۆری زمان	المجمع اللغوي

فیرمگی کابانی	مدرسة الفنون البيتية	لاپهړه	صحيفة ، صفحة
ليژنه‌ی چالاکی فیرمگه	لجنة النشاط المدرسي	پراسته ، خهت کیش	مسطرة
نه‌ندامی لیژنه‌ی نه‌زموون	عضو لجنة الامتحان	پینووسی مز	قلم رصاص
پالوینه	آلة الترشيح في المختبر	خونووس	قلم باندان
یه‌کیټی نیشتمانی قوتابیان	الاتحاد الوطني المطلبية	پینووسی مره‌که‌ب	قلم حبر
تۆمارى بارى شارسنه‌تې	سجل الاحوال المدنية	به‌رمگ	جلد ، غلاف
تۆمارى پوژانه‌ی ناوی	سجل قيد الطلاب اليومي	ده‌پ ، ته‌خته‌ی په‌ش	سبورة
– خويندکاران		دامیری تپینووس	آلة الطباعة
که‌پان	تجول ، تمشي ، تنزه	تپیکار	کاتب الطباعة
چاوه‌پښ‌کردن ، چاوه‌پوانی	انتظار	پوژى ته‌ندروستی جینانی	يوم الصحة العالمي
پوونووس ، له‌سه‌رده‌رکردن	استنساخ	جه‌ژنی سه‌ربه‌خوږی نیشتمانی	عيد الاستقلال الوطني
به‌شی ناوخوږی	القسم الداخلي	جه‌ژنی له‌دايك‌بوون	عيد الميلاد
باخچه‌ی منالان	روضة الاطفال	جه‌ژنی ناشتی	عيد السلام
که‌م‌ته‌رخه‌م ، خاویلکه	مهمل	جه‌ژنی داد	عيد العدل
سپیده ، پینووسی گيچي	طباشير	جه‌ژنی په‌مه‌زان	عيد الفطر
سپیده‌ی په‌نکاوپه‌نگ	طباشير ملون	جه‌ژنی قوربان	عيد الاضحى
په‌په	ورقة الكتاب	جه‌ژنی نه‌وروز	عيد النوروز

یوم الربیع	پۆژی بەهار	مید الربیع	جەژنی بەهار
یوم الاستقلال	پۆژی سەربەخۆیی	عید المعلم	جەژنی ماوەستا
یوم الشہید	پۆژی شەھید	عید الطالب	جەژنی قوتابی
إجازة	وچان	عید الجیش	جەژنی سوپا
الاجازة المرضية	وچانی نەساغی	عید النصر	جەژنی سەركەوتن
الاجازة الاعتيادية	وچانی ناسایی	عید العمال	جەژنی کریکاران
الاجازة الدراسية	وچانی خویندن	عید المرأة	جەژنی ئافرەت
إجازة (رخصه عمل)	پێدان	العید الوطني	جەژنی نیشتمانی
إستمارة ائقبول	خوازنامە	یوم التضامن	پۆژی هاوکاری
إستمارة النقل	توازنامە	یوم التضامن	پۆژی هاوئەرك
إضبارة	دۆسیە	یوم الاخوة	پۆژی براییەتی
الاضبارة الشخصية	دۆسیە تەن	یوم السلام	پۆژی ناشتی
الاضبارة الخاصة	دۆسیە تایبەتی	یوم الخلود	پۆژی نەمری
اضبارة الطالب	دۆسیە خویندکار	یوم الامتحان	پۆژی ئەزموون
سجل	تۆمار	یوم المقابلة	پۆژی دیدەنی
السجل العام	تۆمارێ کشتی	یوم العید	پۆژی جەژن
السجل الخاص	تۆمارێ تایبەتی	یوم الفرح	پۆژی خووشی

تۆمارى خويندكار	سجل الطالب	نومرهى نهزمون	درجة الامتحان
تۆماره كانى كارگيرى	سجلات الادارة	دوا نومره	درجة المكملين
خشته	جدول	نومرهى كۆتايى	لدرجة النهائية
خشتهى ده رسه كان	جدول الدروس	نومرهى سالانه	السعي السنوي
خشتهى ده رسى هه فتانه	جدول الدروس الاسبوعي	نۆرهى يه كه م	الدور الاول
پشوو	عطلة	نۆرهى دووهم	الدور الثاني
پشوى سه رى سال	عطلة رأس السنة	پشوى به هار	العطلة الربيعية
پشوى نيوهى سال	عطلة نصف السنة	پشوى هاوين	العطلة الصيفية
تيكرا	معدل	نهزمون ، تا فيكردنه وه	امتحان ، اختبار
تيكراى رۆژانه	المعدل اليومي	نهزمونى رۆژانه	الامتحان اليومي
تيكراى هه فتانه	المعدل الاسبوعي	نهزمونى مانگانه	الامتحان الشهري
نهزمونى زاره كى	الامتحان الشفهي	نهزمونى كۆي	الامتحان الفصلي
نهزمونى به نووسين	الامتحان التحريري	نهزمونى نيوهى سال	امتحان نصف السنة
ليژندهى نهزموننه كان	لجنة الامتحانات	نهزمونى سه رى سال	امتحان رأس السنة
نومره	درجة (للامتحان)	نهزمونى كۆتايى	الامتحان النهائي
پايه	درجة (للوظيفه)	نهزمونى وه زارى	الامتحان الوزاري
پله	درجة (للمحرارة)	دوا نهزمون	امتحان الاكمال

سالی ناراسته یی	السنه النوجيه	نامه ی میری	کتاب رسمي
سالی پر	السنه الكبيره	په راویز	حاشیه الكتاب
سه رکاری په روه رده یی	المشرف التربوي	پر	نقرة الكتاب
نه خه وتنی شه وان	سهر الليالي	پار	فصل الكتاب
نه هیئتنی بی سه ودای	محو الامیه	ناسن کیش ، ناسن پښت	مغناطیس
پټکارى خویندکار	مستوى الطالب	مه ودای ناسن کیشی	المجال المغناطيسي
سه رچاوه ی ناوبراو	المصدر المذكور	ناخ ، قوولای	عمق
هه مان سه رچاوه	نفس المصدر	قوولای پاسته کی	العمق الحقيقي
پرسه ک	علامة الاستفهام	پروو پیو	مقياس السطح
سه یره ک	علامة التعجب	په خنه ی هوندی	النقد الفني
فیر نامه	شهادة دراسية	نه فسانه ی کون	الاساطير القديمة
فیر نامه ی زانکوی	شهادة جامعية	ویستراو	المطلوب
سه رده فته ر	دفتر الاستاذ	چه سپانندن	تثبيت (للشيء)
تیکه ل کردن	خلط (للكيمياء)	جی کیر بوون	تثبيت (للوظيفة)
خه مل	تقدير (للتخمين)	ته کنیک	فن (خبرة)
پریز لیټان	تقدير (للاحترام)	ته کنیکی	فني (عمل فني)
نافه رین	تقدير (للتشجيع)	ته کنیکار	فني (خبير فني)

لیکدان	ضرب	دووانه	ثنائي	سی یهك	ثلث
نه نجامی کز کردنه وه	ناتج الجمع	سییانه	ثلاثي	چواریهك	رُبع
نه نجامی لیده رکردن	ناتج الطرح	چوارانه	رُباعي	پینج یهك	خمس
نه نجامی دابه شکردن	ناتج التقسیم	پینجانه	خماسي	شه ش یهك	سدس
نه نجامی لیکدان	ناتج المضرب	شه شانه	سداسي	حهوت یهك	سبع
چوار کوشه	مربع	حهوتانه	سباعي	ههشت یهك	ثمان
سی سووچ	مثلث	هه شتانه	ثمانی	نویهك	تسع
لاکیشه	مستطیل	نویانه	تسعاعي	ده یهك	عشر
بازنه	دائرة	نیو	نصف	به لکه	برهان ، دلیل

کلمات اخرى مفيدة حسب ترتيب حروف الهجاء العربية

ك	ع	ك	ع	ك	ع
پرووکار	إتجاه	توله	إنتقام	پاشه كهوت كردن	إدخار
سه رله بهر، گروهي	إجمالي	ناوه نديتي	إعتدال	داخوون	إدخال
شيمانه	إحتمال	یه دهك ، سبتر	إحتياط	به زن	إرتفاع
کوبوونه وه	إجتماع	قایمه کاری	إحتیاطات	سه رپیي	إرتجالي
هاتنه پیز	إنتماء	جیاوازی	إختلاف	خستنه کار	إستخدام
گونجان	إنسجام	دلسوزی	إخلاص	وازلئ هیئان	إستغناء

به کار هیئنان	استعمال	وہر کرتن	استلام	لہ ناو بردن	اتلاف
پاویژ	استشارة	دابہرین	استقطاع	بہر پاکردن	
دہر ہیئنان	استخراج	خواز	اقتضاء	شکاندن	انکسار
بہر بہرچ	اعتراض	بہ کرئی کرتن	استنجام	دہر نہ انجام	استنتاج
پشتیوانہ	اعتماد	بہ کرئی دان	ایجار	گہرم بوون	احماء
ناسایی	اعتیادی	جئی کرتنہ وہ	احلال	تہ بایی	اثتلاف
نامادہ کردن	اعداد	دواندن	اثارة	داهیئنان	اختراع
جہبدان	اعفاء	ناہروو بردن	إهانة	جوان کاری	إبداع
ناگاداری	اعلام	پہخنہ کرتن	إنتقاد	پیک کہوتن	إتفاق
جاپ ، ناکایی	إعلان	حسانہ وہ	إستراحة	نوشوستی	إضمحلال
درکاندن	إفشاء	پی دا کرتن	إلحاح	داوین کرتن	إلتماس
لی وہر کرتن	إقتباس	بہ ندوباو	إشاعة	بہ یہک گہ یشتن	إلتقاء
پیشنیار	إقتراح	بہ ختو کردن	إعالة	گیان لہرزین	إرتعاش
بہ خشیس ، پیزانہ اکرامیہ		چہمین ، چہمانہ وہ	إنحناء ، ننی	بہدہر	إستثناء من
بہرہم	إنتاج	حہشارداز		بہردہ وام بوون	إستمرار
ماوہ پیدان	إمہال	شاردنہ وہ	إخفاء	پال پیوہ دان	إتکاء
ہلہ لوہ شاندنہ وہ	إلغاء	لہ خستہ بردن	إغراء	چوونہ وہ یہک	إنکماش

پراست بوونه وه	إستعدال	کالته کردن	إستهزاء	زهوت کردن	إغتصاب
له په ل و پو که وتن	إعیاء	سه وز بوون	إخضرار	گرفتار بوون	إبتلاء
به سه رد دادن	إغارة	وه در گرتنه وه	إسترجاع	سه ره پرا	اضافة الى
له با وه ش کردن	إحتضان	سوان	إحتكاك	نیشان به	إشارة الى
به شداری	إشتراك	له رزین	إهتزاز	لات بوون	إفلاس
هاو به ش بوون	إشتراك	تاریایی	إمتیاز	سوخت بوون	إفلاس
هاو به شایه تی	إشتراکية	بووژانه وه	إنتعاش	خلیسکان ، خزان انزالاق	
سوشالیستی	إشتراکية	وه در گه پان	إنقلاب	پیز ، پیز کرتس احترام	
هینانه وه	إعادة	به دل بوون	إعجاب	ناگادار بووم	إطلعت
کثیرانه وه	إعادة (للوطفة) که شکه		إنشرح	داد	إستغاثه ، عدل
ناردنه وه	إعادة	جیا بوونه وه	إنفصال	که واته ، که و ابو و اذن ، فعلیه	
	(للكتاب ونحوه)	پا په پیین	إنتفاض	زاراو	إصطلاح ، مصطلح
ناردن	إرسال ، إيفاد	زور لی کردن	إجبار	دانه دواوه	إنسحاب
ویستن	إرادة	فاو پدانه وه	إلتفات	که رماو کردن	إستحمام
سووتان	إحتراق	به تال کردن	إخلاء	کریر کردن	إعماء
سووتاندن	إحراق	به سه رچوون	إنتساء	ملدان	إذعان
وریابوون	إنتباه	جی کردنه وه	إیواء	تدرانه	إيقاع

تا و کردن	إقناع	له گه ل که و تن	إنضمام	ناسوی	افقی
نه گه ر	إذا	ده ر باز	إفلاة	جار جار ، جار و بار	احیاناً
تا کو	إلى أن	زه رده خه نه	إبتسامه	جار به جار	
تا که ی	إلى متى	بنج	أصل	پشت به ستن	إتکال
خواستن	إستعارة	په سه نی	أصالة	به ر که و تن	إصابة
سه ر په رشتی	إشراف	سه ره تای	أولي	بوختان	إفتراء
گوئی داری	إطاعة	هه روه ها	ایضاً	په رانه وه	اجتياز ، عبور
کۆمه ک	إعانة	هه ر گیز	أبدأ	پچران	إنقطاع
بور دن خوازی	إعتذار	کور دناسی	الدراسات الكردية	پتویستی	إحتیاج
تی بوون	إستهلاك	ماش و برنج	أشهب	نه و په پ	أقصى
په کار بردن	إستهلاك	فه ر نه ک	أوروبا	خۆ بز وین	أوتوماتيك
بانگ کردن	إستدعاء	نه و شادر	أمونيا	شیواز	أسلوب
که ف ، هه ل پیچان	إندار	گرئی قوفله	أنشودة	بیانی	أجنبي
مژین	امتنصاص	گرئی کویره	أنشودة	گرئی	أجرة
هه ل مژین	إستنشاق	فیسار کهس	الشخص الفلاني	مه ودا	أجل
قه له بالفی	إزدحام	فیسار شت	الشيء	دوامه ودا	الاجل الاخير
هاتنه ناو	إنضمام	هه ر امه	الفلاني	په وشت	أخلاق

شتومهك	اثاث	كارت	بطاقة	تونج	برونز
شيان	اهلية	به ند	بند	ناسور	باسور
نه وهى تر	الآخر	به رماوه	بقايا	په له	بقعة
مراز	امنية	به رنامه	برنامج	قيتكه	بظر
بنيات ، بناغه	اساس	زيانكه ، زينكه	بيته	تف كردن	بصاق
كرنگى ، بايه خ	اهمية	به بونهى	بمناسبة	توزيندوه	بحث
نه فسانه	اسطورة	شمهك	بضاعة	به كردن	بالعمل
دادله دهس	الويل من	پاشان	بعدئذ	به كرده وه	بالفعل
شل وشيواو	اشعت	بى ووچان	باستمرار	بى گومان	بلا ريب
ناميتر	آلة	له باتى ، له جياتى بدلا من		بى درؤ	بلا كذب
ناميترى	آلى	بى	بلا ، بدون	به مپييه	
به پيچه وانده	بالعكس	به مپيى ، به كويره ي بحسب		به م جوړه	بهذا الشكل
به ومه رجه	بشرط	به په له ، به خيرا يى بسرعة		به م چه شنه	
جگه له	باستثناء	هيلكه يى	بيضوي	به م شيويه	بهذه الصورة
به هوى	بسبب	نه وه نده	بقدر هذا	تريفه	بهاء ، لمعان
نيوان	بين	به لكه نه ويست	بديهي	دره وشه دار	براق
پوسته	بريد	كريان	بكاء	نه مگه روژ	بارد جدا

ناو بۆش	بطانة	دریغی	تقصیر	فره وان کردن	توسیع
قیبروسیا	بالجهنم	تۆمار کردن	تسجیل	پاك کردنه وه	تنظیف
سه مه نه	برسیم	ئیمزا	توقیع	پییس بوون	تلوث
فه پره نکستان	رلاد الافرنج	سهردان	تفقد	پزگار بوون	تخلص
به جیهنیان	تنفید	پاشه کهوت	توفیر	تازه کردنه وه	تجدید
پاکشان	تمد	هه پره شه	تهدید	شوین کهوتن	تعقیب
پا بواردن	تمتع	گرتن	توقیف	لیک کردنه وه	تفکیک
هه ل که ندن	تنقیب	دوو پات	تاکید	خۆ هه ل کیشان	تبجح
لی بوردن	تسامح	شیان دن	تاهیل	به جی هیشتن	ترك
سووک کردن	تخفیف	بار بو	تبریح	نه خشه کیشان	تصمیم
که شان وه	تفتح	پا که یان دن	تبلیغ	یه ک چین کردن	تطابق
پا پورت	تقریر	پیشکه ش کردن	تقدیم (إهداء)	دوو باره کردنه وه	تکرار
هه مو ار	تمهید	پیشخستن	تقدیم (للتفضیل)	هه لپه ساردن	تنجیه
دانان	تالیف	پاسپاردن	توصیه	جیر برون وه	تمط
لا کیری	تایید	دریز کردنه وه	تمدید	کۆپان	تغیر ، تبدل
ته میه	تنبیه	پروون کردنه وه	توضیح	قسه کردن	تکلم
جیا کردنه وه	تفریق	سه رزه نشت	توبیخ	دپان	تمزق

فرپین	تحلیق	کرژبوون	تقلص	ده رزو تنه وه	تدریس
ته پر کردن	تبلیل	چو و نه یه ک	تقلص	په وانندن	تمشیة
نیش پی کردن	تشغیل	که م کرد نه وه	تقلیص	ناراسته	توجیه
پی کردن	تشغیل	په پرانده وه	تعبیر	ده سته بهری	تعهد
دانان	تخصیص	هه ره وه ز	تعاون	په یوه ند	تعهد
پراهینان	تعوید	نالوژی	تعقید	نازاردان	تعذیب
ژماردن	تعداد	فیر کردن	تعلیم	نه سپه رده	تأمین
پیدان	تسلیم	په سندن	تزکیة	خال به ندی	تنقیط
وه درگیرتن	تسلم	پرازنده وه	تزیین	به ره به ره	تدریجیا
پراستاندن	تصدیق	پیک، هینان	تشکیل	له به رگ کرتن	تغلیف
ده سکاری	تصرف	داشکاندن	تنزیل	که وره کردن	تکبیر
پرز کردن	تصفیف	نواندن	تمثیل	په ره سه ندن	تکاثر
بابه ت کردن	تصنیف	توند بوون	تقویة	پیروزی بایی	تهنئة
بلاو بوون وه	تفرق	دیاری کردن	تحدید	پییر بوون	تشیب
پییر کردنه وه	تفکر	نیشستن	ترسب	خاپوور کردن	تدمیر ، تخریب
سه رنج دان	تامل	جوان کردن	تجمیل	خال کوتان	توشیم
سل کردن وه	تفادی	هاو چاری	تنافس	خوینچا نه وه	تزمّل

خوسانندن	تنقيح	دنه ، تيك بهردان تحريض	داخ خواردن	تاسف
دل نه دلدان	تلجلج	پيك هاتن	دهر نوو	تعبير
سپي كړدنه وه	تببيض	پتوه بوون	كرم تي دان	تسوس
ساتمه	تزلق	تووش بوون	كل كردن	تكحيل
په زاكردن	ترضية	تهنگه كرتن	لاروله نجه	تمايل ، مرجع
داپوشين	تغطية	تياپارامان	لووت بو بردن	تشمشم
دهرمان خوارد	تسمم	پروانيين	ناوپوشين	تبطين
كان زاكردن	تعدين	مات مات	كول كردن	تثليم
كره و ، كره وكردن تراهن ، مراهنه		كلپه	تيك تر نجان	تشابك
مالی كردن	تدجين	كلابوون	هاوهيژي	تكافؤ
هيئانه كول	تفوير	جولاندن	قهله بالغی	تزاحم
كه نه كه كردن	تكديس	شوپوونه وه	كلور	تدحرج
خستنه بازار	تسويق	نوو سيار	كوو كردن	تغوط
هاوكيشي	تعادل	سه رخه و	مميز كردن	تبول
خه مل ، خه ملاندن تخمين		شهر كردن	تخاصم وشك كړدنه وه	تجفيف ، تنشيف
نه نقه ست	تعمد	شهره قوچ	نرخ دانان	تسعير
لوول كردن	تجمعيد	فرييو	كه وتنه سهر	تطويف
		تدليس		

رییح کردنه وه	نکشیر	پیا هه لکه پران	تسلق	دامه زرانندن	تاسیس
ریایی	تملق	ترسانندن	تخویف	بنیات نان	تاسیس
نیزوویی	تاریخی	بارلینان	تحمیل	که له پوور	تراث
لا سایی	تقلید	به زانن	تهزم	نه ریت	تقالید
ناسین	تعرف	کۆلینه وه	تحقیق	پارزنین	تصفیه
هه ل کاندن	تعنیف	کنه کردن	تنبیش	ئاواره بوون	تشرّد
بریندار کردن	تجریح	نرخاندن	تقییم	وئیل بوون	تشرّد
هه ل کزان	تسفع ، تلفح	له نجه	تمایل ، ترنج	ده ربه ده ر بوون	تشرّد
فهوت بوون	تلاشی	کون کردن	تثقیب	چیشتن	تذوق ، معاناة
دلۆپه	تقطیر	پارانه وه	توسل ، تضرع	چه سپاندن	تثبیت
دریژه پی دان	تطویل	خوته کردن	تذمر	گران کردن	تشمین (للسعر)
به خیرهاتن	ترحاب	بۆله کردن	تذمر	قرساندن	تشمین (للقیمة)
خۆهه لبه ست	تلفیق	گه رم کردن	تسخین	قوربانیدان	تضحیه
پاست کردنه وه	تصحیح ، تعدیل	زنجیره	تسلسل	چه سپاو	ثابت
له یه کچوون	تشابه	ساننامه	تقویم	سامان	ثروة
هاتنه وه بیر	تذکر	دابه شین	توزیع	که لاین	ثغرة
به بیرهاتنه وه	تذکر	نیشان کردن	تأشیر	نرخ	ثمن

بروا	ثقة	کۆيله	جاريه	پاده	حد
کون	تتب	باچ کر	جابي	کلدانه وه	حجز
جنیین	ترم	هینان	جلب	پژد	حریص
کونکه ر	ناقب	سه رجه م	جمیعا	له به رکردن	حفظ
نه ستووری	تخن	هه له ت	جموح	هه ژمار	حسابات
پوژنامه	جریده	جهور	جفاء	پشك	حصه ، سهم
زۆر	جبر	میکروپ	جر نوم	ژیار	حضارة
شایان	جدیر	په کولکه	جذیر	گوریس	جبل
نه زاد	جنس	فرۆشکه ،	دوکان حانوت	فیل	حیلة
کوشش	جهد	چال کردن	حفر	فیل باز	حیال
لا	جهة	کیتلان	حرائة	که و	حلقة
باش	جید	هاندەر	حافز	ناهه نک	به زم حفلة
زۆر باش	جید جداً	له مپه ر	حاجر	هاندان	حث
تۆران	جمع ، زعل	حازر بوون	حضور	باخ	حديقة
برسیتی	جوع	سووتمان	حریق	هۆزاك ،	یه ندیار حکیم
به ره ،	به ره باب جیل	بارست ،	قه وارد حجم	حه سییر	حصیر
ناولمه	جنین	هه رکه	حالم	چاوتی برین	حملقة

چلپاۋ	حضيض	ترسناك	خطير	نە مری	خلود
حەلال	حلال	پلان	خطە	كە لەك	خدعة
زیندە كى	حيوية	كۆتايى	خاتمة	خيسه	خزر
زیندە كارى	حيوي	خە زینە	خزينة	خۆمال ، ئەدكار	خاصية
گا تۆلكى	حبو	شارە زايى	خبرة	تۆبال	خطيئة
لوشكە	حممة	تە پاندن ، تە بين	خسف	دۆپاندن	خسارة
هەلگرتن	حمل	دەرچوون	خروج	وانە ، دەرژ	درس
هەلگرت	حامل	بادە	خمر	خويندن	دراسة
كە رانە	حماري	ترس	خوف	نۆرە	دور
بە سەر تەھات	حادثة ،	ترساو	خائف	داهات	دخل
پووداۋ	واقعة	پەرۆ	خرقة	قەرر	دين
پاراستن	حماية	خە لۆهە	خلوة	لێم كە پى	دعني
بەخت	حفل	خە نووك	خرنوب	مەلەمات	دعبل
پوختە	خلاصة	خە تە نە	ختان ، طهور	دوعا	دعاء
نە مبار كزدن	خزن	دورین	خياطة	ناشتن	دفن
دوان	خطبة	پرنين	خمش	هاتنە ژوورەو	دخول
مە ترسى	خطر	قە شە نك	خلاب	لێكدان	دمج

کیبشمه	دریس	قوچ دار ، شاخدار ذوقرن	سود	ربح
فلاسک	دورق	پیش دار	بدرنیل	رشوة
دولکه	دلر	ناز و وقه	سدرمایه	راس مال
نزیك بو و نه ده	دنو	یاد	مایه	رصید (مالی)
بوپردان	دحر	یادگیری	پا	رای
به رچیخ	دعامة	خو	چاودیری	سایه رعایة
پالنان	دفع	خویی	پیتره و ، شترسته	رصیف
پالپیتوه نه ده	دافع	سیس بوون	زرنکه	رنه
پرو پاگه نده	دعایة	کوچ کردن	تاره زوو	رغبة ، هواية
شمایی	دبکة	په و کردن	نامه ، په یام	رسالة
کابادان	ذری	تی کرتن	په یام بهر	رسول
که لات	ذروة	سه ما کردن	جی کرتن	رسوخ
بنک دار	ذوقاعدة	سو و پردان	به یت	روایة
به سام	ذوهیبة	پا کردن	پؤمان	روایة طویلہ
سه برپین	ذبح	په یوه سستی	پتوار ، هیما	رمز
خاوه ندار	ذو صاحب	به ستن	ژماره	رقم
پشت دار	ذو ظهر	ده رفه ت	پم	رمح

بره وسه نندن	رواج	پلپله	رساعة	مه يدان	مساحة
تكا	رجاء	پر كردنه وه	ردم	نهيتنى	سر
تكايه	رجاءاً	به رپه رچ	رد	پيشينه	سلفة
پالدا نه وه	رقاد	به رهه لستى	ردع	په وشت ، په فتارسلوك	
گر مه ي خه ور	رعد	به هه لست	رادع	ده ماوده م	سماعي
هه پوت	ريعان	كوشه	زاويه	قواله	سند
پر يشك	رذاد	كووچه ، كولان	زقاق	په رژين ، چيله	سياج
چوك دادان	ركوع	بكر	زبون	زيننامه	سيرة
چرووك	ركيك	سه رليدان	زياره	پراكيتمان	سحب
په فه	رف	سوئراو	زعاق	كه وتن	سقوط
لاتريسكه	رمسة	كوييز	زعرور	ته ليسم	سحر ،
فايز	ربا	نه ختماندن	زخرفة	ته فسوون	شعوذه
ناو پشيتن	رش الماء	فهل	زائف	ته ليسم باز	ساحر
پارزه نادن	رج ، هر	گيژه لوو كه		با بوله	سندويج
كه نكه ل	رميم	شليوه	زوبعة	پيشرو	سالف
له قه	رفسه	دپن	زفر	جاران	سابقاً
سه ركه وړه	رئيس	ناسان	سهل	چه په جانچ	سماطور

خیرایی	سرعة	شیوه	شکل	سرورده ماسی	شیبوط
خیرا	سریع	پیریتی	شیخوخه	که لی	شعبي
دازن	سالب	هؤنراوه		چاوبه سستی	شعوذة
پژانندن	سکب	هه لبه سست	شعر	تی وه ردان	شطف
پوخسار	سیماء	سو پاس	شکر	به رچا و که	شر اشر
مرفی	سخاء	کار و بار	شوون	به زه بی	شففه
په که ز	سلالة	باو	شائع	دیوده ر	شفاف
دلدا نه وه	سلوی	بار	شحنه	تیر بوون	شبع
کر نووش	سجدة	نا پروو	شرف	پهل	شعبة
سه باره ت ، هؤ	سبب	سه ربه رزی	گرامه	سه خت ، دژوار	صعب
دهم کرتن	سکوت	نا پرو و دار	شریف	سریش	صمغ
قه له وی	سمن	گومان	شبهه	بابه ت	صنف ، موضوخ
شه تل	شتل	خال	شامة	پؤل	صف
پاقه کردن	شرح	پر شنک	شرارة	خو کرتن	صمود
پاقه کدر	شارح	شه مامه	شمام	دروست کردن	صنع
مه رج	شرط	که واهی	شهادة	ده نگدا نه وه	صدی
سرینه وه	شطب	که واه	شاهد	کانکه ، کانکا	صمیم ، اعماق

پهق :	صلب	میوانی	ضیافة	قرچه قرچ	طقطقة
عهله وجهله	صعاليك	مه راهه را	ضجيج	ته لاق	طلاق
دهم دروون		سه رمازه له	ضب	قه د کردن	طوي
قور و قه پ	صمت	دژ	ضد	کوت	طوق
قیژه ، زریکه	صرخة	ون بوون	ضیاع ، فقدان	په زیشکی	طبابة
هاوار	صیحة	بزر بوون		دهر که وتن	ظهور
مه وره تریشته	صاعقة	بازدان	طفر	هه لدان	ظهور
پییک	صاقور	ناسته م	طفیف	تینو و بوون	ظما - عطش
باره	صدد	دهر کردن	طرد	په رستن	عبادة
چهك	صك	پری باز	طریقه	لی خوش بوون	عفو
پیکه نین	ضحك	داوا	طلب	په پرینه وه	عبور
ناچاری	ضرورة	چین	طبقه	ستوون	عمود
ناچاره کی	ضروري	وزه	طاقة	ستووی	عمودي
قوربانی	ضحیة	چه قیین	لمس	کرده نی	عملي
فه و تاو	ضائع	قه وزه	طحلب	جه ژن	عید
قیینه به ری	ضعیفة	به لئح	طلاء	پیچه وانه	عكس
نکستی	ضعف	لییر	طفح	به رزایی	علو

ته گهره	عرقلة	سابات	عريش	هاله	غلط ، خطا
لڼ خستن	عزل	له کن	عند	لق	فرع
په پر کردن		چو وژه له	عسلوج	ویرمول	فارزة
بیتکاره	عاجز	که زتن ، که سنن	عض	فیرست	بیرست فهرست
خو	عاده	که زین	عضة	په رگال	فیرجال
نه رزو حال	عریضة	په ند	عبرة	ده لیقه	فرصة
په که ز	عنصر	پرستن	غزل	هونه ر	فن
په که ز په رست	عنصري	په روه ر	غیور	نه تک	فساد
عہ یب	عیب ، نقص	ژوور ، هژده	غرفة	کردنه وه	فتح
په یوه ندي	علاقة	خه وش ، گزی	غش	داچله کان	فزع ، فز
سه ر نه نجام	عاقبة	پیوار	غائب	پاچله کان	
بریتیه له	عبارة عن	په نام	غیاب	شیله تین	فاتیر
پروبووچ	عبث	تیان	غیر مباشر	شلیوان	فتنة
دیرین	عتیق	پتوه دان	غلق	سایه	فضل
سه یر	عجیب	داخستن		نیچیر	فریسة
گله یی	عتاب	گورانی	غناء	فیسار	فلان
به زور	عنوة	کر کړا که	غضروف	نو غرو	فناء

کرشتن	قتل	کیتی	کون	چونکه	لانه
به سه بردن	قضاء	شابه پروو	کسنه	شیای	لیاقه
وازهینان	کف	نامیلکه	کراس	به لام	لکن
نامه که تان	کتابکم	داخ کردن	کمی	نه ماوه	لم یبق
کوما	کتله	زییره	کمون	شیردار	لبون
پوشاک	کسوة	خهستی	کثافة	(للسوائل) بی به پر	لا متناهی
چه نده تی	کمیة	چری	کثافة	بی وینه	لا مثیل له
چونه تی	کیفیه	شکاندن ، شکست کسر ،	ضعف	نوساندن	لصق
قسه ، بیژه	کلام	بروون	کون ، کینونه	پاروو	لقمة
هه رچه ند	کلما	دهس که و تن	کسب	نه خواز	لا سیما
هه ردوو	کلا ، کلنا	هه ساره	کوکب	بیچ	لویة
بهس ، بهسه	کفایة ، کفی	نوو سین	کتابه	له بهر ، بونه وهی سکی ، لاجل	
تیچوون	کلفة	نوو سه ر	کاتب	قوناغ	مرحلة
کاره سات		لومه	لوم	کتیبخانه	مکتبة
فه لاکه ت	کارته	تابلو	لوحة	کوفار	مجله
کیمیا کهر	کیمیای	نازناو	لقب	زموونکه	مختبر
بی بازار پی	کساد	بوئاکاداری	للاطلاع	هاوئر	متوازن

هاوسه نك	متناسب	وتار	مقال	مايه	ماده
چهق	مركز الثقل	وه كر	مِثل	كاران	ماشيه
موزه خانه	چاوديرى	مراقبه	نؤكار	مبتدىء	
كؤنه خانه	متحف	چاودير	مراقب	به رجه ست	مجسمه
چيشته خانه	مطعم	شانؤ	مسرح	جئ ، جيگه	مكان
عه مبار ، كؤكا	مخزن	ناوه پروك	محتويات	پايه	منزله
نيكار كه	مرسم	روو پيكر دن	مسح	به رهه ست	محسوس
كويكر	مستمع	قه ده غه	ممنوع	پازاوه	مزر كئش
ويته	مثال ، صورة	وه ركر ته	مستلّم	يه كسه ر	مباشرة
سه رچاوه	مصدر	يه ك چين	مطابق	نالو كؤر	مبادله
خواستنگه	محل الاستعارة	نالؤزاو	معقد	هايكارى	متابعة
خوازاراو	مستعار	جوانكار	مبدع	پيگه وه	معاً
خوازه ر	مستعير	تئ چوو	مستهلك	له لايه كه وه	من جهة
مهودا ، بوار	مجال	تئ بهر	مستهلك	په نكه	محتمل
كايه		به شدار	مشترك	مه حال	مستحيل
شهش پالوو	مكعب	گر نك	مهم	له توانايه	من المستحيل
رووبه ر	مساحة	شياو	متأهل	به ناوبانگ	مشهور

ودمکر	مجاز	(علیاً) خواسته	مقتضی	شوین	موقع
وچاندار	مجاز	(عملیاً) هاونه رک	متضامن	ریک ویتیک	منتظم
هاوده نگ	متجاوب	هاوواته	هاوواتا مرادف	به ختو کهر	معیل
ودمیر	مجیز	مه زات	مزاد	به لاش	مجانا
نه نجومه ن	مجلس	زورگر	مزاید	پاداشت	مکافاة
فایل	محفظه	اوراق زورگری	مزایده	به یام ناردن	مراسله
کورته	موجز	پشک	مسداد	به یام نیر	مراسیل
پاشه کهوت	مدخر	نالشت	مقایضة	ته و او کهر	متمم
هوبه	منخیم	که مگری	مناقصة	ته نگانه	مازق
تومارگر	مدون	که مگر	مناقص	یتیک هینه ر	مکون
تومارکراو	مسجل	که رسته	مواد	پیاچوونه وه	مراجعة
هاوپیتچ	مرفق	کونگره	مؤتمر	پیاها تئا وه	مراجعة
دیده بی	مقابله	(صحفیه) بازه له	مخطط	به کری دهر	مؤجر
پووبزار	مقابله	(للاختبار) ورد بین	میکروسکوب	به کری گیراو	مؤجر
به رزه ک	منبر	کوسه	مهرج	کری چی	مستاجر
دوانکه	منصة	یاریده دان	معاونة	پشت گرتن	مؤازة
نامه ده کراو	مهیی	ناشتیار	مبهم	پشت گر	مؤازر

ناوه ندى	متوسط	قران	مكافحة	ته خته سر	مسحة
ناياب	ممتاز	هه ولدان	محاولة	گه شكه دار	منشرح
ستایش	مدح	مشت و مر	مجادلة	نووسینكه	مكتب
ناخافتن ، ناخاوتن محادثة ، محاوره	پاده دهر	محدود	مقابل	نووك دار	مدد ب
كفتو كۆ	محادثة ، محاوره	به رامبه ر	مقابل	پيك خراو	منظمة
دهمه ته قى	مسامرة	به رژه وه ندى	مصلحة	لالووت	مشمز
جنيو	مسبة ، شتيمة	تاباندار	مثلاً	كارتيكر او	متاثر
پاشكو ، ياشهك ملحق	په والته	مظهر	مظهر	جيپي	متمطط
كوكر او	مجموع	پاش روپيش	مقلوب	چاوئه نداز	منظر
ناچار ، بى چاره مضطر	ده رامته	مورد	مورد	سه يوان	مظلة
ميژووناس	مورخ	تيهه ل كيش	متشابهك	كارامه يي	مهارة
په زامه ندى	موافقة	گرى گرى	مشربك	درزاوى	مفطور
په كسانى	مساواة	تازه باو	مستحدث	هوزييقه	موسقى
پالگه	مستند	دادپه س	مستنجد	خه رچى	مصروف
سووج	مخالفة	هاو كيشه	معادلة	شكاو	مكسور
ناوبر او	مذكور	وپه وپ	مناقشه	دانيار ، بابته	موضوع
دادخواز	مشتكى	پريچ	مكشر	گوزه ران	معيشة

ته پيو	مخسوف	شيخيٽي	مشيخه	نیشاسته	نشاء
چاکه کهر	محسن	شوراو	مفسول	ناوازه	نادر
خراپه کهر	مسييه	ته لځ	معتم	پوشنی	نور ، ضياء
بالون	منطاد	پيسراو	مغزول	به ره و	نحو
ناو زړاو	مشين	کونيله	مسام	ديمانه	نظريه
مه ينه ت	معاناة	فش	منفوش	ديمانه کی	نظري
قوپاو	مقعر	کانزايی	معدني	هاوگری	نسبة
جنراو	مشروم	ماره یی	مهر	پوونووس	نسخه
جوین	مضخ	مستقال	مثقال	ورده خه رجي	نشرية
جوراو	ممنوخ	هييلاك	منهوك	په خشيار	ناثر
توينه ر	مذيب	ناو پو شراو	مبطن	په خنه گر	ناقد
پچراو	مقطوع	ديراو	مرز	مه کو	ندوة
بهين	مستورد	له وه پرگا	مرعي	ناموز کاری	نصيحة
بونه	مناسبة	خه سته	مكشف	به ده كهن	نادرا
پی نامه	منهيج ، منهاج	نه سته ق	ماثور	دانه نيين	نفرض
کوناوی	مثقّب	فواره	مطفرة	ده سه لات	نفوذ
کرمول	مسوس	فرو کردن	نفخ	ده رتوقیو	ناتيه

کۆلین ، هه لکۆلین نبش	فیرۆ	هدر	پووکار	واجهه
که ییو	نۆشی گیان	هه نیئا	به ره چه	ورته
ته کاندن	نفض	هو جاء	به ره پهرت	وجره
دار تابشی	نجاره	چرپه	ته که رچی	ولو ان ،
هه ل قولا ن	نبع	و پرینه ، هه رزه	هذیان	وان کان
که ردوونه	ناعور	له رانه وه	هز	وده هه روه ها
فزه	نطق	له ری	هزال	حه یف ، نه یه پۆ و افسناه ،
ته لاش ، نارد هه دار نشاره الخشب	بی ده نکي	هده	خاکم به سهر	واحسرتاه
نموونه	نمودج	هراء	نه ی نه وه ی	یا من
پیناس ، ناسنامه هویه	وه ستان	وقوف	بزه له	یا فع
سام	هویه	وقوف	یه خه ، یا خه	یا قه
بهینه	هات	وعر	وشک	یا بس
سه رنه رم	هادی	ودیعه	وشک و برنک	یا بس تماما
هه روه صا	هکذا ، کذلک	والا	پۆژ	یوم
ولیره	هرطمان	وجهه	پۆژی هه ینی	یوم الجمعة
خروشان	هیجان	وفاق	پۆژی سدر که وتن	یوم النصر
دادان	هطول	وعد		

الدولة مؤسساتها ودوائرها وما يتعلق بها
 كيشوهر و دهزگاكانى و فهرمانهگاكانى و نهوى پهيوهندى پييانهوه ههيه

ك	ع	ك	ع
سهروك كومار	رئيس جمهورية	خاچى سوور	الصليب الاحمر
سهرهك كومار	المجلس الوطنى	كاركوزار	اتقائم باعمال
نهنجومهنى نيشتمانى	مجلس الوزراء	پازكر	امين سر
نهنجومهنى وهزيران	رئيس الوزراء	پاريزكار	محافظ
سهرهك وهزيران	نائب الرئيس	ههريمدار	قائمقام
جيكرى سهروك	الامم المتحدة	مهلبه ندار	مدير ناحية
ننهوه يهك كرتوه كان	سفارة	جيكرى پاريزكار	نائب المحافظ
بالويزخانه	سفير	شاليار ، وهزير	وزير
بالويز	قنصلية	وهزارهتى نهوت	وزارة النفط
شابه ندهرخانه	قنصل	وهزارهتى پهروهده	وزارة التربية
شابه ندهر	مجلس الامن	وهزارهتى داد	وزارة العدل
نهنجومهنى ناسايش	المجلس التشريعى	وهزارهتى تهندروستى	وزارة الصحة
نهنجومهنى ياساكارى	المجلس التنفيذى	وهزارهتى سازكارى	وزارة الصناعة
نهنجومهنى پاپهپاندى		وهزارهتى بهركرى	وزارة الدفاع

ا
ب
ج
د
ه
و
ز
ح
ط
ي
ك

وهزاره تی خانہ سازی و ناوہ دانی وزارت الاسکان والتعمیر	وزارة الشباب	وهزاره تی لاوان
وهزاره تی پراکرتن و کاروباری وزارت الاوقاف والشؤون	وزارة الاعلام	وهزاره تی پراگہ یانندن
الدينية - نایینی	وزارة التجارة	وهزاره تی بازرکائی
وهزاره تی خویندنی بدرزو وزارة التعلیم العالی	وزارة الاقتصاد	وهزاره تی تابووری
توزینہ وہی زانستی والبحث العلمي	وزارة التخطيط	وهزاره تی پلان دانان
کوشکی کوماری القصر الجمهوري	وزارة المالية	وهزاره تی دارایی
کوشکی پاشایی القصر (البلاط) الملكي	وزارة البلديات	وهزاره تی شارہ وانی
نازانسی دہنگ و باس وكالة الانباء	وزارة الخارجية	وهزاره تی ہندہ ران
دہستہ ی پراویژ دهسته ی پراویژ	وزارة الداخلية	وهزاره تی دہرہ کی
پہیمان معاہدہ ، حلف ، میثاق	وزارة الري	وهزاره تی ناوخو
فرمانکھی ٹاسایشی کشتی دائرة الامن العامة	وزارة النقل	وهزاره تی ناودیری
کیہانی ناوخویي کپہانی ناوخویي	وزارة الزراعة	وهزاره تی کواستنہ وہ
پاتختہ وانی امانۃ العاصمة	والاصلاح الزراعي	وهزاره تی چاندنو
فرمانکھی پوسٹہ و تہنگراف و دائرۃ البريد والبرق والہیاء	وزارة المواصلات	- زہوی سازی
- تہلہ فون	وزارة شؤون الشمال	وهزاره تی بہیوہستی
کارکپہی سہربازکری کشتی مديرية التجنيد العامة	وزارة الاشغال والاسکان	وهزاره تی کاروباری باکوور
بہ پڑیوہ بہرایہ تی گشتی پولیسیه الشرطة العامة		وهزاره تی ٹیش و خانہ سازی

ورقة الوكالة	برينامه	مديرية اليرق والبريد	كاركتيري بروسكه و پوسته
جواز السفر	پدساپورت	الجهة الوطنية الموحدة	بدهي نيشتماني يه كرتوو
الدور والتسليم	دانستان	حق اللجوء السياسي	مافي به نابردني پاميارى
الديمقراطية	ديموكراتى	النسبة المئوية السكان	ژماره كردني كنيتى دانيشتران التعداد العام للسكان
حوالة بر يديّة	حواله	ترشيح (للاتخابات)	ناودير ، نامزه
شعبة الدخالة	پنلى دهفته رداری	ترشيح (للوظيفه)	پله پيدان ، بهر زكردنه وه
دائرة الطابو	نهرمانكهى تاپو	تعقيب عن أمر أو شيء	سؤراخ
مديرية الطابو	كاركتيري تاپو	تعقيب (للمعاملة)	دوركه و تن
غرفة التجارة	ژوورى بازرگاني	مديرية السفر والسياحة	كاركتيري پيښواري و كهشت
مديرية الادارة	كاركتيري كارداري	دوائر ومؤسسات الدولة	دام و ده زكركاني ميري
هيئة التحرير	دهستهى نووسهران	الادوات الاحتياطية	نهرازى يه دهك
المركز الاجتماعي	بنكهى كومه لايتى	متأخم (ذات حدود مشتركة)	ماوسنور
الرقابة المالية	چاوديري دارايى	مواصاة	سهره مخوشى كردن
دائرة الرقابة	نهرمانكهى چاوديري	(مشاركة الاسى والحزن)	سهره مخوشى لى كردن
الحماية الشخصية	تهن پاريزى	الانقلاب على ، الوقوف بوجه ،	لى هلكه پرانه وه
تحويل الصلاحيات	دهستلات پيدان	الخروج عن الطاعة	لى مالبيرين
الحدود الدولية	سنوورى كيشوهري	اوراق الاعتماد	بروانامه

باری ناگاوا	حالة الطوارئ	بووچئی سالانه	الميزانية السنوية
بريارينكى گرنك	قرار مهم	نوسينكده تايبه تي	المكتب الخاص
لي دوواني دووقولي	المباحثات الثنائية	نوسينكده نهينى ، جيتراز	القلم السري
جه ماوه راني كهل	جماعير الشعب	بوومه له رزه ، بوومه له رزه	زلزال ، عثرة ارضيه
زوورى پاسدار	غرفة الحرس	بهيمان شكاندن	الاخلال بالاتفاقية ، نقص
پاسدارى تايبه تي	الحرس الخاص		المعاهدة
پاسدارى شهره ف	حرس الشرف	نهرمان	امر
پاسدارى كۆمارى	الحرس الجمهوري	نهرمانى وه زارى	امر وزارى
پاسدارى پاشايى	الحرس الملكي	نهرمانى كار تپرى	امر ادارى
بازرى تدله فون	بدالة	نهرمانى ميبرى	امر حكومي (رسمي)
له كاردا برات	إنقطاع عن العمل	خزمنه تي زانكويى	الخدمة الجامعية
باشينويه كى ناسايى	بصورة اعتيادية	خزمنه تي زيارى	الخدمة المدنية
ناشتى خوازان	انصار السلام	خزمنه تي سوپايى	الخدمة العسكرية
ده ستهى جئات	الهيئة النقابية	خزمنه تي دادوهى	الخدمة القضائية
جئاتى باريزه ران	نقابة المحامين	خزمنه تي ميبرى	الخدمة الحكومية
جفاتي پزيشكان	نقابة الاطباء	براندوهى خزمت	إنهاء الخدمة
جئاتى زه ندادازيانان	نقابة المهندسين	بريندهوى خزمت	إنهاء الخدمة

صاحب راس المال	سهرمايه دار	دفتر الخدمة	خزمتنامه
العملة المزيفة	پارهی قهلب	دفتر النفوس	سهرنامه
المال المدخر	پارهی نوستوو	شهادة الجنسية	زید نامه
الراتب اليومي	مروچهی پوژانه	الجنسية العراقية	زید یاری عیراقی
الراتب الاسبوعي	مروچهی ههفتانه	العذر في غير محله	بیانوو
الراتب الشهري	مروچهی مانگانه	العمل الشعبي	که لکاری
الراتب السنوي	مروچهی سالانه	ضابط الارتباط	نه فسه ری په یوه ندی
قطع الراتب	مروچه بری	ضابط التجنيد	نه فسه ری سهر بازگری
قائمة	سیایی	ضابط السفر	نه فسه ری پریواری
قائمة الجرد	سیایی به سهر کردنه وه	نسلکم باز	ناگادارتان ده کین که وا
قائمة الاخراج	سیایی دهره ینان	التأليف والنشر	دانانو بلاو کردنه وه
قائمة الراتب	سیایی مروچه	دار النقاهة ، مصحح	بووژانکه
قائمة السفر	سیایی گهشت	إشارة ، علامة ، سمة	نیشمانه
عضو شرف	نه ندامی شهرت	البث المباشر	بلاو کردنه وهی راسته وخو
العضو العامل	نه ندامی کارا	مقدمة الكتاب ، عربون	پیشه کی
العضو المؤازر	نه ندامی یاریده ر	صريح ، واضح ، جلي	ناشکرا
لجنة التقدير	لیژنهی نر خاندن	الراسمالية	سهرمايه دارى

لیژنه‌ی دایینی	لجنة الضبط	نه‌رکی مالی	الواجب البيتي
پټکار	مستوى	زیادکاری	العمل الاضافي
پټکاری زیره‌کی	مستوى الذكاء	هټلی په‌کسانی	خط الاستواء
پټکاری ناو	مستوى الماء	هه‌واپه‌ستان	الضغط الجوي
پټکاری کوزه‌ران	مستوى المعيشة	پوژه‌لاټی نزيك	الشرق الادنى
پټکاری زئ	مستوى النهر	پوژه‌لاټی دوور	الشري الاقصى
پټکاری پټوه‌نديه‌کان	مستوى العلاقات	پوژه‌لاټی ناوه‌پاست	الشرق الاوسط
ټيريايى تهن	السلامة الشخصية	دهق	طبق الاصل
ټيريايى کشتی	السلامة العامة	وينئى دهق	صورة طبق الاصل
هافي تايبه‌تی	الحق الخاص	رار سه‌ندن	اخذ ضريبة القمار
هافي گشتی	الحق العام	باج سه‌ندن	اخذ الضريبة او الرسم
ده‌زگای ناسایش	جهاز الامن	په‌ندی پټشینان	حكم واقوال السلف
خانووی حه‌سانه‌وه	دار الاستراحة	کاتی توندى	وقت الشدة
خانووی میروانداری	دار الضیافة	مالی فه‌وتاو	الاموال الضائعة
کومپانیای فرۆکه‌وانی	شركة الطيران	داهاتی پوژانه	الدخل اليومي
گه‌شت و گوزار	السفر والسياحة	داهاتی سالانه	الدخل السنوي
نه‌رکی نیشتمانی	الواجب الوطني	لاملي ، سه‌رپیچی	مخالفة التعليمات

کلمات أخرى مفيدة حسب تسلسل حروف الهجاء العربية

ك	ع	ك	ع	ك	ك
هه لبر اردن	انتخاب	نوسا بدن	إلصاق التهمة	نارېكې	إضطراب ، شذوذ
به خشين ، نيزكه	إذاعة	دانان	إيداع في المصرف	بوخوشت	إقتناء
نوفاندن	إرسال	داخرون كردن	إدخال مخزني	كو كردنه وه	
قه لاچز كردن	إبادة	دوا به دوا	إلحاق	ناكر كوژيني	إطفاء
ناكايي	إستخبارات	چو ونه سهركار	إلتحاق بالوظيفة	خپكه ي زه وي	الكرة الارضية
كرتن	إعتقال	مووچه كه م كردنه وه	إنقاص الراتب	شكسته	الكتابة الديوانية
مپير نشين	إمارة	په ها كردن	إطلاق سراح	مپير	أمير
زېرو بوم	إقليم	هه يت وهوت	إشاعات	نه ته وه	أمة
چه وسانه وه	إضطهاد	نخوون بو ونه وه	إنتكاس	كه شي كه ل	أسطول
كو ديتا ، كلان	إنتقال	مپيوان داري	إكرام الضيف	له بهرچاو	أمام العين
پاوه ركړتن	إستفتاء	سه رلي سه ندن	إلهاء ، إشغال	ده ست وپي	اتباع
كه م تدرخه مي	إهمال	مل شكاندن	إلحاق الاذى	ناسايش	أمن
خاو يلكه يي	إهمال	هيئانه ژير بار	إخضاع	نه خو ينده وار	أمي
ده وردان	إحاطة	پووان	إنبات ، نمو	دهم هه لبه ست	الكلام الملفق
خوبه ده س دان	إستسلام	ده رباز	إفلاحة ، نجاة	ده س هه لبه ست	الكذبة الملفقة

دهس خوش	أحسنّت	هه لپرواندن	تفتیت	چاك كردنه وه	تصلیح
كه وتنه پری	الشتوع بالمشي	پرو بیانو	تحجج ، مماحكة	دهس پیا هیئنان	ترمیم
كه وتنه كار	الشروع بالعمل	كه له ستن	تجمهر	سهردانان	تضحیة بالنفس
وولات	بلد	كۆمه ل بوون	تجمع ، تحشد	چا وئی كردن	تقلید (مماثلة)
شماره وانی	بلدية	سره	تناوب ، مناوبة	چا وئی كه ری	تقلید (مماثلة)
پا كه یاندن	بلاغ	كه وتنه خو	تهيئة النفس	په ی په وی كردن	تقلید (إقتداء)
پاپۆر	باخرة	پاكتاو كردن	تسفية الحساب	شوړش	ثورة
بلاو كردنه وه	بث	چه پله	تصفیق	شوړشكیږ	ثائر ، ثوري
كه بشتیه وان	بلام ، ملاح	په نووس كردن	ترقیم	پۆشه نبیری	ثقافة
به سهر كردا یه تی	بقيادة	خۆلی نیشتمان	تراب الوطن	به ره ی ماندو یی	ثمرة النعب
بروسكه	برقية ، برق	له ژیره دهس	تحت نفوذ	كۆمار	جمهورية
یاخی كه ی	تمرد	پلار تێكړتن	تانیب ، تعییر	جه ماو در	جمهور
سهر پیچنی	تمرد	بنج دا کوتان	تشبیت القاعدة	دور كه ، دور كه	جزيرة
فاچاخ	تهريب	بارخستن	تنزیل الشحنة	زید یاری	جنسية
ناشکرا کردن	تصريح	پایه داشکنا ندن	تنزیل درجة	سه رانه	جزية
دامه زرا ندن	تعيين ، توظيف	ژینامه	ترجمة الحال	باچ کرتن	جباية
هه لواسین	تعليق	هه ره وه زی	تعاونية	باش مییر	جليس الامراء

شکرت	جلالة ، فخامة	فهرمانبهری	ذاتية	دز	سارق ، نص
بنی لایه نی	حیاد	مووچه	راتب	په رژان	سنوح
سنرور	حدود	زیرده ست	رعیه	بوی په رزا	سنع له
مییری	حکومة	ژماره ی نهینی	رقم سري	تلاش کردن	سعی
پارت	حزب	له له یی	رعاية الاحداث	تیکوشین	سعی
ماف	حق	سمو پاسنامه	رسالة شكر	که شتی	سفینه
جازه وه ، که زنده	حشرة	سمه رجقات	رئيس النقا به	زالی ، پکینف	سیطره
خاوکار	حلیف ، متحالف	عناوړتیه تی	رفقة ، مرافقة	فران فران	سلب ونهب
نازادی	حرية	زیندان	زنزانه	ناره زایی	سخط
دپرکه	خليج	سهراک	زعيم	ناره زا	سناخت
خزمهت	خدمة	بدلام ، که می	زورق ، قارب	ناووناتوره	سمعة قبیحة
پرفاندن ، پراندن	خرطوف ، اختطاف	جووت جووت	زوجا زوجا	کیشمانه وه	سحب (استرداد)
فهرمانکه	دائرة	که ندو	سایلو	ده سه لات	سلطة ، صلاحية
کیشموه	دولة	به نادیخانه	سجن	دیره ک	ساند ، مسند
باجکه	دائرة الضريبة	به ند	سجین	پووت کردنه وه	سلب
سیویخانه	دار الایتام	بالا	سمو	که شتی با	سفینه شراعية
شهوکه ر	دورية ليلية	دزی	سرقة	که شتی ناسمانی	سفینه فضائية

کهشتی بازرگانی	سفینه تجاریه	سه رانه	ضریبه الرأس	ثالا ، بهیداخ	علم ، رایه
مهل	شعب	پووشانه	ضریبه الرعی	سه رنامه	عنوان الرساله
درووشم	شعار	جوتاته	ضریبه الحراة	سه ربار	علاوة علی
چؤل	شاغر	تووتنانه	ضریبه التبغ	هیچ نه بی	علی الاقل
توندی	شده	مالانه	ضریبه العقار	به رمودوا	علی التوالی
شهره شوق	شغب	به رگرانه	ضریبه الدفاع	به ین کردن	عمل حاجز
بایه وان	شراع	وار	ضریبه القمار	سه رچه وتی	عدم الاستقامة
کازن	شکایه	له مل دان	ضرب العنق	سه رچه وت	عديم الاستقامة
باوسنه ندن	شیوع ، تغشی	زمان پاراستن	ضبط اللسان	کوسپ	عقبه
که رکه	شبه جزیره	به مکزاده	طبقة الاکابر	کاردار	عامل (والی)
سامییری	شبه رسمی	پوول	طابع بریدی	په یوه ندی کار	عقد العمل
زدلیل	صاغر	تاپۆ	طاہو	نه ندام	عضو
ناشتی	صلح ، سلام	پاکهت ، زهرو	ظرف (للرسالة)	تالانی	غنیمه
خاوه دن شکو	صاحب الجلانة	بار	ظرف (وضع)	دانه نراو	غیر معین
باج	ضریبه	پایته خت	عاصمه	بی زیان	غیر ضار
داها تانه	ضریبه الدخل	سه رمووچه	علاوة	بی وهی	غیر مؤذ
زدوینانه	ضریبه الارض	سه ردهم ، پووزکار	عهد	نارپک	غیر منتظم

نیشتنه سهر ،	مطاردة ، ملاحقة	ده بده به	موكب	خوپيشاندان	مظاهرة
پاوانان		داروغة	مدير الامن	ناشت بوونه وه	مصالحة
داكوكى	مساندة	ياساغ	محرم ، محظور	پرو به پروو كردن	مواجهة
بر نادر نامه	مقررات	دهس پيشخه رى	مبادرة	په خشه كراو	منشور
شار	مدينه	سدرومى	مشابر ، مواظب	نیش	معاملة
شارستانه تى	مَدَنِيَّة	كه وتنگه ، شوينه زا	مستقط الرأس	نیشى مپيرى	معاملة رسمية
هاواناو	مترادف	باوه پيتكراو	معتهد	شقل كراو	ماركة مسجلة
قه ناره ، سى داره	مشنقة	دهس به سهر	محجوز	دهس له مل كردن	معانقة
چه و باوه	مضطهد	گرتو و خانه	موقيف (للاعتقال)	باوه ش پيا كردن	
په نچ دهر	مكافح	كرتوو ، كيراو	موقوف ، معتقل	دهس له مل كه ر	معانيق
شار به دهر	منفي	به ند كراو	محبوس	به ردار	مثمر
دووره وه خراو	مبعد	زال	مسيطر	شانشين	مملكة
په ي په و	مقلد (تابع)	پيلان گيران	مؤامرة	ناوچه	منطقة
سهره موزر ، موزر كراو	مختوم	پيلان كير	متآمر	پاريزكه ، پاريز كا	محافظة
مه لبرز ارده ،		نيسنگه	محطة	خه باتكيتي	مناضل
سهر تل	منتخب ، مختار	بیره وه رى	مذكرات	به ر به ره كاني	معارضة
مه لبرز پردراو	منتخب ، مختار	به ر پرسي	مسؤولية	فرمه	مطار

پاسکا	مخفر	تاک و جووت	مفرد و زوج	دادپهس	مستنجد ، مستغیث
پاسکای پولیس	مخفر الشرطة	یہ کجار	مرة واحدة	بدره رم هیین	منتج
پاسکای سنوور	مخفر الحدود	جاریکی تر	مرة أخرى	لی دهر کراو	مطروح منه
بووچه	میزانیه	دهس تیکیل کردن	مصامقة	نه خش و نیکار	منقوشات ،
نوینه ری کهل	مثل الشعب	قسه برینه وه	مقاطعة الكلام		زرکشة
بانق	مصرف	نه شی	ممکن ، يجوز	فیشال کردن	مباهاة
کادر	میلاک	شل و پهرت	متنافر	مه لبه ند	ناحیه
پارزونک	مصفاة النفط	ده سناودهس	من ید لید	پیپره و	نظام (قانون)
کاتکر	موقت	ده خل و دان	محصول زراعي	پرژیم	نظام (الحکم)
دهره تان	ماوی	سه ربه	منسب او عائد	الی خه بات	نضال
په ناگا	ملجأ ، مختبأ	که وهه بریه نده	مرصع	بانکه واز	نداء
پشت و په نا	ماوی او ملجأ	نامه خوا	ما شاء الله	بانکه بانک	نداء متکرر
دهس و پیوه نده	مجموعة الخدم	دهر مال	مخصصات	تالان	نهب
هاوزید ، هاوولاتی موطن		پال پشمت	مسند مؤازر	گیرفان برین	نشل
لی دوان ، و توویژ مباحثه		پاره نووس	مصیر	جفات	نقابة
شاهنشاه	ملك الملوك	جئی پی	موطن قدم	بایه خدار	نفیس
لی پرسینه وه	محاسبة ادارية	جئی پی	موطن القدم	ئاگر به ربوون	نشوب الحریة

دهسته	هينه ، خنيره	فسه فس	هسته ، هيس به له	وسمه ، شائبة
سهرتيا چوون	هلاک	نيشتمان	وطن	نيشتمان په روه ري وطنيه او
ناو کرير بو و نه وه	همود	ناستان	ولاية	نيشتمان په رستى (حب الوطن)
هيندستان	هند (بلاد الهند)	نهرک ، تهوزيم	واجب	نيشتماني وطني (محلي)
دهم غرش	هتاف الثناء	شازاده	ولي العهد	کورستان وطن الاکراد
نوخدي ، نوخديش	هتاف الفرح	په نه ، پسووله	وصل	بناغه دانان وضع الاساس
نزم برونه وه	مبوط	ناوه ندياري	وساطة	نيشان هه لدان
کره ي با	هبة النسيم	ناوه نديار	وسيط	پيا هه لدان وصف
مقومقو	هرج ومرج	بده يي	واجب الدفع	
هينجه	هيجاء ، تهجنه	پو و بديرو	وجها لوجه	

المدينة وما يتعلق بها

(شارو ته وني په يوه ندي به شاره وه هديه)

ك	ع	ك	ك	ك
كويزه ري	الطريق الدارس	قه سهرى	قيصرية	شانوي نيشتماني
ريكاو بان	ممرات ، طرقات	قيرتاو	'مزفت ، مطلي	گوزه ر
شار	مدينة		بالقار	الحرف
شاروکه	مدينة صغيرة	په يکه ر	تمثال ، هيکل	تيا تر و خانه
				ملهي ، مرقص

محلة	صالون (للسيدات) كه پره ك	شانه كار	الحديقة العامة	باخی كشتی
مقهی	صالون للحلاقة چایخانه	سه رتاشخانه	المكتبة العامة	كتیبخانه ی كشتی
حانوت	دوكان	به شكه ، كومپانیه شركة	قاعة الشعب	هولی گدل
متجر	موغازه	جسر	مجلس الشعب	نه نجومه نی كدل
طریق	پینا ، پری	فندق	ملعب الشعب	یارینكای كدل
شارع	شه قام	سوق	النجدة	فریا كه ر
رأس الشارع	سه رشه قام	سكه	شرطة النجدة	پولیسى فریانه ر
سینما	سینه ما	سكة حديد	هیلى ثاسن	سلاو كردن، سلاو
معرض	پیشانكه	قطار	شه مه نده فدر	دروود ، سه لام
ممشی ، رصیف	پیره و	معمل	كارگه	هاوینه هه وار
ممر مائي	بوار	مشروع	پروژه	كازینو
ممر جوي	كوزه ركا	نفق	توونیل	ناوشار
مقبرة	كوپرستان	طریق خارجي	ریی دهره کی	كیتراو
مقبرة	قه بستان	الطریق الرئيسي	شارپی	قدسابخانه
مقبرة	سه رقه بران	طاحونة ، رحی	ناش	قوما رخانه
حفار القبور	كوپره لكه ن	عمارة	باله خانه	مه ی خانه
حجارة القبر	كیل	طابق	نهۆم	سووپر كه

كۆپىيىچە	قبر	قشله	سراي	يانەى وەزىشى	النادي الرياضي
كۆپ ، مەزار	قبر ، شريح	نوخته	مركز	يانەى كرىكاران	نادي العمال
نۆزىكە	مزار	نوختى پۆليس	مركز الشرطة	يانەى مامۇستايان	نادي المعلمين
ئەلچەد	حجارة القبر	ميوان خانە	دار الضيافة	فەرمانكەى مىرى	دائرة حكومية
كۆپرەوان	حارس المقبرة	ناوچەقى شار	مركز المدينة	پرسە ، تازىە	تعزیه
زەويزار	عقار	نوختهى لاوان	مركز الشباب	كۆماو	ماء راكد
مەيان	ميدان	ناوہ پاستى شار	وسط المدينة	كەرماو	حمام
ئامانە ، پاس	حافلة (باص)	ژاۋەژاۋ	ضوضاء	توونچى	عامل تسخين
فرن	مخبز	تەقەۋرەقە	ضوضاء		الحمام
ئانەۋاخانە	فرن الخبز	غەلبەغەلب	ضوضاء	كۆرەى كەرماو	اتون ، كير
منارە	مأذنة	كۆل كۆلە	نافورة	كۆرە	اتون الحمام
گۈمەز ، گۈمەت	قبة	يانەى فەرمانبەران	نادي الموظفين	شەقام	شارع رئيسي
پىچ پىچۆكە	حلزونى	يانەى قوتابيان	نادي الطلبة	كۆلان	شارع فرعي

أسماء بعض الادوات الحربية وما يتعلق بالبحيش
(ناوى چەند ئەمرازىكى شەرى و ئەۋەى پەيوەندى بە سوپاۋە ھەيە)

ك	ع	ك	ع
فەرماندارى سوپا	قيادة الجيش	يارىدەى سوپايى	معونة عسكرية

شهر	حرب ، وغي ، هيجاء، قتال	کوللدي ويل	الطلقة الطائشة ، رصاصه
جه نك	معرکه ، حرب		مجهونه
سدر کرده گشتي هيزه	القائد العام المقوات المسلحة	کولله به ند	حجاب ، حرز، عوذة من الطلقة
چه کداره کان		شپير که ر	صانع او بائع الخناجر
سدر کردا يه تي گشتي	القيادة العامة للقوات المسلحة	به نه پيتکه	والسيوف
هيزه چه کداره کان			زند السلاح الناري
هينانه سدر	نسب المسدس او البندقية	چه ک کردن	نزع او تجريد السلاح
چه خماخ ساز	صانع او مصلح الاسلحة	قه لغان	درع ، ترس ، هجن
ده ستووردان	ايعاز ، اصدار الامر	سهر باز که ، توردوگا. هوردور	تکنة ، معسكر ، حامية
بيک کورپينه وه	تبادل الاسرى او الاشخاص	شش تير	مسدس ذو ست إطلاقه
نه وتيندر	فتاك ، مهلك ، مميت	شش توشه	مسدس ذو ست زوايا
سوپارانی	فن قيادة الجيش	کولله بهر که وتن	الاصابة باطلاقه الرصاص
کولله باران	إطلاق النار او الرصاص	کولله خور	ما سورة البندقية او المدفع
	بغزارة	فیشه ک لخ ، فیشه ک دان ،	
کولله بارانی تهرزه	إطلاق النار او الرصاص	فیشه ک به ند	حزام او جراب الخراطيش
	بصورة متواصلة	خزمه تي سهر بازی (سهر بازکاری) الخدمة العسكرية	
فیشه که هدوايی	شهاب ، سهم ناري ، صاروخ	فرۆکه شهر که ره کان	الطائرات المقاتلة

فرۆكه جه نئاوده ره كان	الطاثرات المقاتلة	هتيزى بهر كرى كه ر	القوة المدافعة
له شكر	جند ، جيش ، عسكر	وره	القوة المعنوية
هتيزى ناسمانى	القوة الجوية	شه ور فينى	غارة او حملة ليلية
هتيزى ده رايى	القوة البحرية	پلانى شهري	الخطا الحربية
هتيزى زهوى	القوة الارضية	پلان دانان بو شهر	التخطيط للحرب
هتيزى هتيرش كه ر	القوة المهاجمة	فرو فيل ، ناين و ثوين	مراوغة ، مخادعة
هتيزى بهر كرى	القوة الدفاعية	حد و آله به كد و آله	

توپ	مدفع	تفه نك ساز	مصلح البنادق	به ستهك	كدس
فرۆكه	طيارة	گولله پزئين	السلح الناري	تاس كلاو	خوذة
تفه نك	بندقية	بومباى نه توم	القنبلة الذرية	ماسووله	صفارة
ده مانچه	مسدس	مه يدانى مه شق	ساحة التدريب	چه پاو	غارة
سوپا	جيش	مه يدانى شهري	ساحة القتال	چنگه كرى ،	زحف
سوپاى ميللى	الجيش الشعبى	توپ ته قاندىن	إطلاق المدف	خشكان	زحف
ديول	أسير	توپ نا كردان	إطلاق المدف	خشند ، خشك	زاحف
ديلكه	قفص الاسرى	نييرو	القوة العسكرية	خشك	زاحف
ستير	مخزن الارزاق	بنكه	قاعدة جوية	پاستد نك	ميه مة
ده مانچه ساز	مصلح المسدسات	قه لا	حصن	چه پا نك	ميسرة

ناوه نك	قلب	بۆمبا	قنبلة ، قذيفة	پوانكه	مرصد
پيشه نك	مقدمة	بۆردومان	قصف بالقنابل	تارمايى	شبح
پاشه نك	مؤخرة	بۆمباران	قذف القنابل	په نك	خدعة
دابىن كردن	ضبط ، انضباط	بۆمباهاوئژ	قاذفة	جهنگى	حربى
تانك ، خزنده	زحافة ، دبابة	جهنگاوهو ، شهركه مقاتل	محارب سهرباز		جندى
خزنه ، ده بابيه	زحافة ، دبابة	بهركر	مدافع	سهربازى بهكهه	الجندى الاول
تارا	قناع ، خمار	به رهه لستى كردن	مقاومة	جيتكرىء، ريف	نائب عريف
تهقه مه نى	متفجرات	پهكهوتن	عطب ، عطل	دووخته دار	نائب عريف
تهقينه وه	انفجار	توپچى	مدفعى	سىخته دار	عريف
كارله پهكه كردن	تفاعل	تيير	سهم ، نبلة	چوارخته دار	رئيس عرفاء
كارى كيمياوى	التفاعل الكيماوى	دهس پيژ	صلية	جيتكرى تهفسه ر	نائب ضابط
چهكى كيمياوى	اسلحة كيمياوية	زرى	درع	تهفسه ر	ضابط
به تهل	سلكى	زرى پوش	مد پرع	پيش خراو	مقدم
بى تهل	لاسلكى	خه نجه ر	خنجر	مه رهه نك	عتيد
شيتست تير	رشاش	گولله	طلقة (عيار نارى) پاك	عميد	
ژيرده ريايى	الغواصة	فيشهك	الخرطوشة	تهفسه رى	تيشك كرا الضابط الخفر
نارنجوك	رمانه (قنبلة)	باروت	البارود	سهركرده	قائد

فرمانده	آمر	تیمرووکان ،	تطویق ، محاصره باره کا	مقر
سهرئوردی	آمر الحامیه	ده ورگرتن	دوخ	محور
سهرده سته	آمر الحضیره	ته نه زم	دووربین	ناظور
سهرلق	آمر السریه	سه نگه ر	خندق ، حاجز	هزیمه ، تقهقر
سهرپهل	آمر انفصیل	مه تاریز	خندق حربی	انسحاب ، تقهقر
سهرهه نک	آمر الفوج	او عسکری	تیکشکاندن	تکسر ، تقهقر
سهرتیب	آمر اللواء	سواره	الخیاله	کشاندنه وه
فرماندهی بنک	آمر المقر	پیاده پو	المشاة	هیزکیشمانه وه
سهرله شکر	آمر الفرقة	تکانه ر	نفاته	سهر باز کییری
سهرتابوور	آمر الکتیبه	وه رسوپی	استدر	فیشه که شیتنه
فرماندهی سهر باز قائد الجند	پشووده	استرح	سهر که وتن	نصر ، انتصار
فرماندهی سوپا قائد الجيش	پی کوته	راوح	سهر که وتوو	منتیصر
فرماندهی لشکر قائد الفرقة	پاوه سته	قف	سهر چلی	مغامره
فروکوان	طیار	هیرش	سهر چل	مغامر
به ره	جبهه (فی السیاسه)	هیرش که ر	مهاجم	فرو که ی شه ری
پیشکه	جبهه (فی القتال)	هیرش بردن	تهجم ، مهاجمه	فرو که ی تیژوه ر
پیشکه ی شه ر	جبهه القنال	هیرشی به رامبه ر	الهجوم المتقابل	چه کی فه وتینه ر
				اسلحه فتاکه

قهفه زی سنگ	القفص الصدري	نینۆك	ظفر	كوی	اذن
مهچهك	رسغ	ته نیشك	جانب ، جنب	پشت	ظهر
دهست	ید	گوشت	لحم	سك ، زك	بطن
ئه نیشك ، هه نیشك مرفق	پیست ، چه رم	جلد	تف	بصاق ، رضاب	
پدراسوو	ضلع	پیو ، بدز	شحم	لیكاو	لعاب
باسك ، قۆل	ساعید ، ذراع ، كم	ئیسك ، نیستان	عظم	به لغم	بَلغم
په نجه	اصبع	خوین	دم	چلم	مخاط ، منتان
ئه سپی كۆزه	ابهام	دهمار	عصب ، ورید		نخامة
په نجه كه و ره	اصبع الابهام	ناووك	'سرة	مییز	بول
برای تووته	بنصر	مدمك	ئدی	توماو	مني
بالا به رزه ،	وسطی	دهم ، زار	كفم	ئاره قه	عرق
به رزه لووته		زمان	لسان	په گك	جذر ، عیرق
تووته	خنصر	ددان ، دان	سن	فرمیسك	دمع ، دسعة
دۆشماو مژه	سبابه	لیو ، لح	شفة	شیر	حلیب
له پی دهست	باطن الكف	مه لاشو	حنك	بن هه تگل	إبط
به ری دهس	راحة اليد	ئالوو	لوزتان	به ر	عانة
به ره و پشتی دهس	كف	لروت ، كه پو	أنف	توو كه به ر	شعر العانة

دل	قلب	پان	فخذ	کلینجکه	العصص
دلی مرقوف	قلب الانسان	قای پی	کعب	چه له مه	الترقوة
کیان	روح ، مهجة	پار نه پی	عقب	پشته سهر	'قذال
مل	رقبة ، جيد	قوله پی	اخمص	تهوقه سهر	مفرق
پشت مل	قفا	پزدان	مشیمة الجنین	ژووری پروو	صدغ
هوش	عقل	به رده ی گوی	طبلۃ الاذن	لوچی نیوچه وان	غمم
میشک	مخ	زراو	مرارة	نهرمه گوی	مارن
که لله ی سهر	جمجمة	سپل	طحال	نهرمه لووت	مارن
که مهر ، ناوقه د	خصر	جهرک ، جکه ر	کبد	پگی گوی	وتد
گون	خصیة	گورچیله	کلیة	کونی گوی	صماخ
هیلکه	بیضة	سی	رنة	به رناخ	خیشوم
که له که	خاصرة	پریخوله	مصران ، امعاء	تیسکی پروو	فک
که ردن	'عُنق	که ده ، ماده ، سییق	معدة	پووک	لثة
قورک ، که رو	حلق ، بلعوم	وورک	کرش	لأفاوه	نکفة ، لهزمة
پی ، قاچ	رجل ، قدم	میزدان ، میزه لدان	مثانة	سوورچک ، سوورینه المری	
لاق	ساق	منالدان ، تیزانک	رحم	سوورچکه	المری
نه ژنو ، چوک	ركبة	له که نه ، حوز	الحوض	ژووی سنک	تحر ، لبه

ددانه‌ی سینه	تفرّ	جی‌ی بازن	منصّم	ناوپه‌نجك	الحجاب الحاجز
مووی زۆری سهر	جَمَّة	ما به‌ینی ده‌سته‌كان باع		نیسکی سنك	تَرْيَبَة
قژ هه‌تاسدر گوی لَمَّة		قولانج	تفرّ	باریکی پان	ناپض
قژ هه‌تاسهر شان	و فرَة	بالا	قامة	پاشل	سمته‌جواه العجز
تاله‌مووی سهر	رَمَاعَة	بۆنی بن‌بال	زَفَر ، صَنان	کلاوئه‌ژنو	الرَضفة
چالی‌پشت‌سهر	نُقَرَة	بۆنی ده‌م	بَخَر	کاسه‌ی نه‌ژنو	الرَضفة
گۆی‌مه‌مک	تَشْدَوَة	ناوی لووت	نَخع	شاده‌مار	الشريان التاجي
مووسلدان	کَاذَة	ناوی ده‌م	'لَمَى'	شاخوین‌به‌ر	الشريان الابهري
جَمگه	مَقْصَل ، اَثْمَلَة	خوینی لووت	'رَعاف	شاخوین‌نه‌ر	الشريان الاجوف
جَمگه‌ی ده‌س	کَوِيع	پارچه‌خوین	علقة	بر‌به‌مۆخ	النخاع الشوكي
کۆشتی ده‌رنینۆک حَجَر		پاروه‌گۆشت	'مَضغَة	بۆری‌بر‌به‌ه	انقناة الشوكية
پر‌مشت	قَبْضَة	تۆمی‌زاوژی	نطفة	بۆری‌خوین	الوعاء الدموي
سهر‌به‌نجه	بَنان	پشت‌قنک	حَقو	بۆشایی‌سك	الجوف البطني
لۆچی‌له‌ش	مَعاطِيف	قوون ، قنک	دَبَر ، اِسْت	بۆشایی‌سنك	الجوف الصدري
په‌گی‌دل	وَتین	قوز	قَبْل ، فَرَج	دوو‌زمانه	الصمام الثاني
په‌گی‌لامل	وَدَج	کثیر	آلة الرجل	دووسی‌یه‌کان	الرثتان
په‌گی‌بن‌بال	اَكْحَل	کۆله‌که‌ی لووت	عظمة الانف	قور‌قور‌اکه	الحنجرة

دوانزه گری	الاثنا عشری	خوین بهر	شریان	ناوکه ل ، ناولنتک باطن الکفل
چیچیله	لحمة الاذن	خوین هیئار	ورید	(بین الفخذین)
نه تله	انسجة الجسم	شماکونج	المجرى' الرئيسی	باوهش
زمانه	الصمام	نیژنه ندام	العضو الذکری	مشت
سی کلدانه	خویرصلة	سیژنه ندام	العضو الانثوی	کیان له بهر
سیکه وانه	خویرصلة	کا کؤل	خصلة الرجال	مییزه یۆ
			المجرى' البولي	

ظلمات أخرى مفيدة تتعلق بأعضاء جسم الانسان

ک	ع	ک	ع
سییقه توره	قایضة ، قوضة ، حوصلة	پشته ی ده ماران	الجهاز العصبي
گری ی بهرزی مل	حرقة ، جوزة العنق	پشته ی ههزم	الجهاز الهضمي
ناوی لینجی پوناک	وذي	پشته ی خولی خوین	جهاز دوران الدم
ناوی خهستی سپی	مذي	بۆریچکه ی ههوا	القضيبات الهوائية
توماوی نیرومی (تیکه ل)	أمشاج	بۆری هه ناسه	انقصبه الهوائية
خوینه یۆ	الاوعية الدموية	تانه	غشاوة العين (لکه)
پشته ی مییز	الجهاز البولي	خړۆکه	کریه (کریات الدم)
پشته ی وهچه	الجهاز التناسلي	خړۆکه ی سپی خوین	کریات الدم البيضاء
پشته ی هه ناسه	الجهاز التنفسي	خړۆکه ی سووری خوین	کریات الدم الحمراء

دېكه ده مار

سووپاني خوین

سووپاني گه وړه خوین

سووپاني کچکه خوین

خه یاره

خوین بهری سی

خوین هینه ری سی

ده مار خاڼه کان

ده مار شانه

ده مار شه پؤل

ده مار گری

ده مار پيشال

ده مارو هه ست

ده ماره پاكه ياندن

پيازي هه ناسه دان

بره ، بربره

كارينه پشت

الاعصاب الشوكية

الدورة الدموية

الدورة الدموية الكبرى

الدورة الدموية الصغرى

العقدة اللمفاوية

الشريان الرئوي

الوريد الرئوي

الخلايا العصبية

الالياف العصبية

الموجة العصبية

العقدة العصبية

التسييج العصبي

الاعصاب والحس

الايعازات العصبية

المسالك التنفسية

الفقرة

العمود الفقري

بره پشت ، بربره پشت

بره مل ، بربره مل

بره سيښه نده ، بربره

سيښه نده

بره پاشل ، بربره پاشل

دداني شيرى ، دداني منالى

دداني هه ميشه يي

دداني برهك

دداني كه له به يي

پيشه خرى

پاشه خرى

دداني نه قل

لامه نيسك

نيسكى پشته سهر

نيسكى نه نيسته سهر

نيسكى پوازي

نيسكى بيژنگي

الفقرة الظهرية

الفقرة الرقبية

الفقرة القطنية

الفقرة العجزية

الاسنان المؤقتة او اللثة

الاسنان الدائمة

الاسنان النابية

الاسنان القاطعة

الضرس الامامي

الضرس الخلفي

سن العقل

العظم اللامي

العظم التذالي (القفوي)

العظم الجداري

العظم الوتدي

العظم الغرباني

عظم العضد	نیسکی قۆل	العظم الهلالي	نیسکه داسی
عظم الکعبرة	نیسکی که وهره	العظم الزوقي	نیسکه به له می
عظم الزند	نیسکی زه ند	العظم الشصبي	نیسکه قولایی
عظم الرسغ	نیسکی مه چهك	العظم الحرقفي	نیسکی کلۆت
عظم الردف	نیسکه بئ ناوه	عظام مشط اليد	نیسکه کانی شانهای دهست
عظم الورك	نیسکی سمت	عظام مشط القدم	نیسکی شانهای پئ
عظم الفخذ	نیسکی پان	كاحل القدم	قوله پئ ، کۆزهك
عظم القصبة	نیسکی لولاق ، نیسکی زاز	سلاميات اصابع القدم	گری په نهجهای پئ
عظم الشظية	نیسکه ته له زمی	عظم الفك العلوي	نیسکی شه ویلاکهی سه روو
الحويصلات الرئوية	سئ کله انۆچکه	عظم الفك السفلي	نیسکی شه ویلاکهی خواروو
		عظم اللوح الكتفي	نیسکی ده فهای شان

أسماء بعض الامراض والاعراض وما يتعلق بالعلاج

(ناوی چه ند نه خوۆشی یه كه و نیشانهی نه خوۆشیه كان و ئه وهی په یوه ندی به چاره سه ركر نه وه هه یه)

ك	ع	ك	ع
نه خوۆشخانه	مستشفى	نه خوۆشخانهی سینه	مستشفى الامراض الصدرية
تیمارگه	مستوصف	بیمارستان	مستشفى الامراض العقلية
نه خوۆشخانهی منالان	مستشفى الاطفال	نه خوۆشخانهی که ره نئینه	مستشفى العزل

نه خوشخانه‌ی یناکاو	مستشفى الطوارىء	پرسگه	استعلامات
نه خوشخانه‌ی منال بوون	مستشفى الولادة	دهرمانخانه	صيدلية
نه خوشخانه‌ی کۆمارى	المستشفى الجمهورى	تیشک ، تۆره کۆرى	خفارة
شیت خانه	دار المجانين	تیشک کۆر	تۆره کۆر ، خفیر ، خافیر ، خنفر
که تره خانه ، ته مه ل خانه	دار العجزة	دهرمانخانه‌ی تیشک کۆر	الصيدنية الخافرة
زانکه	دار الولادة	پزیشکى تیشک کۆر	الطبيب الخفر
بوونکه	محل الولادة	پزیشکى تیشکى	الطبيب الشعاعى
زایینکه	غرفة انولادة	پزیشکى پسپۆرى	الطبيب الاخصائى
زابه ند	سجل قيد الولادة	پزیشکى به یتالى	الطبيب البيطرى
زک و زاک	الولادة والتكاثر	پزیشکى دهروونى	الطبيب الباطنى
مانکى خۆى	شهر الولادة	پزیشکى چاو	طبيب العيون
زانى منال بوون	مخاض (آلام الولادة)	پزیشکى ددان	طبيب الاسنان
شارى پزیشکى	مدينة الطب	دانساز	مركب الاسنان
فریا که و تن ، فریا کوزارى	إسعاف	خزمه تى تەندروستى	الخدمة الصحية
فریای به رایى	الاسعافات الاولى	ته ندروستى و ژيان	الصحة والحياة
فریا کوزارى به رایى	المسعف الاولى	پابه رى ته ندروستى	المارشد الصحى
نۆتۆمبىنلى فریا که و تن	سيارة الاسعاف	یاریده ده رى پزیشکى	المعاون الطبى

مه ناسه پیدان	التنفس الاصطناعي	ناسۆده یی	دلما نیته النفس
ناده میزاد ، مرؤف	بشر ، إنسان	بیز	قر ، أنفه ، ازدراء
به لا	آفة ، مصيبة ، بلاء	بیز کردنه وه	تقزز
کرده وه ، کردنا	عملية	بیزایی بوونه وه	إشماراز ، مضايقة النفس
برینکاری	عملية جراحية	خه ليله	سلاکة الاسنان
ژووری کردکا کان	غرفة العمليات	ددان که وتن	سقوط الاسنان
نهشته رگه ری	الجراحة	خه ون ، خه و بینین	حلم ، رؤیا ، منام
به شمی نهشته رگه ری	قسم الجراحة	نیرکه	رأس البثرة أو الدمبل
توئی کاری	التشريح	نووزه تیامان	بقاء النفس في الجسم
ژووری توئی کاری	غرفة التشريح	نووزه ی تیاما وه	لا یزال حیا
دابړینی پزیشکی	الحجر الصحي	ته نکه شل کردنه وه	حل او فك الحزام
ژووری تیشک	غرفة الاشعة	میرده زمه	مارد
پژژدی سه دی	النسبة المئوية	شه وه	کابوس
شووشه ی ده رمان	قنينة الدواء	دیو	غول ، عفريت
ده رمان خواردن	تناول الدواء	دله کوتی	خفتات القلب
ده رمان گرتنه وه	تحضير الدواء	دل وه ستان	السكتة القلبية
دان به خوؤا گرتن	ضبط النفس	پرخوله کویره	المصران الاعور

سوریزه ، سوریکه	الحصبة	فاپه نگی	مرض السفلس
ناوله ، خوریکه	الجدری	کوی پهبه	مرض الکزاز
کرانه تا	التیفوئید	سه ره خولی	مرض الدوخه
لرز	الرعدة ، الرعشة ، القعشیرد	وه ناق	مرض الخناق (دفتریا)
هه ستانی ده مار	قولنج	گتیری	تقوس العظام (کساح)
خوران ، خوراندن	الحک	چاوه قوله ، چاوه قولی	وباء الکولیرا ، الهیضة
خوروو	الحكة	ماخولان	داء السوداء
ناوداهاتن	نزول الماء في العين	خوپوی	السير في النوم
ناوی پدهش	الماء الاسود في العين	ژان وژوار	آلام الولادة
ناوی سپی	الماء الابيض في العين	په قیته	روماتیزم القطن
نالو وکوتن ، مله خری	التهاب اللوزتين ، النکفة	نه رزوتا گرتن	الاصابة بمرض الملاريا
په شه کرانه تی ، که وتووی	مرض التيفوس	کیژ خواردن	الاصابة بالدوار والدوخه
نه خوشی دل	مرض القلب	فی دار	صرع (مصاب بالصرع)
نیسکه نه رمه	الکساح ، داء الکساح	پل	نمش (نمش البشرة)
بوخزی ، نه خوشی گریدار	مرض التراخوما	پل پل دار	أنمش ، نمشاء
له رزوتا	مرض الملاريا	به لک	أبرص ، أرقط ، أبلق
سوزنه نه ک	مرض السيلان	بنک پنک	منقط ، أرقط

پهله دار	مبقع ، ابقع	شه پله	مرض الذبول والهزال
گهړ	صلخ ، آجرب ، جربان	ترخه	سوء الهضم ، حموضة المعدة
کول	اجرب ، اجزم ، مجذوم	بيړو	اکزيميا (مرض جلدي)
دهردینکی کوشنده	داء عضال	قوربوون	الاصابة بفتق في الخصية
بني ده رمان	عقام ، عضال ، لا يبرا منه	ناوله دهردان	ظهور الجدري على الجلد
ناوزانه دهم	سيلان اللساب	ناوړك بړين	قطع حبل السرة
ناوسان ، نه ستوور بوون	الورم ، التورم	کزه ی جهرمک	آلم الفؤاد او الکبد
باتيدان	الاصابة بألم المفاصل	کۆکه ، کۆخه	السعال
باداری	روماتيزم او داء المفاصل	کۆکه په شه	السعال الديكي
برک	آلم في الظهر	کۆکه ووشکه	السعال الجاف
ناوسانی ميزه لدان	إلتهاب المثانة	ماسولکه	عضلة ، النسيج العضلي
ميزه چرکي	سلسل البول	ترپه ی دل	نبض ، دقات القلب
لووت پزان	نزيف الدم من الانف	بيزوو	وحام ، توحم ، وحم
کرژی ده ماره کان	التوتر العصبي	تييراو	جرح الکنکرين
خوړبردن ، که رما بردن	ضربة الشمس	تييراوی	مصاب بجرح الکنکرين
خوین که می	فقر الدم (انيسا)	زانده سهر ، سهر نيتشه	الصداع
خوین بهر بوون	نزف ، نزف الدم	شه وکوړ	ضعيف البصر في الليل

که زنده قهران	مكافحة الحشرات	کیان کیشان	نزع الروح
سهرمه مرک	غمرات او سكرات الموت	کیان کیش	نازع الروح ، ملك الموت
کیان دهرچوون	زهوق الروح ، وفاة	مردن ، مہرک	موت ، مئة ، منون
دهرچوونی کیان	زهوق الروح ، وفاة		

کلمات أخرى مفيدة حسب تسلسل حروف الهجاء العربية

ك	ع	ك	ع	ك	ع
تیشکی سنک	أشعة الصدر	کهپ	أطرش	ناوی دلۆپاو	الماء المقطر
تاوتتی	أعراض المرض	کوی کران	أصم	زهرداو	الصفراء
نیشانی نه خویشی أعراض المرض	شهل ، له نک	أعرج		خۆپه پان	التلقيح الذاتي
سهرما بوون	الشعور بالبرد	دهست شهل	أشل	زهر او ، زهر او	المشروب السام
	او الاصابة بالبرد	پشت کۆم ، قه موورأ حدب		خۆش بوونه وه	
گهرما بوون	الشعور بالحر	که چهل	أقرع	چاک بوونه وه	الشفاء
نازار ، ژان ، نیش	الم ، وجع	سهر پوتاو	أصلح	سووتانه وه	إلتهاب
کویر	أعمى	خه وزپان	أرق	هه ست	إحساس
لال	أخرس ، أبكم	ددان نیشه	أثم الاسنان	خنکان	إختناق
خیل	أحول	دل نیشه	الام القلب	به رخسن	إجهاض
یه کچاو	اعور	ناوبه ند	الاستسقاء	له بارچوون	إجهاض

سوور بوونهوه	إحمرار	دهر پوقين	بروز ، نتوه	نال	تاوه ، انين
زهرد بوون	إصفرار	زيپكه ، زيپكه	بشور ، بشرة	نال نال	تاوه وانين مستمر
سهوز بوون	إخضرار	به يتالخانه	بيطره	كفن كردن	تكفين
هه لهيئانه وه	إستفراغ	نينوك كردن	تقليم الاظافر	تهزان ، تهزين	تميل ، تخدير
فوت دان	إبتلاع	دهر مان كردن	تداوي	سر بوون	خدر
پسپور	إخصائي	تيمار كردن	تضميد	بالووكه	تولول
سك چوون	إسهال	برين پيچان	تمرير	چه نه باز، ده مه وه	ثرثار
زك چوون	إسهال	بي هوش كردن	تخدير	زور بلتي	ثرثار
بورانه وه	إغماء	هه ناسه دان	تنفس	شيت بوون	جنون
له هوش چوون	إغماء	پاك كردنه وه	تنظيف ، تعقيم	برين ، زام	جرح
وپ بوون	إضاعة الوعي	پييس بوون	تلوث ، توسخ	برين ساز	جراح
كه رم داهاتن	إرتفاع الحرارة	تيلنج	تخويعة	تهرم	جشة
باكونه	إلتهاب الخصيتين	تيلنج دان	تخوع	لاشه	جيفة
به ره وپير چوون	إستئصال	ووشك بوونه وه	تجفيف	جهسته	جسم
نارام لي برين	إزعاج ، قلق	كلور بوون	تجريف	ناوس ، زك پر	حامل ، حبل
ماته مينى	إكتئاب ، كابة	زاووزي	تناسل	بي نويزي	حيض
مايه سيري	بواسير	باو يشك	تناوب	بي نويز	حائض

ا
ك
ا

سم الحية	ژه هرمار	دَلَك	شیلان	حمى	تا
شحوب	په ننگ کوران	دكتور	دكتور	حمى خفيفة	که ننگه تا
شاش	برنجوک	درجة الحرارة	پلهی گهرما	حياة ، عيش	ژیان ، ژین
شلل	که سییره	رَمَد	چاوئیشه	حشو	ناخنین
صرع	فنى	رد الفعل	کاردانه وه	حب الشباب	عازهبه
صدمة	زه بر	رطام ، إنتفاخ	باکردن	حساسية	هه ستاری
صيدلي	دهرمان ساز	رفات	که لاک	حساس	هه ستیار
صيدلي	دهرمان فروش	روماتيزم	با	حمضيات	مزره میوه
صديد	زوخواو ، گنیم	زرق الابرہ	دهرزی لیدان	داء	دهرد
ضغط الدم	ته وژمی خوین	زکام	هه لآمته ، په سیو	دواء	دهرمان
ضعيف البنية	دهغه زار	زحزحة	خزانندن	داء الربو	هه ناسه سوار
ضرب بالعصا	دارکاری	زحار	به له فییره	داء الكلب	سه که ناز
ضرب مؤذي	تیلاترین	ساري ، معدي	دائمي (باستدامة) درم		یه که جاری
بعصا غليظة		سل	دائمي (ابدي) وهره م		هه میشه یی
	ترکه ندن ، ترلیدان شرط	سرطان	دائما (على الدوام) شیرپه نجه		هه میشه
ضراط	ترکه ن	سقيم ، علیل	پووزهرد	دوران الرأس	سه رسووران
طبيب	پزیشك	سليم ، له یخ	که زراو	قونیر 'دمل	دومدل ، قونیر

ناکاو	طواریء	له مه مک برینه وه	فطام	چاوبه ست	لفاف شد العیوز
فریدان	طرح (رمی)	تیپروپشک	قرعة	پیچان	لف ، شد
بارده شه	طاعون	فه بر	قبض ، إمساك	مه جله مه	لصقة
ده رده تا	طاعون البهر	لۆکه	قطن	برین پیچ	ممرض
که زتن ، که زیین	عض ، عضه	تنۆک ، دلۆپه	قطرة	تیمار کهر	مضمد
که ستن	عض ، عضه	پشانه وه	قیء	سسته ر	ممرضة
پشمین ، پژمین	عطس ، عطاس	مییزن ، مییزه	کثیر الثبول	چاره کردن	معالجة
چاره ، چاره سه ر	علاج	تیچی جکر	کباد	چاره سه ر کردن	معالجة
داووده رمان	عقاقیر	کۆسته ، بی پریش	کوسج	که رمی پیو	محرار
لوو ، کلاند	غدة	ته ره وه	کبسولة	ده رمانی په وانی	مسهل
چاوتروو کان	غمضة العين	دل ته نگی	کابة	نارامی ده ر	مسکن
کولی کریان	غمرة البكاء	دل ته نک	کئیب ، مکتئب	بی هوش کهر	مخدّر
باوبژه	غازات البطن	ماته مین	محزون الفؤاد	ئاته شک	مرض الزهري
بی هوش که و تن	غشیان ، إغماء	کوتان	لقاح ، تلقیح	ئیفلپیچ	مفلوج ، فالج
نۆرین	فحص	پیچه ر	لفاف (ضماد)	پاکه وه کهر	ممعقم ، منطف
نورینی پزیشکی	فحص طبي	پیچه ک	لفافة (ضمادة)	زه رداوه خوین	مصل الدم
پاشه پۆک	فضلات	پی پیچ	لفاف الساق	مه لحم	مرهم

زك ماك	منذ الولادة	لوول	ملفوف، مجعد	جل داكه ندن	نزع الملابس
هيژدهر	'مقووي'	به‌دهر	متجاوز الحد	توز ته كاندن	نفض انعبار
دریژه خایه‌ن	'مزمن'	سه‌ره نخوون	مقلوب	كان	نزاء ، جماع
درژانك	منساعات	كۆله وار	متالم، متاذ	زه یستانی	نیفاس
كلژر	مجوف	ژه‌هراوی	مسموم	زه یستان	نفساء
ژان	مغص	بی‌هژش	مغمی' علیه	باوه‌شین کردن	هف
خاوینکه‌ر	'مظهر'	خوین مز	مصاص الدم	خه‌وتنان	وقت النوم
شرینقه	محتنة ، محقن	ناسازكار	مضر بالصحة	ناكا	وعی
گیراوه	محلول	پلوق	نقط	باراستن	وقایة
بریندار	مجروح	وه‌نه‌وز	'نعاس	ده‌فر	وعاء
براو	مقطوع	ده‌سته‌به‌ر	نقالة	ده‌ستم‌دیشی	پدی تولخی
لی‌دراو	مضروب	هه‌ناسه	نفس ، حسرة		

الحواس الخمس - (پیینج هه‌سته‌كان)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
هه‌ست	حس ، حاسة	بینین	البصر	بیستن	السمع
هه‌ستیار	حساس	بۆن‌كررن	الشم	گوئی‌لی‌بوون	السمع
هه‌ستی بینین	حاسة البصر	چیشتن، تام کردن	الذوق	ده‌س‌لیدان	اللمس

منتوجات الالبان - (بهرهمی شیرمه‌نی)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
شیر	حلیب	ماسناو	شنین	قه‌یماغ	قشطه ، قیمر
دوشین	حلب	دۆ	مخیز	هیلکه	بیض ، بیضة
ماست	لبن، رائب، خاثر	په‌نیر	جبن ، جبنه	شیره‌مه‌نی	البان
		که‌ره	زبدۀ	سپیاپی	

ادوات الاستفهام في اللغة الكردية
(ته‌مرازی پرسیارى له زمانى کوردیدا)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
کئ	من	چۆن	کیف	کامیان	ایهما، ایهم، ایهن
چی	ما، ماذا، ای‌شیی	به‌چی	بای‌شیی	کاممان	ای منا
بۆ ، له‌به‌رچی	لماذا	کام ، کامه	ای	کامتان	ایکما، ایکم، اکن
کۆی	این	چ‌شت ، کام‌شت	ای‌شیی	چهن	کم
که‌ی	متی	یان	او ، ام	چهن جار	کم مرة
نایا ، نابه	هل	به‌چهن	بکم	چهن دووره	کم البعد

چهن نزیکه	کم القرب	چهن ژمان	کم عدد	له کوئ بروی	این کنت
چهن قووله	کم العمق	چهن جیټکا	کم مکان	بو کوئ دهچی	الی این تذهب
چهن دریزه	کم الطول	کاتر میتر چهنده	کم الساعة	نیستا له کوئ	این محل اقامت
چهن کورته	کم القصر	تهمه نت چهنده	کم عمرک	داده نیشی	حالیاً •
چهن پانه	کم العرض	ناوت چیه	ما اسمک	له کوئ ده نووی	این تنام
چهن به رزه	کم العلو	نیشت چیه	ما عملک		
(الارتفاع) له کرئی کارده که ی این تعمل					

أسماء الاصوات - (ناوی ده نکه کان) حسب تنسيق حروف الهجاء العربية

ك	ع	ك	ع	ك	ع
چزه	أزیز	فلقه فلق ، قلبه قلب بقبة متكررة	باراندن	ثغاء ، مأمأة	
چزه چز	أزیز مستمر	زه زه زه زه	تنهق الحمار	ثغاء او مأمأة	
شلقه شلق	الحضن المتكرر	جریو ازانان	تفرید الطيور	متكررة	
ده نکه ده نك	اصوات ، غوغا ،	بلمه	تمتمة ، غمغمة	جلجلة ، ضلیل	
ده نك کیران	بحة الصوت	بلمه بلم	تمتمة متتالية	جلجلة متكررة	
فلقه ، قلبه	بقبة	قرقینه دان وه	تجشوه	جشء ، جشأة	

بۆرپە	خوار ، جنير	نەپە	زىمىجە	المىتىكىر
بۆراندن	خوار (صوت البقر)	نەپە نەپ	زىمىجە ملىكىرة	قووقە ، قوقاندن صقاع او صياح
بۆرپە بۆر	خوار ملىكىر	مپە	زىمىجە	الندىك
خوپە	خريىر	مپە مپە	زىمىجە ملىكىرة	صقاع ملىكىر
خوپەى ناو	خريىر الماء	قرخە	زىمىجە	صوت الصفىر
خوپە خوپ	خريىر ملىكىر	قرخە قرخ	زىمىجە ملىكىرة	صوت الصفىر
خوتوكە ، ختوكە	دغرة ، زغرة	زپە	شىشىخە	المىتىكىر -
وپە وپ	دوي (صوت المحرك)	زپە زپ ، زپو وپ	شىشىخە ملىكىرة	صوت الصفاره
خوتە ، ورتە ، بۆلە دندە (تدمر)	پرخە	پرخە	شىشىر ، غطيط	صجيج
خوتە خوت ، بۆلە دندە (تدمر)	پرخە پرخ	پرخە پرخ	شىشىر ملىكىر	صجيج ملىكىر
خوتە خوت ، بۆلە بۆل	جىيپە	جىيپە	صلىل	صوت العصافير
جوكە	زقزقة	سلچە	صوت المضع	صوت السقوط
جوكە جوك	زقزقة متواصلة	كپە كپ	صوت الاحتكاك	صوت الاقدام
زىيپە	زعىق ، صوت	وژە وژ	صوت الرياح	صهيل الخيل
	رفىع	قاسپە	صوت القبح	صهيل الخيل -
مەلىپە	زغردە	قاسپە قاسپ	صوت القبح -	المىتىكىر

چیلکه	ضحك بفتور -	مرقه مرق	قباع متكرر	وه په وه پ	نباح متكرر
	او استهزاء	قوره	قرقرة (صوت	سه گ وه پ	نباح الكلاب
لوړپانندن	عواء		البطن)	چدقه نه	نقر
واقه واق	عواء الثعلب	قوره قور	قرقره متكررة	نرکه	نجيب
	او عويل الاطفال	وشه وش	قشيش متكرر	نرکه نرك	نجيب متكرر
جړت ، زړت	عفطة	قاره ، قاپانندن	نعيب ، نعيق	پورپو	نواح ، إنتحاب
نرگره	فواق ، حازوقة	قاره قاپ	نعيب متكرر	زرمه	هدير
نرگره کردن	فوق ، حرق	نوزه	نشيج ، نحاك	زرمه زرم	هدير متكرر
نرگره كرتن	الاصابة بالفواق	نوزه نوز	نشيج مستمر	مرخه	هرير ، خرار
كروژتن ، قرتايدن	قرض ، قظم	زه په	نهيق الحمار	مرخه مرخ	هرير متكرر
شهقه شهق	قرقعة ، قعقعة	زه پريو	ناحق	وهق وه قوو	مدیل
مرقه	قباع	وه په	نباح		

اسماء الفصول والاشهر والايام (ناوی کژەکان و مانگەکان و پوژەکان)

(١) - أسماء الفصول - (ناوی کژەکان)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
کژ	فصل	بەسار	ربیع	پاییز	خریف
وەرز	موسم	بانهەڕ	وسط الربیع	زستان	شتاء
پوار کژە	الفصول الاربعه	هەوین	صیف	کەرماو سەرما	الحر وانقصر

(٢) - أسماء الاشهر (ناوی مانگەکان)

پێبەندان	كانون الثاني	جۆخینان	حزیران	گەلاپێزان	تشرین الاول
پەشەمێ	شباط	گەلاوێژ	تموز	خەزەلوەر	تشرین الاول
نەورۆژ ، خاکەلتیوە آزار ، مارس		میوە گەنان	تموز	سەرماوەز	تشرین الثاني
شیستە باران، کولان نیسان		پووشپەڕان	آب	کەوبەدار	كانون الاول
جۆزەردان	مايس ، أيار	پەزبەر	أيلول	بەفرەمبار	كانون الاول

(٣) - أسماء الايام (ناوی رۆژەکان)

هەفتە ، حەفتە	اسبوع	یەك شەممە	الاحد	چوار شەممە	الاربعاء
پوژەکانی	هفته ايام الاسبوع	دووشەممە	الاثنين	پێنج شەممە	الخميس
شەممە	السبت	سێ شەممە	الثلاثاء	هەینی	الجمعة

ا
ب
ج
د
هـ
و
ز
ح
ط
ي
ك
ل
م
ن
س
ع
ف
ق
ر
ش
ص
ط
ز
ح
ط
ي
ك
ل
م
ن
س
ع
ف
ق
ر
ش
ص
ط
ز

الوقت وما يتعلق به - (کات و تهوهی په یوه ندى به کاته وه هه یه)

ک	ع	ک	ع	ک	ع
پوژ	يوم ، نهار	به يانى ، سبهينه	صبح	پيش به يانى	'سحر'
چرکه	ثانية	نيوه پوژ	ظهر	چيشته نگاو	'ضحى'
تاو	لحظة	دوا نيوه پوژ، عه سر	عصر	پا بور دوو	الماضي
تاو يک	لحظة واحدة	تيواره	مساء	تيستا	الآن ، الحال
خوله ک ، ورده ک	دقيقة	خور نشين	مغرب	دوا پوژ	المستقبل
هفته ، هفته	اسبوع	خه وتنان ، شيوان	عشاء	داها توو	المقبل ، القادم
ماک	شهر ، قمر	شهو	ليل	نيوه شهو	منتصف الليل
سال	سنة ، عام	مانگي چواره	بدر	نيوهی پوژ	منتصف النهار
سهده	قرن	تاريکه شهو	دجی'	له تيستاوه	من الآن
کات	وقت ، زمن	به يانى ، سبهينی غدا		له مه و پيش	قبل الآن
کات ژميړ ، ساعات ساعة		خوره لاتن	شروق	له مه و دوا	بعد الآن
هه تاسه ر	الى الابد	خور ناوا بوون	غروب	نه مړو	هذا اليوم
هه رتيستا	حالا	گز نک	فجر	نه مسال	هذا العام
تا کو تيستا ، هيتستالازال ، لحد الآن		به ره به يان ، زه رده	فجر ، بزوغ	ده ميکه	منذ امد بعيد

ك	ع	ك	ع
دوینى	البارحة ، أمس	ساعات كۆك كردن	توقيت الساعة
پىرى	أول أمس ، الامس الاول	ساعاته كەم لە پيشه	ساعتي متقدمة
بەسرپىرى	قبل ثلاثة أيام	ساعاته كەم لە دوايه	ساعتي متأخرة
دوینى شهو	ليلة أمس	ساعاته كەم تەواوه	ساعتي مضبوطة
پىرى شهو	ليلة امس الاول	ساعاتيک	ساعة واحدة
شهوتارى درىز	الليالي الطويلة	ساعاتيک و چاره ک	ساعة وربع
شهوى تاريک	الليل المظلم	ساعاتيک و سى يە ک	ساعة وثلث
مانگه شهو	الليل القمر	ساعاتيک و نيو	ساعة ونصف
ماوه يە ک لە کات	فترة او مدة زمنية	پيش نهختيک ، پيش که ميک	قبل قليل
مه فتهى پابوردور	الاسبوع الماضي	پاش نهختيک ، پاش که ميک	بعد قليل
مانکى داهاتوو	الشهر القادم	تۆزى لە کات ، نهختى لە کات	قليل من الوقت
پۆزانى داهاتوو	الايام القادمة	پۆژ لەدواى پۆژ	يوماً بعد يوم
سالى کۆچى	السنة الهجرية	سال لەدواى سال	سنة بعد سنة
سالى زايىنى	السنة الميلادية	کۆتايى ئەم مانگه	نهاية هذا الشهر
مانکى عەرەبى	الشهر القمري	سەرى مانک	رأس الشهر

الاقارب والمعارف - (خزمان و ناسياوان)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
باوك	اب ، والد	ده زكيران	الخاطب ، الخطيبة	خيزان	عائلة ، أسرة
دايك	ام ، والدة	كوڤره ، ساوا	مولود ، وليد	هوزه ، تيره	عشيرة ، قبيله
باپير	جد	به چكه ، بچووك	صغير ، صغيره	باپيران	الأجداد
نه نك ، داپير	جدة	منال	طفل ، طفلة	پاپيره كه وره	الجد الاعلى
مام	عم	هاوشير ، شيرخوڤر رضيع	نه وه	حفيد ، ذرية	
خال	خال	كوڤ	ابن ، ولد	خزمان	أقارب
پوور	عمة ، خالة	كچ	بنت ، بكر ، عذراء	ناسياوان	معارف
برا	أخ	بيوه ژن	ثيب ، أرملة	دراوسى	جار ، جيران
شوبرا	أخ الزوج (الرجل)	كچه زا ، كوپه زا	رسيبط	زړې باوك	التراب
دش	أخت الزوج (الرجل)	ده سته خوشك	الصديقة للبننت	زړې دايك ، باوه ژن	الرابّة
خوشك	أخت	هه وى	الضرة	زړې كوږ	الربيب
نوبه ره	الباكورة	كاره كه ر	خادمة	زړې كچ	الربيبه
كه وره كچ ، كچبانو	عانس ، آنسة	دوست	صديق ، عزيز	ميتر	زوج (للرجل)
براژن	إمرأة الاخ	خوشه ويست	محبوب ، محبوبة	ژن	زوج (للمرأة) (٢٤)

(٢٤) كلمة الزوج تعني البعل وتستعمل للرجل والمرأة على السواء كما جاء ذلك في القاموس لذا اقتضى التنويه .

ك	ع	ك	ع
بيٽڙن ، پڙهين	اعزب	ماموڙن ، ناموڙن	زوج العم ، إمراة العم
جسڪ ، دوانه	توامان	خالوڙن	زوج الخال ، إمراة الخال
خالوڙا	ابن الخال ، ابنة الخال	خه زوور	الحمو ، أب الزوج
پوورڙا	ابن او بنت العمه او الخالة	خه سوو	الحماة ، أم الزوج
کچي پوور	بنت العمه او الخالة	زاوا	عريس، صهر ، زوج البنت
کوڀي پوور	ابن العمه او الخالة	بووک	عروس ، زوج الابن
ناموڙا	ابن او بنت العم	باجي ، خوشکي گه وره	الاخت الكبيرة
کچي مام	بنت العم	کاک ، برا گه وره	الاخ الكبير
کوڀي مام	ابن العم	ميردي خوشکي ڙن	المعدیل
کچي خال	بنت الخال	کابان ، که يبانو	سيده او ربه البيت
کوڀي خال	ابن الخال	گه نچ ، لاو ، جاحيل	فتي' ، شاب
خوشکهڙا	ابن او بنت الاخت	کچي لاو ، کچي جاجيل	فتاة ، شابة
برازا	ابن او بنت الاخ	زه ماوهند	الزفاف
بيوه پياو ، پياوي بيٽڙن	ارمل	بهزاوا بروون	الدخلة
ڙن خوشک	اخت الزوج (المراة)	مانکي هه نگوين	شهر العسل

الدين وما يتعلق به
(تايين و تهودي په يوه ندى به تايينه وه هه يه)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
خوا، خوداء، يه زدان الله	مزكه وتى كه وړه	المسجد الجامع	گوناه ، گوناخ	ذنب ، اثم	
په روه ردگار	كلتيسه	كنيسة (لنصارى) گونا حكار	مذنب ، آثم		
خوا وه ند	كه نيشته	كنيسة اليهود	پاك باوه پ	نقى الاعتقاد	
خوا يه تى	پيروژ	مقدس ، مبارك	داهينه ر	الخالق	
به ندا يه تى	موسولمان	مسلم	نه ويستى	الزهد	
خواى شتكلار	به باوه پ	مؤمن	نه ويست	الزاهد	
به نده	عبد	جوو ، جووله كه	كوله وارى	العجز	
خواناسين	الايمان بالله	گاور ، خريستيان	كوله وار	العاجز	
خوا په رستى	عبادة	بت	په سپين	البلوغ	
تايين	دين	بت په رست	په سيبو	البالغ	
پاړه و ، پځى باز كه	مذهب	بودايه تى	پتغه مبه ر	الرسول	
بروا ، باوه پ	اعتقاد ، عقيدة	بودى	هه و لدار ، هه و الزان النبي		
په رستكا	معبد	ناكر په رست	فرشته	ملك ، ملائكة	
مزكه وت	جامع ، مسجد	بى پروا	جنو كه	جن	

کومپای	الضلال	پیاوچاک	رجل صالح	به پوژوو	صائم
نومپا	ضال	دوستی خوا	ولي	ده زنوژ ده سنوژ و ضوء	
ده رویشایه تی	التصوف	یارانی پیغه مبد	اصحاب الرسول	باوه پ کردن	تصدق
ده رویش	متصوف	به هه شت	جنة	پوژوو و شکاندن	إفطار
فره خوایی	الشرك	دوزه خ ، دۆژ	جَهَنم	پارشوو	سحور
بی خوایه تی	الاحاد	ناکری دوزه خ	نار جهنم	پارشوو که ر	'متسحر
کیانه کی	الروحاني	پئی پیشانان	هداية	سروشت به ده ر	خارق العادة
تی فروسماندن	الايحاء	سدرلی تیکدان	تضليل	هه له ی زمان	هفوة اللسان
خور په ی دل	الوحي	په ندياری	حكمة	جی نشین	خليفة
سروش	الالهام	په نديار	حكيم	پیشبین	كاهن
قورنان	مصحف، قرآن	پای نایین	ده رب مفتی	شیخ	شيخ
پیکای راست	الطريق المستقيم	زور زانای نایین فقیه		دیر	صومعة ، دير
به هیژ	قوي	دهر که ری پای نایین مجتهد		تهخت، کورسی	العرش
به توانا	مقتدر	بانک	آذان	به لکه ی کوته نی	الدليل النقلي
مه زن	عظيم	نوژ	صلاة	به لکه ی هوشی	الدليل العقلي
بی نیاز	نزیه	نوژ که ر	مطلي	تهر کی دنیا که ر	راسب ، راعیة
چاودیر	رقيب	پوژوو	صوم	قه شه	قَسْ

خوابه رست	موحد (عابد الله)	نویژی ترس	صلاة الخوف
یه کخو اناس	موحد (موحد الاله)	نویژی پریوار	صلاة المسافر
شه یتان ، نه هریمه ن	شیطان ، إبلیس	نویژی سوپاس	صلاة الشکر
له خواتر سی	التقوى (تقوى الله)	نویژی تهرم ، نویژی مردوو	صلاة الخیث او الجنابة
له خواتر سی	المتقي (المتقي الله)	نویژی مردوی نویژنه کراو	صلاة الغائب
نویژی به یانی	صلاة الصبح	نویژی دروودی مزگهوت	صلاة تحية المسجد
نویژی نیوه پو	صلاة الظهر	شه ونویژ	صلاة التهجد
نویژی عه سر	صلاة العصر	ویسته ی خودا ، فره مان ی خودا	قضاء (ای حکم الله)
نویژی ئیواره	صلاة المغرب	زانستی خودا	قدر (ای تقدیر الله وحکم)
نویژی خنرتان (شیوان)	صلاة العشاء	پیویسته بیکه ی	واجب ، فرض
نویژی هه ینی	صلاة الجمعة	پیویسته نه ی که ی	حرام ، محرم
نویژی جه ژن	صلاة العيد	به سووده بیکه ی	نافله ، ندب ، مندوب
نویژه بارانه	صلاة الاستسقاء	نه کردنی زیانی نه	تطوع ، نفل ، سنة
نویژی پوژگیران	صلاة الكسوف	چاک وایه نه ی که ی	مکروه
نویژی مانک گیران	صلاة الخسوف	کردنو نه کردنی په وایه	مباح
نویژی سوننه ت	صلاة الندب	قسه ی په نهان	نجوی ، مناجاة
نویژی کومه ل	صلاة الجماعة	نه چاو تروو کانی کدا	فی لمح البصر

جه ژنی له دایک بووی پیغه مبه	عید المولد النبوي	نووشته ی نوسراو	عوذة ، رَقِيَّة
پن هه لکوت ، ستایش کدر	مَداح	توله ی سویندخستن	کفارة اليمين
ستايشی پیغه مبه	مدائح نبوية	خه و نامه	کتاب تفسير الاحلام
پاره وهی ده رویشایه تی	مذهب الصوفية	حه چ کردن	حج (زيارة مكة المكرمة)
پیشکه وتووی هه رچی هه یه	قديم (صفة لله)	پوژووی په مه زان	صوم رمضان
نه بوونی نیه	باقي	بی ده س نویت	محدث (الحدث الاصغر)
سه ره تاي نیه	ازلي	له ش پیسی	'جنب (الحدث الاکبر)
پایانی نیه	ابدي	له ش پیس	'مُجَنَّب
مییره بان	رحمان ، عطف ، رؤوف	له ش پاکي	طهارة البدن
به خشنده	کریم ، جواد ، سخي	له ش پاک	طاهر من الحدثين
به فییز	مختال ، فخور ، متکبر	پووله	إستقبال
خودا هاووینه ی نیه	الله ليس له مثيل	پوولیکراو	القبلة
پاره ستاو به خوی	قائم بالذات	شوینی پیشه وا	محراب
پیویستی به که س نیه	لغیان ، زيغ	چوونه ناو حه ج	إحرام
له پړی پاستی لادان	مستغني	سووپانه وه به ده وری به یت	طواف
ختووره ی شه یتان	نزع	قورئان خوین له بهر	حافظ القرآن
ژنی سپی و جوان	حَوَرَاء ، عَيْنَاء	پوژی مه حشدر (سزا)	يوم انقيامة (الجزاء)

المحكمة وما يتعلق بها - (دادگاو تهوهی په یوه ندى به دادگاو ههیه)

ك	ع	ك	ع
دادگاو ، دادگه	محكمة	بڼى تاوانى	براءة ، عدم محكومية
دادگای كه تنه كان	محكمة الجنایات	دادكارى نیشك كړ	حاكم الخفر
دادگای كونا حه كان	محكمة الجنج	دادكارى توژینه وه	حاكم التحقيق
دادگای كار	محكمة العمل	دادیار ، داواكهرى گشتى	المدعي العام
دادگای ناشتى	محكمة الصلح	یاریده ددرى دادوهرى	المعاون القضائي
دادگای سزا	محكمة الجزاء	سویندى یاسایى	انقسم القانوني
دادگای سهره تا	محكمة البداءة	به خواى مه زن راستى ده لیم	والله العظيم اقول الحق
دادگای نه په سیوه كان	محكمة الاحداث	سى به رده	الطلاق الثلاث
دادگای توژینه وه	محكمة التحقيق	ماره یی	مهر ، صداق
دادگای بارى تایبه تی مروق	محكمة الاحوال الشخصية	ماره برى	عقد النكاح
دادگای كار كېرى	المحاكم الادارية	به لكه ی خیزانى ، خیزان نامه	إعلام الزوجية
دادگای تازه كړدنه وه	محكمة الاستئناف	كونووسى پولیس	محضر الشرطة
دادگای دهس پې كړدنه وه	محكمة الاستئناف	كونووسى توژینه وه	محضر التحقيق
دادگای جیا كړدنه وه	محكمة التمييز	لیكولینا وهی په یجور	تحقيق الشرطة
بكر بكر ، دهس پیا كړتن	مصادرة	بېار دانی كوتایى	الحكم النهائي

دادکار ، دادپرس حاکم	پاڻبرده	سابقه	قهرز ، وام	قرض ، دين
دادوهر	قاضي	سزا	به قهرز	بالدين
باريزهر	محامي	دان پيڏانان	به قهرزوه رگرتن	الاخذ بالدين
ده سته بهري	كفالة	پي لي نان	قهرزوه رگرتن	اخذ الدين
ده سته بهر	كفيل	لايه نكيري	قهرز دانهوه	اداء الدين
بريكاري	وكالة	پژاردن	قهرزدهر	دائن
بريكار	وكيل	تاوانه	قهرززار	مدين ، مديون
داواكه	المدعي	تاوان	نوينهري بهرگري	مثل الدفاع
داوالي كراو	المدعي عليه	تاوانكار ، تاونكه ر مجرم	نوينهري داوا كردن مثل الادعاء	
داواكراو	المدعي به	تاوانبار	سهروكي دادئا	رئيس المحكمة
بازپرس	المحقق	بي تاوان، تايه ن بريء	جيگرى سهروك	نائب الرئيس
په سادهر	المحقق	داد	سهروكي كذبونه وه رئيس الجلسة	
پشكاندن، بهره ثاني التحكيم		دادپهروهه، دادكه ر عادل	گوزارشتي	وقائع الجلسة
بهره فان	الحكم	زورداري، سته م ظلم	پوژي دادپرسی	يوم المحاكمة
دادنوروس	كاتب العدل	زوردار، سته مكار ظالم، مستعبد	هولي دادپرسی	قاعة المحاكمة
پاسپيڙي	وصية	سته مبار	ليژنه ي نوڀرين	لجنة الكشف
په سادهری دادی	المحقق العدلي	سكالا نامه	عريضة الشكوى	دوا پاگه يانندن
			البلاغ النهائي	

بعض المصطلحات المنطقية والفلسفية
(چه‌نده زاراویکی ژیربیژی و پیئتولی)

ك	ع	ك	ع
كه ياندن	الدالة	ليكه پان	الاستقراء
كه ياندني كرده كي	الدالة الوضعية	ليكه پاني ته‌او	الاستقراء التام
كه ياندني نه بيژ	الدالة غير اللفظية	ليكه پاني به بنوس	الاستقراء المعلل
كه ياندني پيكل	الدالة المطابقة	هه لكشان ، هه لكشان دن	التسامي
كه ياندني سروشتي	الدالة الطبيعية	په خسكان، په خسين، په سين	التكامل
كه ياندني ويژايي	الدالة الالتزامية	ناساندن ، پوونكر دنده‌ي راستي التعريف	
كه ياندني ناوتويژي	الدالة التضمنية	كوميونايه تي ، كوميونيزم	الشيوعية
په سه‌ن	الجنس	بوچوون	التصور
په سه‌ني دوور	الجنس البعيد	بوچووني	التصوري
په سه‌ني نزيك	الجنس القريب	سه‌لما ندن، باوه پكر دن به چشت	التصديق
شي كردنه‌وه	التحليل	سه‌لماوي	التصديقي
شي كردنه‌وه‌ي ژيربيژي	التحليل المنطقي	خه‌واندني موقناتيسي	التزيم المغناطيسي
شي كردنه‌وه‌ي ده‌رووني	التحليل الباطني	كليشه‌ي مژپي	تناسخ الارواح
شي كردنه‌وه‌ي نه‌نفسی	التحليل النفسي	تيخزان و كليشه	الخلول والتناسخ

به هره	الحدس	تهمه کی کردن	التعميم	جروت هاتن	الاقتران
به هره کی	الحدسي	پوو که شی	العرض	نه ناس	الاغيار
شیوه	صورة (انطباع	پوو که ش	العارض	به هانه ، مه هانه	الذرائع
صورة الشیء في الذهن	زکما که تی	انفطرة	الفطرية	تبخزان	الحلول
قسه کاویژ کردن ده تحصیل الحاصل	زکما کی	الفطري	الوجدان	مه رجدار	الشرطية
دیمانه ی زانیاری نظرية المعرفة	ویژدان	الواقع	هه لکهوت	پچه، ده ماو ده م	التواتر
پیزانین	الادراك	هه لکهوت	هه مه کی یه ک چوون المتواطيء	پتکه ل بوون	التطابق
هه ست کردن	الادراك الحسي	هه مه کی یه ک چوون	الآنية	هاو تاییه تی	التعادل
بنکه ی دابه شین	أساس التقسيم	نیش و خو شی	الایقانیة	زه ین	الذهن
شیوازی دابه شین اسلوب التقسيم	خونه ویستی	انکار الذات	الاستثنائي	زه ینی	الذهني
کشتی و تایبده تی العام والخاص	منا یه تی	الآنية	الاستثنائي	که وهر	الجوهر
هه موه کی و هه نده کی الكلّي والجزئي	متمانه کاری	الایقانیة	الاستثنائي	ده سبه رداری	التجرد
سنووری ته وار	الحد التام	ده راویته	الاستثنائي	پتکه هیئان	الضبط
سنووری که ت	الحد الناقص	به لکه هیئانه وه	الاستثنائي	مایه کی	المادي
وینده ی ته وار	الرسم التام	پامان	الاستثنائي	هاوده نکي	الترابط
وینده ی که ت	الرسم الناقص	هه لیجان	الاستثنائي	پسکان	التجسد
پتکه و ته	الاتفاقية (قضية)	ته نجام گری	الاستنتاج	نه زه لو نه به د	الازل والابد

النقود والمكاييل والموازين - (پاره و ربه كان و تهرازوه كان)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
پاره ، پول	نقود	ليبره ی زيړی	ليرة ذهبية	كيلو	كيلو
دراو	نقد ، نقود	ليبره ی زيړی	ليرة فضية	هؤقه	اقتة
کاش	نقدآ ، نقدي	کۆتره	مجازفة	گرام	گرام
نهختينه	نقدي	کړين به کۆتره	الشراء بالمجازفة	يارده	ياردة
دراو ليدان	سك النقود	فروشتن به کۆتره	البيع بالمجازفة	پي	قدم
سهندن	استلام ، قبض	تهرازو	ميزان ، معيار	بست	شبر
ورد کرده و	صرف العملة	ربه	مكيال	کهز ، بال	ذراع
فلس	فلس	نه اندازه	مقدار ، قياس	ههنگاو	خطوة
درهم ، بهنجايی	درهم	کيشان	وزن	گره	السعة
چاره که دينار	ربع دينار	پتوان	قياس (للمساحة)	تای تهرازو	كفة الميزان
نيو دينار	نصف دينار	بارست پتو	قياس (للحجم)	پووبهري پور	المساحة السطحية
دينار	دينار	پتوهر	مقياس (آلة القياس)	پووبهري گشتي	المساحة الكلية
ديناري زيړی	دينار ذهبي	چاره که كيلو	ربع كيلو	مهتره دووجا	المتر المربع
ديناري زيړی	دينار فضي	نيو كيلو	نصف كيلو	مهتره سنججا	المتر المكعب
ليبره	ليرة	يهك كيلو	كيلو واحد	باربهش	قابلية القسمة

الرياضة والشباب والألعاب - (وه رزش و لاوان و يارييه كان)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
وه رزش	رياضة	كايه	شروط	خه لات	جائزة
وه رزشه وان	رياضي	دوا كايه	الشروط النهائي	پاداشت	مكافاة
وه رزشي ته ني	رياضة بدنية	خول	دورة	تان و پو	الحابل والنابل
ياريكنا	ملعب	يانه	نادي	ته قله	شقلبة
ياريكه ر	لاعب	خال	نقطة	ته قله ليدان	تشقلب
بردنه وه	فوز	مله	سباق	مهله واني، مهله	سباحة
دوراندن	خسارة	مه يدان	ساحة	مهله وان	سَبَّاح
مه شق	تدريب	مه شق كا	ساحة التدريب	كومي مهله واني	حوض السباحة
مه شق دهر	مدرّب	مست وه شانندن	ملاكمة	ياساي وه رزش	قانون الرياضة
پاهيئنان	تمرين	مسته كوله		پاله وان بازى	رفع الاثقال
پاهيئنهر	متمرّن	مست وه شين	ملاكم	خه نجه ر بازى	مبارزة بالخنجر
پاهاتن	تطبيق	زوران	مصارعة	توپ	كرة
پاهاتكه ر	مُطَبَّق	زوران باز	مصارع	توپى پى	كرة القدم
نواندن	استعراض	پاله وانيتى	بطولة	توپى سه به ته ، باسه كره السلة	
پريز بوون	اصطفاف	پاله وان	بطل	بال	كرة الطائرة

توی مینز	کرة المنضدة	زیان به خش	مُضِرْ	کاله مستی	لعبه المحبس
کۆل	هدف	اگر دخواست	دوران محوري	هه لماتین،	موشین لعبه الدعبل
کۆل کردن	اصابة الهدف	ناسان کردن	تسهیل	دامه	لعبه الدامة
کولچی	حارس المرمى	دژوار کردن	نصعيب	دۆميينه	لعبه الدومنة
کارکوزاری	فعاليات	هه موو پوژیک	کل يوم	تاوله ، تاوولی	لعبه الطاولة
پم هاویژ	رامي الرمح	چهند پوژیک	بعض الايام	بازبازین	لعبه الطفر
کیشه کی	جر الحبل	نوئل	عتلة ، هيم	ته له مشکينه	لعبه اليادست
سه رکای	وه رزش المشرف الرياضي	نیشان چی	هداف ماهر	پۆکه ر	لعبه البوکر
مه شقی وه رزشی	التدريب الرياضي	خیر خیرا	سریعا سریعا	پۆکه رک کردن	لعب البوکر
به روه رده ی وه رزشی	التربية الرياضية	تی به ر	مجتاز ، عابر	پۆکه رچی	لاعب البوکر
ته ناف باز	لاعب على الحبل	مه ته ل	لفز ، ضرورة	به ت به تین	لعبه الحبل
پم هاویشتن	رماية الرمح	یاری	لعب ، لعبه	چال چالین	لعبه الحفرة
نه سب بازی	سباق الخيل	یاری منالان	لعب الاطفال	خه ت خه تین	لعبه التوكي
به ره و پشت کردن	قلب الاتجاه	هه لماقو، هه لمه تو	لعبه الصکلة	چاوشارکی	لعبه الختيلة
ده س ر است	هداف مُصوَّب	قاقه زین	لعب الورق	نه ردین	لعبه النرد
سیخورمه لیدان	وخز ، نخس	مزراحین	لعبه الدوامه	سنگووقین	لعبه الاوتاد
سوود به خش	مفيد	فنجانیین	لعبه الفناجين	یاری شه تره نج	لعبه الشطرنج

بابه خولن	لعبه الدوران حول النفس	ياريكهري جيهاني	لاعب عالمي
هه لور به لور	لعبه حجنجلي ومجنجلي	ياريكهري توپي پي	لاعب كرة قدم
هه لووكتين	لعبه سنطرة وبلبل	ياريكهري توپي ميژ	لاعب كرة المنضدة
شه به توپه ل	لعبه الضرب بكرات الثلج	شه به لآخ ، چه پوك ، زلله	لظمة ، صفة
كلأوين ، كلأوكلاوين	لعبه الطاقيات	مسته كوله	لكمة ، لكزة
شه به توپ	لعبه رمي الكرات	باشقول	حركة بالساق لصرع المقابل
به رده فركي	رماية او رشق الحجر	جي پي له ق كردن	زحزحة الشخص من مكانه
غار غارين	سباق انجري السريع	چه پله پريزان	تصفيق جماهيري عام
خليسكان له سهر شه خته	الترحلق على الجليد	هه لبه زين ، پازدان	طفر ، قفز ، وثب
شه به بهرد	الرمي او الرشق بالحجارة	هه لبه ز ، په پرين	طفرة ، قفزة ، وثبة
سه رشار	مركز الانطلاق في اللعب	هه لبه زانه وه ، هه لبه زينه وه	طفرات متتالية
تيب	فرقة (رياضية او موسيقية)	نالان ، بيچان ، لوول بوون	لف ، فتل ، برم
تيبى پيشه نكان	فرقة الاشبال او الطلائع	لوول دان ، بادان	لوي ، لف ، فتل
پرتاو	رباع ، سريع الجري	لوول خواردن	لف الجبل حول نفسه
شير وخته	طرة وكتبة (قرعة)	تيز وه	سريع الجري

الطبيعة وما يتعلق بها
(سروشت و تهوهی په یوه نډی به سروشته وه ههیه)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
سروشت	طبيعة	مانگي په كشدو هلاك	دهر به ند	مضيق بين جبلين	ع
سروشتی	طبيعي	زه مين، خاك ،	كتوي ناكړين	بركان	ع
دو نيا	دنيا	زه وي	شمی دار ، ته پرايي	رطوبة	ع
جيهان	عالم	هه ور	غيم ، سحاب با	ريح ، هواء	ع
ثاوه هه وا	مناخ	باران	مطر ، غيث	باي سه خت	ع
كهش	طقس	به قو سه هوال	تلج	ثاوكه په سرو لاش	ع
پوژر ، خور	شمس	ته روه ، ته زره	ساليوب	شمس په لاش	ع
ته ستيره	نجم ، كوكب	شه خته	جليد	ته نكزه ، ته نكه د ر المضيق	ع
ته ستيره	الكواكب السيارة به سته لك	'منجميد	كان	معدن	ع
كه پو كه كان	كل ، خول	تراب	كاناو	ينبورع ماء فيه	ع
ناسمان	سماء فضاء	قوي ، قورپار	طين ، دحل	معادن	ع
پوژنه	مطار شديد قصير قوم ، ايمو	دحل	كانه كان	المعادن	ع
	الامد	چهو ، زرينخ	حصي	حاسن	ع
په هيل	مطر شديد متواصل زريان	عاصفة تلجية	پولا	فولان	ع

مه پمه	رخام	ناو	ماء	ده ریاچه	بحیره
مز ، قورقوشم	رصاص	لافاو	فیضان	زی	شط
مس	نحاس	دهشت	سهل	کانی ، کاریز	عین ، ینبوع
جیوه	زئبق	کیو، چیا، کهز	جبل	پیژکه	مصّب
فافون	المنیوم	پادراو	'متجیرف'	بان ، بانر	هضبة
نہوت	نقط	بهرز	عالی	زه لکاو	مستنقع
زیر	ذهب	نوی ، نزم	منخفض، واطی	به ندر	میناء ، مرفا
زیو	فضة	تہم تہم	ارض صخریه	پوبار	نهر
کوگرد	کبریت	هہلہت، بهرزایی	مرتفعات	چوم	رافید
خہ لوز	فحم	داوینی چیا	سفیج الجبل	قوول	عمیق
مرواری	لؤلؤ	لووتکه	قمة	تہم	ضباب
ناگر	نار	ژہ نک	صدء	توز	غبار، قتام
مگر	لہب	بیابان	صحراء	پہ شہ یا	دبثور، عاصفة
دو کہل	دخان	تہ شکہوت	کھف	دارستان	غابة
بہرد	حجر، حجارہ	شہ پؤل	موج	چہم	غابة اصطناعية
خؤلہ میس	رماد	دہ ریا	بحر ، یم	لیر	غابة طبيعية
هہ لم	'بخار	جؤگہ	ساقیہ ، جدول	چر	غابة كثيفة

پۇخ	ساحل ، شاطىء	كاكى به كاكى	قاحل ، قفر	سەرماوسۆلەي	برد الشتاء
كەنار ، قەراغ	خافە	كزەلە	قليل الضوء	- زستان	القارص
نۆكەند	قناة	توزاوى	كثير الغبار	خۆركييران	
تەوەر	قطب	خۆلاوى	كثير التراب	پۆژكييران	كسوف الشمس
زوقم	صقيع	كرتوہ كردن	سقوط الثلج	مانك كييران	خسوف القمر
كرد	تل	نەستىرەي	نجمة الصباح	گەرميان	المناطق الحارة
شيو	وادي صغير	كاروان كوژ		كوستان	المناطق الباردة
دۆل	وادي كبير	نەستىرەي	كلكدار نجم بذيلى	ئاسنى چۆش	زهر الحديد
بەست	سەد	كۆمەلەي خۆر	المجموعة الشمسية	خۆروەزان	مكان شمس
ليژ	'منحدر	وەرزە با	الرياح الموسمية	ووشكە سال	سنة جذب
ئۆقيانوس	محيط (للماء)	وەرزە باران	الامطار الموسمية	جىي بلند	نجد
خۆشيان	طقس حسن	قرچەي گەرما	شدة الحر	جىي نزم	هدة
پان	عريض	قرچەي نيوہ پۆ	ذروة حر الظهر	سىبەر	ظل ، فيء
فرەوان	واسع	قرچەي ھاوين	ذروة حر الصيف	خۆر ، ھەتاو	حرور ، شمس
تەسك	ضيق	فینك كردن	تبدل المناخ نحو	باھەلكردن	ھب الرياح
پان دېۋر	عريض وواسع		البرود	زاوہ	كوكب العطارد
دېمە پۆك	ارض قاحلة	سەرماوسۆلە	البرد القارص	تیشك دار	'میشع'

الملابس وبعض أدوات الزينة
(پۆشه مه نهی و چه ند ته مرازیکه یازاندنه وه)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
پۆشه مه نهی	ملابس ، ثوب	پزوو	تکته (کفه	سورمه	کلبدون ، ایمید
جل و بهرک	لباس ، ثياب		السراويل)	لۆکه ، په مز	قطن
کهل و په ل	امتنه	په پچه	حجاب	ئاو ریشم	حریر
پانک و چۆغه	الشال والشبك	مل پیتج ، به ندۆک	لفاف الرقبة	جۆلایی	نسج ، حیاکه
	الزي الكردي للرجال	شان پۆش	غطاء الكتفين	چنراو	نسج ، منسوج
مرادخانی	سترة شعبية	کردیه سه ره پۆش	غطاء الرأس	نه خش کردن	تطریز
فه په نجی	معطف من اللباد	سدر بیتشکه	غطاء المهد	نه خش کراو	مطرز
په سته ک	سترة من اللباد	کوتال	قماش	کۆره وی	جۆز راب
ده رپن	إزار	پارچه کوتال	قطعة قماش	پوزه وانه	جورب طویل ، ران
شه پروال	سروال	بازه	قماش البازة	سۆل	نعل ، خف ، کوٹ
خرسه ک	ملابس تخينة	عه ماره پۆ	قماش رديء	پیتلاو ، قۆنده ره	حذاء
کۆنه	ملابس مستعملة	فاسۆن	قماش صوفي	جید پۆتین	حذاء طویل
دۆخین	تکته (رباط	مه خمه ل	قدیفة	که لاش	حذاء قطني (گیتو)
	السراويل)	بلووری	خام ابيض	که وش	یَمَنِي

قەيتان	قيطان	قات ، قاتى جل	بدلة	فيس	طربوش
دەس كيش	قُقَّاز ، كفوف	كراسى دريژى ژن	فستان	كلأوقازى	قلنسوة
جزمه	جَزَمَة	جيازى	جهاز العرس	عه با	عباءة
پشتين	نطاق ، حزام	سرکه يى	وشاح حريري	خاوى	مِنْشَقَّة
قايش	حزام جلدي	نيوقۆل	نصف ردن	كيرفان	جيب
هەياسە	حيّاصة ، حزام	فەقيانە	كَم	قاپوت	مِعْطَف
	نسائي	بهروانکه	صدرية	فەروە	فروّة
داو	شبكة	كراس	قميص	دەسرازە	قماط
داو ، دەزوو	خيط	پانتۆل	بنطلون	بیشکه	مهد
سامتين	خيط الحرير	بۆينباغ، قەرەويت رباط		فانييله	فانيلة
كلّافه	شليلة ، شلة	میزەر	عمامة	دەرپى كورت	لباس داخلى
دەرزى	ابرة	کهوا	قبا ، صايه	سوخمه	سخمه
شووزن	مخيط ، متك	بيجامه ، بيجامه	بجامة	دەسمال	كفيّة ، مشل
تەقەل	غرزة ، قطبة	دەستەسر	منديل	مۆدە	موديل
دپاو	ممزئي	چاگەت	سترة	گيلگيله	شراشيب ذهبية
دوكمه ، قۆپچە زر		كلأو	طاقية	پاوانه	حجيل او خلخال
كراس نوستن	قميص النوم	شەبقە	قبعة		الاطفال

پاشهل	حاشية الثوب	قژ لوول کردن	تجعيد الشعر	کل	کُحل
خشل	حلي	قژ شانہ کردن	تمشيط الشعر	کلدان	مکحلّة
ملوانکه ، مله وانه قلاده ، عيقد	ثاوينه	میرآة	خه نه	سوراء	حنّة ، حنّاء
بازن	سوار ، اسوره	شانہ	مشط	سوراو	حمرۃ الشفتين
خرخال	سوار القدم	موو کيش	ملقط ، منافع	سپياو	سبداج
نه موستيله	خاتم	مقاش	ملقط ، ماشک	مه رکه مشک	زرنیخ
کواره	حلي ، قُرط	موورو	خرز	زمووت	زمرد
چاويلکه	نظارّة	ته زبيح	سبحة	سابوون	صابون
زريره	سلسه	زه نگیانه	نَمَنَم	کهف	رغوة
زنجير	سَحَاب	دوپ	دُر	لیفکه	غذبة (ليفه)
دهرمانی	نارايشت مواد التجميل	مرواری	جُمانه	فلچه	فرشه ، فرشاة
نارايشت	مکياج	لووته وانه	خزامة	ته ناف	حبل الملابس المغسولة
بۆن ، عه تر	عطر	کولنکه	کراکيش ، ازرار ثوتوو		مکواة
قوتووی عه تر	جُون	خه زيم	خزام ، شنف الانف		
تۆندار ، بۆن خوش ذکي الرائحة		غه زيم	خزام ، شنف الاذن		
تۆقه	ماشة الشعر	بۆدره	بودرة		
ته وقه	مصافحة	داپوو	مزيل الشعر ، عطّان		

الاکل والشرب وما يتعلق بهما (خواردن و خواردنه وه و نه وهی په یوه نندی پیښانه وه هه یه)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
به رچایی ، چاشت الفطور	نه کولاو	الغیر المطبوخ	او مشوي		
ناني به ياني	سوره وه کراو	المقلي	سائل ، الحساء		
قاوه لتی	دولمه ، یا پراخ	المحشوة ، الملفوفة	المرق		
ناني نیودیز	ده وری	الصحن الملیء	شیو ، چیشیت	الاکل او الطعام	
فره وین		بالطعام	المطبوخ		
ناني نیواره ، شیو العشاء	که باب	الکباب، الشواء	میخوش	حامض حلو (من)	
ناني نیواری	به تام ، تامدار	لذیذ	سه روپی ، پاچه	کراخ (پاچه)	
خوارده مه نی	بی تام	غیر لذیذ	به رقلیان	طعام الافطار	
خواردن	بز یو	اعاشه	پیخوړ	ما یوکل مع الخبز	
خواردنه وه	فاستولیای ته پ	فاصولیة رطب	ترشیات	طرشي ، مخلل	
خوراو	فاستولیای ووشک	فاصولیة یابس	دوشاوی ته ماته	معجون الطماطة	
خوراوه	په چله	مربی الفواکه	سارده مه نی	مرطبات	
پلاو	خوانه	'خوان ، خوان	گوشت	لحم	
لټیان		السفره	برزاو	مشوي	
کولاو	بریانی	خروف محشي	خاو ، کال	طازج	

گوشتی برزاو	لحم مشوي	که نمه کوتاو	هریسه	چه و پی	دهین
گوشتی خاو	لحم طازج	کولیره به پۆن	خبز بدھن	خوی	ملح
ناوو گوشت	تشریب اللحم	هیلکه ی کولاو	البيض المسلوق	شه کر	سکر
گوشتی مه پ	لحم الغنم	هیلکه ی ده له مه	بيض نصف مسلوق چا		شای
ته بیعت	شهیه	هیلکه ی برزاو	البيض المشوي	هه نکوین	عسل
ته بیعت بردن	اشتهاء	هیلکه و پۆن	البيض المقلی	قاوه	قهوة ، بن
نانی تییری	خبز رقیق	ناوساچی	خبز مقلی بالدهن	نان	خبز ، رغیف
خوشاو، پیچال	'مربی'	له تکه نۆک	حمص مجروش	نارد	دقیق ، طحین
سلفاوار	مرق السلق	نۆکاو	حساء الحمص	هه ویر	عجین
سه موون	صمون	کولیپچه	کلیپچه	سو ویر	مالح
زلووبیا	زلوبیا	که سکوون	حریف	بی خوی	ماسخ
شیلیم به ترش	مخلل او طرشی	زه یتوون	زیتون	ترش	حامض
	الشلفم	سرکه	خل	کفته	کبة
شفته	کباب عروق	تریاک	افیون	شۆر با	الشورباه
شله قاوومه	طرشانه	دۆشاو	دبس	به هارات	کاری، تواہل
سییو جگه ر	معلق	پۆن	دهن	نارهق	عرق (خمر)
کا کله کوئز	لب الجوز	چه و ر	دسم	مه ی	نبیذ ، خمر

جکه ره	سیکاره	شله مه نی	سوائل	میوژه په شه	الزبيب الاسود
به نک	حشیشه	نیسکینه	حساء العدس	میوژه سووره	الزبيب الاحمر
پاقلآوه	بقلاوه	ماشینه	مرق الماش	له بزینه	لوزنج ، لوزینج
جاجک ، بنیشست	علک	تاس که بابی	مرق اللحم والبصل بئنه زهت	عديم الطعم	
دوغره مه	طعام من اللبن	په به نار	عصير الرمان	پیز	قوة العجين
	والخيار	شدر بهت	عصير، شربت	به رده شؤر	غسل الثمن
دانوله	الحنطة المسلوقه	شلان ، شلانه	قمرالدين	نان خواردن	تناول الطعام
	للبرغل	کوپ کوژه	تمر هندي	نوشين	تناول المشروب
بو کردن	تعفن، فساد الطعام	قاورمه	اللحم المحموس	نانی مییوان	
ترشان	تعفن		والمخزون للشتاء	خوارده مه نی	طعام الضيف
ترشاو	متعفن (للسوائل)	پؤن که رچهک	زيت الخروج	- مییوان	
که پرو	عفن (للخبز)	نان کردن	تخبيز	بن بیژنگ	فضلات الغریله
که نیین	عطن ، فساد	نان پیوه دان	وضع الخبز في	لیسانه وه	لعق، لحس ، لطم
که نییو	متعطن ، فاسد		التنور	بؤنی گوشت	رائحة اللحم
بو مکن	نتن	که رم و گوپ	محافظ على حرارته	بؤن جرووک	رائحة الدهن
لیجن	عکر	باسووق	دبس مجفف	بؤن چال	رائحة الطمر
پرک	عفن السوائل	باستورمه	باسطرمة	بؤن دووکه ل	رائحة الدخان

بوسار رانحة كريمة بون سو شياط ، شواط ته پوتازه جديد وطري
النباتات - (پوووه كه كان)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
كه نم	قمح ، حنطة	بهر	نمرة	كيتزهه ، ياركوكى جيزهه	
جور	شعير	بهردار	مشجر	په لك ، توكل	قشرة
برنج	رز	گيا	عشب	قه زوان	بطم (حبة الخضرة)
گوله كه نم	سنبلة	سهوزى	خضر	كوله كه ، كودى	يقتين ، شنجر
پياز	بصل	سهوزه گيا	عشب خضراء	توو	فرصاد
سير	ثوم	لق ، لك	غصن	پاقله	فول ، باقلاء
نيسك	عدس	پيشه	جذر	لوبيه	لوبيه
چهل تووك	شلب ، شامية	بالا ، به زن	جيزهه	بيبهه	فلفل
كه نمه شامى	ذرة	گيتلكه	جقل ، مزرعة	بيبهه رى تيز	فلفل جار
كونجى	سمسم	كه لا	ورق	كشميش	كشميش
نوك	حبص	ده غل ودان	جبوب	كه نگر	كعوب
ماشى	ماش ، مسج	تو	بذر ، بذر	په تاته	بطاطة
دار ، دره خت	شجر ، شجرة	گوزالك ، گوزارك	حفظل	ته ماته	طماطة
پوووه كه	نبات	ساوار ، ساوهر	برغل	بونكه	نعناع

قامیش	قصب	درك	شوك	گوئز	جَوَز ، جوزة
كا	تبَن	چاندن	زراعة	بادهم ، چواله	لوز
باينجان	باذنجان	پابه‌رى	كشتوكال المرشد الزراعى	فستق	فَسْتَق
كه‌ره‌وز	كرفس	سه‌ركارى	كشتوكال المشرف الزراعى	كاهو	خَس
باميه	البامية	ميوه	فاكهة	شوتى	رَقِي
زَلَق	سَلَق	قه‌يسى	مشمش	كاله‌ك ، گندوره	بطيح
شيلم	شلمغم	هه‌نار	رمان	هيشو	عنقود
فاصوليا	فاصولية	ترى	عنب	هه‌رمى	كمثرى ، عرموط
نارنج	الارارج	سيو	تفاح	موز	مَوَز
كه‌ره‌ر	كراث	هه‌نجير	تين	پرتقال	بُرتقال
توور	فجل ، فجلة	به‌هى	سفرجل	به‌رسيله	حصرم
ته‌په‌تيزه	رشاد	ليمو	ليمون	كه‌زو	مَن
ته‌په‌پياز	بصل اخضر	خوخ ، قوخ	خوخ	مسكى	حامض
خونچه	بُرغم	هه‌لوژه	إجاص	لاولاو	لبلاب
پيتواس	روند ، راوند	قه‌سب	تمر	توتن	تبغ
كه‌له‌رم	لهانه ، كرنب	خورما	رطب	بزار	تنقيح التبغ
گول	ورد ، زهرة	ميژ	زيب	ده‌نك	حَب ، حَبَّة

به ين	سَمَاد	سه علب	سحلب	داچاندن	نثر البذور
نارو	خيار	خري پروك	شوفان	شورول ، شوريت	عود مسرن
ته روزی	قشاه ، خيار ماء	كه ز	طرقاء	شلوك	
شاروخ	خيار ماء ناعم	خوشتر خوار	عاقول	در كاوى	كثير الشوك
سپيناخ	اسبانج ، اسبانج كلينه		شيلم	تيلآ	عصا غليظة
ليموى ترش	نومي حامض	كه رچك	خروع	ئينجان	سندانة الورد
گيا هه رزن	ذيل الثعلب	گيا كه نم	قرطمان	بلقه ده ر	سحلبة صفراء
كاخلى	حلبة	گيا كه له	هالوك	قاميشى شه كر	قصب السكر
كاسنى	هندباء	زريزانه	زوان	ته نكر	شجيرة شائكة
گلاسك	شعر البنات	زرييك ، مورد	ياس	ناره وهن	شجرة السرو
ترشو كه	الحماض	په لپينه	برين	دار كه ز	شجرة الاثل
تالى شار	صبر ، صبار	سپينه مه كى	سنامكى	هه وريس	شجرة العرعر
پى قله	عجرم	لفكه شامى	لوف ، ليف	چنار	شجرة الخوخ
ده مه شير	حلق السبع	شبادانه	قنب	بى	شجرة الصفصاف
روول	دفلة	خوشه تالوو	الخنس البري	كاج ، سنه و به ر	صنوبر
سماق	سماق	هاسى	السنبل البري	نازناز	زهرة المنور
وينجه	جت	نه شره فى	الاشرفي	خه زيموك	زهرة الاقحوان

پاتونیا	ورد البوري	توشووتی	حب الرقي	کافور	کافور
نالوبالو	برقوق	ده نکه کووله ته	حب الشجر	ته پ	رطب ، مبلل
زه رات	ذرة	خه رته له	خر دل	ووشک	يابس
زه راته زهرد	ذرة صفراء	به پروو	بلوط	دار گول	زهراء
زه راته سپی	ذرة بيضاء	دومه لان	طرطوفة (کماء)	تيك شکاو	هشيم
چيو ، چيلکه		سيوى بر نه رز	طرطوفة (المازة)	دارى ته پ	قضيب
دارى سوت همدنی	حطب	فرييز	ثيل	هه رزن	دخن
کول چنينه به	قطف الازهار	زه رده چه وه	کر کم	دارى په لک	غرب
قه له م کردن	تقليم النبات	هیل	حب الهيل ، قاصدي بنی دار		دو حه
مده زه	حقل الرز	زه نجه فيل	زنجبيل ، جنز فيل تور		هش
جو دره و	حصاد الشعير	زه قنه بووت	مر ، علقم	نه سپون	نبات يستعمل
که نم دره و	حصاد القمح	تالکه ، کوئالک	علقم . حنظل		للفسل كالصابون

أثاث البيت وبعض الحاجات المهمة (کهل و په لی ناو مال و چه ند پیو یستی په کی گرننگ)

ک	ع	ک	ع
کهل و په لی ناو مال	اثاث البيت	خانوو	دار
مال	منزل ، مسکن ، بیت	کوشک ، ته لار	قصر

کنس و تنظیف البیت والاثاث	ناومال کسک دان	غرفة النوم	ژووری نوستن
تکوین او تائیت البیت	مال کردن ، مال دانان	غرفة الاستقبال ، مضیف	دیوه خان ، ژووری میوان
بیت الشعر ، خیام	په شمال ، ده وار	بیت حدیث التکوین	نومال
فراش النوم	پیخهف ، نوین	التدبیر المنزلي	بنه وانی
خزف	کاشی کاری	حضمانه	دایه نی
فسیفساء ، خرف	کاشی	حضانة الاطفال	دایه نی منالان
تسجیل او قید النفوس	ناو نووسیز	رب المنزل	خاوه نی مال
العیش والملح	نان ونمه ک	رب الاسرة	خاوه نی خیزان
ضربة العين الشريرة	چاوه زار	قعيد البیت	خانه نشینی مال
خادم او خادمة البیت	خزمه تکاری مال	صحن او ساحة الدار	کۆره پانی خانوو
المواد المعدة للعمل	به رکار	سرداب	ژیرخان ، ژیرزمین
اعمال يدوية	کاری دهستی	باب الحديقة او السياج	چه بهر
تحديد الاجر	برینه وهی کری	اواني وادوات المائدة او المطبخ	قاپ و قاچاخ
حجارة كبيرة للصلاة	به رده نویژ	المولد الكهربائي	پیک هیته ری کاره با
حدل السطح بالمحذلة	بان کیتران	التيار الكهربائي	ته زووی کاره با
تسوية النار	ناکرکه ش کردنه وه	الطاقة الكهربائية	وزهی کاره بایی
نار مشعولة للزينة	ناکره خوشه	تنظيف البیت والاثاث	ناومال پاک کردنه وه

قالی ، فہرشی ، بہرہ	بساط ، سجادة ، زولية	جولانہ ، چہ رخ وفہ لك	ارجوحة ، مرجوحة
مافور	سجاد ، زولية	زاخاو	محلول الشب، غسل الذهب، صقل
فالیچہ	سجادة او طنفسة صغيرة	تیزاب	حامض النترك ، ماء الفضة
بہر مال	سجادة الصلاة	مہ کری ژنان	مکر و حیل و خدع النساء
تہ پلہ ك	نفاضة السجاير	شلیوانی ژنان	فتنة النساء
نہ سپہ ناسنینه	دراجة هوائية	کہ ورہ مال	البيت الاستقراطي
ماتور	الدراجة النارية (البخارية)	باوہ خوون ، باوہ خوون کردن	زيارة العروس لاهلها
دیزہ لہ	إناء فخاري صغير	سہ	بعد (۷) أيام من زواجها
دیزہ	فخار ، إناء فخاري	لہ گوئی کادا نوستن	عدم الدراية بما يحدث
تاتہ شور	مفسلة الاموات	شہ کراو خوار دنہ وہ	الاحتفال بالخطوبة
دارتہم ، دارہ مہیت	تابوت ، نعش	سہ رمہ شقانہ	هدية العروس الى عروسه
قویہ	ورق الكربون، غش في الامتحان بہ ردہ مؤرہ	تربة، حجارة الصلاة عند الشيعة	

کلمات أخرى مفيدة حسب تسلسل حروف الہجاء العربية

ك	ع	ك	ع	ك	ع
کولہ کہ	إسطوانة (سارية) مہ سینہ	إبريق	لہ گہن	إناء أو وعاء كبير	
قہ وان	إسطوانة (كاسيت) نہ سفہ نج	إسفنج	جوار چتورہ	إطار	

چیمه نتۆ	اسمنت	یه خجال	تلاجه	سیل	خفیه ، حنجیره
بۆچی	انبوب	چل چره	نرینا	خه رار	خرج ، غرار
ده منه	امزك	كۆل	جماء	قالدرمه	درج
قه نه فه	اریكه ، كرویتة	قه لتاخ	جلد نیمین	سینجاق	دبۆس
سازنا میتر	الآلة الموسيقية	كه چ	جص	بوو كه شووشه	دمیه ، دمی
مارپیچ	انبوب النارجيلة	گۆزه	جره	كه نتۆر	دولاب الملايس
كامیره	آلة التصوير	جوړنه	حوض الحمام	سه ره ته شی	رأس المغزل
خشتی سوور	آجر ، قرمید	باول	حقیبه کبیره ، عیبه دالان		رحبة المدخل
په تۆ ، به تانی	بطلانیة	دۆشهك	حشیة	سلینگك	رافعة
بوخورد	بخور	گه رماو	حمام	به دردیژ کردن	رصف بالحجر
زوپنا	بوق ، مزمار	دیوار	حائط	کرویه	زیر ، دن ، حب
پیانۆ	بیانو	په وپه وه	حجلة	پاره له لگر	زاملة
چه پ	برغي ، لولب	ئه ستنی	حجر القدح	شووشه	زجاج
قیبله نامه	بوصلة	دار	ختب	ته خته ی نوستن	سریر
پاتری	بطارية	کۆنکریت	خرسانة	قه ره وئله	سریر حیدیدی
پیل	بطارية جافة	ئاوگر	خزان مانى	باکیتش	ساحبة هواء
سار کردنه وه	تبرید	چادر	خیمه	په رده	سیتار

پرو	سطح الشیء	شقارته	شخاطة	یه غیش	طاس ، سلطانیة
سہربان	سطح البيت	زئوار	شریط ، حاشیة	لہدہر گادان	طرق الباب
پہ یڑہ	سئلّم	شاوول	شاقول	قوتوو	علبة
چہ قو	سکین	سہردوشہک	شرشف	برنووتی	غاطوس ، مسوط
قہ میچی	سوط ، کرباج	شہربہ	شربة	میلی سہعات	عقرب الساعة
جہلدہ	سوط ، ضربہ السوط تیروک		شوبک ، شویک	دہ نکہ شقارته	عود الثقاب
کہ پر	سیباط ، سقیفہ	دہ غیلہ	صندوق التوفیر	کۆچان ، کۆپال	عکاز ، عصا
داریژ	سبیکہ	ناشہ دہرد	صخرة كبيرة	ناوگر	عصارة
سہ ماوہر	سماوّر	قاپ	صحن	کوشہر	عصارة ، ضاغطة
ساییتہ	سقف	خاج	صليب	بیژنک	غربال
سہ بہتہ	سَلّة	سینی	صينية	سہرہن	غربال كبير او
قولینہ	سلة عميقة	سودہ	صودة		خشن
کیرد	سکینہ کبیرہ	میوان	ضیف	گونہ	غرارة ، جراب
نوتومبیل ..	سیارہ	کوللارہ	طيارة ورقية	سہ بیل	غلیون
چہ نکال ، جہ تال	شوكة الطعام	ہہ یوان	طارمة	دہمہ وان	غطاء ، سداد
جاجم	شف	تہشت	طشت	کتلی ، کتری	غلاية
مروم ، مؤم	شمعة	خشت	طابوق ، لبنہ	متیل	غلاف المفروشات

به ردووخ	فلکه المغزل	مه شکه	قربة	بوخوردان	مبخره
فر فرۆکه	فراره ورقية	کووپلخ	قاعدة الحب	باليف ، سه رين	مخده
پليته	فتيل ، فتيلة	چه رخ	قداحة	ناوه ست	ميرحاض
تهور	فاس	به فرمالين	کرف الثلج	شمشال	مزمار ، ماسوزة
فاق ، تهله	فخ	به فرمال	کراف الثلج	که وچک	ملعقة
ته به دور	فلين فلينة	پلايس	کماشه	پيشتخانه	مطبخ
فاغزه	فل ، فلتر	کاز	کلابتين	سه کو	مصطبة
کووپ	فنجان ، قدح	تهله تريك	کهرباء	پلوسک	مزراب
جئى پاره	قاصة	تار	کمان	ئه سکو	مغرفة
چادان	قوري	قولاپ	کلاب ، صنارة	میز	منضدة ، مائدة
پهرداخ	قدح	خانووچکه ، کاليت	کوخ	پاچ	مجرف
قفل	قفل	ليفه	لحاف	بيیل	مسحات
ته مووره	قيثار ، قيثارة	پنه	لوحة المعجنات	بزمارة ، مينخ	مسمار
پياله	قدح الشاي	ژيرپياله	ماعون الشاي	هيلاه	منخل
چراووک	قندیل	چه کوچ ، چه کوش	مطرقه ، شاكوش	گولدان	مزهريه
قازان ، مه نجهل	قدر ، جدر	به ردپيژ	مرصوف بالحجر	به ربه ند	ميرد
مه نجهلى هه ئم	قدر بخاري	گسک	مکنسة	چرا	مصباح ، سراج

پارزن	مصفاة	پالٲو	مصفٲي	كاسن ، هٲش	مٲحراث
خوٲدان	مملحة	په سٲٲنه ر	مكبس ، مضغط كٲلوون		مٲغلاق
شٲشٲى كه باب	مٲشوآة	كوشر او	معصور ، مضغوط هٲلكه دان		مبٲض
باٲده	ماعون	جه ر بادهر	مفك البراشي مشار		منشار
مه كٲنه	ماكنه	دره وش	مخرز ، مخراز لاسٲك		مطاط
چه تر	مظللٲة	ماده	مخدة خبز مؤمدان		مائلٲة
ناكردان	موقد	په نده	مٲسحاج ، مسخج كو شه ٲٲو		منقلٲة
باكردان	محدلة	زوٲا ، زوٲه	كولله		ناموسٲٲٲة
تورومٲا	مضخة	سوٲا ، سوٲه	مٲدفاة		ناي
ناو فرٲده ر	مضخة ماء	ده س شور	مفسل ، مفسلة	جه نجهر	نورج
باوه شٲٲن	مهفة ، مهواة	شمشه	مسطرة البناتٲن	نٲر گه له	نارجٲلة
پانكه	مروحة	قه مه	مدٲة طوٲلة	زارقه نده	نٲكوتٲن
سارد كه ره وه	مٲبر دة	گٲچ	مقٲاس الضغط	كوتك	هراوة
ته شٲى	مٲغزل	چا پالٲو	مصفاة الشاي	ده سكه وان	هاون ، جاون
تاوه	مٲقلاة	موشه ده مه	منفاخ	كه زاوه	هودج
پلاو پالٲو	مصفاة التمن	مه كومه كوك	مكوك	ناو هه لجنه	ورق النشاف
پالٲن	مصفاة	ده به	مجبوف		

بعض الجمل المتعلقة بالمحادثة والتحيّة
(چەند ځایسته یه کەوا په یوه نډی به گفتمو گڼو و سآلو کړدنه وه هه یه)

۱
۲
۳
۴
۵
۶
۷
۸
۹
۱۰
۱۱
۱۲
۱۳
۱۴
۱۵
۱۶
۱۷
۱۸
۱۹
۲۰
۲۱
۲۲
۲۳
۲۴
۲۵
۲۶
۲۷
۲۸
۲۹
۳۰
۳۱
۳۲
۳۳
۳۴
۳۵
۳۶
۳۷
۳۸
۳۹
۴۰
۴۱
۴۲
۴۳
۴۴
۴۵
۴۶
۴۷
۴۸
۴۹
۵۰
۵۱
۵۲
۵۳
۵۴
۵۵
۵۶
۵۷
۵۸
۵۹
۶۰
۶۱
۶۲
۶۳
۶۴
۶۵
۶۶
۶۷
۶۸
۶۹
۷۰
۷۱
۷۲
۷۳
۷۴
۷۵
۷۶
۷۷
۷۸
۷۹
۸۰
۸۱
۸۲
۸۳
۸۴
۸۵
۸۶
۸۷
۸۸
۸۹
۹۰
۹۱
۹۲
۹۳
۹۴
۹۵
۹۶
۹۷
۹۸
۹۹
۱۰۰

ك	ع	ك	ع
به يانیت باش	صبحاځیر، طاب صباحك	چونی ، چونیټ	کیف انت
له ولآم - ژيانیت باش	في الجواب - صباح الخیر	ته ندروستیت چونه	کیف صحتك
	او و طاب صباحك	هه و آلت چونه	کیف احوالك
پوژباش	اسعدت نهآرآ ، طاب يومك	باشم	جید ، بخیر
له ولآم - ژيانیت باش	في الجواب - واسعد نهارك	مناله كانت چونن	کیف حال اطفالك
	و طاب يومك	هه و آل و ته ندرستیان چونه	وصحتهم
نیواړهت باش	مساء الخیر ، طاب مساؤك	هه و ویان باشن	كلهم جیدون (بخیر)
له ولآم - ژيانیت باش	في الجواب - مساء الخیر .	دهسته كانت ماچ ده كەن	يقبلون یدیك
	او و طاب مساؤك	به خیراڅوت ، به بی زه حمت	من فضلك
زورباشم سوپاس بوخوا	جید جداً والحمد لله	كات ژمیر چه نده ؟	كم الساعة ؟
شهوت باش	طابت ليلتك	كات به سه رچوو	فات الوقت
له ولآم - شهو باش	في الجواب - و طابت ليلتك	پوزش ده خوازم	ارجو العفو او المذرة
هيوای شهويكى شادو	اتمنى لكم ليلة سعيدة	زوتر يا دره نكتر	عاجلاً ام آجلاً
كابه دانتان بوده خوازين	وهنيئة	من ټيشم هه يه	انا مشغول

له بېرت نه چيټ	لا تنس	نه خيټر	کلا
ريگام بده سوپاست بکه م	اسمح لي ان اشكرک	به لي	نعم ، بلي
من زور سوپاست ده که م	انا متشکر جداً	باشه ، چاکه	حسنا
جه ژنت پيروژبيټ	عيدک مبارک	بمووره	عفوا ، معذرة
له ولا م - جه ژنت پيروژبيټ	في الجواب - وعيدک مبارک	بمبوره ، بمبه خشمه	اغفني ، اعذرني
سلاوتان لي بيټ	السلام عليكم	به خواتان ده سپيټرم	استودعکم الله
سلاو له خوشتان	وعليکم السلام	پيروژبيټ	نعيماً
کي له ده رگاده دات ؟	من الطارق ؟	خواله توش پيروژکات	انعم الله عليك
من نازادم	انا ازاد	به يارمه تيټ	من رخصتک
فدرموو	تفضل	له ژير سایه ي خوادا بيټ	في امان الله
سوپاس	شکراً	هه تا چاو پيټکه ونيکي تر	الي لقاء آخر
به خير بيټ	مرحباً بك	خوات له گهل	الله معک ، مع السلامة
خوشبيټ	تسلم	خواحافيز	في حفظ الله ، الي اللقاء
من شادم به م سه زليدانه	انا سعيد بهذه الزيارة	بوکوي ده چي ، تو غربي ؟	الي اين انت ذاهب
من شادم به ديدارت	انا سعيد بلقائك	بو هه وليتر ده چم	اذهب الي اربيل
زور سوپاس	شکراً جزيلاً	توغرت خير بيټ	سفرك سفر ميمون
نهمه مالي کاوه به	هذا منزل کاوه	له کوئي بووي ؟	اين کنت ؟

له قوتابخانه بروم	كنت في المدرسة	چاوتان پوڻ	قرة اعينكم
ناوت چي به ؟	ما اسمك ؟	سوپاس پڻ ڪوئي ڪرتنتان	شڪراً لاصفاتكم
ناوم دليره	اسمي دلير	شه و باش	ليلة سعيدة
له پڙي چه ندي ؟	في اي صف انت	زورماينه وه	بقينا او مڪثنا ڪثيراً
له پڙي چواري ڪشتم	في الصف الرابع العام به داخله وه	باسف ، مع الاسف	
چي نيش ده ڪهي ؟	ماڏا ٿي عمل ؟	به خواي گه و ره سويندنه خوم	اقسم بالله العظيم
قوتاييم ، جوتيارم	طالب ، فلاح	ههشت به سهر	لك الندم والنجمل
پزيشڪم ، نه فسد رم	طبيب ، ضابط	به م زووانه	قريباً ، عما قريب
خوتان خوشبن	البقاء في حياتكم	له کاتي خويدا	في الوقت المناسب
که يفي خوته	حسب رغبتك	ده ستي زورداري ڪورته	يد الظلم قصيرة

أسماء الحيوانات والطيور والحشرات والزواحف
(ناوي ٿاڙهه ڪان و پاڻنده ڪان و جانه وه ره ڪان و خشنده ڪان)
۱ - الحيوانات الاليفة (الاهليّة) - (ٿاڙهه مالي به ڪان)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
مالي	داجن ، اهلي	ٿاڙهه	حيوان	به رانه ڪيوي	وعل ، اروى
مالآت	الحيوانات الداجنة مهر		غنم	به رخ	خروف
هوگر	اليف	به ران	كبش	به رخوله	فطيمة صغيرة

به رخه ل	قطيع من صغار گاميش	جاموس	داموسك	شعر الحسنان
	الغنم أو الماعز	كاران	كهر ، گوي دريژ	حمار
به رخه دابه سته	طلحي	كاجوت	جاش ، جاشك	جخش
كاور	حمل	ته پاله	جله ، روث	ته كه
شهك	جذع	پشقل	بعر ، بعروور	ماكه ر
پهز	ضأن ، شاة	ناخور	ميعلف	بارگير
ميگهل ، پان	قطيع	ماين	فرس	ماسي
ميگه له مهر	قطيع الغنم	ميشه كه رانه	بعر (ذبابة الفرس) كه رويشك	ارنب
چوارين	دابة	په شمه ، جلوه	لجام ، عنان ، زمام كه رويشكه	كيوي الارب البري
پشيله	قط ، هر	په شمه را كيشان	جر المجام	بزن
خوري	صريف	نالبه ند	حذاء الجياد	كار
كا	بقر	مه ينه ر	سايس الخيل	گيسك
مانگا	بقرة	ته وي له	اصطبل	حوشتر
كه نو	البقرة الحاولب	جوانوو	مهر	كوپاره
كولك ، كويره كه عجل	ثيستر	بغل	سهك	كلب
كويره كه ي نيير	عجل	ولاخه به رزه	سه كي پاو	كلب الصيد
كويره كه ي مي	عجلة	ته سب	حصان	تووله سهك
			جرو	

تانبجی ، تازی	سلوقي	ناسك ، مامز	غزال	گا کتوی	منه
کوله حاجی ،	فرس النبي	ناسكه کتوی	الغزال البري	به رانه می	کتوی ارویة
کولله حاجی		کار ناسك	صغار الغزال	تالیک	قنسیم
شاخ ، قوچ	قرن	جئی ناسكه	کناس	کورتان	بردعة ، بردعة
بئ شاخ ، بئ قوچ اجم ، جَمَاء		دونک	إلیة ، لیة		

۲ - الحيوانات غیر الالیفة (البرية) - (نازه له کتوییه کان)

ک	ع	ک	ع	ک	ع
دپنده	وحش ، سبع	چدقل	ابن آوی	میشدسی	حوت
دپنده کان	وحوش ، سبع	بهراز	خنزیر	وورچ	دب
کتوی	بری	که متیار	ضبع	قرژال	سرطان
شیر	اسد	جئی که متیار	وِجاء	سیموره	سنباب
بیچوه شیر	شبل الاسد	مه یموون	قرد	بۆق ، قۆلباقه	ضفدع
ده له شیر	لبوة	پتوی	تعلب	دوو پایلکه	
پلنگ	نمر	مل درپژ	زرافة	دوو پایله	کنغر
پوژ په رست	حرباء	سه ک ماسی	کوسج	فییل	فیل
کیسه ل	سلحفاة	په قه	غیلیم	به وهر	فهر
که رکه ده نک	کر کدن	نه مه نک	تمساح	ژووزک	قنفذ

کورک	ذئب	به چکه کورک	سیب	کورک	ذئب
۳ - أسماء بعض الطيور - (ناوی چهند باندیهك)					
ك	ع	ك	ع	ك	ع
مهل	طير ، طائر	ميسارك كه رگهس	شيلاقه	سكوى	
بالنده	طائر	سيسارك كه چهل	تاووس	طاوس	
بالدار	ذو جناح	قه شقه ره قه له باچكه عقق ، كندس	دالهش ، كه رخور غنداف		
ده نوک	منقار	هه ويره	سمانه ، سماني چرگ	'جباري'	
پهړ	زیش	مشك گره ، كؤلاره حداة	په ره سيلكه	سنونو ، خطاف	
كلک	ذئب	شه مشه مه كويره	خفاش ، وطواط	قور او يلكه	شنقب
قهل ، قازوو	غراب	كهو	قبج ، حجل	پيشوله	زرزور
چوله گه ، پاساري عصفور		ماكهو	حجلة	مريشك ، مامر	دجاج
كه له شير ، كه له باب ديك		كور كوپه	ابو الخطاف	په له وهه	دواجن
قه له موون	الديك الرومي	په پووله	فراشة	به رگن	زغب
مراوى	بط ، بطة	حاجي له قلهق	لقلق	جوجه له	فرخ ، فرخة
قاز	وز	په پووسليمانه	'هدهد'	حوشتر مهل	نعامة
كونده ، كونده به بؤ بوم		باز ، باشو	صقر	بولبول	عندليب ، هزاري
هه لو	عقاب	شاهو	بلكشون	تووتى	بيضاء

قه تی	قطا ، فطاة	کۆتری ته قله باز	الحمام المتشقلب	قه له پره ش	غراب الزرع
خه م خوره ، قه ل مراد المالك الحزین		کۆتری نامه بهر	الحمام الزاجل	عهینه مه ل	عیلامی
کۆتر	حمام ، حمامة	کۆتری به له نهجه ولار قمري		جیقنه ، ریقنه	زري الطيور
یۆر	دراج	کۆتری په نک لیل و رُشَان		هیلا نه	عش
کۆتره کیری	یمام ، بهامة	کۆتری سهوز	و رُقاء	کولانه	و کُتر
کۆتری هاتوو	الحمام الهزار	کۆتری باریک	فاخِیة		

٤ - أسماء بعض الزواحف والحشرات - (ناوی چه نه د خشندهو جانه وه ریک)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
مار	حيّة	جال جالۆكه	عنكبوت	هه نك	نحل
تووله مار	حيّة صغيرة	كرم	دود ، دودة	ئه سپی	قمل
ئه ژده ها	افعى ، ثعبان كبير كرمی	ئاو ريشم	دودة القز	میش	ذباب
كه وره مارى نمل	الحية الرقطاء	قاپولكه	شرنقة دودة القز	سيسر كه	صرصار
په ش مار	الحية السوداء	مۆرانه ، مووركه	عشّة	پشك	صواب ، صئباز
كه وره مار ، مارى زل حيريش		كولله ، كولۆ	جراد	مله	حشرة الكاروب
هه زار پي	حريش	كيچ	برغوث	پووش به قنگه	يعسوب
قالونجه	خنفسة ، خنفساء ميتش ووله	كيتشكه بعوض		مارميتك	عصفوف
دووشك	عقرب	ميروله	نمل	زه نكه سووره	زنبور

قوم قومه	حِرْدَوْنْ ، سام خرموش	جزد	دار کون که ره	قُبْرَة، حشرة النصار
دایکه مارانه	ابرص	جرج	مشك که رویشك	یربوع
زهرده واله	ضَبْ	مشك	کوپره لکه نه	
	مشکه کویره	خَلْدْ	مارو میرو	الحشرات والزواحف

کلمات أخرى مفيدة تتعلق بالحيوانات
(هه ندى ووشه ی به سوودی تر که په یوه ندى به تاڅه ټه وه هه یه)

ك	ع	ك	ع	ك	ع
له مال له وهدردراو	معاوفا	وشتري مې پېنچ سانه نښه	تاساو	مُنْخَنِيقَه	
له دهره ره له وهدردراو	سائحه	كاوړې مې په كسال جَذْعَة	له سهري دراو	مَوْقُوذَه	
تووكي خوشتر	وَبَرْ	خوشترى هوت ساله مُسِنَّة (للناقة)	پېي فيل ووشتر	خُفْ	
وشتري نيري په كساله	ابن مخاض	ميچكه ي په سال تبيعه	پېي گاو مه پو بزن	ظِلْف	
وشتري مې په كساله	بنت مخاض	چتيري دوو سال نښه	په چي مه پو بزن	حَظِيرَة ، زَرِيْبَة	
وشتري نيري دوو سياه	ابن لبون	گيسكي په كساله ي زل عَتُوْدْ	سه كي فيركراو	مَكْلَبْ	
وشتري مې دوو ساله	بنت لبون	كه وتووه خوار مُتَرْدِيَه	كوپه خوشتر	قِرْمِلْ	
وشتري مې سې ساله	حيته	مردار ، مرداره وه بور	مولكې خوشتر	مَعْطَلَنْ ، آمَاحْ	
وشتري مې چوار ساله جَذْعَة		قَوَاجْ لِي دراو	مولكې مه پو بزن	مَرَبَضْ	

تیغی تییز	مُحَدِّدْ ، شفرة	چۆله کهی په نکدار	حَسُونَه	ناوازی ده رچوونی مار	جَرَش
	حادَة	چۆله کهی خال خال		قه پ گرتن	نَهَش
ده نکى و شورو کا	رَغَاء	بال لیدان	دَفْ	که زتنی مار	لَدَغْ
خوری شیکراو	العين المنفوش	ده نووک لیدان	نَقَر	که له مهر	عَلَبَطْ
پیتلاوی ئاسنی سوار	مِهْمَار	کونی مارو میروو	جُحَر	سووچه ر	دَلْدَل
قازو قولنک	قَلَوَلَهْ ، کرکي، چزه ی دوو پشک	اِبْرَه		هه نکوینی ساف	عَسَلْ مُصَفِّيْ
	وَزْبَرِي	ژه هری دوو پشک	حِشَه	هه نک دان	کُورَهْ ، کُوارَهْ
چۆله کهی جوان	زَعْرَهْ	خه تی کلکی دوو پشک	جَرَّارَهْ		
دم تیهاوین	وَلَوَغ	بارخانه	رَحَلْ	والسّمک	
پام	ذَلُول	کاروان سه دا	مِحَلالْ ، خان	ورده زینده وهر	الكائنات الدقيقة
سه رکینش	جَمُوح	هیلکه که ر	الدجاجة البيضاء	پلووره	خلية النحل
حه سار	رَبَضْ ،	احصّار هیلکه ی پییس	البيضة الفاسدة	شانه ی هه نکوین	نخاريب العسل
قاره ی شوان	نعيق الراعي	که دادان	وضع البيض		
ده شتی رووت	عَرَصَهْ	که را	بيض الحشرات		

الاعمال والمهن - (كارو پيشه كان) (۲۵)

ك	ع	ك	ع
سوپاسالار	قائد القوات المسلحة	گوشت فروش	قصاب
نوینەر	نائب (في البرلمان)	بۆياخچی	صَبَّاغ الاحذية
جیکر	نائب (وكيل)	بۆيه چی ، گازر	صَبَّاغ الدور والابنية
خه زنه دار	أمين صندوق	ئاوده ر ، ئاودیر	ساقی ، سَقَّاي
پاته خته وان	أمين العاصمة	شۆفیر ، ئازیار ، لیخوپ	سائق
به پریوبازی گشتی	مدیر عام	جۆلا	خائک ، حیثاک ، نسّاج
سکریتیر	سکریتیر	سوال کەر	متسول ، شحاذ ، مستجدي
سکریتیری گشتی	الامين العام ، السکریتیر العام کۆنه فروش	پوسته چی	بائع الملابس أو الاشياء المستعمدة
تۆزه ر	باحث	که باب چی	ساعي أو موزع البريد
تۆزه ری کۆمه لایه تی	باحث اجتماعی	تۆمارگری <u>یاسا</u>	صانع أو بائع الكباب
تۆمارکار	مسجل	وه رزیر	المدون القانوني
تۆمارکای ر گشتی	المسجل العام	چه رچی	العامل أو الاجير الزراعي
ده فته رگر	کاتب الحسابات	قاچاخچی	دوّر (بائع شراري متجزل)
کوشتیار	جزّار ، قاتل ، قصاب		مهرّب البضائع من الكمرك

(۲۵) هناك بعض المهن ذكرناها في الابواب السابقة لذا لم نحبذ تكرارها هنا .

ك	ع	ك	ع
پروژنامه گهر	صحفي	شاپه ر	شاعر شعبي
به آينده ر	مقاو ل ، متعهد	پاگه يين	مُبلِّغ
زيرينگر	صنائع ، صَوَاغ	جارپچي	منادي
بازرگان	تاجر	زه وي ناسر	جيولوجي
جوتيار	فلاح	شاره ز ا ، به له د	خبير
نه ستيره ناس	مُنَجِّم	ويژه وان	اديب
پزيشك	طبيب	پروفيسور	بروفيسور
پاريزه ر	محامي	پيتو ل	فيلسوف
نه ندازيار	مهندس	خه ملينه ر	مُخَمِّن
په يتال	بيطري ، بيطار	په خشه ر	مذيع
باجگر	جابي	ناشه وان	طحَّان
كوته ر	حقار	نان ده ركه ر	سَلَّاع ، قَلَّاع
زه وي پتوهر	مَسَّاح	هه وير شيل	عجَّان
خانه نشين	متقاعد	گونك بر	شَنَّاك
مامان	قابله	كووره چي	آتوني
دايه ن	حاضنة	ناتر ، سدرشور	دَلَّاك الحمام
شيوه ناس	قائف	دم وچاوه لگر	حَقَّاف ، حَفَّاف
چيشت لينه ر	طبَّاح	كوراني بيژ	مغني
به ننا ، بيناساز	بناء ، معماري	تييرهاويژ	نبَّال
شوان	راعي ، غَنَّام	ته پلژهن	ته بل كوت طبَّال
گاوان	بقار ، راعي	البهر زورپناژهن ، بلويزرژهن	زمار ، زامر
ساره وان	راعي الايل	تارژهن	عازف الكمان
دهس به تال ، بيكارعاطل	بطَّال	ته مووره ژهن	عازف القيثار
هونه ر ، بويز	شاعر	پيانوژهن	عازف البيانو

عوود دژهن	عازف العود	کاره کەر	خادمه
ئه کتهر	ممثل	به رگ دروو	خیاط
ده رهینه	مخرج	زین دروو	سراج ، سروجی
خوش نووس	خطاط	کورتان دروو	صانع الجلال
هونه رهنه ند	فنان	کارگه چی	صانع المباد
وینه گر	مصور	ته نه که چی	سمکری ، تنکاری
وینه کەر	رسام	فیتەر	براد
مه رپاله	رئیس العمل	به نچه رچی	مصلح الاطارات
خاوهن کار	صاحب العمل	بانگ دەر	مؤذن
خاوهن کارگه	صاحب عمل	پیشه و	إمام
جووت دار	صاحب محراث	دوان بیتز	خطیب
مالات دار	صاحب الاشیاء	پیای نایین	رجل دین
ولاخ دار	مالك الخيل والبغال	مأموستای نایین	عالم دینی
فیهله وان	مدرب او مروص	زانای نایین	
	الفیل	ده لالی	دلالية ، سمسرة
تووتنه وان	فلاح التبغ	ده لال ، جامباز	دلال ، سمسار
تووتنچی	بائع التبغ	به ربووک	سمسيرة
کوفرووش	بائع الجملة	پاوچی	صیاد
تاک فرووش	بائع المفرد	ماسی گر	سماک
حوشتره وان	جمال	ده ریاعی	قرصان البحر
کۆل هه لگر ، بار کیش حمال		بان گوشتی	حدالة
پزیهه	دلیل للطریق	بان گوشتی	حدال
پزیهوار	مسافر	دوشینه	حلاب
گه شته وەر	سائح	پینه چی	مرقع ، رقاء
تیاترو	راقصة	پاسه وان	حارس
نۆکه ر ، خزمه تکار خادم ، خادمة		پاسه وانی شهوی	حارس لیلی

علاف	گه نم فروش	ذبل پيژ ، خول پيژ زبئال
خشاب	دار فروش	پاکه وان کناس
حجار	به رد فروش	به رده ست فراش
صواف	خوری فروش	کارگوزار مستخدم
عشاب	گیا فروش	چایچی ، قاهوچی القهواني
خرّاز	مووروو فروش	په زه وان کرّام
دبّاس	دوشا و فروش	بيستانه وان بستانى
تمّار	خورما فروش	حه نامچی حمامي
زجاج	شووشه فروش	سه عاتچی ساعاتي
کرّاز	چهره س فروش	کرنکار ، کارکه رعامل ، شغّال
بزّاز	کوتال فروش	شاگرد صانع
دهّان	پون فروش	عهره بانچو حوري
نقاط ، بائع النفط	نهوت فروش	مس گهر صفّار
عراک	شه پ فروش	بيسته خوشکهر دبّاغ
اسطة (استاذ	وه ستا	باخه وان ناطور
الصنعة)		که وش دروو صانع اليمني
بائع البيض	عيلکه فروش	پيلاودروو اسکافي
سبّاك	خفّاف بوي چاکه ر	پيلاو فروش حدّاء ،
غمّاز ، عيّاب	عيب گر	ميبوه فروش بائع الفواکه
حکار	پاگری برّيو	مه ی فروش باده فروش خمّار
صرّام	چهرم فروش	ورده فروش عطار
	چهرم کار	ته په فروش بقال
قزّاز	ناوريش فروش	شير فروش لبّان
	ناوريشم کار	هه نگوين فروش عسّال
غسّال	جل شور	خه لوو ز فروش قحّام
ندّاف	عه لاج	مس فروش نحّاس

دارتاش	نجار	خاوهن دوکان	صاحب حانوت
ئاسنگەر	حداد	خاوهن چیشتهخانه	صاحب مطعم
داروه شین	جلاد	ئوتوچی	مکوي
سویندخۆر	حلاف	سروودبیژ	منشید
سه رتاش	حلاق	نانه وا	خبّاز
بلویرژهن	زمّار	کارزان	عریف
ژی کیوان کەر	وَتّار	هاویشه	حریف
خوین گر	فصّاد	توینەر	ذواب
بهردتاش	نقار	خه رات	خرّاط
ئاوهه لگوز	نّزاح	تۆك فروش	بائع الحمص
فایزخۆر	مراپی	خوین فروش	بائع اندم
سوودخۆر		گهچ فروش	جبّاس ، جبّاص
موورهه لکهن	حکّاک	گهچ کار	بیاض الجدران
پاکیشه ری کار	جلاب العمل	پاره گۆره وه	صراف
خاوهن عوود	عوّاد	ده غل خه ملینه ر	خَمّال ، خَرّاص
سونهت کەر	خَتّان	زام تیمار کەر	جراح
یاریکه ری باسکه	لاعب كرة السلة	دهس گیر	بیاع او بائع متجول
یاریکه ری باله	لاعب كرة الطائرة	تهل چی	مبرق ، عامل البرق

بعض صفات الانسان - (چهند پدهوشتهکی هریقی)
 حسب تنسيق حروف الهجاء العربية^(٢٦)

ك	ع	ك	ع
موودار	اشعر ، شعراء	ساف و اووس	املس ، ملساء
سوَرَفِل، سوَرخل اشقر	شعراء	کو تو کو تر	چاو کزاعمش ، عمشاء

(٢٦) لقد وردت بعض الكلمات في هذا الباب لا تحصى. صفاتا للانسان
 ولكننا اوقفناها ضمن هذا الباب اصلتها المتينة بالانسان .

چاوپه‌ش	اکهل ، کحلاء	چه‌وت ، گیتیر ، خوار أعوج
برۆپه‌یوه‌ست	أقرن ، قرناء	خانه‌دان ، نه‌سل زاده‌أصیل
ته‌ویل‌یان	أبلج ، بلجاء	ده‌م‌پووج ، أدرم ، أدر
نیوچه‌وان‌یان	أبلج ، بلجاء	خوش‌خوو ، أریحی
نه‌سمه‌ر	أسمر، أدکن (٢٧)	خوینه‌ری‌نانه‌بار ، الشغ
ده‌سپاک	أمن	ه‌سپی‌بی‌لکه ، أغر ، أنقی
کویره‌وار	أعمی' البصيرة	زمان‌گر ، أکن
چاو‌کال	أشیل العینین	په‌ش ، أدهم ، أسود
ده‌م‌خوار	أصخم	په‌ش‌کار ، أسمر قاتم
گه‌وج ، گه‌مژه	أحمق	خو‌ویست ، أنانی
شه‌ش‌یه‌نجه	أعشى	خو‌په‌رست (محب الذات)
زۆرخۆر	أکول ، عرصم	روح‌زل ، أنوف ، متباه
گیتیل	أبله	هه‌لگیراو ، المرأة المختطفة أو
گه‌وج	أعضب	الهاربة مع رجل
قرخن ، منگن	أخن	برایه‌تی ، اخوة
تیۆبیر	ألمعی ، نوذعی	برام ، أخي
منال‌له‌به‌ر	المرأة التي في خوشکم	أختي
	حسنا رضيع	گرتی‌دراو ، العريس المهدود
گه‌لحو	أثول	گان‌کاتۆکی ، انجماع المتبادل
سپی‌له	أبيضاني	فاتۆره ، القاب قبيحة
عولۆل	أجوف	فسفس‌یا‌له‌وان ، الحجاف المغتر
که‌للپه‌ق	أرعن	مه‌لۆتکه ، الرضيع المقط
هه‌تیوبار	الارملة صاحبة	ماشینه‌وه ، الاكل بشرامة
	الأطفال	شه‌په‌جینۆ ، المشادة الكلامية

(٢٧) ان الصفات الكردية التي أعطينا معناها التذكيري فقط يجوز تأنيثها أيضاً في اللغة العربية كأسمر وسمراء وأمين وأمينة... الخ.

زاده کان	أولاد الذوات	بی جی	بلا ماوی
زړته زه لام	الرجل الضخم	بی مال	بلا بیت
زړته بوز	الرجل الفظ	په زیلی	بخل
چه په	أعسر ،	یسراوي	پیسکه ، په زیل بخیل ، مقتر
ړیک و پیک	أنیق ،	مرتب	قه متهر ، نه گریس بخیل ، مقتر
قلیچ	أفلج	وتار بهرز	بلیغ
گیانی به گیانی	الصديق الحميم	بی زهین	ناحال بلید
فشه کردن	التکلم تبججاً	دلیری	بسالة
بی باری	إنتهازية	دلیر	باسیل
بی بار	إنتهازی	قه شمهر	بهلول ، مضحک
دوره به گ	إقطاعي	بز ، جووک	بعصة
بیزنه هاتن	إستتکاف	به حیزی	بنذالة ، بدنائة
زول ، حرام زاده ابن حرام		پروو خوش	بشوش
شپر زه یی	إرتباك	بی تیش	بطل ، عاطل
به گ زاده	إبن الاکابر	به نهینی به کی	ته و او ب سریه تامه
خو کوشتن	إنتحار	به شیوه به کی	نهینی بشکل سری
مرو فایه تی	إنسانية	به شیوه به کی	بشکل علنی
گر تنه ته نیست	إکتناف	ناشکرایی	(علناً)
نا پروو چوون	إذاعة الصیت	بعار به گرمی	بحرارة
بن پژان	إفتضاظ	او زوال به ساردی	ببرودة
	بکارة العذارى	ته پدهم ، ته پژمان	ببحبوح
بی خو	أرق ،	ساهر	بذیء الکلام
قور	آدر ،	قلط	بذیء اللسان
گه نده خوړ	آکل الفضلات	دهم خاو	بطیء فی التکلم
ده وار نشین	بدوي	دل سارد	بارد العزیمه
بی خاوهن	بلا صاحب	پروو سارد	بارد فی الاستجابة

خوین سارد	بارد انطبع (الدم)	چه نه باز	ثرثار
مایه فساد	باعث الفساد	یه ک بار	ثابت
که ساس ، کوئول بئس ، مسکین	خه و قورس		ثقیل النوم
کچیتی ، کچیتی بکاره ، عذره	ده وله مه ند		ثری ، عنی
کچانه	بناتی	چینچکان	جلسه قرفصاء
گان دان	تسلیم النفس للمجماع به خشنده		جواد
	ذکرا کان أم أنثی به قه در		جلیل
گوئی له قانندن	تجاهل السماع	به جهرگی	جراة
بی فیزی	تواضع	به جهرک	جریء
فیز ، فیززلی	تکبر	ویرویی	جساره
فشه ، فشه فش تبجح	ویرو ، نه ترس	جسور	
هاموشو کردن	تبادل الزیارات	پاکیشه ر	جاذب
پاش و پیش کردن	تقدیم و تأخیر	دوور کوژ	جمیل من بعید فقط
ماندوویی	تعب	ترسنوک	جبان
ماندوو	تعبان	سه رکزی	حشمة
نارام	تحمّل	به ته دبیر	حکیم
دهس بلاوی	تبذیر	په یدا بوو	حادِث
توبه کەر ، توبه کار تائب		سویندخوژ	حالیف
بی فیه	تافیه	توندوتول	حازم
په شدا که پان	تفحّم	هیمن	حلیم ، هادیء
خاکسار	تعیس	سه رلیشیواو	حیران
سه رشوژ کردن	تذلیل ، تحقیر	خه فته	حزن
پسوا کردن	تذلیل	خه فته بار ، غه مئین حزین	
به نک کیشان	تدخین الحشیشه	که پوّل	حقیر ، لایعتمد علیه
جنیوبه یه کو تن	تنابز	نمه ک گیر	حي الضمیر
ئیسک قورس	ثقیل الدم	له چهر ، په شکن	حاسد ، حاسد

رق ، قین	حقده ، کراهیه	بۆره سوار	خیال هزیل
قین دار ، قیناوی حقود	پئ سووک	خفیف الحریکه	
قین له سهر ،	حقود	خه و سووک	خفیف النوم
قین له زک		دۆران	خساره
گه نمی	حنطاوی	دۆراو	خاسیر ، خسران
به نگ کیش	حشاش	ده نگ گر	خشن الصوت
پئ حورمهت	حقیر ، مستهان	حۆل	خفیف العقل
پیش بین	حذر ، منحترس	ناکۆکی	خصام
مالووم	حاکام	سه شۆر بوون	خضوع ومهانه
حاجی	حاج	شهرمه زاری، ته ریقی خجل	
چاو تیز	حاد البصر	ته ریق، شهرمه زار خجل ، خجلان	
چاو مار	حاذق	خرفاو ، خره فاو خرف	
پته وی	حزم ، صلاده	موقور باز	خبیث
پئ په تی، پئ خواست حافی		نایپاو ، نامه رد	خسیس ، حقیر
بهش خواردن	حرمان	پاییزی ، پاییزه خریفی	
شهرم	حیاء	کچه لکرتن	خطف البنت
ئیسک سووک	خفیف الدم	او الهروب بها	
ناپاکی	خیانه	نیره مووک	خشی
ناپاک	خائن	مجهور	خادم الجامع او
بیگانه په رستی	خیانه الوطن	الکنیسه	
بیگانه په رست	خائن وطنه	دهسه و نه ژنو	خائر النفس
پئ منهت	خال الغرض	چاکه	خپر
ته وه زهل	خامل ، کسلان	دهم سارد	خائر العزم (قائظ)
حه مامی	خارج من الحمام	ناز	دلال ، غنج
سستی	خمول	ناز و نیاز	دلال، وملاطفه
سست ، خاو	خامیل	نازونوز	او دلال و تغنج

پاشه‌ل پييس	داعير	يه لك قسه	ذو كلام واحد
ناكه س به چه	دنيء الاصل	دل پردهش	ذات القلب الاسود
وردی	دقه	لووت فش	ذات المنخر الواسع
ورد	دقيق	پوشته و په رداخ	ذات ملايس أنيقة
ورده كار	دقيق في العمل	سئي پي	ذات ثلاثة أرجل
ته رءس ،	گه واد ديوس ، قواد	زييقن	ذات الصوت
سه رسامي	دهشة		انزقزاقی
گيژ	دائخ	ده نك خوش	ذات الصوت الشجي
پسوا	دنيء ، مخزي	دهم پييس	ذات الكلام المشؤم
جادو و كهري	دجل ، شعوزة ،	سه رسوال كه ر	ذات نفسية
	عرافة		دنيئة (عنقاش)
جادو و كه ر	دجنال ، مشعوز ،	سه رتوند	ذات الطبع الحاد
	عراف	پوشته	ذات ملايس حسنة
خوئين بايي	دية القتل	سه رنزم	ذليل
زيره ك ،	به هوش ذكي	سه رشوري	ذلة ، حقارة
شهيدا	ذاهل	سه رشور	ذليل ومهان
چاوپييس	ذو عين شريرة	دل نه رم	رحوم
سميل فش	ذو الشارب المنفوش شوخ وشه نك		رائع
سميل قيت	ذو الشارب المقتول مه نك ،	مهند	رزين ، هاديء
دل مردوو	ذو القلب الميت	ثاره زوومند	راغب
گه وهه ردار	ذو سجايا سامية	ناسكوله	رقيق أو لطيف
پرچ لوول	ذو الشعر المجعد	ئاگري بن كا	رأس المشكلة
لچ شور	ذو الشفة المتهدلة		(نار تحت التبن)
نهين بر	ذو أسرار	مه هانه برين	رد التحجج
جهسته جهسته	ذو أشكال متعددة	گه پریده	رحال
خوش پروو	ذو مزاج حسن	پوره پياو	رجل غير معروف

هاوسەر	رفیق العمر	زمان لووس	زلق اللسان
شوڭ	رشیق	توراو	زعلان
به هاری ، به هاره ربیعی		ته رییق کردنه وه	زجر ، إهانة
سوار	راکب	شارن	زوجة الملك
پیاده	راجیل ، ماشی	ساخته	زائف ، زور
فامیده	رشد	کرئی زیاد کردن	زیادة الاجرة
به فامیده	رشید	کات زیاد کردن	زیادة الوقت
به رتیل دهز	راشی	موچه زیاد کردن	زیادة الراتب
پیاو ه تی	رجوله ، شیمامة	ژماره زیاد کردن	زیادة العدد
پیاوانه	رجالی ، شیم	داهات زیاد کردن	زیادة الدخل
پایه بهرز	رفیع الشان	سهر داتیکی ئاسایی زیارة	إعتیادیة
لینگا و قووج	رأساً علی عقب	سهر داتیکی تاییه تی زیارة	خاصة
کۆنه به رست	رجعی	سهر داتیکی گشتی زیارة	عامة
پته و	رصین ، صلد	حازم سهر داتیکی شهوی زیارة	لیلیة
هاوکاری	زمانة فی العمل	جینودان	سب ، شتم
هاوکار	زمیل فی العمل	جینو فروش	سبَاب ، شتام
له ده م ده رچوون	زلة او خروج	شادی	سرور
له ده م ترازان	الكلام بصورة	خوش باوه	سريع التصديق
له ده م ده رپرین	غیر إرادة	دل ساف ، ساو یلکه سادج	
قوله پءشر	رنجی (أسود)	کویخا	سرکال الغریة
خوئی پی	زمعی	به پءلا	سائب ، فالیت
ئاغاژن	زوجة الاغا	خوین ریتز	سفتاح
مه لاژن	زوجة الملا	خوین خور	سفاک
بی ئیمان	زندیق	پوو وه له مال راو	سفیه
تنکه خوشکی	زحف علی العجز خاءوش		ساکت ، هامید
بوو کیتی	زفاف العروس	ده م دریزی	سلطة اللسان

دهم دريژ	سليط اللسان	پره وشت پييس	شکيص
خوش باوه	سريع التصديق	هاوده رد	شريك الغم والالم
توندوتيز	سريع التبيج	غضوب توند	شديد
سه ربلند	سام ، بارز	نازايي	شجاعة
کوي نه مست	سئل الانخداع	نازا	شجاع
دانيشتو	ساکن ، جالس	نامووس	شرف
سه رخوشي	سکر	به نامووس	شریف
سه رخو	سکران	پرويه	شبه عاري
که پروک	سائج	دپ	شرس
به خت پره ش	سيء الحظ	پژدی	شح ، تقشير
چاره ش ، به د به خت		پژد	شحیح ، کز الیدین
به د پره فتار	سيء التصرف	عاوبه ش	شريك
به د توخیم	سيء التربية	ليموزي	شاحب
به دخور	سيء الطبع	شريرو سو پاس که ر	شاكر ، حامد
به د پره وشت	سيء الخلق	نه گبه تي	شقاء ، نحس
به د چاره	سيء الاشكال	نه گبه ت	شقي ، منحوس
کالته	سخرية ، مزاح	زستاني ، زستانه شتوي ، شتاني	
قه له و	سمين	پراستی	صدق
ده سراز ، سه خي	سختي	پراستغو	صادق
کاک ، که وره	سيده	دل باکي	صفاء النية
خانم	سيده	دل پاک	صافي النية
خرابه	شر	که ردن نازادی	صفح ، تسامح
چلیسی	شراحة ، نهامة	دل فراوان	صاحب نخوة
چلیس	شره ، اکراک نیم زمان پاک		صادق في الكلام
زوربین	شوائف	بی ثابروو	صفيق
جه مووش	شموس	سه در پاست	صادق العبد

حۆش ئاواز	صدّاح	چاۋچىنۆك	طفيلي
مىيوان دار	صاحب الضيافة	ئاشەوان	طحنان، صاحب
پروو سەخت	صارم		طاحونە
ھاۋپاز	صديق في الملمات	لۇقن ،	طويل الساقين
بىن فېل، قسەلە پروو صريح	دەم درىژ		طويل اللسان
خاۋەن خوتىن	صاحب الدم	لايسارى	طيش
برادەر ، ھاۋپى صديق	لاسار		طائش
ھاۋىنە ، ھاۋىنى صيفي	ئەل كەچ كىردن		طائطاة الرأس
ھەلمەت بەر	صائل ، كرّار	بىسكە	طلاقة الوجه
منالى ، منالانە	صبيانى ، ولادى	كىچ داۋا كىردن	طلب يد بنت
كوپرانى	صبية تنصرف	داۋاى يارمەتى	طلب العون
	كالولد	داۋاى لى بووردن	طلب التسامح
چاۋبەرە ۋىژىر	ضائع الاعتبار	پەزاسووك	ظريف او جميل
سووركەلە	ضارب الى الحمرة		المنظر
تەنگە نەفەس	ضيّق النفس	بەرچاۋ تارىك بوون عدم الرؤية بجزء	
گومرا	ضال	لەم بىن يە	على هذا النمط
زەلام	ضحيم ، رجل	دل خوشى دانەۋە	عزاء ، مواساة
دەس بىزىو	ضجور	پروو گرش، پروو مۇن عبوس	
بەرچاۋ تەنگ	ضيّق الافق	مۇن ، مۇن ومىچ عبوس	
بەرچاۋ تارىك	ضيّق الافق	نەزۇك، ۋە جاغ كوتىر عقيم	
باھوودار	ضخم البنية	پروووت	عار ، عريان
تەنگاۋ	ضحضاح، محصور	پروو سۋاى	عار ، فضيحة
	متضايق	تاف	عنقوان
بىن ھىژ	ضعيف	پىرە مېرد	عجوز (للرجل)
منالى	طفولة، زمن الطفولة	پىرە مېرد	عجوز (للمرأة)
مىشە خۇر، مىشە خۇر طفيلي	دەمار تونە		عصبي المزاج

بئ به زه يو.	عديم الشفقة	بئ هاوتا	عديم النظر
كه لله گهرم	عصبي	ياخي	عاصي
بليمه ت	عيقري ، داهيه	سه ربزيو	عجول
ثاآچاخ	عديم الشرف	له سه رحه وت ها تو وعقيقه	
	والكرامة	ده مه قالي	عراك بالكلام فقط
دوژمنايه تي	عداوة	خوين خور، خوين	عدو لدود
دوژمن	عدو	خواره	
ناحه ز	عاذل	كورد ناس	عالم في الدراسات
ميهره بان	عطوف		الكردية
نه تره بوق	عملاق	داوین پاک	عفيف
فييله تن	عملاق	داوین پیس	غير عفيف
نابه كار . بئ خير	عديم النفع	بئ ميتشكي	غيباء
زمان وان	عالم لغوي	بئ ميتشك	غبي
بئ بن	عديم انبكاره	هه ره تي لاوي	غلوان
كه ودهن	عدم إتقان المهنة	گریشمه وناز	غزل ودلال
سه رسه ري	عائر متشرد	ناشاد	غير سعيد
چه توون	عنيف	ناشاره زا	غشيم ، غريب
چه موور سه رره ق عنيد ، معانيد		زه به رده ست	غطريس ، متجبر
سه ركيش ، قير سچمه عنيد ، معانيد		ده س بي ، فريو باز غشاش ، خداع	
سه رسه نك	عنيد ، حرون	ده س پيس ،	
سه رسه خت	عنيد ، حرون	گه ري كهر	غشاش ، خداع
سه ركه ش ، مل هوړ عنيد		تو وړه بي	غضب
رقن ، رقاوي	عنيد وحقود	تو وړه	غضبان
نازاد كراو	عتيق (معتوق)	شروته	غير مهندم
په رپووت	عتيق (مبهذل)	لووسكه	غلام املس
بئ باكي	عدم المبالاة	كاوه لي ، قه ر ه ج	غجري

نا به جی	غیر لائق	چا که کردن	فعل الخیر
نا کام	غیر ناضج	خرابه کردن	فعل الشر
بی باک	غیر مبالي	قوز	فاخیر ، جمیل جداً
سهر به تاک	غیر مغطی	تی که یشتو	فاهیم
سهر به تال	غیر مغطی الرأس زوردانا		فہام
نالہ بار	غیر مرغوب فیہ	چا و حییز	فاشل ، مکسور
کہ و دہن	غیر متقن المہنۃ	بہ ہینز	قوی
چا و پوشین	غمض العین عن	نہ تہ و ہ پەر و ہر	قومی (متعصب
	أو السکوت عن	نہ تہ و ہ پەرست	ومحب لقومیته)
دہم داخستن	غلق انغم عن النطق	کہم دوو	قلیل الکلام
بایی بوون	غرور ، تباهی	کہم خور	قلیل الاکل
لچن	غلیظ الشفتین	چیرۆک بیژ	قاص ، قصاص
نوقووم	غاطس ، غارق	چہ بہل	قدر ، دنس
ریق و قینہ	غیظ	چاوشور	قائم بعمل منکر
بی باک	غیر مبالي	ہاتوو	قادی
قسہ ساف	فصیح	قزینین	قلع الشعر و نتفہ
شہ ہومت باز	فاسیق ، فاجیر		من الغضب
نہ سب سواز	فارس	پہ زارہ	قہر
بیش مہرگہ	فدائی	جووقن	قزم
چاوخومار	فاتن ، فتان	گہ نگہوز	قفاف
خوش و تار	فصیح ، بلیغ	کہم دہرامہت	قلیل المورد
دہم شہر ، دہم دپا و فاضح	لا یحفظ السر بہ شیو	خونہ گر قلیق ، مشوش	
شانازی	فخر	دل بہق	قاسی القلب
بۆلایین	فولادی	کورتہ بالآ	قصیر القامۃ
مہزار ، دہس کورت فقیر		جلہ و دار ، جلہ و کیش قائد	القافلہ
گوزہ کەر	فخاری ، فخرانی	پہ زاگران	قبیح المنظر

شاد کام	قانع (راضی)	هر که سنی بیت کائناً من یكون
دل ناو خوار دهنه	قناعة (تأکید)	درو کذب
گرینوک	کثیر اوسریع البكاء در وزن	کذاب
پیاوی کامل	کهل (لرجل)	له قه م باز لمتاز
نهین گیر	کاتم الاسرار	بئی دایک و بئوک لطیم
رو و ترش	کالح الوجه	چا و چلتیس لا یقنع ولا یشبع
میردوان	کریم	له وچه لغوی
نمک کویتز	کانید ، عاتی	پوشت لوطی
به دنمک	کانید ، ناکر! الجمیل به نابهری	پامیاری لاجی ، سیاسی
برجن	کثیر الشعر	ناجسن ، ناوه جاغ لثیم ، سافیل
خرکه له	کروی	کوله وهی باب لثیم جدا
عاوشان	کفی	نه فرعت ، نه فریت لعنة
زورزان	کثیر المعرفة	بادهمی لوزی
پوخته	کاسی	ملوزم من یقف لیحول
چیروک نووس	کاتب القصة	دون اصابتک بخیر
ورگن	کبیر البطن	بئی ده رتان من لامعین ولا ملجأله
مه عنازان	کشاف	پهش پوش من یلبس ملابس
مروقی ژیر	کیس ، فطین	سوداء
تسکه ن ، تسن	کثیر الفسء	شر پوش من یلبس ملابس
خه ووک	کثیر النوم	مستعملة
لیکی	کثیر الروال	ته رخه دار من له واسطة
فره بهش	کثیر الحصص	دهم چهوت من لا یوثق بکلامه
چال و چۆل	کثیر الحفر	هاوزمان من لغة واحدة
هه موو که سنی	کل فرد	هاوشار من مدینة واحدة
هه موو خه لک	کل الناس	هاوولات من بلد واحد
هه موو جیهان	کل العالم	پهش داگه پراو متفتحیم

ته نیشست گر	مکتنف	ستی به ندی	مشاغب ، مخادِع
پاکردو و به رودوا	مونئی	ته شقه له باز	مستبزه ، ساخِر
خیرخواز	متصدّق	محسن دهم گهرم	منازِع
خواگرتوو	ملعون	نمودار	مهیب
چوارمشقی	مقرقص	تربع شانازی کهر	مفاخِر
شهرمن، شهرمنده	مستح	مرتاب قهرزکوئی	مُطاطیل
شهرمدار	کثیر الحیا	ورده شهر	مناوشه
هاوشیوه	متشابهان	جوامیر	مِغوار ، شیم
به دگومان	مرتاب	مسوئس خونه ویست	منکر الذات
به زاره دار	مقهور	ناره قخوَر	مدمن علی الخمر
هاونیشتمان	موطن	دوو پروو	متقلب ، ذو وجهین
پشکن	مصوب (کثیر)	نازاوه چی	مشاغِب، فوضوی
	الصواب	سه رگه ردان	مفجع (مصیاب)
ناراحت	متملل		بفاجعة
شهر فروش	محب العراک	چوارشانه	مربوع
سه ربه گیتچهل	والخصام	ناسوده ، دلنیا	مطمئن
سه ربه گوبهن	محب العراک	سه رسام	مندهش
	والخصام	ناگادار	منتبه ، واعی
مه کر	مکیده	خوویستی	محبة الذات
مه کر باز، مه کر کهرمکّار		ناواره ، ویل	متشرد ، شرید
سه رپاست	موثوق	ده ربه دهر	متشرد ، هائم
زمان بهد	منحوس الکلام	خوپه سند	معتز بنفسه
خواروخیتج	منحرف	کارامه	ماهر
لات ، مایه پتوچ مفلس ، معدم		چه کمه بؤر	متصلب برایه
بنی وار ، دامار معوز		خه مپه وین	مُسَلّی
نازاوه چی، پله ندهر مشاغِب		خه مناک ، خه مگین مهموم	

شاد ، شادمان	مسرور	دهس بازی	مداعبة
شپرزه	مرتبك	دهس باز	مداعب
دوودل	متردد	ده به نك	مُغفَّل
سه رسووك	مرتاح انبال	كوی پرایه ل	مطیع
ماره بر	مقطوع المیر	به كری گیراو	ماجور
تل كه چ	مطاطا الرأس	فوعار باز	مقامیر
عیلاك ، لی كه وتو منیوك		لاج لاج	مقامیر محترف
كانته بنیز	مُنكَّتْ	گیروده	متورط
تپزل	متعجرف	گیره وه	مبتلی
حیز ، گاندهر	ملوط ، مأبون	نه به رد	مقدام
قندهر ، قوندهر	ملوط ، مأبون	مه ست	منتعیش
نیر باز	مضاجع الذکور	دۆزه ره وه	مكتشف
قه له ندهر	متجول ، متنقل	داهینه ر	مختوع
كاروانی	مسافر	كه له لا	مشوئه
كوچه ر	مهاجر	قه رالیچه	ملكة ، امیره
به ریز	محترم	شل وشۆر	مترهل ، مسترخ
پشتی	مبهذل	كون كون	مثنقه (كثیر الشقوب)
ناسراو	معروف	كون كراو	مثنقوب (غیر باكر)
لی وه شاوه	متوقع منه	له تاوانا	من تأثیر
میوان به رویدر	مكرم الضیف	زمان باز، ده مه وه	محب الجدل
عه ناسه سارد	منكود	كوردانه	مماثل الاكراد
اوتی	متدحلق	جه ربه زه	مجازف ، مخاطیر
میرددار	متزوجة	له خو بایی	مغرور ، متباهی
كه م حال، كه م دهس محتاج		به رتیل خۆر	مرتشی
دهر كراو	مطرود	به رخوردار	موفق ، مفلح
دوو زمان	منافق	سه رپشك	محكم

ده ست بلاو	مبندَر	دهم به هاواد	مثير الفتن
سه ريتيچي که ر	مخايف	هه پؤل	معتوه
مژده دهر	مبشير	نیشه ن	مقيم
به خت دار	محظوظ	نيشته جي	مستوطن
زور رويي	مبالغة	خنکاو	مخنوق
زياد رۆ	مبالغ	خه نيم	مناوي
بر کيش	مندفع ، نزيق	نه زانراو	مجهول
به په رۆش	متحمس	بي سه روشوين	مجهول
پوله کي	مادي ، شحيح	پوو پۆش	محجب ، مخمر
تيکه ل ويته که ل	مخربط	پرووسپي ، پرووسوورمفليح ، ناجح	
کاريگه ر	مؤثر	وړ	مسطول
ته مادار	متامل (له امل) له ش قورس	منحل الجسم	
دلدار	منجب ، عاشق	روژه لاتي ناس	مستشرق
چلمن	مخط	به سه زمان	مسكين
سه ربه رز	مرفوع الرأس	بي به ش ، به ش خوار محروم	
هازه ب	مراهق	شايي که ر	محتفل
خوابيداو	متنعم	ميراث ، ميراثي ميراث	
شه راني ، چه پخوان مشاکيس		سه گه وان	مربي الكلاب
لي قه و ماو	مصاب بمكروه	خوبه باشر داناو	معجب بنفسه
بي نه وا	محروم من	يه كړه نك	مضمت
ناپه سند	مرفوض	گرفتار ، دوو چار مبتلي ، مصاب	
کرمن ، کر مۆل	مدود	که له ک باز	مخادع
په له که ر	مسرع	هه له خه له تاو	مخدوع
نير که له کيش	مدخن النازجيلة	زمان شيرين	مجاميل
خرفاو ، خله فاو مخرف		بيلاوله بي	منتعل ، محتدي
ده س روييو	متمکن	که وش له بي	منتعل ، محتدي

به سه ردا ده ر	مُغِير	گور او	متغیر
خال کو تراو	متوشم	شیت	مجنون
پالکه و توو	مضطجع	زن باز ، می باز	محاود النساء
به پشتاکه و توو	مستلقي	ساخته چی	مزيف ، مزور
کوسکیش	مُتَمَلِّق	بی ترس	مامون (في مامن)
بی او دل	منقطع النظر (عزید)	ژنانی	متخنت
فیزن ، به فیزن متکبر			(متشبه بالنساء)
لووت به رز ، فیزدار متکبر		کچانی	مستخنت
چاو باز ، چاو باشقه ل مغازل ، مغنج			(متشبه بالبنات)
چلکا و خور	مرتزقة	پیاوانی	مترجلة
خوالی خوشبوو	مرحوم	لووت خوار	معارض ، اغیر داضی
خوکوز	منتحیر		أعوج الفم
خوخور	مضر لنفسه	زورمه ند	مقتدر ، فعال
مال ویران	مشکوب	سه رکز	محتشیم ، هادی
دوا بیر او	مکروه		ومتواضع
خه و خوش	منعش في نومه	له ر ، لاواز	نحيف ، هزبل
خویناوی	ملطخ بالدم	نوستو ، خدوتو نائم	
خرین ، خریوله	مکشم ، کلثوم	ژنانه	نسائي
چاوله دوا	مطمع الانظار	هه لدوز ، هه لیه رست نفعی	
چاوزه ق	مفتوح العينين	مال ویرانی	نکبة
پو و پره ش	مفضوح امره	به دپره سن	نفل
نمه ک ناس	معترف بالجميل	به شیمانی	ندم
نمه ک گرتوو	من يتالم ويعاني	به شیمان	نادم
	نتیجه نکران الجمیل مه رد		نبیل
توند و تول	مضبوط في الملابس	خه و هاتن	نعاس
دل بییس	مريب ، مسوئس	خه و الوو	ناعيس ، نعان

ناته و او	ناقص (معيوب)	نهمه خويه تي	هذا هو بعينه
سه قهت	ناقص (معوق)	نهمه خوي نيه	هذا ليس هو
نيازكار، نياز مه ند ناوي		ته عنه دهر	همآز
سهره تاي سهرخوشي نشوان		نيشتمان په روه ر	وطني (متعصب)
هه لکه و توو	نايغ ، داعيه	نيشتمان په رست	لوطنه)
خوهه لکيش	نفآخ ، جحآف	خاوهن خوئين	ولي الدم
شووشه يي	ناعم اللمس	عاوسال	ولادة سنة واحدة
شل و مل	ناعم و جميل	په ريشان	ولهان
غير فان بر	نشآل	به ش بهر	وارث
دوو زمانى	نفاق	پروودار، گران پايه وجيه	
چا وچه په ل	نميس	قه چه	وضيعة (للمرأة فقط)
فيتنه چي	نمآم	زاينده	ولود
نهرم و شل ، نهرم و نؤل ناعم و مليح		چاوسوور که ر	ولي الامر
لۆکه کردنه وه	ندف القطن	سه روسيه ت	وصي
لۆکه که رده وه	ندآف	به ليتنى پياوان	وعد الرجال
شوق وه شان دن	نطح الضرب بالرأس يه كيه ك	واحدآ واحدآ	
حيزى ، حيزيتى ندآله ، دنآله		بئى شهرمى	وقاحة
ته له نانه وه	نصب الفخ	بئى شهرم	وقح
خيوت هه لدان	نصب الخيام	کورانه	ولادي
چه تره هه لدان	نصب الشمسية	نيشانه ي سهرسنگ و سام	
کورج و کؤل	نشيط و مرتب	خال کوتان	وشم
کورج	نشيط	خال کوت	واشم ، اواشمة
مه يموون باز	هاوي القرو	به خه بهر	يقظان ، صاحي
کؤتر باز	هاوي الحمام	زمان زان	يعرف عدة لغات
که و باز	هاوي القبح	خؤسه ر	يعمل بمشيئته
کالته چي	هزلي ، مزاحي	هه تيو	يتيم

بعض الاسماء الكردية الشائعة ومعانيها
حسب تنسيق حروف الهمجاء الكردية

(١) - أسماء الذكور - (ناوى نيره كان)

ك	ع	ك	ع
نازاد	حر ، طليق	بارام	مَريخ
نازا	شجاع	بازان	مطر
نازار	الم . عذاب	بازو	تَضَد
نارام	صبر (صابر)	بازيان	اسم منطقة كردية
ناراز ، ناراس	اسم نهر	بانكى خودى	نداء الله
نارى	آري (أصل الكورد) باير	جَد	
نامانج	عذف	باوه	ثقة ، عقيدة
نازۆ	سليم ، معافى	بايز	الحرية الكاملة
ناكو	ملك	بريندار	جريح
ناكام	خِتام ، عاقبة	بلند	عالي
ناسۆ	أفق	بۆكان	مدينة كردية في ايران
ناسن	خديد	بهختيار	سعيد
ناشه وان	طحّان	به رخ ، به رخۆ	خروف
ناليه ند	الرفيق الملتزم	به لآ	آفة . مصيبة
ناوا	عامير	به نده	عبد
ناواره	متشرد ، تائه	به ندهى خودا	عبدالله
نايار	اسم شهر (أيار) به عره	موهبة	
نۆمه ر	عُمَر	به عره دار	مoeوب
نوميد	رجاء	به هيز	قوي
ئينۆ	جمعة	بيتكەس	وحيد
بابان	اسم عشيرة كردية بيمار	مريض ، مقيم	
بادينان	اسم عشيرة كردية پارتى	حزبي	

پالەوان	بطل	خەسرەو	سالک الطريق
پشکۆ	جمرة	خەلآت	مکافاة ، جائزە
پشتیوان	ظہیر ، سند	خەمناک	مہموم
پلنگ	نمر	خەمگین ، خەمۆ	حزین
پۆلا	فولاذ	دارا	غنی
پەزار	التم	دانا	عاقیل
پیشەرەو	قدوة ، طلیعة	داماو	متحیر ، یاناس
پیشوا	قائد	دژوار	شدید ، عسیر
پیشگر	حاجز ، مانع	دلاوەر	شجاع
پیرو	شایب ، عجوز	دلیر	باسیل
پیرس	جبل	دلسۆز	مخلص
پیتان	وفیر ، وافر ، برکەدلدار		محب ، عاشق
پیرەمێرد	الرجل المسن	دلشاد	فرحان ،
پیرشالیار	الشیخ الكبير	دەستپاک	امین
تۆپز	عصا القوة	دەشتی	قروي
توانا	قدرة	دیوانە	مفتون
تەنیا	فرید ، وحید	دیدار	لیقاء
تیکۆشەر	مناضل ، مکافح	دیاری	هبة ، هدیة
جوامیر	مغوار	پزگاران	تحریر ، نجاة
جەنگی	حربی	پوخسار	طلعت ، نیما
جەلەنگ	صمام	پەشە ، پەشتۆ	أدهم ، أسود
چیا	جبل	پەنگین	بدیع ، زاهی
خۆگر	صامید	پەوہند	رحال
خۆشۆ	طیب	پزباز	مبدأ ، طریق الحیاة
خودیدا	عطا الله	پزبوار	عابر سبیل
خورشید	شمس	پزبەر	دلیل الطريق

زینگهوت	صدقة ، مصادفة شاخهوان	جبلي، متعلق الجبال
زامدار	جريح	شادان ، شادل مسرور ، فرحان
زيردك	ذكي	شادمان مسرور ، فرحان
سالار	رئيس عسكري	شاسوار فارس انوسان
سامان	ثروة	شاليار وزير
سامال	صحو	شمشير سيف ، حسام
سرؤشت	طبيعة	شنه نسيم
سرود	نسيده	شوريش نوزة
سمكو ، سمايل	إسماعيل	شورشگير قاتر
سنور	حدود	شوان زاعي
سوران	اسم لهجة كردية شهال	الصبا ، نسيم
سوار	راكب، خيال، شهپر كهر	مقاتل ، محارب
	فارس شهيدا	عاشق ، ذاهيل
سوپا	جيش	شيرزاد سليل الاسد
سهرباز	جندي	شير ، شيرف أسد ، ليث ، أسامة
سهربهست	منحرر ، طليق	شير حيدر
سهرپهل	امر فصيل	قارمان صنديد
سهرتيب	امر لواء	كارزان نامير ، بارع
سهردار	رئيس ، زعيم	كاروان عسيرة ، قافله
سهركهوت	إنتصر (منتصر) كاكل	تب
سفين	اسم جبل كاوه	اسم بطل كردي
سيامه ند	بطل ملحمة كردية كامهران	سعيد
سيروان	اسم نهر في كرمانج	اسم لهجة كردية
	دربندخان كورده ، كوردي	كردي
سيسق	ناصر	كه يفي مسرور
شاباز	ملك الشواهي	گوران اسم لهجة كردية

تهڙوڪ	سائج	هاوڪار	زميل ، منظامين
كهڙو	بن السما	هاوڪاري	تضامن
لاو	فتي	هوشيار	صاحي ، واعي
له شڪر	عسڪر، جيش، جند	هوشمه ند	مدرڪ ، عاقل
له شڪري	عسڪري (جيش ال)	هؤگر	أليف
مهريوان	اسم منطقة في ايران	عزاز	فقير
ميرزا	كاتب الامير	عسنيار	حساس
ناسراو	معروف	ههسن	حديث
نه بهز	قاهر	ههقال	رفيق
نهر	خالد	ههقالبه ند	الرفيق الحزبي
نهريمان	انبطل الشجاع	هه لگورد	اسم جبل
نه وزاد	الجيل الجديد	هه ندرين	اسم جبل
وريا	منتبه	هه يني	جمعة
هاوبهش	شريك	هه ورامان	اسم سلسلة جبال
هاوسوز	عاطف ، متعاطف	هتيرش	هجوم
هاوسهر	رفيق العمر	هيمن	هاديء
هاوتا	متعادل ، نظير	هيووا	أمل
هارو	بطران	يادگار	ذكري

(۲) - اسماء الاناث - (ناوى ميهه كان)

ك	ع	ك	ع
نارو	خيار	ناينا	صديق، أو أحد
ناسكه	غزالة		المعارف
ناسمان	سماء	نافه نك	ندي
ناسو	مصغر آسيا	نالآ	علم ، رايه ، بيرق
ناشتي	سلام	ناواز	نغم ، لحن ، ايقاع

ناوات	منى	په نهان	نجوى
نايشى ، نايشه	عائشه	په يمان	عهد ، ميثاق
نوردك	بجعة	پيروژ	مباركة
نه ختەر	النجمه المضيئة	پيروژه	فيروز
نرخه وان	شجرة الارجوان	تاڭكه	شلال
نه ستيره	نجمه	تراوكه	سراب
بروسكه	برق ، برقية	تروى	عنب
بون خوش	سندى	تيروژ	شعاع الشمس
به سنى	كافية	جوان	جميلة
به قمر	ثلج	چرا	نبراس ، سراج
به فراو	مثلج	چنوور	حنائس برية
به غرين	شئ من الثلج		متسابقة
به آئين	وعد	چيمهن	مرج ، روضة، ثيل
به عمار	ربيع	خه پسه	حفصة
به عى	سفرجل	خاتون	آنسة
به يان	صباح	خانم	سيده
بيخال	بلا عيب او دنس	خانزاد	سليلة الاصلاء
بيرفان	حلاية	خاوير	شمس
پر شه ننگ	المشبع بالجمال	خوزى	منى
پر ژين	المشبع بالحياة	خوخى	خوخه
په پووله	فراشة	خوناف	قطر الندى
په خشان	نثر	خونچه	جنبه ، برعم
په رزين	سياج	خه بات	نضال
په رى	خورية	خه جى	خديجة
په رى خان	ست حوريه	خه رمان	بيدر ، حصيدة
په رى زاد	سليله الملائكة	خه رامان	رشيقة ، شيقة

خه من	حزينة	ژیان	حياة
خه ملان	زخرفة ، زينة	ساری	ساره
خه نده	بسمه	سازان	توافق ، تکيف
خه ندان	إبتسامة	سروه	نسمه
خه ون	أحلام	سؤلاف	سلال
خه یال	خاطرة ، خیال	سوزی	حمراء
دره وشه	وعجة ، بریق	سه رچل	غصن
دلپاک	صافي القلب أو النية	سه وزه گيا	عشب خضراء
دنگه ش	مسروره	سه وزی	خضراء
دولبه ر	فاتن	سه یران	نزهة
ده وله ت	حظ	سیوی	تفاحة
دیار	ظاهرة	سیسی	ناصعة
دیمه ن	منظر ، مشهد	شلیتر	سوسن
پوژ	شمس	شوخی	حسناء
پوژشنا ، پوناك	منيرة ، مضيئة	شوفان	ممشوقة النند
پوو خوش	بشوشه	شه بهق	فجر ، سحر
په یحانه	ریحان	شهرمین	مستحیه ، خجولة
پیزان	مقدمة الاحترام	شه قبا	نسمة الليل
پئواس	روند ، رواند	شه کراو	ماء السكر
زه ردی	صفراء	شه وبو	شبیوی
زیر پی	ذهب	شه ونم	ندی
زیرین	ذهبيه	شیلاقه	سلوی
زیر گول	الوردة الذهبية	شیرین	حلوه ، عذب
زاله	دفلة	شیلان	مرجان
ژان	الم	شیننی	زرقاء
ژووان	ملتقى	فاتم	فاطمة

فروميسك	دمعة	گولنار	وردة الدلار
فريشته	ملاك	گولزار	حديقة الازهار
فهره نك	قاموس ، معجم	گولذيرين	الوردة الذهبية
فهره نك	اوروبا	گوله به روزه	عباد الشمس
فيان	وداد	گوله نه نم	سنبلة الحنطة
فهره	نبتة الجمال	گوله جوق	سنبلة الشعير
فهره	عوت القبح	گوله نك ، گوله نك ، حبيبة الورود	والازهار
فهره	حماة قمري	گوله نك	الوردة الحمراء
فهره	سندس	گوله نك	خزامي ، شقائق
كبان	سيدة البيت	گوله نك	النعمان
كاج	عنوبر	گولاو	ماء الورد
كارتيز	ينبوع ماء	گولاو	مزهريه
كارتاو	ينبوع ماء فيه معادن گولدان	گوله نك	وردة في اعالي الجبل
كارتاد	مواد معدنية	گوله نك	الزرقاء
كشير	صندوق اكليل	گوله نك	متفتحة
كوس	المك	گوله نك	لمبة
كوردستان	حماة ، يماة	گوله نك	نجم الشيعي ، تموز
كهژاو	الوطن الكردي	گوله نك	درة ، جوهرة
كهژي	عودج	گوله نك	كرز ، كرز
كهژي	شقرآء	گوله نك	لبلاب
كهژي	حجله (انثى القبح) لاولاو	گوله نك	مدينة كردية في تركيا
گزنك	فجر (طلوع الشمس) ماردین	گوله نك	قابله
گول ، گولان	وردة ، زهرة	گوله نك	ظبية
گوله ، گولي	مامر	گوله نك	قمر
گولبه ، حار	وردة الربيع	گوله نك	بشرى
گوله باخ	وردة الحديثة	گوله نك	

مومئ	شمعة	تيرگرز	نرجس ، عبير
مه هاباد	مدينة كردية في ايران	نیشان	سيمه ، علامة
ميخك	قرنفل	نيشتمان	وطن
ناسكه	نخيفة ، وديعة	نياز	قصد ، مرام
نازدار	انيسة ، مدالة	نيگار	رسم ، صورة
نازه نين	ظريفة ، رشيقه القندهه	تاو	شمس
نه خشه	خارطة	هه زار	ألف
نه خشين	انوان . كثيرة الالوان	هه لو	عقاب
نه رمين	ناعمة ، مليحه	هه نار	ردانة
نه سرين	زهرة النسرين	هه نك	نحلة
نه شميل	خلابة مليحة	هيترو	وردة الختمة
نه مام	شتلة ، شجيره	هيتلانه	وكر ، عش
نه ورور	انيوم الجديد	هيفتي	أمل

الاضداد والمعكوسات - (دژه تان و پيچته ژانه تان) (٢٨)

ك	ع	ك	ع
گهرم	حار	سارد	بارد
تازه ، نوي	جديد	كزن	قديم
سهر ، له سهر	فوق	بن ، ژير	تحت
پيش ، بدردم	أمام	پش ، دوا	خلف
پاست	يمين ، ميستقيم	چاپ	يسار
باكزور	شمال	باشوور	جنوب
روژه لات	شرق	روژناوا	غرب
تيره ، ليتره	هنا	تهوي ، لهوي	هناك

(٢٨) هناك كثير من الكلمات لنا معكوساتها واضدادها لم ندخلها ضمن هذا الباب لاننا ذكرناها في الابواب السابقة لذا لم نحبذ تكرارها هنا .

گران	غالي (السعر)	هه‌رزان	رخيڤس
نه‌زم	ناعم	زبر	خشن
شیرینی	حلاوة	تالی	مرارة
گه‌ش‌بین	متفائل	په‌ش‌بین	متشائم
باو‌کیتی، باو‌کایه‌تی‌أبو‌ة		دایکیتی، دایکایه‌تی‌أمو‌ة	
ویسته	إرادي	نه‌ویسته	لا ارادي
هه‌یه	یوجد ، توجد	نی‌یه	لا يوجد ، لا توجد
تاک ، تاق	فرد ، وتر	جووت	زوج ، شفیع
تیر	حاد	کول	اثلم
نیر	ذکر ، مخل	مئ	انئ
یوناکی	ضوء ، نور	تاریکی	ظلام
یوناک	مضیی	تاریک	مظلم
پیش‌که‌وتن	تقدم	دواکه‌وتن	تأخر
پشو‌و‌کیشان	شهيق	پشو‌ودان	زفیر
کونجان ، سازان	توافق	نه‌سازی	تناقض
بن‌گیان	جماد	گیان‌دار ، گیان‌و‌ه	حیوان (ما‌فیه‌حیاة)
گومان	ظن ، شک	منمانه	یقین
با‌کزی	فضيلة	چه‌په‌لی	ردیلة
تپ	ملیء ، مملوء	بوش ، به‌تال	فارغ ، خالی
ت‌و‌خو‌ش	عذب (ماء عذب)	ئاوی‌تال	أجاج (ماء مانح)
کراوه	مفتوح	داخراو	سبیل
کویر	أعمى ، ضریر	چاوساغ	بصیر
نه‌خوش	مریض	سناغ	سلیم
یرسی	جوعان	تیر	شبعان
کزی‌بایر	سعر الجملة	تال‌بایی	سعر المفرد
فروشیار	بائع	کری‌یار	سـ

تینوو	عطشان	تیر ئاو	ریئان
سەرکەوتن	صعود	دابەزین	نزول
هاوردوو	مستورد	ناردراو	مصدّر
هاوردن	استیراد	هەناردن	تصدیر
هەناردراو	صادرات	هاتوێکان	واردات
کەمتر	اقل	زیاتر	اکثر
کەمینه ، کەمایەتی	اقلیّة	زۆرینه ، زۆرایەتی	اکثریّة
زیندوو	حي	مردوو	میت
جوانی	جمال	ناشرینی	قبّح
بەوفا ، بەینەتدارو	في	سفلە ، بێوفا	غير وفي
چالاک	شاطر	تەمەل ، تەپ	کسلان
پرسیار	سؤال	ولام	جواب
پاکپەوشت	حسن السلوك	بەدپەوشت	سيئ السلوك
زوو	مبكر	درەنگ	متاخير
خۆشەویستی	حب	رق ، قین	کراهیة
دریژی ، دریژایی	طول	پانی ، پانایی	عرض
کویای ، بەزمان	ناطق	بێزمان	غير ناطق
ئەستوور	غليظ	باریک	رفيع
تەستوور	سميك	تەنگ	رقيق
دونیایی	دنيوي	هۆریزیایی	الْخروي
پاڵە	د.م.ح	هەتە	خطا
پیشین	مقدماً	پاشین	مؤخرا
گەیهنەر	موصیل	نەگەیهنەر	عازل
پاک ، خاوێن	نظيف	پیس	وسخ ، نجس
ناش ، چاک	جيد . حسن	خراب	ردي . سيئ
کەم	قليل	زۆر	كثير

الغائية

ان الجزء الاول من هذا الكتاب لم يشمل على كافة القواعد في اللغة الكردية وانما اشتمل على بعض القواعد الاساسية والثابتة في اللغة الكردية ، وقد كتبت تلك القواعد بعد الاتكال على الله عز وجل وبعد متابعتي المتواصلة للكلمات الكردية من مفرد وجمع واضافة ونفي واثرات ٠٠٠ الخ . واتبعت في كتابة تلك القواعد اسلوبا منطقيًا سبيلًا حيث وجدت الثبات من الطلبة متفائلين ومتجاوبين مع الاسلوب الذي كتبت القواعد المذكورة على منواله ذلك لانه أسلوب سبيل ودقيق اضافة الى ما اشتمل عليه من ايضاح وبيان ، كما اننا اخترنا هذه المواضيع دون غيرها ذلك لانها تعتبر من القواعد الاساسية في جميع لغات العالم لذا فمن الجديبي ان تفصل في تلك القواعد ونضرب لها الامثال المتعددة .

أما الجزء الثاني من هذا المدون الموجز فلا أقول انه قاموس شامل ولكن معاني تلك المفردات التي أوردناها مساعد حقيقي لكل من يريد تعلم اللغة الكردية أو العربية كما انها مساعد لكل طالب ودارس وباحث في هذا المجال .

وأود ان اشير الى انه ليس هناك ما يسمى بكلمات مهمة وكلمات غير مهمة في أية لغة على الاطلاق وانه لمن الخطأ الجسيم استعمال تلك العبارة المذكورة لان كل كلمة لها دورها وكيانها المستقل ودلالاتها المستقلة واسيادها المباشر والفعال في تكملة اللغة وخلقها من نقص في معنى تلك الكلمة أو اختصارها من الكلمات لان اللغة مليئة كمثال بشارة سامخة كبيرة اذ تشكل كل كلمة فيها لبنة لها مكانها وجمالها ودورها القيم والحيوي ، وينبغي ان لا ننسى بأن الكلمات تكمّل بعضها البعض في تكوين العبارات أو الكلام . ولا ينكر ان هناك مجموعة من الكلمات تستعمل أكثر من غيرها في حياتنا اليومية لذا حاولت جهد امكاني اعطاء معاني هذه الكلمات وذلك لكثرة استعمالها لا لأفضليتها على غيرها .

وفي الختام اسأل الله عز وجل وارجوه ان يمكنني من تقديم المزيد من الخدمات للانسانية جمعاء وتقديم المزيد من الكتابات النافعة خدمة للعلم والانسانية وما توفيقني الا بالله الذي لا اله الا هو رب العرش العظيم وهو خير حافظ لمن أراد سبحانه وتعالى ان يحفظه وهو المذل والمنعم وانه للدعاء سميع وبالاجابة جدير وله الحمد من قبل ومن بعد .

المؤلف

رزقار علي عبد الرحمن

شهرست الجزء الثاني

ويشتمل الكتاب على ما ذكره في المتن العربي والعربية
واللهووية حسب اسماء التواضع القالية :-

الموضوع	الصحيفة
١ - اسماء العلوم والمعارف	١٥٥
٢ - مصطلحات قواعد اللغة الكردية	١٥٨
٣ - اسماء الالوان	١٦٢
٤ - المدرسة والدراسة وما يتعلق بهما	١٦٣
٥ - الدولة مؤسستيا ودوائرها وما يتعلق بها	١٩٤
٦ - المدينة وما يتعلق بها	٢٠٧
٧ - اسماء بعض الادوات العربية وما يتعلق بالجيش	٢٠٩
٨ - أعضاء جسم الانسان	٢١٤
٩ - اسماء بعض الامراض والاعراض وما يتعلق بالعلاج	٢٢٠
١٠ - الحراس الخمس	٢٢٩
١١ - منتجات الكلبان وادوات الاستفهام	٢٣٠
١٢ - اسماء الاصوات	٢٣١
١٣ - اسماء الفصول والاشهر والايام	٢٣٤
١٤ - الوقت وما يتعلق به	٢٣٥
١٥ - الاقارب والمعارف	٢٣٧
١٦ - الدين وما يتعلق به	٢٣٩
١٧ - الحكمة وما يتعلق بها	٢٤٣
١٨ - بعض المصطلحات المنطقية والفلسفية	٢٤٥
١٩ - النود والكاييل والموازين	٢٤٧
٢٠ - الرياضة والشباب والالعب	٢٤٨
٢١ - الطبيعة وما يتعلق بها	٢٥١
٢٢ - الملابس وبعض ادوات الزينة	٢٥٤
٢٣ - الاكل والشرب وما يتعلق بهما	٢٥٧
٢٤ - النباتات	٢٦٠
٢٥ - اثاث البيت وبعض الحاجات المهمة	٢٦٣
٢٦ - بعض الجمل المتعلقة بالمحادثة والتحية	٢٧٠
٢٧ - اسماء الحيوانات والطيور والحشرات والزواحف	٢٧٢

٢٧٧	٢٨- بعض الكلمات المتعلقة بالحيوانات
٢٧٩	٢٩- الاعمال والمهن
٢٨٢	٣٠- بعض صفات الانسان
٣٠٠	٣١- بعض الاسماء الكردية الشائعة ومعانيها
٢٠٧	٣٢- بعض الاضداد والمعكوسات
٣١٠	٣٣- الخاتمة

رقم الايداع ١٢٢٢ في المكتبة الوطنية

بيغداد لسنة ١٩٨٧

- رقم الاجازة (١٠٧) في ١٩٨٦/٨/٤
- تمت مراجعة الكتاب من قبل المجمع العلمي العراقي - هيئة اللغة الكردية وآدابها (مجموعة السلامة اللغوية) .
- طبع منه ثلاثة آلاف نسخة .